叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] STODDARD1895
ELIZABETH **STODDARD1895**
伊丽莎白 STODDARD1895

伊丽莎白·斯托达德 1895

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['poʊəts] ['si:krət]
THE **POET'S** **SECRET**
这 诗人的 秘密

诗人的秘密

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]
MUSIC **IN** **A** **CROWD**
音乐 在 一个 人群

人群中的音乐

" [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [geɪt]
" **I** **LIVE** **WITHIN** **THE** **STRANGER'S** **GATE**
" 我 居住 之内 这 陌生人的 门

我住在陌生人的门内

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ju:θ]
" **THE** **HOUSE** **OF** **YOUTH**
" 这 房子 的 青年

《青年之家》

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [si:]
THE **HOUSE** **BY** **THE** **SEA**
这 房子 经过 这 海

海边的房子

['krɪsməs] [kʌmz] [ə'gen]
CHRISTMAS **COMES** **AGAIN**
圣诞节 来 再次

圣诞节又来了

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈfɑːr]
THE SPRING AFAR
这 春天 远方

遥远的春天

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[ˈɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[ɑːkˈtoʊbər]
OCTOBER
十月

十月

" [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [baʊz] [ɑːr; ər] [ˈjeloʊ] [naʊ] "
" THE WILLOW BOUGHS ARE YELLOW NOW "
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 "

"柳枝现在都变黄了"

" [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [stɑːr] - [lɪt] [naɪt]
" IN THE STILL , STAR - LIT NIGHT
" 在 这 仍然 , 星星 - 点燃 夜晚

在静谧的星光之夜

" [ˈɔːtəm]
" AUTUMN
" 秋天

"秋天

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʃiːf]
THE AUTUMN SHEAF
这 秋天 捆

秋收

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
IN THE CITY
在 这 城市

在城市里

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn]
" I LOVE YOU , BUT A SENSE OF PAIN
" 我 爱 你 , 但 一个 感觉 的 疼痛

我爱你，但同时也感到一阵痛苦

" [ˈneɪmləs] [peɪn]
" NAMELESS PAIN
" 无名 疼痛

无名之痛

[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [sɔːŋ]
A BABY SONG
一个 婴儿 歌曲

一首儿歌

[ðə; ði] [waɪf] [spiːks]
THE **WIFE** **SPEAKS**
这 妻子 说话

妻子发言

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spiːks]
THE **HUSBAND** **SPEAKS**
这 丈夫 说话

丈夫发言

" [wʌn] [mɔːrn] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]
" **ONE** **MORN** **I** **LEFT** **HIM** **IN** **HIS** **BED**
" 一 早晨 我 左边 他 在 他的 床

一天早晨，我把他独自留在床上。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər]
" **BEFORE** **THE** **MIRROR**
" 前 这 镜子

在镜子前

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [riːtʃ]
" **THE** **SHADOWS** **ON** **THE** **WATER** **REACH**
" 这 阴影 在 这 水 抵达

"水面上的阴影"

" [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt]
" **A** **SUMMER** **NIGHT**
" 一个 夏天 夜晚

《夏夜》

" [fæn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['liliz] [fer] "
" **FAN** **ME** **WITH** **THESE** **LILIES** **FAIR** **"**
" 扇子 我 和 这些 百合花 公平的 "

"用这些百合花为我扇风吧，仙女。"

" [oʊ] , [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ！ "
" **OH** **,** **THE** **WILD** **,** **WILD** **DAYS** **OF** **YOUTH** **!** **"**
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 ！ "

"啊，青春的狂野岁月！"

" [ɑːn] [maɪ] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] "
" **ON** **MY** **BED** **OF** **A** **WINTER** **NIGHT** **"**
" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 "

"在冬夜的床上"

" [hə'ləu] ！
" **HALLO** **!**
" 你好 ！

"你好！

[maɪ] ['fænsi] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] ?
MY **FANCY** **,** **WHITHER** **WILT** **THOU** **GO** **?**
我的 想要 , 往哪里去 枯萎 你 去 ?

我的幻想，你将去往何方?

" [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː]
" **YOU** **LEFT** **ME**
" 你 左边 我

你离开了我

" [oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] "
" **O** **FRIEND** **,** **BEGIN** **A** **LOFTIER** **SONG** **"**
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 "

"哦，朋友，开始一首更崇高的歌吧"

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl]
" **NOW** **THAT** **THE** **PAIN** **IS** **GONE** **,** **I** **TOO** **CAN** **SMILE**
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 ， 我 也 能 微笑

“现在疼痛消失了，我也能微笑了。”

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ʃiːld]
" **THE** **COLONEL'S** **SHIELD**
" 这 上校的 盾

“上校的盾牌”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz]
A **FEW** **IDLE** **WORDS**
一个 很少 闲置的 字

几句闲话

[vəːs] [diː] -
VERS **DE** **SOCIÉTÉ**
版本 德语 -

协会

[ðə; ði] [reɪs]
THE **RACE**
这 种族

比赛

[ðə; ði] [wʊlf] - ['teɪmər]
THE **WOLF** **-** **TAMER**
这 狼 - 驯服者

驯狼人

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən]
THE **ABBOT** **OF** **UNREASON**
这 方丈 的 不合理

非理性修道院院长

[el] [mə'noʊloʊ]
EL **MANOLO**
EL 马诺洛

埃尔马诺洛

[mə'sɪdiz]
MERCEDES
梅赛德斯

梅赛德斯

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt]
THE **BULL** **-** **FIGHT**
这 公牛 - 斗争

斗牛

[ɑːn] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə]
ON **THE** **CAMPAGNA**
在 这 坎帕尼亚

竞选

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'pəʊzd]
THE **QUEEN** **DEPOSED**
这 女王 被罢免

女王废黜了

[ə; eɪ] ['juːnɪt]
A **UNIT**
一个 单元

一个单元

- — [maɪ] [frend]
ZANTHON — MY FRIEND
- — 我的 朋友

ZANTHON——我的朋友

[əˈkɪliːz] [ɪn] [ˈɔːkəs]
ACHILLES IN ORCUS
阿喀琉斯 在 奥库斯

阿喀琉斯在奥尔库斯

[əˈbʌv] [ðə; ði] [triː]
ABOVE THE TREE
多于 这 树

树上

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrtɪst]
TO AN ARTIST
到 一个 艺术家

致一位艺术家

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp]
A LANDSCAPE
一个 景观

景观

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd]
FROM THE HEADLAND
从 这 海岬

从海岬

[æz; əz] [wʌn]
AS ONE
作为 一

合而为一

[ðə; ði] [ʌv; əv] [truːθ] [noʊn] [ˈels,wer]
THE VISITINGS OF TRUTH KNOWN ELSEWHERE
这 探访 的 真相 已知 别处

真理在别处的造访

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt]
WE MUST WAIT
我们 必须 等待

我们必须等待

[ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ]
UNRETURNING
不可逆转

不可逆转

[kloʊzd]
CLOSED
关闭

关闭

[ˈmeməri] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
MEMORY IS IMMORTAL
记忆 是 不朽

记忆永存

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

[noʊ] ['ænsər]
NO **ANSWER**
不 回答

无人应答

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp]
ON **THE** **HILLTOP**
在 这 山顶

在山顶

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

['eksaɪl]
EXILE
流亡

流亡

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['aɪdɪl]
A **SEASIDE** **IDYL**
一个 海滨 牧歌

海边田园诗

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊz] ['aɪdɪl]
THE **CHIMNEY** **-** **SWALLOW'S** **IDYL**
这 烟囱 - 燕子的 牧歌

烟囱燕子的田园诗

[læst] [deɪz]
LAST **DAYS**
最后的 天

最后的日子

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði]['poʊəts] ['siːkrət] .
THE **POET'S** **SECRET** **.**
这 诗人的 秘密 .

诗人的秘密。

[ðə; ði]['poʊəts]['siːkrət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ,
The **poet's** **secret** **I** **must** **know** **,**
这 诗人的 秘密 我 必须 知道 ,

我必须知道诗人的秘密，

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [kɑːm][maɪ] ['restləs] [maɪnd] .
If **that** **will** **calm** **my** **restless** **mind** **.**
如果 那 将要 冷静的 我的 不安 头脑 .

如果那样能让我躁动不安的心平静下来。

[aɪ][heɪl][ðə; ði] ['siːznz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
I **hail** **the** **seasons** **as** **they** **go** **,**
我 冰雹 这 季节 作为 他们 去 ,

我欣然接受四季的更迭。

[aɪ] [wuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [breɪv] [ðə; ði][wɪnd] .
I **woo** **the** **sunshine** **,** **brave** **the** **wind** **.**
我 哇 这 阳光 , 勇敢的 这 风 .

我拥抱阳光，勇敢面对狂风。

[aɪ][skæn][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,
I scan the lily and the rose ,
我 扫描 这 百合 和 这 玫瑰 ,

我扫了一眼百合花和玫瑰花，

[aɪ][nɑːd][tuː; tə] ['evri] ['nɑːdɪŋ] [triː] ,
I nod to every nodding tree ,
我 点头 到 每一个 点头 树 ,

我向每一棵点头的树点头致意。

[aɪ]['fɑːloʊ] ['evri] [striːm] [ðæt] [floʊz] ,
I follow every stream that flows ,
我 跟随 每一个 溪流 那 流量 ,

我追随每一条流淌的溪流，

[ænd; ənd][weɪt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['stedfæst] [siː] .
And wait beside the steadfast sea .
和 等待 旁 这 坚定不移 海 .

在坚实的大海边静静等待。

[aɪ]['kwestʃən] ['melənkɑːli] [aɪz] ,
I question melancholy eyes ,
我 问题 忧郁 眼睛 ,

我质疑忧郁的眼神，

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fer] :
I touch the lips of women fair :
我 触碰 这 嘴唇 的 女性 公平的 :

我触摸美丽女人的嘴唇：

[ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][waɪz] ,
Their lips and eyes may make me wise ,
他们的 嘴唇 和 眼睛 可能 制作 我 明智的 ,

他们的嘴唇和眼睛或许能让我变得睿智，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
But what I seek for is not there .
但 什么 我 寻找 为了 是 不是 那里 .

但我所寻找的东西并不在那里。

[ɪn][veɪn][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
In vain I watch the day and night ,
在 徒劳 我 手表 这 天 和 夜晚 ,

我日夜守望，却徒劳无功。

[ɪn][veɪn][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [speɪs] [meɪ][roʊl] :
In vain the world through space may roll :
在 徒劳 这 世界 通过 空间 可能 卷 :

世界在太空中滚动也无济于事：

[aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði]['mɪstɪk] [laɪt]
I never see the mystic light
我 绝不 看 这 神秘 光

我从未见过那神秘之光。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['poʊəts] ['hæpi] [soʊl] .
Which fills the poet's happy soul .
哪个 填充 这 诗人的 快乐的 灵魂 .

这令诗人心中充满喜悦。

[θruː] [laɪf][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [floʊ]
Through life I hear the rhythmic flow
通过 生活 我 听到 这 节奏 流动

在生活中，我听到了那有节奏的流淌。

[huːz] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [mʌst; məst][tɜːrn] ;
Whose meaning into song must turn ;
谁 意义 进入 歌曲 必须 转动 ;

其含义必须转化为歌曲;

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [noʊ] ,
Revealing all he longs to know ,
揭示 全部 他 长 到 知道 ,

吐露他渴望知道的一切,

[ðə; ði]['siːkrət] [iːtʃ] [ə'loʊn][mʌst; məst] [lɜːrn] .
The secret each alone must learn .
这 秘密 每个 独自的 必须 学习 .

每个人都必须独自领悟的秘密。

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [liːf] ;
Much have I spoken of the faded leaf ;
很多 有 我 说 的 这 褪色 叶子 ;

我曾多次谈到枯萎的叶子;

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] ,
Long have I listened to the wailing wind ,
长的 有 我 听着 到 这 哀嚎 风 ,

我已聆听风的哀鸣许久,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ,
And watched it ploughing through the heavy clouds ,
和 观看 它 耕作 通过 这 重的 云 ,

我看着它劈开厚厚的云层,

[fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [tʃɑːrmz] [maɪ] ['meləŋkɑːli] [maɪnd] .
For autumn charms my melancholy mind .
为了 秋天 魅力 我的 忧郁 头脑 .

秋天的气息抚慰了我忧郁的心灵。

[wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] , [ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] :
When autumn comes , the poets sing a dirge :
什么时候 秋天 来 , 这 诗人 唱歌 一个 挽歌 :

秋天来临之际，诗人吟唱挽歌:

[ðə; ði] [jɪr] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] ;
The year must perish ; all the flowers are dead ;
这 年 必须 沦 ; 全部 这 花朵 是 死的 ;

一年终将过去；所有的花都已凋零;

[ðə; ði] [jɪr] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] ;
The sheaves are gathered ; and the mottled quail
这 捆 是 聚集 ; 和 这 斑驳 鹌鹑

麦捆已收拢；斑鹑

[rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrk][hæz; həz][fled] !
Runs in the stubble , but the lark has fled !
跑步 在 这 茬 , 但 这 云雀 有 逃亡 !

奔跑在茬地里，但云雀已经飞走了!

[stɪl] , ['ɔːtəm] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪr] ,
Still , autumn ushers in the Christmas cheer ,
仍然 , 秋天 引座员 在 这 圣诞节 欢呼 ,

然而，秋天也带来了圣诞节的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['hɑ:li] - ['beriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] - [tri:] :

The	holly	-	berries	and	the	ivy	-	tree	:
这	冬青	-	浆果	和	这	常春藤	-	树	:

冬青浆果和常春藤树:

[ðeɪ] [wi:v] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['jɪrz] [bɪr]

They	weave	a	chaplet	for	the	Old	Year's	bier
他们	编织	一个	花冠	为了	这	老的	年	柩

他们为旧年的灵柩编织花环

[ði:z] ['weɪtɪŋ] ['mɔ:nəz] [du:] [nɑ:t] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

These	waiting	mourners	do	not	sing	for	me	!
这些	等待	哀悼者	做	不是	唱歌	为了	我	!

这些等待的哀悼者不会为我歌唱!

[aɪ] [faɪnd] [swi:t] [pi:s] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wʊdz] .

I	find	sweet	peace	in	depths	of	autumn	woods	.
我	寻找	甜的	和平	在	深度	的	秋天	树林	.

我在秋日森林深处找到了宁静。

[wer] [groʊ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [mɔ:s] ;

Where	grow	the	ragged	ferns	and	roughened	moss	;
在哪里	生长	这	破烂不堪	蕨类植物	和	粗糙	苔藓	;

哪里生长着嶙峋的蕨类植物和粗糙的苔藓?

[ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['saɪlənt] [tri:z] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] , —

The	naked	,	silent	trees	have	taught	me	this	,	—
这	裸	,	沉默的	树木	有	教授	我	这	,	—

那些光秃秃、沉默无声的树木教会了我这一点——

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:s] !

The	loss	of	beauty	is	not	always	loss	!
这	损失	的	美丽	是	不是	总是	损失	!

美丽的逝去并不总是损失!

['mju:zɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

MUSIC	IN	A	CROWD	.
音乐	在	一个	人群	.

人群中的音乐。

[wen] [aɪ] [hɪr] ['mju:zɪk] , ['weðər] [wɔ:lts] [ɔ:r] [sɑ:m] ,

When	I	hear	music	,	whether	waltz	or	psalm	,
什么时候	我	听到	音乐	,	无论	华尔兹	或者	诗篇	,

当我听到音乐时，无论是华尔兹还是赞美诗，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] ;

Among	a	crowd	,	I	find	myself	alone	;
之中	一个	人群	,	我	寻找	我	独自的	;

人群中，我发现自己孤身一人;

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m] ,

It	does	not	touch	me	with	a	soothing	balm	,
它	做	不是	触碰	我	和	一个	舒缓	香脂	,

它无法抚慰我的心灵，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [æn; ən] ['ekoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn]

But	brings	an	echo	like	a	moan
但	带来	一个	回声	喜欢	一个	呻吟

但却带来了一声呻吟般的回响

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fɑ:r] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] ['pæləs] [roʊz] ,

From	some	far	country	where	a	palace	rose	,
从	一些	远的	国家	在哪里	一个	宫殿	玫瑰	,

从某个遥远的国度，一座宫殿拔地而起，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrəz] [praɪd] :
In **which** **I** **reigned** **with** **Cleopatra's** **pride** **:**
在 哪个 我 统治 和 克利奥帕特拉的 自豪 :

我曾以克利奥帕特拉的骄傲统治着这片土地:

" [kʌm] , ['tʃɑːmiən] ! [brɪŋ] [ðə; ði] [æsp] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'poʊz] .
" **Come** **,** **Charmian** **!** **bring** **the** **asp** **for** **my** **repose** **.**
" 来 , 查米安 ! 带来 这 阿斯巴德 为了 我的 休息 .

“来吧，查米安！把毒蛇带来，让我安息。”

" [ænd; ənd] ['kwiːnli] , [men][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" **And** **queenly** **,** **men** **shall** **say** **,** **she** **died** **.**
" 和 女王般的 , 男人 将 说 , 她 死亡 .

人们会说，她死得像个女王。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,
There **lived** **and** **ruled** **a** **happy** **,** **noble** **race** **,**
那里 居住地 和 裁决 一个 快乐的 , 高贵 种族 ,

那里生活着一个幸福、高贵的种族，他们统治着那里。

[praɪ'miːv(ə)l] [soʊlz] [huː] [held] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] —
Primeval **souls** **who** **held** **imperial** **power** **—**
原始 灵魂 WHO 握住 帝国 力量 —

拥有帝国权力的远古灵魂——

[maɪ] ['kɪndrəd] , [gɔːn] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,
My **kindred** **,** **gone** **forever** **from** **their** **place** **,**
我的 亲属 , 已消失 永远 从 他们的 地方 ,

我的亲人，永远离开了他们的地方，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊər] !
And **I** **am** **here** **without** **a** **dower** **!**
和 我 是 这里 没有 一个 嫁妆 !

我来这里没有嫁妆!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] .
They **were** **a** **Vision** **,** **though** **.**
他们 是 一个 想象 , 尽管 .

他们确实很有远见。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] ['riːəl] ,
And **are** **these** **real** **,**
和 是 这些 真实的 ,

这些是真的吗?

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn] [sliːp] ,
These **men** **and** **women** **,** **moving** **as** **in** **sleep** **,**
这些 男人 和 女性 , 移动 作为 在 睡觉 ,

这些男男女女，像睡着了一样动来动去，

[huː] , ['smaɪlɪŋ] , ['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl] ,
Who **,** **smiling** **,** **gesture** **to** **the** **same** **Ideal** **,**
WHO , 微笑 , 手势 到 这 相同的 理想的 ,

谁面带微笑，指向同一个理想?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ?
For **which** **the** **music** **makes** **me** **weep** **?**
为了 哪个 这 音乐 制作 我 哭泣 ?

是什么音乐让我落泪?

[hæv; həv] [ðeɪ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld]
Have **they** **my** **longings** **for** **that** **other** **world**
有 他们 我的 渴望 为了 那 其他 世界

它们是否承载着我对另一个世界的渴望

[nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] ?
New **to** **them** **yet** **?**
新的 到 他们 然而 ?

还是第一次接触它们?

[aɪ][grænt] [ðæt] ['mjuːzɪks] [swel]
I **grant** **that** **Music's** **swell**
我 授予 那 音乐的 膨胀

我承认音乐的魅力

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [siː] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ðɪðər] [həːld]
Is **like** **the** **sea** **;** **they** **may** **be** **thither** **hurled**
是 喜欢 这 海 ; 他们 可能 是 那里 投掷

就像大海一样；它们可能会被抛向那里。

[baɪ] ['stɔrmz] [ðæt] ['θʌndər] [ænd; ənd][kəm'pel] ;
By **storms** **that** **thunder** **and** **compel** **;**
经过 暴风雨 那 雷 和 迫使 ;

暴风雨雷鸣，势不可挡;

[ɔːr] , [laɪk] [ðoʊz] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [striːmz] ,
Or **,** **like** **those** **voyagers** **in** **the** **land** **of** **streams** **,**
或者 , 喜欢 那些 航海者 在 这 土地 的 溪流 ,

或者，就像那些在河流之乡航行的旅人一样，

[glaɪd] [θruː] [ɪts]['læŋgwɪd] [er] , [ɪts]['læŋgwɪd] [weɪv] ,
Glide **through** **its** **languid** **air** **,** **its** **languid** **wave** **,**
滑行 通过 它是 慵懒的 空气 , 它是 慵懒的 海浪 ,

滑过它慵懒的空气，它慵懒的波浪，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [driːmz] ,
To **learn** **that** **Here** **and** **There** **are** **but** **two** **dreams** **,**
到 学习 那 这里 和 那里 是 但 二 梦境 ,

明白了"此地"和"彼地"不过是两个梦境，

[ðæt] [end][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] !
That **end** **in** **Nothing** **and** **the** **Grave** **!**
那 结尾 在 没有什么 和 这 严重 !

结局是虚无与坟墓!

" [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [geɪt] .
" **I** **LIVE** **WITHIN** **THE** **STRANGER'S** **GATE** **.**
" 我 居住 之内 这 陌生人的 门 .

我住在陌生人的门内。

" [aɪ] .
" **I** **.**
" 我 .

"我。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [geɪt] ,
I **live** **within** **the** **stranger's** **gate** **,**
我 居住 之内 这 陌生人的 门 ,

我住在陌生人的门内，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz]
And **count** **the** **hours**
和 数数 这 小时

数着时间

[sɪns] [gɑːd][let][fɔːl][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [feɪt] !
Since **God** **let** **fall** **the** **bolt** **of** **fate** **!**
自从 上帝 让 落下 这 螺栓 的 命运 !

自从上帝放开了命运的闪电!

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːl] [ɑːn] ['jɑːndər] [ʃɔːr]
Where the waves fall on yonder shore
在哪里 这 波浪 落下 在 远处 支撑

海浪拍打着远方的海岸

[ɪn] ['klaʊdi] [spreɪ] ,
In cloudy spray ,
在 多云 喷 ,

在朦胧的喷雾中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [fər'evər] [rɔːr] ,
And where the winds forever roar ,
和 在哪里 这 风 永远 吼 ,

在狂风永不停息咆哮的地方，

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [stænd] ,
The pillars of a mansion stand ,
这 柱子 的 一个 大厦 站立 ,

宅邸的柱子屹立不倒，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ;
Without a roof ;
没有 一个 屋顶 ;

没有屋顶；

[ðə; ði] [sædist] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !
The saddest ruin in the land !
这 最悲伤的 废墟 在 这 土地 !

全国最令人惋惜的废墟！

[iː] .
II .
二 .

二、

[wen] ['sʌnset] [straɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
When sunset strikes across the sea
什么时候 日落 罢工 穿过 这 海

当夕阳洒满大海

[ðə; ði] [rek] [luːmz] [ʌp] ;
The wreck looms up ;
这 破坏 织布机 向上 ;

残骸清晰可见；

[ðen] ['meməri] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Then Memory comes , and touches me .
然后 记忆 来 , 和 触摸 我 .

然后记忆涌上心头，触动着我。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs]
I see a pitiful white face
我 看 一个 可怜 白色的 脸

我看到一张可怜的白脸

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [moʊld]
Break through the mould
休息 通过 这 模具

打破常规

[dɪ'keɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlərz] [beɪs] ,
Decaying at the pillar's base ,
腐烂的 在 这 支柱 根据 ,

柱子底部开始腐朽，

[ænd; ənd][hændz][ðæt] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prer] .

And	hands	that	beckon	me	to	prayer	.
和	双手	那	招手	我	到	祷告	.

还有那双召唤我祈祷的手。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɜːrs] ,

But	I	still	curse	,
但	我	仍然	诅咒	,

但我仍然会骂人，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['fjʊriz] ['slʌmbɝɪŋ] [ðer; ðər] !

And	wake	the	Furies	slumbering	there	!
和	唤醒	这	复仇女神	沉睡	那里	!

唤醒沉睡在那里的复仇女神吧!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

In	the	strange	drama	of	the	Past
在	这	奇怪的	戏剧	的	这	过去的

在过去那场奇异的戏剧中

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pɑːrt]

It	was	my	part
它	曾是	我的	部分

这是我的部分

[tuː; tə][hoʊld] [kə'raʊzl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

To	hold	carousal	to	the	last	;
到	抓住	旋转木马	到	这	最后的	;

狂欢持续到最后；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

It	was	for	me	to	hide	the	shame	,
它	曾是	为了	我	到	隐藏	这	耻辱	,

我这样做是为了掩饰羞耻。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][wɜːrld]

And	brave	the	world
和	勇敢的	这	世界

勇敢地面对世界

[wɪð; wɪθ][laɪz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [neɪm] !

With	lies	about	our	ancient	name	!
和	谎言	关于	我们的	古老的	姓名	!

他们用谎言歪曲了我们古老的名字!

[aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] :

I	played	it	well	,	and	played	it	long	:
我	玩	它	出色地	,	和	玩	它	长的	:

我发挥得很好，而且打了很久：

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,

But	let	it	pass	,
但	让	它	经过	,

但就让它过去吧。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] - [rɔːŋ] .

The	world	has	never	known	the	'	wrong	.
这	世界	有	绝不	已知	这	-	错误的	.

世上从未有过"错误"的概念。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ʌp'hiːv] , [blæk] [moʊld] , [ænd; ənd] ['tɑːtər] [ɔːl]

Upheave	**,**	**black**	**mould**	**,**	**and**	**totter**	**all**
隆起	,	黑色的	模具	,	和	蹒跚	全部

剧变、黑霉和摇摇欲坠

[ðə; ði]['ruːɪn] [daʊn] !

The	**ruin**	**down**	**!**
这	废墟	向下	!

废墟倒塌了!

[fɔːl] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [piləs] , [fɔːl] ,

Fall	**,**	**monumental**	**pillars**	**,**	**fall**	**,**
落下	,	宏伟的	柱子	,	落下	,

倒塌，巨大的石柱，倒塌，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] !

Upon	**her**	**grave**	**!**
之上	她	严重	!

在她的坟墓上!

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [brest]

Above	**her**	**breast**
多于	她	胸部

在她胸部上方

[meɪ] ['aɪvi] [kriːp] ,

May	**ivy**	**creep**	**,**
可能	常春藤	潜行者	,

五月常春藤

[ænd; ənd]['roʊziz] [bloʊ] !

And	**roses**	**blow**	**!**
和	玫瑰	吹	!

玫瑰花会凋谢!

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rest] .

I	**choose**	**to**	**rest**	**.**
我	选择	到	休息	.

我选择休息。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [juːθ] .

THE	**HOUSE**	**OF**	**YOUTH**	**.**
这	房子	的	青年	.

青年之家。

[ðə; ði] [rʌf] [nɔːrθ] ['waɪndz][hæv; həv][left][ðer; ðər]['aɪsi] [keivz]

The	**rough**	**north**	**winds**	**have**	**left**	**their**	**icy**	**caves**
这	粗糙的	北	风	有	左边	他们的	冰冷的	洞穴

凛冽的北风离开了它们冰冷的洞穴。

[tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd][groʊp][fɔːr; fər] [preɪ]

To	**growl**	**and**	**grope**	**for**	**prey**
到	咆哮	和	摸索	为了	猎物

咆哮着摸索猎物

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrki] [siː] ;

Upon	**the**	**murky**	**sea**	**;**
之上	这	浑浊的	海	;

在浑浊的大海上;

[ðə; ði] ['loʊnli] [si:] - [gʌl] [skimz] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz]
The lonely sea - gull skims the sullen waves
这 孤独 海 - 鸥 撇油 这 忧郁 波浪

孤独的海鸥掠过阴沉的波浪。

[ɔ:l] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪntər] [deɪ] .
All the gray winter day .
全部 这 灰色的 冬天 天 .

整个冬日都是灰蒙蒙的。

[ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld][sænd] - [bɜ:rd] ['rʌnəθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The mottled sand - bird runneth up and down ,
这 斑驳 沙 - 鸟 流淌 向上 和 向下 ,

斑沙鸟来回奔跑，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sedʒ] ,
Amongst the creaking sedge ,
在 这 嘎吱作响 荪 ,

在吱吱作响的莎草丛中，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [bi:tʃ] ;
Along the crusted beach ;
沿着 这 结壳 海滩 ;

沿着布满硬壳的海滩；

[ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:ld] [taʊn]
The time - stained houses of the sea - walled town
这 时间 - 染色 房屋 的 这 海 - 有围墙的 镇

海堤小镇上饱经风霜的房屋

[si:m] ['tɔtəriŋ] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] .
Seem tottering on its edge .
似乎 颤巍巍 在 它是 边缘 .

似乎摇摇欲坠。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
An ancient dwelling , in this ancient place ,
一个 古老的 住宅 , 在 这 古老的 地方 ,

在这片古老的地方，有一处古老的住所

[stændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [drɪr] ,
Stands in a garden drear ,
站立 在 一个 花园 凄凉 ,

站在一片荒凉的花园里，

[ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [reks] ;
A wreck with other wrecks ;
一个 破坏 和 其他 残骸 ;

一艘沉船残骸与其他沉船残骸在一起；

[ðə; ði][pæst][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [feɪs]
The Past is there , but no one sees a face
这 过去的 是 那里 , 但 不 一 看到 一个 脸

过去就在那里，但无人能看清它的面容。

[wɪ'ðɪn] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .
Within , from year to year .
之内 , 从 年 到 年 .

年复一年。

[ðə; ði]['waɪəri][roʊz] - [tri:z] [skrætʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
The wiry rose - trees scratch the window - pane ;
这 细长的 玫瑰 - 树木 划痕 这 窗户 - 窗格 ;

纤细的玫瑰树枝刮擦着窗玻璃；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['rætlz] [laʊd] ;
The window rattles loud ;
这 窗户 嘎嘎作响 大声 ;

窗户发出很大的嘎嘎声;

[ðə; ði] [wɪnd] [biːts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The wind beats at the door ,
这 风 节拍 在 这 门 ,

风拍打着门,

[bʌt; bət] ['nevər] [gets] [æn; ən] ['ænsər] [bæk] [ə'gen] ,
But never gets an answer back again ,
但 绝不 获得 一个 回答 后退 再次 ,

但始终没有收到回复。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [soʊ] [praʊd] .
The silence is so proud .
这 沉默 是 所以 自豪的 .

寂静如此骄傲。

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mæn] ;
The last that lived there was an evil man ;
这 最后的 那 居住地 那里 曾是 一个 邪恶的 男人 ;

最后住在那里的是一个恶人;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [daɪd] ,
A child the last that died ,
一个 孩子 这 最后的 那 死亡 ,

最后一个去世的孩子

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] .
Upon the mother's breast .
之上 这 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [bæn] ;
It seemed to die by some mysterious ban ;
它 似乎 到 死 经过 一些 神秘 禁止 ;

它似乎因某种神秘禁令而消亡;

[ɪts] [greɪv] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
Its grave is by the side
它是 严重 是 经过 这 边

它的坟墓就在旁边

[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] ,
Of an old tree ,
的 一个 老的 树 ,

一棵老树,

[huːz] [nɑːtʃt] [ænd; ənd] ['skænti] [liːvz]
whose notched and scanty leaves
谁 缺口 和 稀少 树叶

它那缺刻且稀疏的叶子

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Repeat the tale of woe ,
重复 这 故事 的 悲哀 ,

重述悲惨的故事,

[ænd; ənd] ['kwɪvər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And quiver day and night ,
和 颤动 天 和 夜晚 ,

日夜颤抖,

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ʃraʊd] [wiːvz] ,
Till the snow cometh , and a cold shroud weaves ,
直到 这 雪 到来 , 和 一个 寒冷的 裹尸布 编织 ,

直到大雪来临，寒冷的裹尸布织成，

['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'loʊ] .
Whiter than that below .
更白 比 那 以下 .

比下面的更白。

[ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ə; eɪ]['wʊmən] ['wɔndəz] [ðer; ðər] —
This time of year a woman wanders there —
这 时间 的 年 一个 女士 漫游 那里 —

每年这个时候，都会有一位女子在那里徘徊——

[ðeɪ] [seɪ] [frʌm; frəm]['dɪstənt] [lændz] :
They say from distant lands :
他们 说 从 遥远 土地 :

他们从遥远的国度传来消息：

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [dres] ,
She wears a foreign dress ,
她 穿着 一个 外国的 裙子 ,

她穿着一件外国服饰，

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her]
With jewels on her breast , and her fair hair
和 珠宝 在 她 胸部 , 和 她 公平的 头发

她胸前佩戴着珠宝，一头金发

[ɪn] ['breɪdɪd] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['bændz] .
In braided coils and bands .
在 编织 线圈 和 乐队 .

编织成线圈和带状。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [drɪr]
The ancient dwelling and the garden drear
这 古老的 住宅 和 这 花园 凄凉

古老的住所和荒凉的花园

[æt; ət] [naɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] :
At night know something more :
在 夜晚 知道 某物 更多的 :

夜里你会明白更多：

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrən] [dres]
Without her foreign dress
没有 她 外国的 裙子

她脱下外国服装

[ɔːr] ['bleɪzɪŋ] ['dʒɛmz] , [ðɪs] ['wʊmən] [stɛlɪθ] [nɪr]
Or blazing gems , this woman stealeth near
或者 炽烈 宝石 , 这 女士 隐形 靠近

或者闪耀的宝石，这位女子悄悄靠近

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The threshold of the door .
这 临界点 的 这 门 .

门槛。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
The shadow strikes against the window - pane ;
这 阴影 罢工 反对 这 窗户 - 窗格 ;

影子投射在窗玻璃上；

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ðə; ði] [θɔːrnz] [əˈweɪ] :

She	thrusts	the	thorns	away	:
她	推力	这	荆棘	离开	:

她拨开荆棘:

[hɜːr; hər] [aɪz] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

Her	eyes	peer	through	the	glass	,
她	眼睛	同伴	通过	这	玻璃	,

她的眼睛透过玻璃向外凝视,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [hɜːr; hər] [greɪt] [terz] [drɪp] , [laɪk] [reɪn] ,

And	down	the	glass	her	great	tears	drip	,	like	rain	,
和	向下	这	玻璃	她	伟大的	眼泪	滴	,	喜欢	雨	,

她的大颗泪珠顺着玻璃杯滴落，像雨点一样。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɪntər] [deɪ] .

In	the	gray	winter	day	.
在	这	灰色的	冬天	天	.

在一个灰蒙蒙的冬日。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈgɑːrdn] [træk] ,

The	moon	shines	down	the	dismal	garden	track	,
这	月亮	闪耀	向下	这	惨淡	花园	追踪	,

月光洒在阴暗的花园小路上,

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] ;

And	lights	the	little	mound	;
和	灯	这	小的	冢	;

并点亮了小土堆;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərz] [ðer; ðər] ,

But	when	she	ventures	there	,
但	什么时候	她	风险投资	那里	,

但当她冒险前往那里时,

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [weɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ,

The	black	and	threatening	branches	wave	her	back	,
这	黑色的	和	威胁	分支	海浪	她	后退	,

黑色的、充满威胁的树枝向她挥手，让她退后。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [graʊnd] .

And	guard	the	ghostly	ground	.
和	警卫	这	幽灵般的	地面	.

守护这片幽灵之地。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈberid] [pæst] ?

What	is	the	story	of	this	buried	Past	?
什么	是	这	故事	的	这	埋葬	过去的	?

这段被掩埋的历史背后有着怎样的故事?

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪts] [dɔːz] [flʌŋ] [waɪd] ,

Were	all	its	doors	flung	wide	,
是	全部它是		门	扔	宽的	,

如果它的所有大门都敞开着,

[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪts] [ruːmz; rʊmz] ,

For	us	to	search	its	rooms	,
为了	我们	到	搜索	它是	房间	,

为了让我们搜查它的房间,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ,

And	we	to	see	the	race	,	from	first	to	last	,
和	我们	到	看	这	种族	,	从	第一的	到	最后的	,

我们可以看到这场比赛，从第一名到最后一名。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] : —
And **how** **they** **lived** **and** **died** **:** **—**
和 如何 他们 居住地 和 死亡 : —

他们如何生活，如何死去：——

[stɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['bæf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleks] [ðə; ði] [breɪn] .
Still **would** **it** **baffle** **and** **perplex** **the** **brain** **.**
仍然 会 它 挡板 和 困扰 这 脑 .

但这仍然会让大脑感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðɪs] ['bɪtər] [tru:θ] :
But **show** **this** **bitter** **truth** **:**
但 展示 这 苦的 真相 :

但请展现这个残酷的真相:

[mæn] [laɪvz; lɪvz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] :
Man **lives** **not** **in** **the** **past** **:**
男人 生活 不是 在 这 过去的 :

人并非活在过去:

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [kʌmz] [ə'gen]
None **but** **a** **woman** **ever** **comes** **again**
没有任何 但 一个 女士 曾经 来 再次

除了女人以外，再也没有人会来。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ju:θ] !
Back **to** **the** **House** **of** **Youth** **!**
后退 到 这 房子 的 青年 !

回到青年之家!

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [si:] .
THE **HOUSE** **BY** **THE** **SEA** **.**
这 房子 经过 这 海 .

海边的房子。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [du:] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] ,
To **-** **night** **I** **do** **the** **bidding** **of** **a** **ghost** **,**
到 - 夜晚 我 做 这 投标 的 一个 鬼 ,

今晚我将听命于一个幽灵，

[ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [noʊz] [maɪ] ['mɪzəri] ;
A **ghost** **that** **knows** **my** **misery** **;**
一个 鬼 那 知道 我的 苦难 ;

一个知晓我痛苦的幽灵;

[ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [dɑ:rk] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [boʊst] ,
In **the** **lone** **dark** **I** **hear** **his** **wailing** **boast** **,**
在 这 孤独 黑暗的 我 听到 他的 哀嚎 夸 ,

在寂静的黑暗中，我听到他哀嚎般的吹嘘，

" [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
" **Now** **shalt** **thou** **speak** **with** **me** **.**
" 现在 应 你 说话 和 我 .

现在你可以和我说话了。

" [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [bæk] [wer] [ɔ:l] [ɪz] ['desələt] ,
" **Must** **I** **go** **back** **where** **all** **is** **desolate** **,**
" 必须 我 去 后退 在哪里 全部 是 荒凉 ,

我必须回到那片荒凉之地吗?

[wer] [reɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
Where **reigns** **the** **terror** **of** **a** **curse** **,**
在哪里 统治 这 恐怖 的 一个 诅咒 ,

诅咒的恐怖笼罩着哪里?

[tuː; tə] [nɑːk] , [ə; eɪ] ['begər] , [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [geɪt] ,

To	knock	,	a	beggar	,	at	my	father's	gate	,
到	敲	,	一个	乞丐	,	在	我的	父亲的	门	,

一个乞丐，敲响了我父亲的家门。

[ðæt] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɜːrs] ?

That	closed	upon	a	hearse	?
那	关闭	之上	一个	灵车	?

那扇门关在灵车旁边?

[ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [pɪr] [hæz; həz] ['krʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ;

The	old	stone	pier	has	crumbled	in	the	sea	;
这	老的	石头	码头	有	崩溃了	在	这	海	;

古老的石码头已坍塌在海水中;

[ðə; ði] [taɪd] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

The	tide	flows	through	the	garden	wall	;
这	潮	流量	通过	这	花园	墙	;

潮水穿过花园的围墙;

[wer] [gruː] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [wer] [hʌmd] [ðə; ði] [biː] ,

Where	grew	the	lily	,	and	where	hummed	the	bee	,
在哪里	生长	这	百合	,	和	在哪里	哼唱	这	蜜蜂	,

百合花生长在哪里? 蜜蜂在哪里嗡嗡叫?

[blæk] ['siːwiːdz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .

Black	seaweeds	rise	and	fall	.
黑色的	海藻	上升	和	落下	.

黑藻涨落。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['empti] [nests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ;

I	see	the	empty	nests	beneath	the	eaves	;
我	看	这	空的	巢穴	下面	这	檐	;

我看到屋檐下空荡荡的鸟巢;

[noʊ] [bɜːrd] [ɪz] [nɪr] ; [ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [daɪd] ;

No	bird	is	near	;	the	vines	have	died	;
不	鸟	是	靠近	;	这	藤蔓	有	死亡	;

附近没有鸟儿; 藤蔓已经枯死;

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

The	orchard	trees	have	lost	the	joy	of	leaves	,
这	果园	树木	有	丢失的	这	喜悦	的	树叶	,

果园里的树木失去了枝繁叶茂的喜悦。

[ðə; ði] [oʊks] [ðer; ðər] ['lɔːrdli] [praɪd] .

The	oaks	their	lordly	pride	.
这	橡树	他们的	尊贵的	自豪	.

橡树是它们高贵的骄傲。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [set] [ə'dʒɑːr] [ðə; ði] [dɔːr]

Of	what	avail	to	set	ajar	the	door
的	什么	可用	到	放	半开	这	门

有什么办法能把门半开着呢?

[θruː] [wɪtʃ] , [wen] ['ruːɪn] [fel] , [aɪ] [fled] ?

Through	which	,	when	ruin	fell	,	I	fled	?
通过	哪个	,	什么时候	废墟	跌倒	,	我	逃亡	?

当灾难降临，我便从那里逃离?

[ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wʌns] [mɔːr] ,

If	on	the	threshold	I	should	stand	once	more	,
如果	在	这	临界点	我	应该	站立	一次	更多的	,

如果我再次站在门槛上，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ded] ?
Shall I behold the dead ?
将 我 看哪 这 死的 ?

我能否亲眼目睹死者?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
Shall I behold , as on that fatal night ,
将 我 看哪 , 作为 在 那 致命的 夜晚 ,

我是否能像在那致命的夜晚一样，再次目睹这一切?

[maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stɑːrt] ,
My mother from the window start ,
我的 母亲 从 这 窗户 开始 ,

我母亲从窗户开始，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [saɪt] , —
When she was blasted by the evil sight , —
什么时候 她 曾是 炸毁 经过 这 邪恶的 视线 , —

当她被那邪恶的景象震撼时，——

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [broʊk][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
The shame that broke her heart ?
这 耻辱 那 打破 她 心 ?

令她心碎的耻辱是什么?

[ðə; ði] ['jeloʊ] [græs] [grəuz] [ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [greɪv] ;
The yellow grass grows on my sister's grave ;
这 黄色的 草 生长 在 我的 姐妹 严重 ;

姐姐的坟墓上长满了黄草;

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][dɑːrk] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ;
Her room is dark — she is not there ;
她 房间 是 黑暗的 — 她 是 不是 那里 ;

她的房间很黑——她不在那里;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [reɪv] —
I feel the rain , and hear the wild wind rave —
我 感觉 这 雨 , 和 听到 这 荒野 风 锐舞 —

我感觉到了雨水，听到了狂风的咆哮——

[maɪ] [terz] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sper] .
My tears , and my despair .
我的 眼泪 , 和 我的 绝望 .

我的眼泪，我的绝望。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ]
A white - haired man is singing a sad song
一个 白色的 - 头发 男人 是 歌唱 一个 伤心 歌曲

一位白发老人正在唱一首悲伤的歌

[ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
Amid the ashes on the hearth ;
之中 这 灰烬 在 这 炉 ;

在炉膛的灰烬之中;

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [aɪ][hæv; həv] [moʊn] [soʊ] [lɔːŋ]
" Ashes to ashes , I have moaned so long
" 灰烬 到 灰烬 , 我 有 呻吟 所以 长的

“尘归尘，土归土，我已哀叹许久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I am alone on earth .
我 是 独自的 在 地球 .

我孤身一人。

" [noʊ] [mɔːr] !
" No more !
" 不 更多的 !

“不再!

[noʊ] [mɔːr] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [peɪn] ;
I cannot bear this pain ;
我 不能 熊 这 疼痛 ;

我无法承受这种痛苦;

[ʃʌt] [ðə; ði][faʊl]['æn(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ;
Shut the foul annals of my race ;
关闭 这 犯规 志 的 我的 种族 ;

封存我族污秽的史册;

[ə'kɜːrsɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['əupənz][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Accursed the hand that opens them again ,
被诅咒的 这 手 那 打开 他们 再次 ,

诅咒再次打开它们的手,

[maɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
My dowry of disgrace .
我的 嫁妆 的 耻辱 .

我耻辱的嫁妆。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['bɪtər] , ['bɪtər] [goʊst] !
And so , farewell , thou bitter , bitter ghost !
和 所以 , 告别 , 你 苦的 , 苦的 鬼 !

再见了，你这苦涩的幽灵!

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flai] ;
When morning comes the shadows fly ;
什么时候 早晨 来 这 阴影 飞 ;

晨曦初露，影子飞逝;

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['meri] [toʊst] , —
Before we part , I give this merry toast , —
前 我们 部分 , 我 给 这 欢乐 吐司 , —

临别之际，我谨致以这美好的祝酒词:

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [duː][nɑːt][daɪ] !
The dead that do not die !
这 死的 那 做 不是 死 !

死而复生的人!

['krɪsməs] [kʌmz] [ə'gen] .
CHRISTMAS COMES AGAIN .
圣诞节 来 再次 .

圣诞节又来了。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['meri] [naʊ] , - [tiː][ɪz][taɪm] ;
Let me be merry now , ' - t is time ;
让 我 是 欢乐 现在 , - t 是 时间 ;

让我尽情欢乐吧，时机已到;

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd]
The season is at hand
这 季节 是 在 手

赛季即将到来

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [raɪm] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tʃaɪm] ,
For **Christmas** **rhyme** **and** **Christmas** **chime** **,**
为了 圣诞节 韵 和 圣诞节 钟声 ,

圣诞童谣和圣诞钟声，

[kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][bænd] .
Close **up** **,** **and** **form** **the** **band** **.**
关闭 向上 , 和 形式 这 乐队 .

靠近乐队，组成乐队。

[ðə; ði]['wɪntər][fairz] [stɪl] [bɜːrn][æz; əz] [braɪt] ,
The **winter** **fires** **still** **burn** **as** **bright** **,**
这 冬天 火灾 仍然 烧伤 作为 明亮的 ,

冬日的篝火依然熊熊燃烧，明亮如初。

[ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] ,
The **lamp** **-** **light** **is** **as** **clear** **,**
这 灯 - 光 是 作为 清除 ,

灯光很明亮，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
And **since** **the** **dead** **are** **out** **of** **sight** **,**
和 自从 这 死的 是 出去 的 视线 ,

既然死者已不在人世间，

[wʌt] ['hindəz] ['krɪsməs] [tʃɪr] ?
What **hinders** **Christmas** **cheer** **?**
什么 阻碍 圣诞节 欢呼 ?

什么会阻碍圣诞节的欢乐气氛?

[waɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɪs]
Why **think** **or** **speak** **of** **that** **abyss**
为什么 思考 或者 说话 的 那 深渊

为什么要去想或谈论那个深渊?

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][ɔːl][maɪ][pæst] ?
In **which** **lies** **all** **my** **Past** **?**
在 哪个 谎言 全部 我的 过去的 ?

我的过去都藏在哪里?

[haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][aɪ] [niːd] [nɑːt] [mɪs] ,
High **festival** **I** **need** **not** **miss** **,**
高的 节日 我 需要 不是 错过 ,

盛大节日，我绝不能错过。

[waɪl] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒest][ʃæl; ʃəl][læst] .
While **song** **and** **jest** **shall** **last** **.**
尽管 歌曲 和 笑话 将 最后的 .

只要歌声和玩笑永存。

[wiːl] [klɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
We'll **clink** **and** **drink** **on** **Christmas** **Eve** **,**
出色地 碰杯 和 喝 在 圣诞节 前夕 ,

圣诞夜我们将碰杯畅饮，

['aʊər; ɑːr]['goʊsts][kæn; kən] [fiːl] [noʊ] [rɔːŋ] ;
Our **ghosts** **can** **feel** **no** **wrong** **;**
我们的 鬼魂 能 感觉 不 错误的 ;

我们的鬼魂不会感到任何错误;

[ðeɪ] ['revəld] [er] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] —
They **revelled** **ere** **they** **took** **their** **leave** **—**
他们 尽情狂欢 埃雷 他们 采取 他们的 离开 —

他们尽情狂欢后才离开——

['hɑ:rkən] , [maɪ]['soʊldʒɝz] [sɔ:ŋ] :
Hearken , my Soldier's Song :
倾听 , 我的 士兵的 歌曲 :

听，我士兵的歌：

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [dʌθ; dəθ]['koʊldli] [pæs] ,
" The morning air doth coldly pass ,
" 这 早晨 空气 确实 冷冷地 经过 ,

清晨的空气带着一丝寒意，

['kɒmreɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [sprɪŋ] :
Comrades , to the saddle spring :
同志们 , 到 这 鞍 春天 :

同志们，到鞍座弹簧那里去：

[ðə; ði] [naɪt] [mɔ:r] ['bɪtər] [koʊld] [wɪl] [brɪŋ]
The night more bitter cold will bring
这 夜晚 更多的 苦的 寒冷的 将要 带来

夜里将更加寒冷。

[er] ['daɪɪŋ] — [er] ['daɪɪŋ] .
Ere dying — ere dying .
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 .

即将死去——即将死去。

['swi:thɑ:rt] , [kʌm] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [glæs] ;
Sweetheart , come , the parting glass ;
亲爱的 , 来 , 这 离别 玻璃 ;

亲爱的，来，举杯告别；

[glæs] [ænd; ənd]['seɪbər] , [klæʃ] , [klæʃ] , [klæʃ] ,
Glass and sabre , clash , clash , clash ,
玻璃 和 军刀 , 冲突 , 冲突 , 冲突 ,

玻璃杯与军刀，碰撞，碰撞，碰撞。

[er] ['daɪɪŋ] — [er] ['daɪɪŋ] .
Ere dying — ere dying .
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 .

即将死去——即将死去。

['stɪrəp] - [kʌp][ænd; ənd] ['stɪrəp] - [kɪs] —
Stirrup - cup and stirrup - kiss —
镫 - 杯子 和 镫 - 吻 —

马镫杯和马镫吻——

[du:][ju:; jʊ][hoʊp][ðə; ði][foʊ] [wi:l] [mɪs] ,
Do you hope the foe we'll miss ,
做 你 希望 这 敌人 出色地 错过 ,

你希望我们错过的敌人吗?

['swi:thɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,
Sweetheart , for this loving kiss ,
亲爱的 , 为了 这 爱 吻 ,

亲爱的，为了这个充满爱意的吻，

[er] ['daɪɪŋ] — [er] ['daɪɪŋ] ?
Ere dying — ere dying ?
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 ?

即将死去——即将死去?

" [ðə; ði] [fi:sts] [ænd; ənd] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
" The feasts and revels of the year
" 这 盛宴 和 揭秘 的 这 年

“一年中的盛宴和狂欢”

[duː]['goʊsts] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ?
Do ghosts remember long ?
做 鬼魂 记住 长的 ?

鬼魂能记住很久吗?

['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] [kʌm] [ðeɪ] [hɪr] ?
Even in memory come they here ?
甚至 在 记忆 来 他们 这里 ?

即使在记忆中，他们也曾来过吗?

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['seɪlɚz] [sɔːŋ] :
Listen , my Sailor's Song :
听 , 我的 水手的 歌曲 :

听着，我的水手之歌:

" [oʊ][maɪ] ['hɑːtiːz] , [joʊ] [hiːv] [hoʊ] !
" O my hearties , yo heave ho !
" 哦 我的 心肠 , 哟 举 何 !

"哦，我的伙伴们，扬帆起航！"

['æŋkɚz] [ʌp][ɪn]['dʒɑːli] [beɪ] —
Anchor's up in Jolly Bay —
主播的 向上 在 乔利 湾 —

船已在乔利湾起锚——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[paɪps][ænd; ənd] [swaɪps] , [hɑːb][ænd; ənd][nɑːb] —
Pipes and swipes , hob and nob —
管道 和 滑动 , 炉灶 和 旋钮 —

管道和滑轨，炉灶和旋钮——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

['mɜːrmeɪd] [bes] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪn] [meg] ,
Mermaid Bess and Dolphin Meg ,
美人鱼 贝丝 和 海豚 梅格 ,

美人鱼贝丝和海豚梅格

['pæd(ə)l]['oʊvər]['dʒɑːli] [beɪ] —
Paddle over Jolly Bay —
桨 超过 乔利 湾 —

划过乔利湾——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[tɑːz] , [hɔːl] [ɪn][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Tars , haul in for Christmas Day ,
焦油 , 运输 在 为了 圣诞节 天 ,

焦油，圣诞节当天运进来，

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðə; ði] - ['vəːsəl] [diːp] [wiː; wi][goʊ] ;
For round the ' varsal deep we go ;
为了 圆形的 这 - 瓦尔萨尔 深的 我们 去 ;

我们绕着"varsal deep"走一圈;

['nevər] [tʃɜ:rtʃ] , ['nevər] [bel] ,
Never church , never bell ,
绝不 教会 , 绝不 钟 ,

从不去教堂，从不敲钟

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel]
For to tell
为了 到 告诉

为了讲述

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .
Of Christmas Day .
的 圣诞节 天 .

圣诞节那天。

[joʊ] [hi:v] [hoʊ] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] [oʊ] !
Yo heave ho , my hearties O !
哟 举 何 , 我的 心肠 哦 !

哟，我的伙伴们！

[hɔ:l] [ɪn] , [meɪts] , [hɪr] [wi:; wi] [leɪ] —
Haul in , mates , here we lay —
运输 在 , 伙伴们 , 这里 我们 躺 —

伙计们，上岸吧，我们就在这里——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

" [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪz] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] ,
" His sword is rusting in its sheath ,
" 他的 剑 是 生锈 在 它是 鞘 ,

他的剑在剑鞘里生锈了，

[hɪz; ɪz][flæg] [fɜ:rld] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ;
His flag furled on the wall ;
他的 旗帜 卷曲 在 这 墙 ;

他的旗帜卷起挂在墙上；

[wi:l] [twaɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:li] - [ri:θ] ,
We'll twine them with a holly - wreath ,
出色地 缠绕 他们 和 一个 冬青 - 花圈 ,

我们将用冬青花环把它们缠绕起来。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [li:vz] ['kʌvər] [ɔ:l] .
With green leaves cover all .
和 绿色的 树叶 覆盖 全部 .

绿叶覆盖着一切。

[soʊ][klɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk] [wen] [fɔ:lz][ðə; ði] [i:v] ;
So clink and drink when falls the eve ;
所以 碰杯 和 喝 什么时候 瀑布 这 前夕 ;

所以，当夜幕降临之时，就让我们碰杯畅饮吧；

[bʌt; bət] , ['kɒmreɪdz] , [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'i:]
But , comrades , hide from me
但 , 同志们 , 隐藏 从 我

但是，同志们，躲开我！

[ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [hi:v]
Their graves — I would not see them heave
他们的 坟墓 — 我 会 不是 看 他们 举

他们的坟墓——我不想看到它们起伏

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [laɪk] [ðə; ði] [si:] .
Beside me , like the sea .
旁 我 , 喜欢 这 海 .

在我身边，就像大海。

[let] [nɑ:t] [maɪ] ['brʌðərz] [kʌm] [ə'gen] ,
Let not my brothers come again ,
让 不是 我的 兄弟 来 再次 ,

愿我的兄弟们不再来世。

[æz; əz] [men] [ded] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] ;
As men dead in their prime ;
作为 男人 死的 在 他们的 主要的 ;

英年早逝;

[ðen] [hoʊld] [maɪ] [hændz] , [fər'get] [maɪ] [peɪn] ,
Then hold my hands , forget my pain ,
然后 抓住 我的 双手 , 忘记 我的 疼痛 ,

然后握住我的手，忘记我的痛苦，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .
And strike the Christmas chime .
和 罢工 这 圣诞节 钟声 .

然后敲响圣诞钟。

[mɑ:rtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[hoʊ] , [wɪnd] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [spi:d] ['oʊvər] [si:] ,
Ho , wind of March , speed over sea ,
何 , 风 的 行进 , 速度 超过 海 ,

嚯，三月之风，海上疾驰，

[frʌm; frəm] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [snəuz] [laɪ] [di:p]
From mountains where the snows lie deep
从 山脉 在哪里 这 雪 说谎 深的

从积雪深厚的群山中

[ðə; ði] ['kru:əl] ['gleɪʃərz] ['θretnɪŋ] [kri:p] ,
The cruel glaciers threatening creep ,
这 残忍的 冰川 威胁 潜行者 ,

残酷的冰川正悄然逼近，威胁着我们。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðɪs] , [maɪ] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] !
And witness this , my jubilee !
和 证人 这 , 我的 禧年 !

见证这一切，我的禧年!

[rɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ʌv; əv] ['bɔ:riəl] [ailz] ,
Roar from the surf of boreal isles ,
吼 从 这 冲浪 的 北方 岛屿 ,

来自北方岛屿海浪的咆哮，

[rɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] , ['dʒægɪd] [sti:ps] ,
Roar from the hidden , jagged steeps ,
吼 从 这 隐 , 锯齿状 陡峭 ,

从隐蔽崎岖的山坡上传来咆哮声

[wer] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['nevər] [sli:ps] ;
Where the destroyer never sleeps ;
在哪里 这 驱逐舰 绝不 睡觉 ;

毁灭者永不眠息;

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪsˌbɜːrgz]['gɑːθɪk] [paɪlz] !
Ring through the iceberg's Gothic piles !
戒指 通过 这 冰山 哥特 堆 !

穿过冰山哥特式的堆砌!

['vɔɪɪdʒ] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld][treɪn] ,
Voyage through space with your wild train ,
航程 通过 空间 和 你的 荒野 火车 ,

乘坐你的狂野列车，开启太空之旅!

[haːpiŋ] [ɪts] ['ʃrɪlɪst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [toʊn] ,
Harping its shrillest , searching tone ,
喋喋不休 它是 最尖锐的 , 搜索 语气 ,

发出最尖锐、最探寻的音调，

[ɔːr] ['weɪlɪŋ] [diːp] [ɪts] ['eɪnʃənt] [moʊn] ,
Or wailing deep its ancient moan ,
或者 哀嚎 深的 它是 古老的 呻吟 ,

或者发出它古老的低沉哀鸣，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['ɪmpətənt] [jʊr; jər] [reɪn] .
And learn how impotent your reign .
和 学习 如何 阳痿 你的 在位 .

并认识到你的统治有多么无能。

[ðen] ['hʌvər] [baɪ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [bed] ,
Then hover by this garden bed ,
然后 徘徊 经过 这 花园 床 ,

然后飞到这片花坛附近，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['wɪlfl] ['paʊər] , [bɪ'hoʊld] ,
With all your wilful power , behold ,
和 全部 你的 故意 力量 , 看哪 ,

用你所有的意志力，看啊，

[dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [moʊld] ,
Just breaking from the leafy mould ,
只是 打破 从 这 绿叶 模具 ,

刚刚挣脱了绿叶丛生的泥土，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [lɪft] [ɪts] [hed] !
My little primrose lift its head !
我的 小的 报春花 举起 它是 头 !

我的小报春花抬起了头!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɑːr] .
THE SPRING AFAR .
这 春天 远方 .

远方的春天。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [deɪz] ,
Far from the empire of my present days ,
远的 从 这 帝国 的 我的 展示 天 ,

远离我如今所处的帝国，

[wer] [aɪ] [pər'fɔːrs] [rɪ'meɪn] ,
Where I perforce remain ,
在哪里 我 强制 保持 ,

我被迫留在这里，

[ðə; ði][waɪld] , [freʃ] ['ɛrz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The wild , fresh airs of Spring blow to and fro ,
这 荒野 , 新鲜的 播出 的 春天 吹 到 和 弗 ,

春天的清新空气来回吹拂，

['paɪpɪŋ] [aʊt] ['wɪntɚz] [reɪn] .
Piping **out** **Winter's** **reign** **.**
管道 出去 冬天的 在位 .

吹响号角，宣告冬日的统治结束。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['roʊzi][wɪnd] - ['flaʊərz] [spred] [laɪk] [klaʊdz]
I **know** **the** **rosy** **wind** **-** **flowers** **spread** **like** **clouds**
我 知道 这 红润 风 - 花朵 传播 喜欢 云

我知道，粉红色的风信子像云朵一样蔓延开来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['li:fi] [moʊld] ,
Above **the** **leafy** **mould** **,**
多于 这 绿叶 模具 ,

在落叶层之上，

[ænd; ənd]['pɑ:lərd] ['wiləuz] ['oʊvər] ['ʃæloʊ] [pu:lz]
And **pollard** **willows** **over** **shallow** **pools**
和 波拉德 柳树 超过 浅的 游泳池

浅水池上方的截枝柳树

[stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][rɑ:dz][ʌv; əv][goʊld] .
Stretch **out** **their** **rods** **of** **gold** **.**
拉紧 出去 他们的 杆 的 金子 .

伸出他们的金杖。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:si] [swɔmps]
I **hear** **the** **waters** **in** **the** **mossy** **swamps**
我 听到 这 水 在 这 苔藓 沼泽

我听见了长满青苔的沼泽里的水声。

[stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][kwest] ,
Start **on** **their** **ocean** **quest** **,**
开始 在 他们的 海洋 寻求 ,

开始他们的海洋探险之旅，

['glaɪdɪŋ] [θru:] [medəuz] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] ,
Gliding **through** **meadows** **,** **murmuring** **in** **woods** **,**
滑翔 通过 草地 , 淙淙 在 树林 ,

滑过草地，在树林中低语，

[tɪl] [ri:tʃɪŋ] ['faɪn(ə)l][rest] .
Till **reaching** **final** **rest** **.**
直到 到达 最终的 休息 .

直至最终安息。

[fɪkst] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ɪz] [sprɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪ'moʊt] ,
Fixed **in** **my** **thoughts** **is** **Spring** **,** **so** **long** **remote** **,**
固定的 在 我的 想法 是 春天 , 所以 长的 偏僻的 ,

我的思绪一直萦绕着春天，所以，遥远的远方，

[ðoʊ] [sprɪŋ] ['kænɑ:t] [ɪn'daʊ]
Though **Spring** **cannot** **endow**
尽管 春天 不能 赋予

虽然春天无法赋予

[æz; əz] ['sʌmər] [kæn; kən] , [ɔ:r] [ji:ld] [swi:t] ['ɔtəmz] [pi:s] :
As **Summer** **can** **,** **or** **yield** **sweet** **Autumn's** **peace** **:**
作为 夏天 能 , 或者 屈服 甜的 秋天的 和平 :

如同夏日一般，或带来秋日的宁静：

- [ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ni:dz] [naʊ] ;
' **T** **is** **that** **my** **heart** **needs** **now** **;**
- T 是 那 我的 心 需求 现在 ;

这正是我现在内心所需要的；

[ɔ:r][hoʊp] — ['meɪbi] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɑ:r; ər][wʌn] .

Or	hope	—	maybe	that	Spring	and	Hope	are	one	.
或者	希望	—	或许	那	春天	和	希望	是	一	.

或者说，希望——也许春天和希望是一体的。

['ðerfɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][æsk]

Therefore	I	should	not	ask
所以	我	应该	不是	问

因此我不应该问

[fɔ:r; fər] [li:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [pleɪs] : [bəuθ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] ,

For	leave	from	this	my	place	:	both	may	be	near	,
为了	离开	从	这	我的	地方	:	两个都	可能	是	靠近	,

离开此地：两人可能都在附近，

[bɪ'haɪnd][maɪ]['deɪli][mæsk] .

Behind	my	daily	mask	.
在后面	我的	日常的	面具	.

在我的日常面具之下。

[waɪ] ?

WHY	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ] [wer] ['roʊziz] [gru:] ,

Why	did	I	go	where	roses	grew	,
为什么	做过	我	去	在哪里	玫瑰	生长	,

我为何要去玫瑰盛开的地方?

[ænd; ənd] ['medoʊ] [lɑ:ks] [wɪtʃ] ['skaɪwərd] [flu:]

And	meadow	larks	which	skyward	flew
和	草地	云雀	哪个	向天空	飞翔

还有飞向天空的云雀

[frʌm; frəm]['gra:siz] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [du:] ,

From	grasses	sparkling	in	the	dew	,
从	草	闪闪发光	在	这	露	,

从露水中闪闪发光的青草，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] ?

The	yellow	sunshine	pouring	through	?
这	黄色的	阳光	浇注	通过	?

倾泻而下的金色阳光?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] ?

What	was	there	for	me	to	find	?
什么	曾是	那里	为了	我	到	寻找	?

我究竟能找到什么?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ]['froʊwərd][maɪnd] ?

Were	they	to	learn	my	froward	mind	?
是	他们	到	学习	我的	向外	头脑	?

他们难道要了解我任性的性格吗?

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [væst] ['sʌmər] ['si:z] ,

From	far	across	vast	summer	seas	,
从	远的	穿过	广阔的	夏天	海域	,

从遥远的夏日海洋彼岸，

['raɪflɪŋ] [gri:n] [mɑ:ʃiz] , ['bendɪŋ] [tri:z] ,

Rifling	green	marshes	,	bending	trees	,
膛线	绿色的	沼泽	,	弯曲	树木	,

掠过绿色的沼泽，弯曲的树木，

['draɪvɪŋ] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [er] ,
Driving cloud - shadows down the air ,
驾驶 云 - 阴影 向下 这 空气 ,

推动云影向下移动，

[kiːn] ['briːzɪz] [smoʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Keen breezes smote me here and there ,
敏锐的 微风 猛击 我 这里 和 那里 ,

凛冽的微风不时拂过我的身体，

[kiːn] ['briːzɪz] ['kraɪɪŋ] , [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
Keen breezes crying , Why , why , why ?
敏锐的 微风 哭泣 , 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

凛冽的微风呼喊着：为什么？为什么？为什么？

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] !
And nothing had I to reply !
和 没有什么 有 我 到 回复 !

我什么也回答不了！

['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [soʊl] [nɔːr] [sens] ,
Beings with neither soul nor sense ,
生物 和 两者都不 灵魂 也不 感觉 ,

没有灵魂也没有感觉的生物

[kən'vɪktɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['priːtens] ;
Convicting me with their pretence ;
定罪 我 和 他们的 虚伪 ;

他们以虚假的借口定我的罪；

['biːɪŋs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , — [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , —
Beings of change , — but what am I , —
生物 的 改变 , — 但 什么 是 我 , —

变化之物，——但我又是什么，——

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] , [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
Once more repeating , Why , why , why ?
一次 更多的 重复 , 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

再次重复：为什么？为什么？为什么？

['ɔːgəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

[riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,
Read by the wayside , read by the brook ,
读 经过 这 路边 , 读 经过 这 溪 ,

路边阅读，溪边阅读

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
That this is the passion of the year ;
那 这 是 这 热情 的 这 年 ;

这就是年度热潮；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Look at the fields , look at the woods ,
看 在 这 字段 , 看 在 这 树林 ,

看看田野，看看树林，

[lʊk] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [drɔː] [nɪr] !
Look upon me , and — draw near !
看 之上 我 , 和 — 画 靠近 !

看着我，靠近我！

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] , [soʊ][ɪz][maɪ] [hɑːrt] ;
Just as **these** **days** **are** , **so** **is** **my** **heart** ;
只是 作为 这些 天 是 ，所以 是 我的 心 ；

我的心境也如同今日一般；

['liliz] [ɑːr; ər] ['fleɪmɪŋ] , ['beriz] [ɑːr; ər][raɪp] ;
Lilies **are** **flaming** , **berries** **are** **ripe** ;
百合花 是 炽盛 ， 浆果 是 成熟 ；

百合花盛开，浆果成熟；

['ɔːldər] [bloʊ] [swiːt] , ['eɪkɔːnz][ɑːr; ər] [fʊl] —
Alders **blow** **sweet** , **acorns** **are** **full** —
桤木 吹 甜的 ， 橡子 是 满的 —

桤木吹出的花香甜美，橡子饱满圆润——

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbəˌlɪŋks] [jʌŋ] [wʌnz][paɪp] !
And **the** **bobolink's** **young** **ones** **pipe** !
和 这 稻田鸟的 年轻的 一个 管道 ！

还有稻田鸟的幼鸟鸣叫!

['pɑːndər][ðə; ði]['rɪvər] , ['pɑːndər][ðə; ði][skaɪ] ,
Ponder **the** **river** , **ponder** **the** **sky** ,
思考 这 河 ， 思考 这 天空 ，

沉思河流，沉思天空，

['heɪzi][ænd; ənd] [greɪ] , ['heɪzi][ænd; ənd] [bluː] ;
Hazy **and** **gray** , **hazy** **and** **blue** ;
朦胧 和 灰色的 ， 朦胧 和 蓝色的 ；

朦胧灰蒙蒙，朦胧蓝蒙蒙；

['stʌdi] [ðə; ði] [triːz] [wed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] —
Study **the** **trees** **wed** **to** **the** **wind** —
学习 这 树木 结婚 到 这 风 —

研究那些与风相伴的树木——

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] !
I **promise** **you** **I'll** **be** **as** **true** !
我 承诺 你 患病的 是 作为 真的 ！

我保证我会说到做到!

[jes] , [truː] [æz; əz] ['ɔːgəst] — [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] - [sɔːŋ] ,
Yes , **true** **as** **August** — **as** **the** **birds** ' **song** ,
是的 ， 真的 作为 八月 — 作为 这 鸟类 - 歌曲 ，

是的，就像八月一样真实——就像鸟儿的歌声一样。

[ðə; ði] [swiːt] [fɜːrnz] [sent] , [ðə; ði] ['wiːdi] , [bluː] [ʃɔːr] ,
The **sweet** **fern's** **scent** , **the** **weedy** , **blue** **shore** ,
这 甜的 蕨类的 香味 ， 这 杂草 ，蓝色的 支撑 ，

香甜的蕨类植物的芬芳，杂草丛生的蓝色海岸，

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][vaɪnz] , ['smaɪˌlæks] , [ænd; ənd] [greɪp] —
The **shine** **of** **vines** , **smilax** , **and** **grape** —
这 闪耀 的 藤蔓 ， 菝葜 ， 和 葡萄 —

葡萄藤、菝葜和葡萄的光泽——

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ?
What **can** **you** **ask** **for** **more** ?
什么 能 你 问 为了 更多的 ？

你还能要求什么呢?

[ɑːk'toʊbər] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [men] !
Falling leaves and falling men !
坠落 树叶 和 坠落 男人 !

落叶纷飞，人也随之倒下!

[wen] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fɔ:l] ,
When the snows of winter fall ,
什么时候 这 雪 的 冬天 落下 ,

当冬雪飘落之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bloʊ] ,
And the winds of winter blow ,
和 这 风 的 冬天 吹 ,

凛冽的寒风吹拂着，

[wɪl] [bi:; bi] ['woʊv(ə)n] ['neɪtʃɚz] [pɔ:l] .
Will be woven Nature's pall .
将要 是 编织 自然的 灵柩 .

将被编织成大自然的帷幕。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [fər'seɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ,
Let us , then , forsake our dead ,
让 我们 , 然后 , 背叛 我们的 死的 ,

那么，让我们抛弃死者吧。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [wɪl] ['ʃʊrli] [weɪt] ,
For the dead will surely wait ,
为了 这 死的 将要 一定 等待 ,

死者必将等待，

[waɪl] [wi:; wi] [rʌʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] ,
While we rush upon the foe ,
尽管 我们 匆忙 之上 这 敌人 ,

当我们向敌人发起冲锋时，

['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [feɪt] .
Eager for the hero's fate .
渴望的 为了 这 英雄们 命运 .

迫切想知道英雄的命运。

[li:vz] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
Leaves will come upon the trees ,
树叶 将要 来 之上 这 树木 ,

树上会长出叶子，

[sprɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [reɪs] ;
Spring will show the happy race ;
春天 将要 展示 这 快乐的 种族 ;

春天将展现快乐的赛跑；

['mʌðərz] [wɪl] [gɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [sʌnz] ,
Mothers will give birth to sons ,
母亲们 将要 给 出生 到 儿子们 ,

母亲们会生儿子，

['lɔɪəl] [soʊlz] [tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
Loyal souls to fill our place .
忠诚 灵魂 到 充满 我们的 地方 .

我们需要忠诚的灵魂来填补我们的位置。

['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [rest] [ænd; ənd] [rʌst] ?
Wherefore should we rest and rust ?
因此 应该 我们 休息 和 锈 ?

我们为何要停歇生锈呢?

['soʊldʒərz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [seɪv]
Soldiers , we must fight and save
士兵 , 我们 必须 斗争 和 节省

士兵们，我们必须战斗，必须拯救

['friːdəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][foʊz]
Freedom now , and give our foes
自由 现在 , 和 给 我们的 敌人

现在就给予自由，并让我们的敌人……

[ɔːl][ðer; ðər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] — [ə; eɪ] [greɪv] !
All their country should — a grave !
全部 他们的 国家 应该 — 一个 严重 !

他们的国家应该——一座坟墓!

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [baʊz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [naʊ] .
" THE WILLOW BOUGHS ARE YELLOW NOW .
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 .

"柳树枝条现在是黄色的。"

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [baʊz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [naʊ] ,
" The willow boughs are yellow now ,
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 ,

"柳树枝现在都变黄了，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ;
For spring has come again ;
为了 春天 有 来 再次 ;

春天又来了;

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] ,
The peach - tree buds begin to swell ,
这 桃 - 树 花蕾 开始 到 膨胀 ,

桃树的花蕾开始膨胀，

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl][reɪn] .
Dripping with April rain .
滴落 和 四月 雨 .

四月的雨水滴落下来。

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['twaɪlaɪt] ['liŋgəz] [lɔːŋ] ,
The gray - eyed twilight lingers long ,
这 灰色的 - 眼睛 暮 徘徊不去 长的 ,

灰蒙蒙的暮色久久不散，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ;
To meet the starry night ;
到 见面 这 繁星 夜晚 ;

迎接星空;

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [leɪnz] [ə'loʊn] ,
I walk the darkening lanes alone ,
我 走 这 变暗 车道 独自的 ,

我独自走在渐暗的小巷里，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['sɑːmbər] [laɪt] .
And love the sombre light .
和 爱 这 阴沉 光 .

而且我喜欢这种昏暗的光线。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
The dream of other days returns ,
这 梦 的 其他 天 返回 ,

往日的梦境再次浮现。

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] ['blɔsəmd] [sprɪŋ] ;
When comes the blossomed spring ;
什么时候 来 这 盛开 春天 ;

当春天来临，百花盛开之时；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [liːvd] ['sʌmər] [kʌmz]
But when the full leaved summer comes
但 什么时候 这 满的 离开 夏天 来

但当盛夏来临……

[maɪ] [driːm] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] ;
My dream has taken wing ;
我的 梦 有 已采取 翼 ;

我的梦想已经展翅高飞；

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The twittering swallows in the lane
这 推特 燕子 在 这 车道

小巷里燕子的鸣叫声

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
Were there a year ago ;
是 那里 一个 年 前 ;

一年前我们去过那里；

[ðə; ði][oʊld] [nests] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz]
The old nests in the tangled vines
这 老的 巢穴 在 这 纠缠不清 藤蔓

缠绕的藤蔓中古老的鸟巢

[ðer; ðər][nekst] ['jɪrz] [bruːd] [wɪl] [noʊ] .
Their next year's brood will know .
他们的 下一个 年 幼虫 将要 知道 .

它们明年的后代就会知道了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fer] ,
A little brood of children fair ,
一个 小的 幼虫 的 孩子们 公平的 ,

一群可爱的小孩子，

['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɪŋ] ,
Under the mother's wing ,
在下面 这 母亲的 翼 ,

在母亲的庇护下，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
Is in the dream of other days ,
是 在 这 梦 的 其他 天 ,

在其他日子的梦境中，

[ðæt] [flaɪz] [wen] [flaɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] !
That flies when flies the spring !
那 苍蝇 什么时候 苍蝇 这 春天 !

春天来了，它就飞起来了！

" [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [stɑːr] - [lɪt] [naɪt] .
" IN THE STILL , STAR - LIT NIGHT .
" 在 这 仍然 , 星星 - 点燃 夜晚 .

在静谧的星光之夜。

" [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [stɑːr] - [lɪt] [naɪt] ,
" In the still , star - lit night ,
" 在 这 仍然 , 星星 - 点燃 夜晚 ,

在静谧的星空下，

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

By	the	full	fountain	and	the	willow	-	tree	,
经过	这	满的	喷泉	和	这	柳	-	树	,

在满溢的喷泉和柳树旁，

[aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] —

I	walked	,	and	not	alone	—
我	步行	,	和	不是	独自的	—

我步行，而且并非独自一人——

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

A	spirit	walked	with	me	!
一个	精神	步行	和	我	!

有一个灵魂与我同行!

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

A	shade	fell	on	the	grass	;
一个	阴影	跌倒	在	这	草	;

草地上落下一片阴影;

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] :

Upon	the	water	fell	a	deeper	shade	:
之上	这	水	跌倒	一个	更深	阴影	:

水面上落下一层更深的阴影:

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [stɜːrd] ,

Something	the	willow	stirred	,
某物	这	柳	搅拌	,

柳树摇曳着什么

[fɔːr; fər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌaɪ 'tiː] [swei] .

For	to	and	fro	it	swayed	.
为了	到	和	弗	它	摇摆	.

它来回摇晃。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] ,

The	grass	was	in	a	quiver	,
这	草	曾是	在	一个	颤动	,

草儿颤抖着，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː]

The	water	trembled	,	and	the	willow	-	tree
这	水	颤抖	,	和	这	柳	-	树

水面颤动，柳树摇曳

[said] ['sɔːftli] ; [aɪ] [said] [laʊd] —

Sighed	softly	;	I	sighed	loud	—
叹了口气	轻轻	;	我	叹了口气	大声	—

我轻轻叹了口气；我大声叹了口气——

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

The	spirit	taunted	me	.
这	精神	嘲讽	我	.

那邪灵嘲弄我。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [wɔːkt]

All	the	night	long	I	walked
全部	这	夜晚	长的	我	步行

我整夜都在行走

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊnt(ə)n] , ['drɑːpɪŋ] ['aɪsi] [terz] ;

By	the	full	fountain	,	dropping	icy	tears	;
经过	这	满的	喷泉	,	下降	冰冷的	眼泪	;

在满溢的喷泉旁，滴落着冰冷的泪珠;

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] ,

I	tore	the	willow	leaves	,
我	撕裂	这	柳	树叶	,

我撕碎了柳树叶，

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] [spiə] !

I	tore	the	long	,	green	spears	!
我	撕裂	这	长的	,	绿色的	长矛	!

我撕碎了那些长长的绿色长矛!

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [græs] ,

I	clutched	the	quaking	grass	,
我	紧握	这	震动	草	,

我紧紧抓住颤抖的草，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ;

And	beat	the	rough	bark	of	the	willow	-	tree	;
和	打	这	粗糙的	吠	的	这	柳	-	树	;

捶打柳树粗糙的树皮;

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [riːðd] [baʊz] ,

I	shook	the	wreathed	boughs	,
我	摇晃	这	花环	树枝	,

我摇了摇缠绕着花环的树枝，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fliː] .

To	make	the	spirit	flee	.
到	制作	这	精神	逃跑	.

使鬼魂逃走。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [dɑːn] ,

It	haunted	me	till	dawn	,
它	闹鬼的	我	直到	黎明	,

这件事一直困扰着我，直到天亮。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ;

By	the	full	fountain	and	the	willow	-	tree	;
经过	这	满的	喷泉	和	这	柳	-	树	;

在满溢的喷泉和柳树旁;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ'self][aɪ] [wɔːkt] —

For	with	myself	I	walked	—
为了	和	我	我	步行	—

我与自己同行——

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [fliː] ?

How	could	the	spirit	flee	?
如何	可以	这	精神	逃跑	?

鬼魂怎么可能逃走呢?

['ɔːtəm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

[noʊ] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [ɑːr; ər] [ðiːz] !

No	melancholy	days	are	these	!
不	忧郁	天	是	这些	!

现在可没有忧郁的日子!

[nɑːt] [wer] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stændz] ,

Not	where	the	maple	changing	stands	,
不是	在哪里	这	枫	变化	站立	,

不是在枫树变色的地方，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [oʊks] ,
Not **in** **the** **shade** **of** **fluttering** **oaks** **,**
不是 在 这 阴影 的 飘动 橡树 ,

不在摇曳的橡树荫下，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['bændz]
Nor **in** **the** **bands**
也不 在 这 乐队

乐队里也没有

[ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd]['stɜːrdi] [ʃrʌbz] ,
Of **twisting** **vines** **and** **sturdy** **shrubs** **,**
的 扭曲 藤蔓 和 结实的 灌木 ,

蜿蜒的藤蔓和健壮的灌木，

['skɑːrlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Scarlet **and** **yellow** **,** **green** **and** **brown** **,**
猩红 和 黄色的 , 绿色的 和 棕色的 ,

猩红色和黄色，绿色和棕色，

['fɔːlɪŋ] , [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stɔːks] ,
Falling **,** **or** **swinging** **on** **their** **stalks** **,**
坠落 , 或者 摇摆 在 他们的 茎 ,

掉落，或靠茎秆摇摆，

[ɪz] ['sɔːroʊz] [kraʊn] .
Is **Sorrow's** **crown** **.**
是 悲伤的 王冠 .

是悲伤的王冠。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['duːi] [græs] ,
The **sparkling** **fields** **of** **dewy** **grass** **,**
这 闪闪发光 字段 的 露水 草 ,

露水盈盈的草地，

- [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Woodpaths **and** **roadsides** **decked** **with** **flowers** **,**
- 和 路边 甲板 和 花朵 ,

林间小路和路边都装饰着鲜花，

[stɑːrd] ['æstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,
Starred **asters** **and** **the** **goldenrod** **,**
星形 紫菀 和 这 金鸡菊 ,

星状紫菀和金鸡菊，

[deɪt] ['ɔtəmz] ['aʊərz] .
Date **Autumn's** **hours** **.**
日期 秋天的 小时 .

秋季的日期和时间。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] ['snoʊi] [klaʊdz] ,
The **shining** **banks** **of** **snowy** **clouds** **,**
这 灼灼 银行 的 下雪的 云 ,

闪闪发光的雪云层，

['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] ['eriəl] [bluː] ,
Steadfast **in** **the** **aerial** **blue** **,**
坚定不移 在 这 天线 蓝色的 ,

在蔚蓝的天空中坚定不移，

[ðə; ði]['saɪlənt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sɪlvər] [siː] ,
The **silent** **,** **shimmering** **,** **silver** **sea** **,**
这 沉默的 , 闪闪发光 , 银 海 ,

寂静、波光粼粼的银色大海，

[tuː; tə][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [truː] .
To Joy are true .
到 喜悦 是 真的 .

对Joy来说，一切都是真的。

[maɪ]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [er]
My spirit in this happy air
我的 精神 在 这 快乐的 空气

我的灵魂在这快乐的空气中

[kæn; kən] [ðʌs] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] ,
Can thus embrace the dying year ,
能 因此 拥抱 这 垂死 年 ,

由此可以拥抱即将逝去的一年，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd]
And with it wrap me in a shroud
和 和 它 裹 我 在 一个 裹尸布

用它把我裹在裹尸布里吧。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] !
As bright and clear !
作为 明亮的 和 清除 !

明亮清晰!

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiːf] .
THE AUTUMN SHEAF .
这 秋天 捆 .

秋收的麦穗。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
Still I remember only autumn days ,
仍然 我 记住 仅有的 秋天 天 ,

但我记忆中只有秋天的日子，

[wen] ['goʊldən] [liːvz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
When golden leaves were floating in the air ,
什么时候 金的 树叶 是 漂浮的 在 这 空气 ,

当金色的落叶在空中飘荡时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/5页

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [oʊks] [stʊd] ['sɑːmbər][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,
And **reddening** **oaks** **stood** **sombre** **in** **the** **haze** **,**
和 发红 橡树 站立 阴沉 在 这 阴霾 ,

雾霭中，泛红的橡树显得黯然失色。

[tɪl] ['sʌnset] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɛdɚ] [gler] ,
Till **sunset** **struck** **them** **with** **its** **redder** **glare** **,**
直到 日落 击 他们 和 它是 更红 强光 ,

直到夕阳的余晖洒在他们身上，泛起一片红光。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld]
And **faded** **,** **leaving** **me** **by** **wood** **and** **field**
和 褪色 , 离开 我 经过 木头 和 场地

渐渐远去，只留下我独自一人待在树林和田野边。

[ɪn]['freɪgrənt] [duː] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['velvɪt] [moʊld] ,
In **fragrant** **dew** **,** **and** **fragrant** **velvet** **mould** **,**
在 香 露 , 和 香 天鹅绒 模具 ,

在芬芳的露水中，在芬芳的绒毛霉菌中，

[tuː; tə][weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [kən'siːld] ,
To **wait** **among** **the** **shades** **of** **night** **concealed** **,**
到 等待 之中 这 色调 的 夜晚 暗 ,

在夜色掩映下等待，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌns][ɪz][toʊld] .
And **learn** **that** **story** **which** **but** **once** **is** **told** **.**
和 学习 那 故事 哪个 但 一次 是 讲述 .

并学习那个只讲过一次的故事。

[ðoʊ] ['meni] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]
Though **many** **seasons** **of** **the** **falling** **leaves**
尽管 许多 季节 的 这 坠落 树叶

尽管落叶已历经许多个季节，但落叶依然绚烂。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][fɔːl] ;
I **watched** **my** **failing** **hopes** **,** **and** **watched** **their** **fall** **;**
我 观看 我的 失败 希望 , 和 观看 他们的 落下 ;

我眼睁睁地看着我的希望破灭，看着它们坠落；

[ɪn] ['meməri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [naʊ] [laɪk] [ʃiːvz] ,
In **memory** **they** **are** **gathered** **now** **like** **sheaves** **,**
在 记忆 他们 是 聚集 现在 喜欢 捆 ,

如今它们如同捆扎的麦穗般聚集在记忆中。

[soʊ] ['wɪðərd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] ['skætər] [ɔːl] .
So **withered** **that** **a** **touch** **would** **scatter** **all** **.**
所以 干枯 那 一个 触碰 会 分散 全部 .

枯萎得厉害，轻轻一碰就会散架。

[ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [dʌst] [mɔːr] [ded] , [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] ,
Dead **leaves** **,** **and** **dust** **more** **dead** **,** **to** **fall** **apart** **,**
死的 树叶 , 和 灰尘 更多的 死的 , 到 落下 除 ,

枯叶，以及更多枯死的尘埃，都将消散。

[liːvz] [ˈspredɪŋ] [wʌns][ɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

Leaves	spreading	once	in	arches	over	me	,
树叶	传播	一次	在	拱门	超过	我	,

树叶在我上方拱成一道道屏障，

[ænd; ənd] [dʌst] [inˈkləuzɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

And	dust	enclosing	once	a	loving	heart	,
和	灰尘	封闭	一次	一个	爱	心	,

尘埃包裹着一颗曾经充满爱的心，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['juːθs] ['mɪstəri] .

Still	I	am	happy	with	youth's	mystery	.
仍然	我	是	快乐的	和	青年的	神秘	.

我仍然很享受青春的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'baʊnd] , — [maɪ] ['ɔːtəm] [ʃiːf] ;

It	cannot	be	unbound	,	—	my	autumn	sheaf	;
它	不能	是	无界	,	—	我的	秋天	捆	;

它无法解开，——我的秋穗；

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ][pæst] ;

So	let	it	stand	,	the	ruin	of	my	past	;
所以	让	它	站立	,	这	废墟	的	我的	过去的	;

就让它留在那里吧，我过去的废墟；

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ['ɔːtəm] [brɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [bɪˈliːf] ,

Returning	autumn	brings	the	old	belief	,
返回	秋天	带来	这	老的	信仰	,

秋天的回归带来了古老的信念，

[ɪts] ['mɪstəri] [ɔːl][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .

Its	mystery	all	its	own	,	and	it	will	last	.
它是	神秘	全部	它是	自己的	,	和	它	将要	最后的	.

它本身就充满神秘感，而且这种神秘感将一直存在下去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

IN	THE	CITY	.
在	这	城市	.

在城市里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ['swiːtli] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	autumn	morning	sweetly	calls	to	me	,
这	秋天	早晨	甜蜜地	呼叫	到	我	,

秋日的清晨温柔地呼唤着我，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] ;

And	autumn	days	and	nights	in	patience	wait	;
和	秋天	天	和	夜晚	在	耐心	等待	;

秋日的日日夜夜，耐心等待着；

[aɪ] ['ænsər] [nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] ,

I	answer	not	,	because	I	am	not	free	,
我	回答	不是	,	因为	我	是	不是	自由的	,

我不回答，因为我并不自由。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [feɪt] .

Although	I	chose	my	fate	.
虽然	我	选择	我的	命运	.

虽然这是我自己的选择。

[ðə; ði][koʊld] , [greɪ] [mɪst] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz]

The	cold	,	gray	mist	that	stains	the	city	walls
这	寒冷的	,	灰色的	薄雾	那	污渍	这	城市	墙壁

笼罩着城市墙壁的冰冷灰雾

[stændz] ['sɪlvər] - ['kɑ:ləmd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [glaidz] ,

Stands	silver	-	columned	where	the	river	glides	,
站立	银	-	列式	在哪里	这	河	滑翔	,

河水蜿蜒流淌之处，耸立着银色的柱子。

[ɔ:r] , [sloʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:lz] ,

Or	,	slow	dividing	,	on	the	valley	falls	,
或者	,	慢的	分割	,	在	这	谷	瀑布	,

或者，缓慢地分割，在山谷瀑布上，

[wer] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ə'baidz] .

Where	one	I	love	abides	.
在哪里	一	我	爱	遵守	.

我所爱之人居住的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['traɪfəlz] [raʊnd] [maɪ] ['sɪti] [dɔ:r] ,

The	wind	that	trifles	round	my	city	door	,
这	风	那	琐事	圆形的	我的	城市	门	,

轻拂过我城门的微风

[ɔ:r] [hwə:lz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti:z] [dʌst] ,

Or	whirls	before	me	all	the	city's	dust	,
或者	旋转	前	我	全部	这	城市的	灰尘	,

或者，城市的所有尘埃都在我眼前飞舞，

[baɪ] [ðə; ði] [si:] ['bɔrəuz] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [rɔ:r] ,

By	the	sea	borrows	its	triumphant	roar	,
经过	这	海	借款	它是	凯	吼	,

大海借来了它胜利的咆哮声，

[ænd; ənd] [lendz] [ɪts] ['sævɪdʒ] [gʌst] ;

And	lends	its	savage	gust	;
和	借贷	它是	野蛮的	阵风	;

并带来狂风;

[ɔ:r] [ʃri:k] ['rʌʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] [paɪnz]

Or	shrieking	rushes	where	the	sombre	pines
或者	尖叫	冲刺	在哪里	这	阴沉	松树

或者，在阴森的松树林中，传来阵阵尖叫声。

[hoʊld] ['sɑ:ləm] [kən'vɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [veɪl] ,

Hold	solemn	converse	in	the	ancient	vale	,
抓住	庄严	交谈	在	这	古老的	谷	,

在古老的山谷中进行庄严的交谈，

[ænd; ənd] [waɪl] - [ti:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [dɑ:rk] ['kɑ:nfaɪnz]

And	while	'	t	is	dying	in	their	dark	confines
和	尽管	-	t	是	垂死	在	他们的	黑暗的	限制

而当它在黑暗的囚笼中死去时

['bæbəlz] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [teɪl] .

Babbles	their	mystic	tale	.
胡言乱语	他们的	神秘	故事	.

喋喋不休地讲述着他们的神秘故事。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [klaɪm] [ə; eɪ] [ru:f] [ə'bʌv] [maɪ] [oʊn] ,

Could	I	but	climb	a	roof	above	my	own	,
可以	我	但	爬	一个	屋顶	多于	我的	自己的	,

我能否爬上比我家更高的屋顶?

[ænd; ənd] [gri:t] [greɪv] ['ɔ:təm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

And	greet	grave	Autumn	as	he	walks	the	earth
和	迎接	严重	秋天	作为	他	散步	这	地球

向行走于世间的阴沉秋日致以问候。

[wɪð; wɪθ]['siːkrət]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊn] ,

With	secret	signal	that	would	make	me	known	,
和	秘密	信号	那	会	制作	我	已知	,

用秘密信号暴露我的身份，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [dɜːrθ] .

I	should	not	feel	my	dearth	.
我	应该	不是	感觉	我的	匮乏	.

我不应该感到匮乏。

[ðen] ['sɪlvər] [mɪst] [ɔːr] [laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [wɪnd]

Then	silver	mist	or	loud	triumphant	wind
然后	银	薄雾	或者	大声	凯	风

然后是银雾或响亮的胜利之风

[maɪt] [kʌm] [ɪn][sæd] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

Might	come	in	sad	disguise	and	misery	;
可能	来	在	伤心	伪装	和	苦难	;

可能以悲伤和痛苦的形式出现;

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət]['pɑːndər][ɪn][maɪ]['siːkrət][maɪnd]

I	would	but	ponder	in	my	secret	mind
我	会	但	思考	在	我的	秘密	头脑

我只会在我的秘密心中沉思。

[haʊ] ['ɔːtəm] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

How	Autumn	answers	me	.
如何	秋天	答案	我	.

秋天如何回应我。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] .

"	I	LOVE	YOU	,	BUT	A	SENSE	OF	PAIN	.
"	我	爱	你	,	但	一个	感觉	的	疼痛	.

“我爱你，但同时也感到痛苦。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn]

"	I	love	you	,	but	a	sense	of	pain
"	我	爱	你	,	但	一个	感觉	的	疼痛

我爱你，但一种痛苦的感觉涌上心头。

[ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][breɪn] ;

Is	in	my	heart	and	in	my	brain	;
是	在	我的	心	和	在	我的	脑	;

它在我心中，也在我脑海里;

[naʊ] , [wen] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][kaɪnd] ,

Now	,	when	your	voice	and	eyes	are	kind	,
现在	,	什么时候	你的	嗓音	和	眼睛	是	种类	,

现在，当你的声音和眼神都很友善时，

[meɪ] [aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ][kəm'pleks][maɪnd] ?

May	I	reveal	my	complex	mind	?
可能	我	揭示	我的	复杂的	头脑	?

我可以袒露我复杂的心思吗?

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɜːrs]

Though	I	am	yours	,	it	is	my	curse
尽管	我	是	你的	,	它	是	我的	诅咒

虽然我属于你，但这却是我的诅咒。

[sʌm; səm][aɪ'diːəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] :

Some	ideal	passion	to	rehearse	:
一些	理想的	热情	到	排练	:

一些理想的排练热情:

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][wʌn] [ðæts] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ,

I	dream	of	one	that's	not	like	you	,
我	梦	的	一	那就是	不是	喜欢	你	,

我梦想着遇到一个不像你的人，

['nevər] [ʌv; əv][wʌn] [ðæts] [hæf][soʊ] [truː] .

Never	of	one	that's	half	so	true	.
绝不	的	一	那就是	一半	所以	真的	.

绝无仅有。

[tuː; tə] [kwel] [ðiːz] ['jɜːrnɪŋ] , [veɪg] [ænd; ənd][waɪld] ,

To	quell	these	yearnings	,	vague	and	wild	,
到	荡平	这些	渴望	,	模糊的	和	荒野	,

为了平息这些模糊而狂野的渴望，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [niːl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] ,

I	often	kneel	by	our	dear	child	,
我	经常	下跪	经过	我们的	亲爱的	孩子	,

我常常跪在我们亲爱的孩子身边，

[ɪn] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪts] ([juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp]) ,

In	still	,	dark	nights	(	you	are	asleep	)	,
在	仍然	,	黑暗的	夜晚	(	你	是	睡着了	)	,

在寂静漆黑的夜晚（你睡着了），

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wiːp] .

And	hold	his	hands	,	and	try	to	weep	.
和	抓住	他的	双手	,	和	尝试	到	哭泣	.

握住他的手，试着哭出来。

[aɪ]['kænɑːt] [wiːp] ; [aɪ]['kænɑːt] [preɪ] —

I	cannot	weep	;	I	cannot	pray	—
我	不能	哭泣	;	我	不能	祈祷	—

我无法哭泣，也无法祈祷——

[waɪ] [groʊ] [soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] ?

Why	grow	so	pale	,	and	turn	away	?
为什么	生长	所以	苍白	,	和	转动	离开	?

为何脸色如此苍白，转身离去?

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][fæst]

Do	you	expect	to	hold	me	fast
做	你	预计	到	抓住	我	快速地

你希望紧紧抓住我吗?

[baɪ] ['prɪti] ['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði][pæst] ?

By	pretty	legends	in	the	past	?
经过	漂亮的	传说	在	这	过去的	?

是过去那些美丽的传奇人物吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑːvɪns] , [ðen] ,

It	is	a	woman's	province	,	then	,
它	是	一个	女性的	省	,	然后	,

那么，这便是女性的领域。

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ?

To	be	content	with	what	has	been	?
到	是	内容	和	什么	有	到过	?

安于现状?

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['flaʊərz] ,

To	wear	the	wreath	of	withered	flowers	,
到	穿	这	花圈	的	干枯	花朵	,

戴上枯萎花环，

[ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['braɪdl]['aʊərz] ?
That crowned her in the bridal hours ?
那 加冕 她 在 这 新娘 小时 ?

那让她在婚礼当天加冕吗?

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] : [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [straɪf]
Still , I am yours : this idle strife
仍然 , 我 是 你的 : 这 闲置的 冲突

然而，我依然属于你：这场无谓的争斗

[stəːz][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] :
Stirs but the surface of my life :
搅拌 但 这 表面 的 我的 生活 :

只是搅动了我生活的表面:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][æsk][wʌns] [mɔːr] ,
And if you would but ask once more ,
和 如果 你 会 但 问 一次 更多的 ,

如果您能再问一次，

" [haʊ] [goʊz][ðə; ði] [hɑːrt] ? " [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" How goes the heart ? " or at the door
" 如何 去 这 心 ? " 或者 在 这 门

“心跳如何？”或者在门口

[ɪm'plɔːrɪŋ] [stænd] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ə'gen] ,
Imploring stand , and knock again ,
恳求 站立 , 和 敲 再次 ,

恳求地站着，再次敲门。

[aɪ] [maɪt] [fər'get] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ,
I might forget this sense of pain ,
我 可能 忘记 这 感觉 的 疼痛 ,

我或许会忘记这种疼痛感。

[ænd; ənd] [daʊn] [əblɪviːənz] ['sʌlən] [striːm]
And down oblivion's sullen stream
和 向下 遗忘的 忧郁 溪流

顺着遗忘的阴郁溪流而下

[wʊd] [floʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] !
Would float the memory of my dream !
会 漂浮 这 记忆 的 我的 梦 !

梦境的记忆将浮现!

['neɪmləs] [peɪn] .
NAMELESS PAIN .
无名 疼痛 .

无名之痛。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] :
I should be happy with my lot :
我 应该 是 快乐的 和 我的 很多 :

我应该对自己的境遇感到满意:

[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
A wife and mother — is it not
一个 妻子 和 母亲 — 是 它 不是

妻子和母亲——难道不是吗?

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ?
Enough for me to be content ?
足够的 为了 我 到 是 内容 ?

足够让我感到满足吗?

[wʌt] ['ʌðər] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] ?
What other blessing could be sent ?
什么 其他 祝福 可以 是 发送 ?

还有什么比这更美好的祝福呢?

[ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [weɪz] ,
A quiet house , and homely ways ,
一个 安静的 房子 , 和 家常的 方式 ,

安静的房子，温馨的生活方式

[ðæt] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ] [laɪk] ['ʌðər] [deɪz] ;
That make each day like other days ;
那 制作 每个 天 喜欢 其他 天 ;

这使得每一天都和其他日子一样;

[aɪ]['oʊnli] [siː] ['taɪmz] ['ʃædoʊ] [naʊ]
I only see Time's shadow now
我 仅有的 看 时间 阴影 现在

我现在只能看到时间的影子。

['dɑːrkən][ðə; ði] [her] [ɑːn]['beɪbiːz] [braʊ] !
Darken the hair on baby's brow !
变暗 这 头发 在 婴儿的 眉头 !

把宝宝的眉毛颜色调深!

[noʊ] ['wɝːldz] [wɜːrk]['evər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No world's work ever comes to me ,
不 世界的 工作 曾经 来 到 我 ,

世界上的工作从来不会主动找上门来,

[noʊ] ['begər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
No beggar brings his misery ;
不 乞丐 带来 他的 苦难 ;

没有哪个乞丐会把自己的苦难带来;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] , [noʊ] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt]
I have no power , no healing art
我 有 不 力量 , 不 康复 艺术

我没有力量，也没有治愈术

[wɪð; wɪθ] - [soʊl][ɔːr]['broʊkən] [hɑːrt] .
With bruisèd soul or broken heart .
和 - 灵魂 或者 破碎的 心 .

心灵受伤或心碎。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I read the poets of the age ,
我 读 这 诗人 的 这 年龄 ,

我读过那个时代的诗人的作品,

- [tɪz]['loʊtəs] - ['iːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
' Tis lotus - eating in a cage ;
- 的 莲花 - 吃 在 一个 笼 ;

这是笼中食莲;

[aɪ] ['stʌdi] [ɑːrt] , [bʌt; bət][ɑːrt][ɪz] [ded]
I study Art , but Art is dead
我 学习 艺术 , 但 艺术 是 死的

我学习艺术，但艺术已死。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['klæməz] [tuː; tə][biː; bi] [fed]
To one who clamors to be fed
到 一 WHO 喧闹声 到 是 美联储

致那些叫嚣着要被喂食的人

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['rʌgɪd] [brest] ,

With	milk	from	Nature's	rugged	breast	,
和	牛奶	从	自然的	崎岖	胸部	,

源自大自然坚韧胸怀的乳汁，

[huː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['leɪbɚz] ['lʌsti] [rest] .

Who	longs	for	Labor's	lusty	rest	.
WHO	长	为了	劳工的	好色的	休息	.

谁渴望劳动者酣畅淋漓的休息？

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] !

O	foolish	wish	!
哦	愚蠢	希望	!

多么愚蠢的愿望啊！

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [paɪn]

I	still	should	pine
我	仍然	应该	松树

我依然应该思念。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [lɑːt] [wɜːr; wər] [maɪn] .

If	any	other	lot	were	mine	.
如果	任何	其他	很多	是	矿	.

如果其他地块都是我的就好了。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [sɔːŋ] .

A	BABY	SONG	.
一个	婴儿	歌曲	.

一首儿歌。

[kʌm] , [waɪt] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

Come	,	white	angels	,	to	baby	and	me	;
来	,	白色的	天使	,	到	婴儿	和	我	;

来吧，白色天使，到我和宝宝身边来；

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Touch	his	blue	eyes	with	the	image	of	sleep	,
触碰	他的	蓝色的	眼睛	和	这	图像	的	睡觉	,

用睡意轻抚他湛蓝的双眼，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] ;

In	his	surprise	he	will	cease	to	weep	;
在	他的	惊喜	他	将要	停止	到	哭泣	;

他会因惊讶而停止哭泣；

[hʌʃ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !

Hush	,	child	,	the	angels	are	coming	to	thee	!
嘘	,	孩子	,	这	天使	是	未来	到	你	!

嘘，孩子，天使们正向你走来！

[kʌm] , [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

Come	,	white	doves	,	to	baby	and	me	;
来	,	白色的	鸽子	,	到	婴儿	和	我	;

来吧，白鸽，到我和宝宝身边来；

['sɔːftli] [wɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [er] ,

Softly	whirr	in	the	silent	air	,
轻轻	呼呼	在	这	沉默的	空气	,

在寂静的空气中轻轻嗡嗡作响，

['flʌtər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] :

Flutter	about	his	golden	hair	:
扑	关于	他的	金的	头发	:

拂过他金色的头发：

[hɑːrk] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Hark , child , the doves are cooing to thee !
听着 , 孩子 , 这 鸽子 是 咕咕 到 你 !

听啊，孩子，鸽子在对你咕咕叫!

[kʌm] , [waɪt] ['liliz] , [tuː; tə]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Come , white lilies , to baby and me ;
来 , 白色的 百合花 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧，白百合，到我和宝宝身边来;

['draʊzɪli] [nɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Drowsily nod before his eyes ,
昏昏欲睡地 点头 前 他的 眼睛 ,

他昏昏欲睡地点了点头，眼前一片模糊。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] :
So full of wonder , so round and wise :
所以 满的 的 想知道 , 所以 圆形的 和 明智的 :

如此充满惊奇，如此圆润而睿智:

[hɪst] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪli] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] !
Hist , child , the lily - bells tinkle for thee !
历史 , 孩子 , 这 百合 - 铃铛 小便 为了 你 !

嘘，孩子，铃兰为你叮当作响!

[kʌm] , [waɪt] [muːn] , [tuː; tə]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Come , white moon , to baby and me ;
来 , 白色的 月亮 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧，白月，到我和宝宝身边;

['dʒentli] [glaɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] ,
Gently glide o'er the ocean of sleep ,
轻轻地 滑行 超过 这 海洋 的 睡觉 ,

轻轻滑过睡眠的海洋，

['sɪlvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊi] [diːp] :
Silver the waves of its shadowy deep :
银 这 波浪 的 它是 阴暗的 深的 :

银色的波浪映照着它幽暗的深处:

[sliːp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [ðiː] .
Sleep , child , and the whitest of dreams to thee .
睡觉 , 孩子 , 和 这 最白 的 梦境 到 你 .

孩子，愿你安睡，愿你拥有最洁白的梦。

[ðə; ði] [waɪf] [spiːks] .
THE WIFE SPEAKS .
这 妻子 说话 .

妻子发言。

['hʌzbənd] , [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld]
Husband , to - day could you and I behold
丈夫 , 到 - 天 可以 你 和 我 看哪

丈夫，今天你我或许能看到

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['braɪdl][mɔːrn]
The sun that brought us to our bridal morn
这 太阳 那 带来 我们 到 我们的 新娘 早晨

带我们来到婚礼清晨的太阳

['raɪzɪŋ] [soʊ] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ]
Rising so splendid in the winter sky
崛起 所以 灿烂 在 这 冬天 天空

冬日的天空中，它如此绚丽地升起

([wiː; wi]　[θɔːt]　[fer]　[sprɪŋ]　[rɪˈtɜːrnd]　) ,　[wen]　[wiː; wi][wɜːr; wər][wed] ;

(	We	thought	fair	spring	returned	)	,	when	we	were	wed	;
(	我们	想法	公平的	春天	返回	)	,	什么时候	我们	是	结婚	;

（我们以为美好的春天又回来了），那时我们结婚了;

[kʊd; kəd][ðə; ði]　[ʃeɪdz]　[ˈvænɪʃ]　[frʌm; frəm]　[ðiːz]　[ˌfɪfˈtiːn]　[ˈjɪrz]　,

Could	the	shades	vanish	from	these	fifteen	years	,
可以	这	色调	消失	从	这些	十五	年	,

这十五年的阴影能否消散?

[wɪtʃ]　[stænd]　[laɪk]　[ˈkɑːləmz]　[ˈgaːdiŋ]　[ðə; ði]　[əˈproʊtʃ]

Which	stand	like	columns	guarding	the	approach
哪个	站立	喜欢	列	守护	这	方法

它们像柱子一样矗立着，守护着入口。

[tuː; tə]　[ðæt]　[greɪt]　[ˈtemp(ə)l]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　[ˈdʌb(ə)l]　[soʊl]

To	that	great	temple	of	the	double	soul
到	那	伟大的	寺庙	的	这	双倍的	灵魂

致那伟大的双重灵魂殿堂

[ðæt]　[ɪz]　[æz; əz]　[wʌn]　—　[wʊd]　[juː; jʊ]　[tɜːrn]　[bæk]　,　[maɪ]　[dɪr]　,

That	is	as	one	—	would	you	turn	back	,	my	dear	,
那	是	作为	一	—	会	你	转动	后退	,	我的	亲爱的	,

那就像——亲爱的，你会回头吗?

[ænd; ənd]　,　[fɔːr; fər]　[ðə; ði]　[seɪk]　[ʌv; əv]　[ˈlʌvz]　[mɪˈstɪriəs]　[driːm]　,

And	,	for	the	sake	of	Love's	mysterious	dream	,
和	,	为了	这	清酒	的	爱的	神秘	梦	,

为了爱的神秘梦想，

[æz; əz]　[oʊld]　[æz; əz]　[ˈædəm]　[ænd; ənd]　[æz; əz]　[swiːt]　[æz; əz]　[iːv]　,

As	old	as	Adam	and	as	sweet	as	Eve	,
作为	老的	作为	亚当	和	作为	甜的	作为	前夕	,

与亚当一样古老，与夏娃一样甜蜜

[teɪk]　[ˌem ˈiː]　,　[æz; əz]　[aɪ]　[tʊk]　[juː; jʊ]　,　[ænd; ənd]　[wʌns]　[mɔːr]　[goʊ]

Take	me	,	as	I	took	you	,	and	once	more	go
拿	我	,	作为	我	采取	你	,	和	一次	更多的	去

带我走吧，就像我带你走一样，再一次离开吧。

[tɔːrdz]　[ðæt]　[goʊl]　[wɪtʃ]　[nʌn]　[ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv]　[riːtʃt]　?

Towards	that	goal	which	none	of	us	have	reached	?
向	那	目标	哪个	没有任何	的	我们	有	达到	?

朝着我们所有人都未曾达到的目标前进?

[kənˈtestɪŋ]　[ˈbætlz]　[wɪtʃ]　[bʌt; bət]　[pruːv]　[ə; eɪ]　[lɔːs]　,

Contesting	battles	which	but	prove	a	loss	,
竞争	战斗	哪个	但	证明	一个	损失	,

参与最终只会以失败告终的战斗，

[ðə; ði][ˈvɪktər]　[ˈvæŋkwɪʃt]　[baɪ][ðə; ði]　[ˈwuːndɪd]　[wʌn] ;

The	victor	vanquished	by	the	wounded	one	;
这	胜利者	战败者	经过	这	受伤	一	;

胜利者败给了受伤者;

[ˈtiːtʃɪŋ]　[iːtʃ]　[ˈʌðər]　[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] ,

Teaching	each	other	sacrifice	of	self	,
教学	每个	其他	牺牲	的	自己	,

互相教导自我牺牲，

[truː]　[ˌɪməˈleɪʃn]　[tuː; tə][ðə; ði]　[ˈmærɪdʒ]　[bɑːnd] ;

True	immolation	to	the	marriage	bond	;
真的	献祭	到	这	婚姻	纽带	;

对婚姻关系的真正奉献;

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ðə; ði][woʊ][ʌv; əv] [deθ] ,
Learning the joys of birth , the woe of death ,
学习 这 喜悦 的 出生 , 这 悲哀 的 死亡 ,

体会出生的喜悦，感受死亡的悲痛

['liːvɪŋ] [ɪn]['keɪɑːs][ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][laɪf] —
Leaving in chaos all the hopes of life —
离开 在 混乱 全部 这 希望 的 生活 —

留下的只有一片混乱，所有生活的希望都化为乌有——

[hɑːrt] - ['broʊkən] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['presɪŋ] [ɑːn]
Heart - broken , yet with courage pressing on
心 - 破碎的 , 然而 和 勇气 紧迫 在

心碎不已，却仍鼓起勇气继续前行。

[fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , ['ɑːrtɪsts] [niːdɪŋ] [bəuθ] ?
For fame and fortune , artists needing both ?
为了 名声 和 财富 , 艺术家 需要 两个都 ?

为了名利，艺术家们两者都需要吗?

[ɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] — [aɪ] [wɪl] [ˌækwi'es] —
Or , would you rather — I will acquiesce —
或者 , 会 你 相当 — 我 将要 默许 —

或者，你更愿意——我会默许——

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [groʊn] [greɪ] ,
Since we must choose what is , and are grown gray ,
自从 我们 必须 选择 什么 是 , 和 是 生长 灰色的 ,

既然我们必须选择接受什么，而我们终将老去，

[steɪ] [ɪn] ['laɪfs] ['dezərt] , [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Stay in life's desert , watch our setting sun ,
停留 在 生活的 沙漠 , 手表 我们的 环境 太阳 ,

留在人生的沙漠里，观看落日余晖。

[kɑːm] [æz; əz] [ðoʊz] ['stætʃuːz][ɪn] [i'dʒɪpʃn] [sændz] ,
Calm as those statues in Egyptian sands ,
冷静的 作为 那些 雕像 在 埃及人 沙子 ,

像埃及沙丘中的那些雕像一样平静，

[hænd] [klɑːspɪŋ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [piːs] ,
Hand clasping hand , with patience and with peace ,
手 紧握 手 , 和 耐心 和 和 和平 ,

手牵着手，带着耐心与平和，

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [noʊ][pæst] ?
Wait for a future which contains no past ?
等待 为了 一个 未来 哪个 包含 不 过去的 ?

等待一个没有过去的未来?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spiːks] .
THE HUSBAND SPEAKS .
这 丈夫 说话 .

丈夫发言。

['dɪrɪst] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['meni] ['sɔŋz] ,
Dearest , though I have sung a many songs ,
亲爱的 , 尽管 我 有 唱 一个 许多 歌曲 ,

亲爱的，虽然我唱过很多歌，

[jet] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [sʌŋ] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
Yet have I never sung one from my heart ,
然而 有 我 绝不 唱 一 从 我的 心 ,

但我从未发自内心地唱过歌。

[seɪv] [tuː; tə] [ðiː] ['oʊnli] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['praɪvət] ['sɔŋz]

Save	to	thee	only	—	and	such	private	songs
节省	到	你	仅有的	—	和	这样的	私人的	歌曲

唯有你——以及这样的私人歌曲

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] , ['siːkrət] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !

Are	as	the	silent	,	secret	kiss	of	Love	!
是	作为	这	沉默的	,	秘密	吻	的	爱	!

就像爱的无声、秘密之吻!

[maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [seɪ] , [soʊ]['seɪkrɪd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

My	heart	,	I	say	,	so	sacred	was	,	and	is	,
我的	心	,	我	说	,	所以	神圣	曾是	,	和	是	,

我说，我的心是如此神圣，过去是，现在也是。

[aɪ] [kept] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðaɪn] ,

I	kept	,	I	keep	it	,	from	all	eyes	but	thine	,
我	保留	,	我	保持	它	,	从	全部	眼睛	但	你的	,

我一直把它藏着，除了你以外，不让任何人看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][maɪn] , [bʌt; bət] [ðaɪn] ,

Because	it	is	no	longer	mine	,	but	thine	,
因为	它	是	不	更长	矿	,	但	你的	,

因为它不再属于我，而是属于你了。

['gɪv(ə)n] [ðiː] [fər'evər] , [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self]

Given	thee	forever	,	when	I	gave	myself
鉴于	你	永远	,	什么时候	我	给予	我

当我将自己交付于你，我便永远地将你赐予我。

[ðæt] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

That	winter	morning	—	was	it	years	ago	?
那	冬天	早晨	—	曾是	它	年	前	?

那个冬日的早晨——是很多年前的事了吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] !

To	me	it	seems	the	dream	of	yesterday	!
到	我	它	似乎	这	梦	的	昨天	!

对我来说，这仿佛是昨日的梦!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] ['mærid] [ðen] ,

You	have	not	lost	the	face	I	married	then	,
你	有	不是	丢失的	这	脸	我	已婚	然后	,

你依然保持着我当年嫁给你时的那副模样。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlər] — [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] —

Albeit	a	trifle	paler	—	not	to	-	night	—
尽管	一个	琐事	肤色较浅	—	不是	到	-	夜晚	—

虽然肤色略显苍白——但今晚不是——

[nɔːr][aɪ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [stɪl] ,

Nor	I	the	eyes	that	saw	then	,	and	see	still	,
也不	我	这	眼睛	那	锯	然后	,	和	看	仍然	,

我也没有当时看见的眼睛，现在依然看见的眼睛。

[wʌt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][wedz] !

What	every	man	should	see	in	her	he	weds	!
什么	每一个	男人	应该	看	在	她	他	结婚	!

每个男人都应该在她身上看到他想娶的那个人!

[aɪ]['wɑːndər] . . . ['waɪzli] , [let][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ][wɜːrdz]

I	wander	.	.	.	wisely	,	let	me	,	since	my	words
我	漫步	.	.	.	明智地	,	让	我	,	自从	我的	字

我徘徊.....明智地，就让我这样吧，因为我的话语

[kən'si:l] [wʌt] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ]

Conceal	what	none	but	you
隐藏	什么	没有任何	但	你

只有你知道的

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ， —

and	I	should	know	,	—
和	我	应该	知道	，	—

我应该知道——

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

The	love	I	bear	you	,	who	have	been	,	and	are
这	爱	我	熊	你	，	WHO	有	到过	，	和	是

我对你们的爱，你们过去是，现在也是。

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] —

Strong	in	the	strength	and	weakness	of	your	sex	—
强的	在	这	力量	和	弱点	的	你的	性别	—

在性别的力量和弱点方面都很强大——

[kwi:n] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

Queen	of	my	household	,	mistress	of	my	heart	,
女王	的	我的	家庭	，	情妇	的	我的	心	，

我家中的女王，我心中的女神，

[maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['ɔ:lweɪz] [frend] ;

My	children's	mother	,	and	my	always	friend	;
我的	孩子们的	母亲	，	和	我的	总是	朋友	；

我孩子的母亲，也是我永远的朋友；

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [swi:t] , [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:rdz] — [waɪf] !

In	one	word	,	Sweet	,	sweetest	of	all	words	—	Wife	!
在	一	单词	，	甜的	，	最甜美的	的	全部	字	—	妻子	！

一句话，甜美，最甜美的词——妻子!

" [wʌn] [mɔ:rn] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	ONE	MORN	I	LEFT	HIM	IN	HIS	BED	.
"	一	早晨	我	左边	他	在	他的	床	.

一天早上，我把他独自留在床上。

" [wʌn] [mɔ:rn] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ;

"	One	morn	I	left	him	in	his	bed	;
"	一	早晨	我	左边	他	在	他的	床	；

一天早晨，我离开时他还在床上；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

A	moment	after	some	one	said	,
一个	片刻	后	一些	一	说	，

就在有人说完这句话之后，

" [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz] ['daɪɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] [ded] .

"	Your	child	is	dying	—	he	is	dead	.
"	你的	孩子	是	垂死	—	他	是	死的	.

你的孩子快要死了——他已经死了。

" [wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rest] ,

"	We	made	him	ready	for	his	rest	,
"	我们	制成	他	准备好	为了	他的	休息	，

我们让他安息了，

['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest]

Flowers	in	his	hair	,	and	on	his	breast
花朵	在	他的	头发	，	和	在	他的	胸部

他的头发上和胸前都戴着鲜花。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər] [prest] .

His	little	hands	together	prest	.
他的	小的	双手	一起	牧师	.

他的双手合十。

[wi:; wi] [seɪld] [baɪ] [naɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ;

We	sailed	by	night	across	the	sea	;
我们	航行	经过	夜晚	穿过	这	海	;

我们夜间航行横渡大海;

[soʊ] , ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][wi:; wi] ,

So	,	floating	from	the	world	were	we	,
所以	,	漂浮的	从	这	世界	是	我们	,

于是，我们仿佛漂浮在世外，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] , [wi:; wi] [θri:] .

Apart	from	sympathy	,	we	Three	.
除	从	同情	,	我们	三	.

除了同情之外，我们三人。

[ðə; ði][waɪld] [si:] [moʊn] , [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [spred]

The	wild	sea	moaned	,	the	black	clouds	spread
这	荒野	海	呻吟	,	这	黑色的	云	传播

狂野的大海呻吟，乌云蔓延。

['mu:vɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ɪts][bed] ,

Moving	shadows	on	its	bed	,
移动	阴影	在	它是	床	,

床上的影子在移动，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [leɪ] ['mɪdʃɪp] [ded] .

But	one	of	us	lay	midship	dead	.
但	一	的	我们	躺	船中部	死的	.

但我们之中有一人倒在船舱中央，已经死亡。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

I	saw	his	coffin	sliding	down
我	锯	他的	棺材	滑动	向下

我看见他的棺材滑了下来

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ɪn]['jɑ:ndər] [taʊn] ,

The	yellow	sand	in	yonder	town	,
这	黄色的	沙	在	远处	镇	,

远处小镇的黄色沙子，

[wer] [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['sɔ:roʊz] [kraʊn] .

Where	I	put	on	my	sorrow's	crown	.
在哪里	我	放	在	我的	悲伤的	王冠	.

我戴上了悲伤的王冠。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ɪn] [ðɪs] [drɪr] [pleɪs]

And	we	returned	;	in	this	drear	place
和	我们	返回	;	在	这	凄凉	地方

我们又回来了；在这个凄凉的地方

['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

Never	to	see	him	face	to	face	,
绝不	到	看	他	脸	到	脸	,

从未与他面对面见过面，

[aɪ] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪs] .

I	thrust	aside	the	living	race	.
我	推力	旁边	这	活的	种族	.

我将活着的人类抛诸脑后。

['mʌðərz] , [huː] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Mothers , who mourn with me to - day ,
母亲们 , WHO 哀悼 和 我 到 - 天 ,

今天与我一同哀悼的母亲们，

[oʊ] , [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
Oh , understand me , when I say ,
哦 , 理解 我 , 什么时候 我 说 ,

哦，请理解我的意思，我说的是：

[aɪ]['kænɑːt] [wiːp] , [aɪ]['kænɑːt] [preɪ] ;
I cannot weep , I cannot pray ;
我 不能 哭泣 , 我 不能 祈祷 ;

我无法哭泣，我无法祈祷；

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stɔːr] ,
I gaze upon a hidden store ,
我 目光 之上 一个 隐 店铺 ,

我凝视着一家隐蔽的店铺，

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [ðə; ðiˌ] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ,
His books , his toys , the clothes he wore ,
他的 图书 , 他的 玩具 , 这 衣服 他 穿着 ,

他的书、他的玩具、他穿过的衣服

[ænd; ənd][kraɪ] , " [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] [mɔːr] !
And cry , " Once more , to me , once more !
和 哭 , " 一次 更多的 , 到 我 , 一次 更多的 !

然后哭喊："再一次，对我，再一次！"

" [ðen] [teɪk] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [vɜːrs] ,
" Then take , from me , this simple verse ,
" 然后 拿 , 从 我 , 这 简单的 诗 ,

"那么，请接受我这句简单的诗句，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪ'hɜːrs] —
That you may know what I rehearse —
那 你 可能 知道 什么 我 排练 —

好让你们知道我排练的内容——

[ə; eɪ] [griːf] — [jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ]['juːnɪvɜːrs] !
A grief — your and my Universe !
一个 悲伤 — 你的 和 我的 宇宙 !

悲伤——你我的宇宙！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ] ['mɪrər] .
BEFORE THE MIRROR .
前 这 镜子 .

在镜子前。

[naʊ] [laɪk][ðə; ðiˌ]['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ,
Now like the Lady of Shalott ,
现在 喜欢 这 女士 的 夏洛特 ,

现在就像夏洛特夫人一样，

[aɪ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['empti] [ruːm] ,
I dwell within an empty room ,
我 住 之内 一个 空的 房间 ,

我住在一间空房间里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiˌ] [naɪt]
And through the day and through the night
和 通过 这 天 和 通过 这 夜晚

白天，夜晚

[aɪ][sɪt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [luːm] .

I	sit	before	an	ancient	loom	.
我	坐	前	一个	古老的	织布机	.

我坐在一台古老的织布机前。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ʃəˈlɑːt]

And	like	the	Lady	of	Shalott
和	喜欢	这	女士	的	夏洛特

就像夏洛特夫人一样

[aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [waɪd] ,

I	look	into	a	mirror	wide	,
我	看	进入	一个	镜子	宽的	,

我睁大眼睛看着镜子，

[wer] [ˈʃæˌdoʊz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [goʊ] ,

Where	shadows	come	,	and	shadows	go	,
在哪里	阴影	来	,	和	阴影	去	,

阴影来去之处

[ænd; ənd] [plaɪ] [maɪ] [ˈʃʌt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] .

And	ply	my	shuttle	as	they	glide	.
和	胶合板	我的	穿梭	作为	他们	滑行	.

让我的梭子随着它们滑翔。

[nɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [wʊl] ,

Not	as	she	wove	the	yellow	wool	,
不是	作为	她	编织	这	黄色的	羊毛	,

不像她织黄色羊毛时那样，

[juː)ˈlisiːz] - [waɪf] , [pəˈneləpi] ;

Ulysses	'	wife	,	Penelope	;
尤利西斯	-	妻子	,	佩内洛普	;

尤利西斯的妻子，佩内洛普；

[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [kwiːn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [meɪdz] ,

By	day	a	queen	among	her	maids	,
经过	天	一个	女王	之中	她	女佣	,

白天，她是女王和她的侍女们在一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] ,

But	in	the	night	a	woman	,	she	,
但	在	这	夜晚	一个	女士	,	她	,

但夜里，一个女人，她，

[huː] , [ˈkriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [kaʊtʃ] ,

Who	,	creeping	from	her	lonely	couch	,
WHO	,	爬行	从	她	孤独	长椅	,

她悄悄地从孤零零的沙发上起身，

[ʌnˈrævəld] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈslendər] [wʊf] ;

Unraveled	all	the	slender	woof	;
解开	全部	这	苗条	纬	;

解开了所有细长的布料；

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊərz] ,

Or	,	with	a	torch	,	she	climbed	the	towers	,
或者	,	和	一个	火炬	,	她	攀登	这	塔楼	,

或者，她拿着火炬爬上了高塔。

[tuː; tə] [ˈfaɪər] [ðə; ðɪ] [ˈfægəts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] !

To	fire	the	fagots	on	the	roof	!
到	火	这	柴捆	在	这	屋顶	!

去屋顶上点燃柴火！

[bʌt; bət] ['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd]
But **weaving** **with** **a** **steady** **hand**
但 编织 和 一个 稳定的 手

但要用稳定的手编织

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['weðər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
The **shadows** **,** **whether** **false** **or** **true** **,**
这 阴影 , 无论 错误的 或者 真的 ,

影子，无论是真实的还是虚假的，

[aɪ][pʊt][ə'saɪd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [æsks]
I **put** **aside** **a** **doubt** **which** **asks**
我 放 旁边 一个 怀疑 哪个 问

我暂时搁置了一个疑问。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fæntəmz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Among** **these** **phantoms** **what** **are** **you** **?**
" 之中 这些 幻影 什么 是 你 ?

"在这些幻影之中，你是什么？"

" [fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ]['ɔːltər] , [tuːm] , [ɔːr][ɜːrn] ,
" **For** **not** **with** **altar** **,** **tomb** **,** **or** **urn** **,**
" 为了 不是 和 坛 , 墓 , 或者 瓮 ,

"因为没有祭坛，没有坟墓，也没有骨灰瓮，

[ɔːr] [lɔːŋ] - ['herd] [griːk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [ʃiːld] ,
Or **long** **-** **haired** **Greek** **with** **hollow** **shield** **,**
或者 长的 - 头发 希腊语 和 空洞的 盾 ,

或者，一位长发希腊人，手持空心盾牌。

[ɔːr][dɑːrk] - [praʊd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
Or **dark** **-** **prowed** **ship** **with** **banks** **of** **oars** **,**
或者 黑暗的 - 锋利的 船 和 银行 的 桨 ,

或者一艘船头漆黑、桨橹成排的船，

[ɔːr]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ;
Or **banquet** **in** **the** **tented** **field** **;**
或者 宴会 在 这 帐篷 场地 ;

或者在帐篷里举行宴会；

[ɔːr]['nɔːrmən] [naɪt] [ɪn]['ɑːrmər][klæd] ,
Or **Norman** **knight** **in** **armor** **clad** **,**
或者 诺曼 骑士 在 盔甲 覆膜 ,

或者身披盔甲的诺曼骑士，

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][foʊ] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [miːt] ;
Waiting **a** **foe** **where** **four** **roads** **meet** **;**
等待 一个 敌人 在哪里 四 道路 见面 ;

在四路交汇处埋伏敌人；

[ɔːr] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] [ɪn]['bɑːski] [del] ,
Or **hawk** **and** **hound** **in** **bosky** **dell** **,**
或者 鹰 和 猎犬 在 博斯基 戴尔 ,

或者在茂密的山谷里猎鹰和猎犬，

[wer] [deɪm] [ænd; ənd][peɪdʒ][ɪn]['siːkrət] [griːt] ;
Where **dame** **and** **page** **in** **secret** **greet** **;**
在哪里 贵妇人 和 页 在 秘密 迎接 ;

女子与侍童秘密问候之处；

[ɔːr][roʊz][ænd; ənd]['lɪli] , [bʌd][ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Or **rose** **and** **lily** **,** **bud** **and** **flower** **,**
或者 玫瑰 和 百合 , 芽 和 花 ,

或者玫瑰和百合，花蕾和花朵，

[maɪ][web][ɪz] ['brɔidəd] .
My web is broidered .
我的 网站 是 刺绣 .

我的网页是刺绣的。

['nʌθɪŋ] [braɪt]
Nothing bright
没有什么 明亮的

没什么亮点

[ɪz]['woʊv(ə)n] [hɪr] : [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ]
Is woven here : the shadows grow
是 编织 这里 : 这 阴影 生长

此处交织：阴影渐长

[stɪl] ['dɑ:rkər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrɝz] [laɪt] !
Still darker in the mirror's light !
仍然 较暗 在 这 镜子的 光 !

在镜子的光线下，颜色更暗了!

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][web] [grəuz] ['dɑ:rkər] [tu:] ,
And as my web grows darker too ,
和 作为 我的 网站 生长 较暗 也 ,

随着我的网络也变得越来越黑暗，

[ə'kɜ:rsɪd] [si:mz] [ðɪs] ['empti] [ru:m] ;
Accursed seems this empty room ;
被诅咒的 似乎 这 空的 房间 ;

这间空荡荡的房间似乎令人感到诅咒;

[fɔ:r; fər] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [fər'evər] [wi:v]
For still I must forever weave
为了 仍然 我 必须 永远 编织

因为我仍须永远编织

[ði:z] ['fæntəmz] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lu:m] .
These phantoms by this ancient loom .
这些 幻影 经过 这 古老的 织布机 .

这些幽灵出现在这台古老的织布机旁。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ri:tʃ] .
" THE SHADOWS ON THE WATER REACH .
" 这 阴影 在 这 水 抵达 .

“水面上的阴影延伸。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ri:tʃ]
" The shadows on the water reach
" 这 阴影 在 这 水 抵达

水面上的影子延伸至

[maɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
My shadow on the beach ;
我的 阴影 在 这 海滩 ;

我沙滩上的影子;

[aɪ] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
I see the dark trees on the shore ,
我 看 这 黑暗的 树木 在 这 支撑 ,

我看见岸边那些深色的树木，

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [ɔ:r] .
The fisher's oar .
这 渔夫的 桨 .

渔夫的桨。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [læst] [naɪt] ,

I	met	her	by	the	sea	last	night	,
我	遇见	她	经过	这	海	最后的	夜晚	,

我昨晚在海边遇见了她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [waɪt] ;

A	little	maid	in	white	;
一个	小的	女佣	在	白色的	;

一位身穿白衣的小女仆;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [hɜːr; hər] [mɔːr]

I	shall	never	meet	her	more
我	将	绝不	见面	她	更多的

我再也不会见到她了

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

On	the	shore	.
在	这	支撑	.

在岸边。

[hoʊ] ! ['fɪʃər] , [hɔɪst] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] [seɪl] ,

Ho	!	fisher	,	hoist	your	idle	sail	,
何	!	渔夫	,	提升	你的	闲置的	帆	,

嚯！渔夫，扬起你闲置的帆吧！

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪl] ;

And	whistle	for	a	gale	;
和	哨	为了	一个	大风	;

吹口哨祈求狂风;

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

My	ship	is	waiting	in	the	bay	,
我的	船	是	等待	在	这	湾	,

我的船正在海湾里等候，

[roʊ] [ə'weɪ] !

Row	away	!
排	离开	!

划走!

[ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

A	SUMMER	NIGHT	.
一个	夏天	夜晚	.

夏夜。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,

I	feel	the	breath	of	the	summer	night	,
我	感觉	这	气息	的	这	夏天	夜晚	,

我感受到了夏夜的气息，

[ˌærə'mætɪk] ['faɪər] :

Aromatic	fire	:
芳香	火	:

芳香之火:

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'stə:]

The	trees	,	the	vines	,	the	flowers	are	astir
这	树木	,	这	藤蔓	,	这	花朵	是	搅拌

树木、藤蔓、花朵都在躁动。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [dɪ'zaɪər] .

With	tender	desire	.
和	投标	欲望	.

带着温柔的渴望。

[ðə; ði] [waɪt] [mɔθs] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmp] ,

The	white	moths	flutter	about	the	lamp	,
这	白色的	蛾子	扑	关于	这	灯	,

白蛾在灯周围飞舞，

[ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Enamoured	with	light	;
坠入爱河	和	光	;

迷恋光明；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kri:tʃərz] ['sɔ:ftli] [sɪŋ]

And	a	thousand	creatures	softly	sing
和	一个	千	生物	轻轻	唱歌

千百生灵轻声歌唱

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] !

A	song	to	the	night	!
一个	歌曲	到	这	夜晚	!

为夜晚献上一首歌!

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sɪŋ]

But	I	am	alone	,	and	how	can	I	sing
但	我	是	独自的	,	和	如何	能	我	唱歌

但我孤身一人，我该如何歌唱?

['preɪzɪz] [tu:; tə] [ði:] ?

Praises	to	thee	?
赞扬	到	你	?

赞美你?

[kʌm] , [naɪt] !

Come	,	Night	!
来	,	夜晚	!

夜幕降临吧!

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl]

unveil	the	beautiful	soul
揭幕	这	美丽的	灵魂

揭开美丽的灵魂

[ðæt] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

That	waiteth	for	me	.
那	等待	为了	我	.

那座山在等着我。

" [fæn] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['liliz] [fer] .

"	FAN	ME	WITH	THESE	LILIES	FAIR	.
"	扇子	我	和	这些	百合花	公平的	.

“用这些百合花为我扇风吧，仙女。”

" [fæn] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['liliz] [fer] ,

"	Fan	me	with	these	lilies	fair	,
"	扇子	我	和	这些	百合花	公平的	,

“用这些美丽的百合花为我扇风吧。”

[twaɪn] [ðer; ðər] [stemz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ɑ:rm] :

Twine	their	stems	around	your	arm	:
缠绕	他们的	茎	大约	你的	手臂	:

将它们的茎缠绕在你的手臂上:

[pʊt] [jʊr; jər] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['roʊziz] ,

Put	your	feet	upon	these	roses	,
放	你的	脚	之上	这些	玫瑰	,

将你的脚放在这些玫瑰花上，

[ðen] [juːl] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Then you'll please me to a charm .
然后 你会 请 我 到 一个 魅力 .

那样你一定会让我非常满意。

[tʃɑːrm] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈvaɪələt] [aɪz] ,
Charm me with your violet eyes ,
魅力 我 和 你的 紫色 眼睛 ,

用你那双紫罗兰色的眼睛魅惑我吧，

[niːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] [lɪps] [miːt]
Kneel , and with your sweet lips meet
下跪 , 和 和 你的 甜的 嘴唇 见面

跪下，用你甜美的嘴唇迎接

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][maɪn] , [əˈθɜːrst]
The flaming buds of mine , athirst
这 炽盛 花蕾 的 矿 , 口渴

我炽热的花蕾，渴望

[ɪn][ðə; ði][ˈroʊziz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !
In the roses at your feet !
在 这 玫瑰 在 你的 脚 !

在你脚下的玫瑰花丛中!

" [liːv] [ðə; ði] [ˈliliz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
" Leave the lilies on the lake ,
" 离开 这 百合花 在 这 湖 ,

"把睡莲留在湖里吧。"

[duː][nɑːt] [breɪk] [ɪts] [peɪl] [rɪˈpoʊz] :
Do not break its pale repose :
做 不是 休息 它是 苍白 休息 :

不要打扰它苍白的宁静:

[ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [θɔːrnz] ,
Tear your heart with cruel thorns ,
撕 你的 心 和 残忍的 荆棘 ,

用残酷的荆棘撕裂你的心，

[sʌtʃ] [æz; əz] [groʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][roʊz] .
Such as grow beneath the rose .
这样的 作为 生长 下面 这 玫瑰 .

例如生长在玫瑰花下的植物。

" [soʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
" So you love me ?
" 所以 你 爱 我 ?

所以你爱我?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ?
You are mine ?
你 是 矿 ?

你是我的吗?

[breɪk] [frʌm; frəm][jɑːn] [ded] [triː] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Break from yon dead tree a bough ,
休息 从 远 死的 树 一个 买 ,

从那棵枯树上折下一根树枝，

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈroʊziz] —
Lay it down among these roses —
莱 它 向下 之中 这些 玫瑰 —

把它放在这些玫瑰花丛中——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
I do not charm you now ! "
我 做 不是 魅力 你 现在 ! "

我现在可不会对你施展魅力!

" [oʊ] , [ðə; ðiˈ][waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] !
" OH , THE WILD , WILD DAYS OF YOUTH !
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 !

“啊，青春的狂野岁月！”

" [oʊ] , [ðə; ðiˈ][waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] !
" Oh , the wild , wild days of youth !
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 !

“啊，青春的狂野岁月啊！”

[maɪ] [ˈrɔɪəl] [juːθ] ;
My royal youth ;
我的 皇家 青年 ;

我的皇家青年;

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [kɪŋ] :
My blood was then my king :
我的 血 曾是 然后 我的 国王 :

我的血就是我的王:

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] ,
Maybe a little mad ,
或许 一个 小的 疯狂的 ,

或许有点疯了,

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] !
But full of truth !
但 满的 的 真相 !

但句句属实!

[oʊ] , [maɪ][lɪps][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][roʊz] !
Oh , my lips were like a rose !
哦 , 我的 嘴唇 是 喜欢 一个 玫瑰 !

哦，我的嘴唇像玫瑰一样!

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [tuː] ;
And my heart , too ;
和 我的 心 , 也 ;

我的心也是如此;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [liːf] [baɪ] [liːf] :
It was torn out leaf by leaf :
它 曾是 撕裂 出去 叶子 经过 叶子 :

它一片一片地被撕了下来:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ðæt] [noʊ]
there be none that know
那里 是 没有任何 那 知道

无人知晓

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [fluː] !
How the leaves flew !
如何 这 树叶 飞翔 !

落叶漫天飞舞!

[oʊ] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][waɪn] !
Oh , they dropped in the wine !
哦 , 他们 掉落 在 这 葡萄酒 !

哦，他们把酒掉进去了!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪn] ;
The royal wine ;
这 皇家 葡萄酒 ;

皇家佳酿;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,
There were showers for the girls ,
那里 是 淋浴 为了 这 女孩们 ,

女生们可以使用淋浴设施。

[kraʊnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪt] [braʊz] ,
Crowns for their white brows ,
皇冠 为了 他们的 白色的 眉毛 ,

为她们洁白的眉毛戴上王冠,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪn] !
And for mine !
和 为了 矿 !

还有我的!

" [ɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] .
" ON MY BED OF A WINTER NIGHT .
" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 .

“在一个冬夜的床上。”

" [ɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] ,
" On my bed of a winter night ,
" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 ,

在一个冬夜的床上,

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Deep in a sleep and deep in a dream ,
深的 在 一个 睡觉 和 深的 在 一个 梦 ,

沉睡不醒，沉浸在梦境中,

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['wɪndz] [skriːm] ,
What care I for the wild wind's scream ,
什么 关心 我 为了 这 荒野 风的 尖叫 ,

我才不在乎狂风的呼啸,

[wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪts] ['krʊkɪd] [flaɪt] ?
What to me is its crooked flight ?
什么 到 我 是 它是 歪 航班 ?

在我看来，它的歪斜飞行是什么意思?

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
On the sea of a summer day ,
在 这 海 的 一个 夏天 天 ,

在夏日的大海上,

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] [seɪl] ,
Wrapped in the folds of a snowy sail ,
包装 在 这 折叠 的 一个 下雪的 帆 ,

裹在雪白的帆布褶皱里,

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [geɪl] ,

What	**care**	**I**	**for**	**the**	**fitful**	**gale**	**,**
什么	关心	我	为了	这	断断续续	大风	,

我才不在乎这忽强忽弱的狂风呢!

[naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [naʊ] [ɪn] [pleɪ] ?

Now	**in**	**earnest**	**,**	**now**	**in**	**play**	**?**
现在	在	认真	,	现在	在	玩	?

现在认真起来，现在开始玩了吗?

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [wɪnd] ,

What	**care**	**I**	**for**	**the**	**fitful**	**wind**	**,**
什么	关心	我	为了	这	断断续续	风	,

我何必在意这变幻莫测的风呢?

[ðæt] [grəunz] [ɪn][ə; eɪ][gɔːrdʒ] , [ɔːr] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ?

That	**groans**	**in**	**a**	**gorge**	**,**	**or**	**sighs**	**in**	**a**	**tree**	**?**
那	呻吟	在	一个	峡谷	,	或者	叹息	在	一个	树	?

那是在峡谷中呻吟，还是在树上叹息?

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Groaning	**and**	**sighing**	**are**	**nothing**	**to**	**me**	**,**
呻吟	和	叹息	是	没有什么	到	我	,

呻吟和叹息对我来说算不了什么。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stedfæst] [maɪnd] .

For	**I**	**am**	**a**	**man**	**of**	**steadfast**	**mind**	**.**
为了	我	是	一个	男人	的	坚定不移	头脑	.

因为我是一个意志坚定的人。

" [hə'ləu] !

"	**HALLO**	**!**
"	你好	!

"你好!

[maɪ] ['fænsi] , ['wɪðər] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] ?

MY	**FANCY**	**,**	**WHITHER**	**WILT**	**THOU**	**GO**	**?**
我的	想要	,	往哪里去	枯萎	你	去	?

我的幻想，你将去往何方?

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

"	**Swift**	**as**	**the**	**tide**	**in**	**the**	**river**
"	迅速	作为	这	潮	在	这	河

"像河水潮汐一样迅疾"

[ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ,

The	**blood**	**flows**	**through**	**my**	**heart**	**,**
这	血	流量	通过	我的	心	,

血液流经我的心脏，

[æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['fænsi]

At	**the**	**curious**	**little**	**fancy**
在	这	好奇的	小的	想要

奇特的小幻想

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

That	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**must**	**part**	**.**
那	到	-	明天	我们	必须	部分	.

明天我们就要分别了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**all**	**over**	**,**
它	似乎	到	我	全部	超过	,

在我看来，到处都是这样。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [sed] ;
The last words have been said ;
这 最后的 字 有 到过 说 ;

最后的话已经说完了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fænsi]
And I have the curious fancy
和 我 有 这 好奇的 想要

我有一种好奇的爱好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ded] !
To - morrow will find me dead !
到 - 明天 将要 寻找 我 死的 !

明天我就会死去!

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .
YOU LEFT ME .
你 左边 我 .

你离开了我。

[juː; jʊ][left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [pæst] ,
You left me , and the anguish passed ,
你 左边 我 , 和 这 痛苦 通过了 ,

你离开了我，痛苦也随之消散。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] —
And passed the day , and passed the night —
和 通过了 这 天 , 和 通过了 这 夜晚 —

就这样，白昼过去了，黑夜也过去了——

[ə; eɪ][blæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz] [feɪld] ;
A blank in which my senses failed ;
一个 空白的 在 哪个 我的 感官 失败的 ;

一片空白，我的感官一片空白;

[ðen] ['sloʊli] [keɪm] [æn; ən]['ɪnwərd] [laɪt] .
Then slowly came an inward light .
然后 缓慢地 来了 一个 向内 光 .

然后，内心慢慢亮起了一丝光亮。

[soʊ][pleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['aʊərz]
So plain it reproduced the hours
所以 清楚的 它 复制品 这 小时

它如此简单，重现了那些小时。

[wiː; wi] [lɪvd] [æz; əz][wʌn] , — [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] ,
We lived as one , — the books we read ,
我们 居住地 作为 一 , — 这 图书 我们 读 ,

我们生活在一起，就像我们读的书一样。

['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [wɔːks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːks] —
Our quiet walks and pleasant talks —
我们的 安静的 散步 和 令人愉快的 会谈 —

我们安静的散步和愉快的交谈——

[lʌv] , [baɪ][jʊr; jər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][aɪ][led] ?
Love , by your spirit was I led ?
爱 , 经过 你的 精神 曾是 我 引领 ?

爱，是我的精神指引我吗?

[oʊ] , [lʌv] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [grəuz] [tuː] [dɪr] ,
Oh , love , the vision grows too dear ,
哦 , 爱 , 这 想象 生长 也 亲爱的 ,

哦，爱，这景象太过珍贵，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪʒənz] — [aɪ] [pər'suː]

I	live	in	visions	—	I	pursue
我	居住	在	愿景	—	我	追求

我活在幻想中——我追求

[ðem; ðəm]['oʊnli] ; [kʌm] , [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] [miːt] ,

Them	only	;	come	,	your	rival	meet	,
他们	仅有的	;	来	,	你的	竞争对手	见面	,

只有他们；来吧，你的对手，见面吧。

[maɪ]['fjuːtʃər] [brɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ] !

My	future	bring	,	it	will	be	—	you	!
我的	未来	带来	,	它	将要	是	—	你	!

我的未来将由你带来!

" [oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] .

"	O	FRIEND	,	BEGIN	A	LOFTIER	SONG	.
"	哦	朋友	,	开始	一个	更高	歌曲	.

“哦，朋友，开始一首更崇高的歌吧。”

" [oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] .

"	O	friend	,	begin	a	loftier	song	.
"	哦	朋友	,	开始	一个	更高	歌曲	.

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[kən'fjuːʒ(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ;

Confusion	falls	upon	your	mind	;
困惑	瀑布	之上	你的	头脑	;

你感到困惑;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ] [blaɪnd] ;

A	sense	of	evil	makes	you	blind	;
一个	感觉	的	邪恶的	制作	你	瞎的	;

邪恶的念头会使人盲目;

" [wʌt] [juːz] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?

"	What	use	,	"	you	say	,	"	is	it	to	be	?
"	什么	使用	,	"	你	说	,	"	是	它	到	是	?

“你问，‘存在有什么用？’”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [gɑːd] , [gɑːd] [noʊz] [nɑːt] [ˌem 'iː] !

I	know	not	GOD	,	GOD	knows	not	me	!
我	知道	不是	上帝	,	上帝	知道	不是	我	!

我不认识上帝，上帝也不认识我!

" [oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] .

"	O	friend	,	begin	a	loftier	song	.
"	哦	朋友	,	开始	一个	更高	歌曲	.

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[ɪn] ['ʌðər] [maɪndz] [juː; jʊ] [pleɪs] [noʊ] [trʌst] :

In	other	minds	you	place	no	trust	:
在	其他	思想	你	地方	不	相信	:

你对其他人的想法毫不信任:

[juː; jʊ] [tred] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] :

You	tread	your	laurels	in	the	dust	:
你	踏	你的	月桂树	在	这	灰尘	:

你把自己的荣耀踩在了尘埃里:

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['fjuːtʃər] , [hoʊp] [hæz; həz] [fled] ,

You	see	no	Future	,	Hope	has	fled	,
你	看	不	未来	,	希望	有	逃亡	,

你看不到未来，希望已经消逝。

[juː θ] [hæd; həd] [ɪts] [driːmz] , [bʌt; bət] [juː θ] [ɪz] [ded] .
Youth had its dreams , but Youth is dead .
青年 有 它是 梦境 , 但 青年 是 死的 .

青春曾有过梦想，但青春已逝。

[oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] .
O friend , begin a loftier song .
哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

朋友啊，开始唱一首更崇高的歌吧。

" [ðə; ði] [swiːt] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [pæst] ['jɪrz]
" The sweet ideal of past years
" 这 甜的 理想的 的 过去的 年

往昔的美好理想

[spiːks] [ɪn] [maɪ] ['sɔŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [terz] :
Speaks in my songs , they are my tears :
说话 在 我的 歌曲 , 他们 是 我的 眼泪 :

我的歌声里流露出我的泪水：

[aɪl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [aɪl] [sɪŋ] [noʊ] [leiz]
I'll weep no more , I'll sing no lays
患病的 哭泣 不 更多的 , 患病的 唱歌 不 躺下

我不再哭泣，我不再歌唱

[tuː; tə] ['beri] [juː θ] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [preɪz] !
To bury Youth for idle praise !
到 埋葬 青年 为了 闲置的 称赞 !

为空洞的赞美而埋葬青春！

" [oʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔːŋ] .
" O friend , begin a loftier song .
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
Come through the gateway of the Past ,
来 通过 这 网关 的 这 过去的 ,

穿过过去的门户，

[dɪr] [frend] .
Dear friend .
亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hɪr] [æt; ət] [læst]
The world will hear at last
这 世界 将要 听到 在 最后的

世人终将听闻

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['poʊəts] [sɪŋ] :
The little songs the poets sing :
这 小的 歌曲 这 诗人 唱歌 :

诗人吟唱的小歌：

[duː] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['ænθəmz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] !
Do thou with anthems make it ring !
做 你 和 国歌 制作 它 戒指 !

用颂歌让它响彻云霄！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl] .
" NOW THAT THE PAIN IS GONE , I TOO CAN SMILE .
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 , 我 也 能 微笑 .

“现在疼痛消失了，我也能微笑了。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl]
" **Now that the pain is gone , I too can smile**
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 , 我 也 能 微笑

“现在疼痛消失了，我也能微笑了。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɪktʃər] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
At such a foolish picture ; you and me
在 这样的 一个 愚蠢 图片 ; 你 和 我

如此愚蠢的画面；你和我

[tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['muːnlɪt] ['sʌmər] [naɪt] ,
Together in that moonlit summer night ,
一起 在 那 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夏天 夜晚 ,

在那个月光皎洁的夏夜，我们一起.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æspən] - [triː] .
Within the shadow of an aspen - tree .
之内 这 阴影 的 一个 白杨 - 树 .

在一棵白杨树的树荫下。

[maɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] : [aɪ] [gruː] [waɪld] :
My hand was on your shoulder : I grew wild :
我的 手 曾是 在 你的 肩膀 : 我 生长 荒野 :

我的手搭在你的肩上：我变得疯狂：

[ðə; ði] [blʌd] [siːðd] ['fjʊriəsli] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] !
The blood seethed furiously through my heart !
这 血 沸腾 愤怒地 通过 我的 心 !

鲜血在我心中疯狂沸腾!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪntli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [koʊld] ;
But you — Oh , you were saintly calm , and cold ;
但 你 — 哦 , 你 是 圣洁的 冷静的 , 和 寒冷的 ;

但是你——哦，你却像圣人一样平静，冷漠；

[juː; jʊ] [muːvd] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " - [tiː] [ɪz] [best] [wiː; wi] [pɑːrt] !
You moved my hand , and said , " ' T is best we part !
你 已搬 我的 手 , 和 说 , " - T 是 最好的 我们 部分 !

你移开我的手，说：“我们最好分开！”

" [maɪ] [feɪs] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fer] [her] ,
" **My face fell on the bands of your fair hair ,**
" 我的 脸 跌倒 在 这 乐队 的 你的 公平的 头发 ,

我的脸颊贴在你金色的发丝上，

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] [strʌk] [ə'krɔːs] [maɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] ,
A moonbeam struck across my hungry eye ,
一个 月光 击 穿过 我的 饥饿的 眼睛 ,

一束月光照射在我饥渴的双眼上，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['bɑːmi] ['krɪmz(ə)n] [maʊθ] :
And struck across your balmy crimson mouth :
和 击 穿过 你的 芳香 赤红 嘴 :

狠狠地划过你那温暖的绯红嘴唇：

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [daɪ] !
I longed to kiss you , and I longed to die !
我 渴望 到 吻 你 , 和 我 渴望 到 死 !

我渴望亲吻你，也渴望死去!

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [triː] ,
Die in the shadow of the trembling tree ,
死 在 这 阴影 的 这 发抖 树 ,

死在颤抖的树荫下，

['tremblɪŋ] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [brest] .

Trembling	**my**	**soul**	**away**	**upon**	**your**	**breast**	**.**
发抖	我的	灵魂	离开	之上	你的	胸部	.

我的灵魂颤抖着，依偎在你的胸膛。

[juː; jʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bəuθ] [jʊr; jər] ['snoʊi] [hændz]

You	**smiled**	**,**	**and**	**drifted**	**both**	**your**	**snowy**	**hands**
你	微笑	,	和	漂移	两个都	你的	下雪的	双手

你笑了，双手雪白地抚摸着地面。

[ə'genst] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [prest]

Against	**my**	**forehead**	**,**	**and**	**your**	**fingers**	**pressed**
反对	我的	前额	,	和	你的	手指	按下

你的手指抵着我的额头，用力按压

['feɪntli] [ænd; ənd] [sloʊ] [ə'daʊn] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] ;

Faintly	**and**	**slow**	**adown**	**my**	**burning**	**face**	**;**
淡淡的	和	慢的	向下	我的	燃烧	脸	;

渐渐平复我灼热的脸庞;

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʌtʃt] [juː; jʊ] [ðen] ,

A	**keen**	**sense**	**of**	**the**	**woman**	**touched**	**you**	**then**	**,**
一个	敏锐的	感觉	的	这	女士	感动	你	然后	,

那时，你对那个女人的敏锐感知触动了你。

[ðə; ði] [naɪs] [drə'mætɪk] [sens] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

The	**nice**	**dramatic**	**sense**	**you**	**women**	**have**	**,**
这	好的	戏剧性	感觉	你	女性	有	,

你们女人身上那种美好的戏剧感，

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [men] !

Playing	**upon**	**the**	**feelings**	**of**	**us**	**men**	**!**
玩耍	之上	这	情怀	的	我们	男人	!

利用我们男人的感情!

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] ,

Long	**years**	**have**	**passed**	**since**	**that**	**midsummer**	**night**	**,**
长的	年	有	通过了	自从	那	盛夏	夜晚	,

自那个仲夏夜以来，已经过去了漫长的岁月。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd]

But	**still**	**I**	**feel**	**the**	**creeping**	**of**	**your**	**hand**
但	仍然	我	感觉	这	爬行	的	你的	手

但我仍然能感觉到你的手在悄悄靠近。

[ə'lɔːŋ] [maɪ] [feɪs] .

Along	**my**	**face**	**.**
沿着	我的	脸	.

沿着我的脸。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] ,

If	**I**	**return**	**once**	**more**	**,**
如果	我	返回	一次	更多的	,

如果我再次回来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]

And	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**that**	**tree**	**should**	**stand**
和	在	这	阴影	的	那	树	应该	站立

而在这棵树的荫蔽下，应该屹立不倒。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] — ['ænsər] !

With	**you**	**there**	**—**	**Answer**	**!**
和	你	那里	—	回答	!

与你同在——回答!

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [bæk] ?
Would **you** **kiss** **me** **back** **?**
会 你 吻 我 后退 ?

你会回吻我吗?

[wʊd] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['suːd] [ə'gen] ? —
Would **you** **reject** **me** **if** **I** **sued** **again** **?** **—**
会 你 拒绝 我 如果 我 被起诉 再次 ? —

如果我再次提起诉讼，你会拒绝我的请求吗?

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] !
How **strange** **this** **is** **!**
如何 奇怪的 这 是 !

真是太奇怪了!

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mædnəs] ['læsts] ,
I **think** **my** **madness** **lasts** **,**
我 思考 我的 疯狂 持续时间 ,

我想我的疯狂会持续下去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn] !
Although **I'm** **sure** **I** **have** **forgot** **the** **pain** **!**
虽然 我是 当然 我 有 忘了 这 疼痛 !

虽然我确信我已经忘记了那种疼痛!

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ʃiːld] .
THE **COLONEL'S** **SHIELD** **.**
这 上校的 盾 .

上校的盾牌。

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [slʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
Your **picture** **,** **slung** **about** **my** **neck**
你的 图片 , 吊着 关于 我的 脖子

你的照片，挂在我的脖子上

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ə'fiːld] ,
The **day** **we** **went** **afield** **,**
这 天 我们 去 田野 ,

我们去野外的那天，

[swʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trentʃ] ;
Swung **out** **before** **the** **trench** **;**
摇摆 出去 前 这 沟 ;

在战壕前摆荡;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
It **caught** **the** **eye** **of** **rank** **and** **file** **,**
它 捕捉 这 眼睛 的 秩 和 文件 ,

它引起了普通士兵的注意。

[huː] [nuː] " [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ʃiːld] .
Who **knew** **"** **The** **Colonel's** **Shield** **.**
WHO 知道 " 这 上校的 盾 .

谁知道"上校的盾牌"。

" [aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][men]
" **I** **thrust** **it** **back** **,** **and** **with** **my** **men**
" 我 推力 它 后退 , 和 和 我的 男人

我把它推了回去，然后和我的部下们一起

(['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][roʊd] [ə'hed])
(**Our** **General** **rode** **ahead** **)**
(我们的 一般的 骑 前方)

(我们的将军骑马走在前面)

[wiː; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'daʊt] ,
We **stormed** **the** **great** **redoubt** **,**
我们 暴风雨 这 伟大的 堡垒 ,

我们攻占了那座巨大的堡垒,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ,
As **if** **it** **were** **an** **easy** **thing** **,**
作为 如果 它 是 一个 简单的 事物 ,

仿佛这是一件轻而易举的事,

[bʌt; bət]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fel] [ded] !
But **rows** **of** **us** **fell** **dead** **!**
但 行 的 我们 跌倒 死的 !

但我们却成排倒地身亡!

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] ,
Your **picture** **hanging** **on** **my** **neck** **,**
你的 图片 绞刑 在 我的 脖子 ,

你的照片挂在我的脖子上,

[ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] [aɪ] [rʌʃt] ;
Up **with** **my** **men** **I** **rushed** **;**
向上 和 我的 男人 我 匆忙 ;

我带着部下冲了上去;

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] :
We **made** **an** **awful** **charge** **:**
我们 制成 一个 可怕 收费 :

我们提出了一项糟糕的指控:

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɔːrs] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [bes] ,
And **then** **my** **horse** **,** **"** **The** **Lady** **Bess** **,**
和 然后 我的 马 , " 这 女士 贝丝 ,

然后是我的马,"贝丝夫人",

" [drɑːpt] , [ænd; ənd] — [maɪ][leg][wʌz; wəz] [krʌʃt] !
" **Dropped** **,** **and** **—** **my** **leg** **was** **crushed** **!**
" 掉落 , 和 — 我的 腿 曾是 碎 !

"摔倒了,我的腿被压碎了!"

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][veɪnz]
The **blood** **of** **battle** **in** **my** **veins**
这 血 的 战斗 在 我的 静脉

我的血管里流淌着战斗的血液

([ə; eɪ] [bluː] - [koʊt] ['drægd] [ˌem 'iː][aʊt]) , —
(**A** **blue** **-** **coat** **dragged** **me** **out** **)** **,** **—**
(一个 蓝色的 - 外套 拖拽 我 出去) , —

(一个穿蓝衣的人把我拖了出去)——

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ;
But **I** **remembered** **you** **;**
但 我 记得 你 ;

但我记得你;

[aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
I **kissed** **your** **picture** **—** **did** **you** **know** **?**
我 亲吻 你的 图片 — 做过 你 知道 ?

我亲吻了你的照片——你知道吗?

[ænd; ənd] [jeld] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'daʊt] !
And **yelled** **,** **"** **For** **the** **redoubt** **!**
和 大喊 , " 为了 这 堡垒 !

然后大喊:"为了堡垒!"

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] , [maɪ] ['ska:d] [oʊld][dɔ:gz] ,
" The Twenty - fourth , my scarred old dogs ,
" 这 二十 - 第四 , 我的 疤痕 老的 狗 ,

“第二十四天，我那些伤痕累累的老狗们，

[grauld] [bæk] , " ['hi:l] [pʊt][ju: 'es] [θru:] ;
Growled back , " He'll put us through ;
咆哮 后退 , " 地狱 放 我们 通过 ;

他咆哮着回应道：“他会让我们通过的；

[wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] :
We'll take him in our arms :
出色地 拿 他 在 我们的 武器 :

我们会把他抱在怀里：

['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] — [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvz] ,
Our picture there — the girl he loves ,
我们的 图片 那里 — 这 女孩 他 爱 ,

我们在照片里看到了他心爱的女孩，

[ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
Shall see what we can do .
将 看 什么 我们 能 做 .

我们看看能做些什么。

" [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['saɪlənst] — [soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi] .
" The foe was silenced — so were we .
" 这 敌人 曾是 沉默 — 所以 是 我们 .

敌人被制服了——我们也一样。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
I lay upon the field ,
我 躺 之上 这 场地 ,

我躺在田野上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ;
Among the Twenty - fourth ;
之中 这 二十 - 第四 ;

第二十四人中；

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['ʃætərd] [ɑ:n][maɪ] [brest] ,
Your picture , shattered on my breast ,
你的 图片 , 破碎 在 我的 胸部 ,

你的照片，破碎地贴在我的胸口，

[hæd; həd] [pru:vd] " [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ʃi:ld] .
Had proved " The Colonel's Shield .
有 已证实 " 这 上校的 盾 .

已证明“上校之盾”。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l] [wɜ:rdz] .
" A FEW IDLE WORDS .
" 一个 很少 闲置的 字 .

几句闲话。

[soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns] !
So , I must believe that I loved you once !
所以 , 我 必须 相信 那 我 喜爱 你 一次 !

所以，我一定相信我曾经爱过你！

[ði:z] ['letərz] [seɪ] [soʊ] ;
These letters say so ;
这些 信件 说 所以 ;

这些信件就是这么说的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['pɪktʃər] — [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

And	here	is	your	picture	—	how	you	have	changed	!
和	这里	是	你的	图片	—	如何	你	有	已更改	!

这是你的照片——你变化真大!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

It	was	long	ago	.
它	曾是	长的	前	.

那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [ɪz][wɔ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] —

The	gloss	is	worn	from	this	lock	of	black	hair	—
这	光泽	是	磨损	从	这	锁	的	黑色的	头发	—

这缕黑发上的光泽已经褪去了——

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

You	can	have	them	all	,
你	能	有	他们	全部	,

你可以全部拥有,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['treʒərz] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz] ,

And	with	these	treasures	a	few	idle	words	,
和	和	这些	宝藏	一个	很少	闲置的	字	,

带着这些珍宝,我想说几句闲话。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] .

That	I	will	not	recall	.
那	我	将要	不是	记起	.

我不会记得这件事。

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][met][ˌem 'i:][fɜ:rst] !

What	a	child	I	was	when	you	met	me	first	!
什么	一个	孩子	我	曾是	什么时候	你	遇见	我	第一的	!

第一次见到你的时候,我还是个孩子呢!

[wʌz; wəz][aɪ] ['hænsəm] [ðen] ?

Was	I	handsome	then	?
曾是	我	英俊的	然后	?

我那时帅吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] ,

I	think	you	remember	the	very	night	,
我	思考	你	记住	这	非常	夜晚	,

我想你还记得那天晚上,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] ,

It	was	half	-	past	ten	,
它	曾是	一半	-	过去的	十	,

当时是十点半。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] , [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

When	you	came	upstairs	,	so	tired	of	the	men	,
什么时候	你	来了	楼上	,	所以	疲劳的	的	这	男人	,

当你上楼来的时候,对男人们感到厌倦了,

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ;

And	tired	of	the	wine	;
和	疲劳的	的	这	葡萄酒	;

而且喝腻了酒;

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [lʌvd] ['liliz] ([maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt]) ,

You	said	you	loved	lilies	(	my	dress	was	white	)	,
你	说	你	喜爱	百合花	(	我的	裙子	曾是	白色的	)	,

你说你喜欢百合花(我的裙子是白色的),

[ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [daɪn] .

And	hated	to	dine	.
和	憎恨	到	用餐	.

而且讨厌吃饭。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [fænz] ;

The	dowagers	nodded	behind	their	fans	;
这	老妇人	点头	在后面	他们的	粉丝	;

太太们在扇子后面点头;

[aɪ] [pleɪd] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] ;

I	played	an	old	song	;
我	玩	一个	老的	歌曲	;

我演奏了一首老歌;

[juː; jʊ] [toʊld] [æn; ən] [oʊld] [teɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [nuː] ,

You	told	an	old	tale	,	I	thought	it	so	new	,
你	讲述	一个	老的	故事	,	我	想法	它	所以	新的	,

你讲了一个老掉牙的故事，我却觉得很新颖。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] .

And	I	thought	so	long	.
和	我	想法	所以	长的	.

我思考了很久。

[truː] , [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

True	,	I	had	read	the	"	Arabian	Nights	,
真的	,	我	有	读	这	"	阿拉伯	夜晚	,

没错，我读过《一千零一夜》。

" [ænd; ənd] " ['æmədis] [diː] [gɔːl] ;

"	And	"	Amadis	de	Gaul	;
"	和	"	阿马迪斯	德	高卢	;

“还有”阿马迪斯·德·高卢;

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [naɪt]

"	But	I	never	had	found	a	modern	knight
"	但	我	绝不	有	成立	一个	现代的	骑士

但我从未找到过一位现代骑士

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	our	books	at	the	Hall	.
在	我们的	图书	在	这	大厅	.

在我们名人堂的藏书中。

[juː; jʊ] [tɔːr] [jʊr; jər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz]

You	tore	your	hand	with	the	thorns	of	the	rose
你	撕裂	你的	手	和	这	荆棘	的	这	玫瑰

你被玫瑰的刺划破了手。

[ðæt] [luːpt] [ʌp] [maɪ] [sliːv] ,

That	looped	up	my	sleeve	,
那	循环	向上	我的	袖子	,

那东西顺着我的袖子滑了上去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [fel] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] —

And	a	drop	of	red	blood	fell	on	my	arm	—
和	一个	降低	的	红色的	血	跌倒	在	我的	手臂	—

一滴鲜红的血滴在了我的手臂上——

[juː; jʊ] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [griːv] ?

You	asked	,	"	Do	you	grieve	?
你	问	,	"	做	你	悲伤	?

你问：“你会感到悲伤吗？”

" [ðæt] [drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [meɪd] [maɪn] [floʊ] [fæst] ;
" That drop of your blood made mine flow fast ;
" 那 降低 的 你的 血 制成 矿 流动 快速地 ;

"你的一滴血让我的血也流得更快了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sipt] [jʊr; jər] [tiː]
But you sipped your tea
但 你 啜饮 你的 茶

但你啜饮了一口茶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] [spuːn] ,
With a nonchalant air , and balanced the spoon ,
和 一个 漫不经心 空气 , 和 均衡 这 勺子 ,

他神态自若地端起勺子，保持平衡。

[ænd; ənd] ['bæləns] [pʊr] [ˌem 'iː] ,
And balanced poor me ,
和 均衡 贫穷的 我 ,

而我，平衡了，可怜的我，

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːks] , [ænd; ənd]['fɑːrmz] , [ænd; ənd][maɪnz] .
In the scale with my stocks , and farms , and mines .
在 这 规模 和 我的 股票 , 和 农场 , 和 矿井 .

以我的股票、农场和矿山为基准。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
Did it tremble at all ?
做过 它 颤抖 在 全部 ?

它有颤抖吗?

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ʌp][wʌn][deɪ] ,
When my cousin , the heir , turned up one day ,
什么时候 我的 表哥 , 这 继承人 , 转向 向上 一 天 ,

有一天，我的表弟，也就是继承人，突然出现了。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] !
We both had a fall !
我们 两个都 有 一个 落下 !

我们俩都摔倒了!

[wel] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
Well , we meet again , and I look at you
出色地 , 我们 见面 再次 , 和 我 看 在 你

好吧，我们又见面了，我看着你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sər'praɪz] ;
With a quiet surprise ;
和 一个 安静的 惊喜 ;

带着一份悄然的惊喜;

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɑːn'wiː] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
I think your ennui possesses me now ,
我 思考 你的 厌倦 拥有 我 现在 ,

我觉得你的倦怠感已经感染了我。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz][waɪz] .
And am quite as wise .
和 是 相当 作为 明智的 .

而且我也同样睿智。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
To me it was only a dream of love ,
到 我 它 曾是 仅有的 一个 梦 的 爱 ,

对我而言，那只是一场爱情的梦。

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] :
A **defeat** **to** **you** **:**
一个 击败 到 你 :

对你来说，这是一场失败:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] , [meɪ] [biː; bi][nɑːt][jʊr; jər][læst] —
It **was** **not** **your** **first** **,** **may** **be** **not** **your** **last** **—**
它 曾是 不是 你的 第一的 , 可能 是 不是 你的 最后的 —

这并非你的第一次，也可能不是最后一次——

[hɪr] , [teɪk] [ðem; ðəm] — [ə'duː] !
Here **,** **take** **them** **—** **Adieu** **!**
这里 , 拿 他们 — 再见 !

给你——再见!

[vəːs] [diː] - .
VERS **DE** **SOCIÉTÉ** **.**
版本 德语 - .

VERS DE SOCIÉTÉ.

[ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] —
This **chain** **of** **white** **arms** **round** **the** **room** **—**
这 链 的 白色的 武器 圆形的 这 房间 —

房间里这串白色的手臂——

[ðə; ði] ['diːmən] [wɔːlts] — [biˈwildəz] [ˌem 'iː] :
The **demon** **waltz** **—** **bewilders** **me** **:**
这 恶魔 华尔兹 — 令人困惑 我 :

恶魔华尔兹——令我困惑不解:

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [waɪn] ?
Or **am** **I** **drunk** **with** **this** **good** **wine** **?**
或者 是 我 醉 和 这 好的 葡萄酒 ?

还是我被这美酒酩酊大醉了?

['viːv] [lɑː] [kɔnpa'njiː] !
Vive **la** **compagnie** **!**
活力 拉 公司 !

Vive la compagnie!

" [maɪ] [frend] , [jʌŋ] ['haɪbɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][met] ? "
" **My** **friend** **,** **young** **Highboys** **,** **have** **you** **met** **?** **"**
" 我的 朋友 , 年轻的 高脚凳 , 有 你 遇见 ? "

我的朋友，年轻的Highboys，你们见过吗?

" [oʊ] [jes] : [haʊ] [duː] ?
" **O** **yes** **:** **how** **do** **?**
" 哦 是的 : 如何 做 ?

“哦，是的：怎么做？”

[gʊd] ['brændi] [hɪr] !
good **brandy** **here** **!**
好的 白兰地 这里 !

这里有上好的白兰地!

" [ðə; ði] - ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,
" **The** **wretch's** **mother** **,** **in** **her** **youth** **,**
" 这 - 母亲 , 在 她 青年 ,

“这可怜人的母亲，在她年轻的时候，

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪr] !
Was **famous** **for** **her** **beer** **!**
曾是 著名的 为了 她 啤酒 !

她以酿造啤酒而闻名!

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ˈskreɪpər][soʊld]

Before	**his**	**patent**	**scraper**	**sold**
前	他的	专利	刮刀	卖

在他专利刮刀出售之前

[oʊld] [ˈhaɪbɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Old	**Highboys**	**used**	**to**	**beat**	**them**	**all**	**!**
老的	高脚凳	用过的	到	打	他们	全部	！

老高脚杯以前能打败他们所有人！

[siː] [wʌt] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [dʌn] —

See	**what**	**Society**	**has**	**done**	**—**
看	什么	社会	有	完毕	—

看看社会都做了些什么——

[ˈhiːz] [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [kæʃˈmɪr] [ʃɔːl] !

He's	**holding**	**her**	**cashmere**	**shawl**	**!**
他是	保持	她	羊绒	披肩	！

他手里拿着她的羊绒披肩！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [noʊ]

How	**is**	**it**	**,**	**Madam**	**,**	**that**	**I**	**know**
如何	是	它	,	女士	,	那	我	知道

夫人，我怎么会知道呢?

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][wʌns] ?

The	**guests**	**at**	**once**	**?**
这	客人	在	一次	?

宾客们立刻到齐了吗?

[waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪnt] —

Wipe	**off**	**the**	**paint**	**—**
擦拭	离开	这	画	—

擦掉油漆——

[kənˈvenʃ(ə)n] [dɔːbz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][əˈlaɪk] ,

Convention	**daubs**	**us**	**all**	**alike**	**,**
习俗	涂抹	我们	全部	同样	,

习俗把我们都抹上了同样的污点，

[ˈsɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnt] !

Sinner	**as**	**well**	**as**	**Saint**	**!**
罪人	作为	出色地	作为	圣	！

既是罪人又是圣人！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tʃer] ,

I	**see**	**you**	**in**	**the**	**crimson**	**chair**	**,**
我	看	你	在	这	赤红	椅子	,

我看见你坐在那把深红色的椅子上，

[bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [ˈdʒuːəld] [ˈspænɪʃ] [fæn] ,

Behind	**your**	**jewelled**	**Spanish**	**fan**	**,**
在后面	你的	珠宝	西班牙语	扇子	,

在你那把镶满珠宝的西班牙扇子后面，

[ˈslɪpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbreɪsləts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Slipping	**your**	**bracelets**	**up**	**and**	**down**	**,**
滑倒	你的	手镯	向上	和	向下	,

上下滑动你的手镯，

[ˈflæʃɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn]

Flashing	**your**	**eyes**	**on**	**the**	**man**
闪烁	你的	眼睛	在	这	男人

你朝那个男人抛了个媚眼

[huː] [pleɪz] [ðə; ðɪ][hɑːrp] ; [hiː; hi] [twæŋz] [æn; ən] [er]

Who	**plays**	**the**	**harp**	**;**	**he**	**twangs**	**an**	**air**
WHO	演出	这	竖琴	;	他	拨弦	一个	空气

谁在弹竖琴？他拨动琴弦，奏出一曲曲调。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [juːv] [met] [bɪ'fɔːr] ;

You	**understand**	**—**	**you've**	**met**	**before**	**;**
你	理解	—	你已经	遇见	前	;

你明白——你们以前见过面；

[haʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ?

How	**many**	**lessons**	**did**	**you**	**take**	**?**
如何	许多	课程	做过	你	拿	?

你上了多少节课?

['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] .

Madam	**,**	**you**	**need**	**no**	**more**	**.**
女士	,	你	需要	不	更多的	.

夫人，您不需要更多了。

['taɪgər][ʌv; əv] ['fɪfti] !

Tiger	**of**	**fifty**	**!**
老虎	的	五十	!

五十岁的老虎!

[soʊ] [juːv] [bɔːt]

So	**you've**	**bought**
所以	你已经	买

所以你已经买了

[ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔnitən] [leɪs] .

This	**pretty**	**girl**	**in**	**the**	**Honiton**	**lace**	**.**
这	漂亮的	女孩	在	这	霍尼顿	蕾丝	.

这位穿着霍尼顿蕾丝的漂亮女孩。

[naʊ] [ʃiːz] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃɪ][kwaɪt] [fə'gets]

Now	**she's**	**abroad**	**,**	**she**	**quite**	**forgets**
现在	她是	国外	,	她	相当	忘记了

现在她身在国外，完全忘记了。

[ʃiː; ʃɪ] ['ʃʌdəz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] .

She	**shudders**	**in**	**your**	**embrace**	**.**
她	颤抖	在	你的	拥抱	.

她在你怀里颤抖。

['daʊədʒər] , [stɪf] [ɪn] [blæk] [broʊ'keɪdz] ,

Dowagers	**,**	**stiff**	**in**	**black**	**brocades**	**,**
老妇人	,	僵硬的	在	黑色的	锦缎	,

身着黑色锦缎的贵妇们，姿态僵硬。

['wɜːri] [ðə; ðɪ] ['weɪtəz] — [swiːp] [ðer; ðər] [treɪz] :

Worry	**the**	**waiters**	**—**	**sweep**	**their**	**trays**	**:**
担心	这	服务员	—	扫	他们的	托盘	:

让服务员操心——把他们的托盘扫干净:

[haʊ] [ðeɪ] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [men]

How	**they**	**scowl**	**at**	**the**	**foolish**	**men**
如何	他们	皱眉头	在	这	愚蠢	男人

他们是如何怒视那些愚蠢的人的?

[bæskɪŋ] [ɪn] ['bjuːtiz] [bleɪz] !

Basking	**in**	**Beauty's**	**blaze**	**!**
晒太阳	在	美的	火焰	!

沐浴在美人的光芒中!

['sɔ:ntəz] [ə; eɪ]['poʊət] , [mʌntʃɪŋ] [keɪk] :
Saunters a poet , munching cake :
闲逛 一个 诗人 , 咀嚼 蛋糕 :

一位诗人漫步而来，一边吃着蛋糕：

" ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . "
" Very distinguished . "
" 非常 杰出的 . "

“非常杰出。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [bai]
" Did you buy
" 做过 你 买

你买了吗？

[jʊr; jər] [leɪs] [æt; ət] ['bɛks] ? "
Your lace at Beck's ? "
你的 蕾丝 在 贝克的 ? "

你在贝克家买的蕾丝？

" [waɪ] , [haʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] ! "
" Why , how he laughs ! "
" 为什么 , 如何 他 笑声 ! "

“哎呀，他笑得真开心！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [və:siz] [meɪk] [wʌn][kraɪ] !
" But his verses make one cry !
" 但 他的 诗句 制作 一 哭 !

但他的诗句却让人潸然泪下！

" ['aɪd(ə)l]['poʊət] , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :
" Idle poet , a word with you :
" 闲置的 诗人 , 一个 单词 和 你 :

“闲散的诗人，我想对你说几句话：

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [swi:t] [rɔ:ŋ] ,
You sing too much of love's sweet wrong ,
你 唱歌 也 很多 的 爱的 甜的 错误的 ,

你唱了太多关于爱情甜蜜的错误歌曲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/5页

[ʌv; əv]['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [waɪn] :

Of	**rosy**	**cheeks**	**,**	**and**	**purple**	**wine**	**:**
的	红润	脸颊	,	和	紫色的	葡萄酒	:

粉红的脸颊，以及紫红色的葡萄酒:

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɔ:ŋ] .

Give	**us**	**a**	**loftier**	**song**	**.**
给	我们	一个	更高	歌曲	.

给我们一首更崇高的歌。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] [stæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ;

The	**coachmen**	**stamp**	**upon**	**the**	**steps**	**;**
这	马车夫	邮票	之上	这	步骤	;

马车夫们跺着脚走上台阶;

['aʊər; ɑ:r]['hoʊstəs] [lʊks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

Our	**hostess**	**looks**	**towards**	**the**	**door**	**;**
我们的	女主人	看起来	向	这	门	;

女主人看向门口;

['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [twɪsts] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪmp][krə'væt] ,

Our	**host**	**twists**	**round**	**his**	**limp**	**cravat**	**,**
我们的	主持人	曲折	圆形的	他的	跛行	领结	,

我们的主人扭动着他那松垮垮的领带，

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:r] !

Pronouncing	**the**	**thing**	**a**	**bore**	**!**
发音	这	事物	一个	钻孔	!

把这东西说成是无聊!

['aʊər; ɑ:r] ['skelitnz] [wɪl] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [su:n] ;

Our	**skeletons**	**will**	**be**	**stirring**	**soon**	**;**
我们的	骷髅	将要	是	搅拌	很快	;

我们的骸骨很快就会苏醒;

['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] :

Something	**already**	**touches**	**me**	**:**
某物	已经	触摸	我	:

我内心已经有所触动:

[ɔ:f] , [tɪl] [aɪ] [dreɪn] [wʌn]['bɑ:t(ə)l] [mɔ:r] !

Off	**,**	**till**	**I**	**drain**	**one**	**bottle**	**more**	**!**
离开	,	直到	我	流走	一	瓶子	更多的	!

直到我喝完最后一瓶为止!

['vi:v] [lɑ:] [kɔnpa'nji:] !

Vive	**la**	**compagnie**	**!**
活力	拉	公司	!

Vive la compagnie!

[ðə; ði] [reɪs] .

THE	**RACE**	**.**
这	种族	.

比赛。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːrk]
The guests were gathered in the ancient park
这 客人 是 聚集 在 这 古老的 公园

宾客们聚集在古老的公园里。

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['wɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər][mɑːrk]
Of my Lord Wynne , and he was now their mark
的 我的 主 温妮 , 和 他 曾是 现在 他们的 标记

我的温恩勋爵，他现在成了他们的目标。

[fɔːr; fər][wɪt][ænd; ənd]['gɑːsɪp] — [kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,
For wit and gossip — quite the usual way ,
为了 有 和 闲话 — 相当 这 通常 方式 ,

谈笑风生和闲聊——这很常见，

[wer] [wʌn] [biˈstəuz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [rɪˈpeɪ] .
Where one bestows , and no one need repay .
在哪里 一 授予 , 和 不 一 需要 偿还 .

施予，无需回报。

" [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [hɪz; ɪz][praɪd] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ɪn] [straɪf]
" A stumbling - block his pride ; his heart's in strife
" 一个 踉跄 - 堵塞 他的 自豪 ; 他的 心脏的 在 冲突

“绊脚石是他的骄傲；他的内心充满矛盾。”

[bɪˈtwiːn] [tuː] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][waɪf] .
Between two women , which to choose for wife .
之间 二 女性 , 哪个 到 选择 为了 妻子 .

在两个女人之间，该选择哪一个做妻子?

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] [raʊnd] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl] ,
He's always hovering round that lovely girl ,
他是 总是 悬停 圆形的 那 迷人的 女孩 ,

他总是围着那个可爱的女孩转来转去。

[hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] ['dɔːtər] , [huː] [wɪl] ['nevər][fɜːrl]
His lawyer's daughter , who will never furl
他的 律师 女儿 , WHO 将要 绝不 卷发

他的律师的女儿，永远不会休假

[hɜːr; hər][flæg][ʌv; əv][praɪd] : [ʃiː; ʃi] ['raɪvlz] ['gɪlbərt][ðer; ðər] .
Her flag of pride : she rivals Gilbert there .
她 旗帜 的 自豪 : 她 竞争对手 吉尔伯特 那里 .

她引以为傲的成就：在这方面她可以与吉尔伯特相媲美。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ; [nʌn] [mɔːr] ['breɪvli] [wer]
Now watch their meeting ; none more bravely wear
现在 手表 他们的 会议 ; 没有任何 更多的 勇敢地 穿

现在观看他们的会面；没有人比他们更勇敢地佩戴

[ðer; ðər] ['bjuːti] , ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [oʊn] ,
Their beauty , recognize a woman's own ,
他们的 美丽 , 认出 一个 女性的 自己的 ,

她们的美丽，要懂得欣赏女性自身的美。

[ðæn; ðən]['klærə] - .
Than Clara Mercome .
比 克拉拉 - .

比克拉拉·默科姆更胜一筹。

['gɪlbərt] ['wɪn] [hæz; həz] [soʊn]
Gilbert Wynne has sown
吉尔伯特 温妮 有 播种

吉尔伯特·温恩已经播种

[hɪz; ɪz][waɪld][oʊts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ; [jet] [hiː; hi] [diˈleiz] ,

His	wild	oats	for	her	sake	;	yet	he	delays	,
他的	荒野	燕麦	为了	她	清酒	;	然而	他	延误	,

他为了她放荡不羁；然而他却迟迟不肯行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][bɑːnd][diˈvaidz][hɪz; ɪz] [deɪz] .

And	with	my	Lady	Bond	divides	his	days	.
和	和	我的	女士	纽带	分割	他的	天	.

邦德与我的夫人共度时光。

[huː] [bets][ɑːn] ['bjuːti] , [hedʒz] [ɪn][ɑːn][eɪdʒ] ;

Who	bets	on	beauty	,	hedges	in	on	age	;
WHO	赌注	在	美丽	,	对冲	在	在	年龄	;

押注美貌者，押注年龄；

[wɪtʃ] [traɪz][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɪn] [lɔːrd] [wɪnz] [keɪdʒ] ?

Which	tries	the	flight	to	perch	in	Lord	Wynne's	cage	?
哪个	尝试	这	航班	到	栖息	在	主	温妮的	笼	?

谁试图飞到温恩勋爵的笼子里栖息?

[wɪl] ['leɪdi] [bɑːnd][ɔːr]['klærə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ?

Will	Lady	Bond	or	Clara	be	the	queen	?
将要	女士	纽带	或者	克拉拉	是	这	女王	?

邦德夫人还是克拉拉会成为女王?

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [bɑːnd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːən] .

For	Lady	Bond	is	certain	of	her	lien	.
为了	女士	纽带	是	肯定	的	她	留置权	.

邦德夫人对她的留置权充满信心。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] [waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biːtʃ] —

"	He	heard	this	talk	while	standing	by	a	beech	—
"	他	听到	这	讲话	尽管	常设	经过	一个	山毛榉	—

“他站在山毛榉树旁听到了这段谈话——

[hjuː] ['wɪn] — [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'riːtʃ]

Hugh	Wynne	—	and	planned	how	he	might	overreach
休	温妮	—	和	计划	如何	他	可能	过度扩张

休·温恩——并计划着他可能会如何越权行事。

['gɪlbərt] [ænd; ənd]['klærə] , [breɪk] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Gilbert	and	Clara	,	break	the	pride	of	both	,
吉尔伯特	和	克拉拉	,	休息	这	自豪	的	两个都	,

吉尔伯特和克拉拉，都伤透了彼此的自尊心。

[pɑːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [plaɪt] [ðer; ðər] [trɑːθ] .

Part	them	for	good	,	or	make	them	plight	their	troth	.
部分	他们	为了	好的	,	或者	制作	他们	困境	他们的	誓言	.

要么让他们永远分离，要么让他们许下誓言。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə]['mɑːrtənz] [mɪl] ;

"	Now	for	a	race	,	"	he	cried	,	"	to	Martin's	Mill	;
"	现在	为了	一个	种族	,	"	他	哭	,	"	到	马丁的	磨	;

“现在开始赛跑，”他喊道，“到马丁磨坊去；

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [hɪr] ; [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [stɪl] .

The	boats	are	here	;	behold	,	the	lake	is	still	.
这	船	是	这里	;	看哪	,	这	湖	是	仍然	.

船只已停泊在此；瞧，湖面平静如镜。

[hɪr] , ['gɪlbərt] , [teɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] ; [aɪl] ['fɑːloʊ] [suːn] ,

Here	,	Gilbert	,	take	your	oar	;	I'll	follow	soon	,
这里	,	吉尔伯特	,	拿	你的	桨	;	患病的	跟随	很快	,

吉尔伯特，拿着你的桨，我马上就来。

[ðoʊ] ['sʌnˌsɛts] [naɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['hɑːrvɪst] - [muːn] .

Though	sunset's	nigh	—	to	-	night	is	harvest	-	moon	.
尽管	日落	夜	—	到	-	夜晚	是	收成	-	月亮	.

虽然日落将至——今晚是丰收月。

[let] [goʊ][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] [nɑːts] [ˌɪn'saɪd] ; [teɪk] [ðiːz] ,

Let	go	the	rope	,	the	knot's	inside	;	take	these	,
让	去	这	绳索	,	这	结的	里面	;	拿	这些	,

松开绳子，结在里面；拿走这些，

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [siːt] , [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

Arrange	a	seat	,	adjust	it	at	your	ease	.
安排	一个	座位	,	调整	它	在	你的	舒适	.

请您安排座位，并根据您的舒适度进行调整。

[ʃiːz] [hɪr] .

She's	here	.
她是	这里	.

她来了。

[mɪs] - , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][wɪn]

Miss	Mercome	,	you	will	help	him	win
错过	-	,	你	将要	帮助	他	赢

梅尔科姆小姐，你会帮助他赢得比赛。

[ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [maɪ]['weɪdʒər][sɪn] .

The	race	,	and	will	not	count	my	wager	sin	.
这	种族	,	和	将要	不是	数数	我的	赌注	罪	.

这场比赛，而且不会算上我的赌注罪过。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	And	he	was	gone	;	the	pair	were	face	to	face	.
"	和	他	曾是	已消失	;	这	一对	是	脸	到	脸	.

“然后他就走了；两人面对面站着。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [wiːl] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .

"	I'll	take	the	oars	,	"	he	gasped	;	"	we'll	win	this	race	.
"	患病的	拿	这	桨	,	"	他	倒吸一口气	;	"	出色地	赢	这	种族	.

“我来划桨，”他喘着气说；“我们会赢得这场比赛。”

" [hiː; hi]['nevər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	never	felt	his	heart	so	in	his	breast	.
"	他	绝不	毛毡	他的	心	所以	在	他的	胸部	.

他从未感到自己的心如此悸动。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['kʌzənz] [dʒest] ?

"	I	hope	you	will	forgive	my	cousin's	jest	?
"	我	希望	你	将要	原谅	我的	表亲	笑话	?

希望您能原谅我表弟的玩笑?

" [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mɜːrmər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl][rɪ'plaɪ] .

"	A	haughty	murmur	was	her	sole	reply	.
"	一个	傲慢	低语	曾是	她	唯一	回复	.

她只是傲慢地低声回应。

[noʊ] ['rəʊəz] ['fɑːloʊd] .

No	rowers	followed	.
不	划船者	随后	.

没有划船者跟上。

['nevər] [dɪd] ['swɔləuz] [flai]

Never	did	swallows	fly
绝不	做过	燕子	飞

燕子从来不飞。

[soʊ] [swɪft] , [ɔːr] [dɪp] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] ['gɪlbɚts] [ɔːrz; oʊrz] .

So	swift	,	or	dip	the	lake	like	Gilbert's	oars	.
所以	迅速	,	或者	蘸	这	湖	喜欢	吉尔伯特的	桨	.

如此迅捷，或者像吉尔伯特的船桨一样划过湖面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] , ['kerləs] [ʃiː; ʃi] .

He	was	watchful	,	careless	she	.
他	曾是	警惕	,	粗心	她	.

他警惕谨慎，她却粗心大意。

" [ðer; ðər] [sɔːz]

"	There	soars
"	那里	翱翔

"那里高耸入云"

[ə; eɪ] ['herən] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪt] :

A	heron	,	quite	a	feature	of	your	state	:
一个	苍鹭	,	相当	一个	特征	的	你的	状态	:

苍鹭，这是你们州的一大特色:

[ɑːr; ər] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] , [tel] [ˌem 'iː] , [stɪl] [ɪn] [deɪt] ?

Are	gems	and	peacocks	,	tell	me	,	still	in	date	?
是	宝石	和	孔雀	,	告诉	我	,	仍然	在	日期	?

请问，宝石和孔雀的图案现在还流行吗?

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [stiːl] ,

How	deep	the	woods	upon	the	water	steal	,
如何	深的	这	树林	之上	这	水	偷	,

水边的树林潜得有多深?

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [sɔːft] [ə'piːl] ! "

One	to	the	other	making	soft	appeal	!	"
一	到	这	其他	制作	柔软的	上诉	!	"

两人互相示好，语气温和!

" [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [miːt]

"	Not	being	human	,	wood	and	water	meet
"	不是	存在	人类	,	木头	和	水	见面

"非人，木与水相遇"

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['soʊlləs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [swiːt]

In	their	own	speech	,	and	soulless	things	are	sweet
在	他们的	自己的	演讲	,	和	无魂	事物	是	甜的

在他们自己的言语中，没有灵魂的事物是甜蜜的。

[tə'geðər] .

Together	.
一起	.

一起。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	they	are	to	me	.
所以	他们	是	到	我	.

对我来说也是如此。

[aɪ] [laɪk]

I	like
我	喜欢

我喜欢

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['herən] [baɪ] [ðə; ði] ['sedʒi] [daɪk] ;

To	watch	the	herons	by	the	sedgy	dike	;
到	手表	这	苍鹭	经过	这	前卫	堤	;

在长满莎草的堤坝边观赏苍鹭;

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː]['træŋkwɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd]
They keep me tranquil ; and I love to feed
他们 保持 我 宁静 ; 和 我 爱 到 喂养

它们让我感到平静；我喜欢喂养它们

[ðə; ði][paɪk][ɪn][jɑːn][oʊld][puːl] ; [ðeɪ] [help][tuː; tə] [liːd] —
The pike in yon old pool ; they help to lead —
这 梭鱼 在 远 老的 水池 ; 他们 帮助 到 带领 —

那边老水潭里的梭鱼；它们有助于引导——

[waɪ] , [hɪr] [ɪz]['mɑːrtənz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['boʊts] !
Why , here is Martin's Bridge , and yet no boats !
为什么 , 这里 是 马丁的 桥 , 和 然而 不 船 !

瞧，这里是马丁桥，却连一艘船都没有！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'tɜːrn] ?
Shall we return ?
将 我们 返回 ?

我们回去吗?

" [sed] ['klærə] [ðen] , " [ðer; ðər] [floʊts]
" Said Clara then , " There floats
" 说 克拉拉 然后 , " 那里 浮标

克拉拉接着说："那里漂浮着……"

[ə; eɪ] ['lɪli] [bed] [bɪ'jɑːnd] ; [lets] [ʃuːt] [bɪ'niːθ]
A lily bed beyond ; let's shoot beneath
一个 百合 床 超过 ; 我们来吧 射击 下面

远处是一片睡莲；我们往下拍吧。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['liliz] [pʊl] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [riːθ] .
The bridge , and lilies pull ; I want a wreath .
这 桥 , 和 百合花 拉 ; 我 想 一个 花圈 .

桥，还有百合花；我想要一个花环。

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['næroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
" He knew the channel narrow ; it was dark ;
" 他 知道 这 渠道 狭窄的 ; 它 曾是 黑暗的 ;

他知道这条水道很窄，而且很黑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ri'lentiŋ] [mɑːrk] .
But his heart leaped at this relenting mark .
但 他的 心 跳跃 在 这 让步 标记 .

但看到这个令人振奋的数字，他的心猛地一跳。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ʌp] , ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][helm] ,
He drew his oars up , pointed in the helm ,
他 画 他的 桨 向上 , 尖 在 这 舵 ,

他收起船桨，指向船头，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [gluːm] .
And shot in the cool gloom .
和 射击 在 这 凉爽的 愁云 .

在凉爽昏暗的光线下拍摄。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [relm]
He thought no realm
他 想法 不 领域

他认为没有王国

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [braɪt] .
On which the sun had shone was half so bright .
在 哪个 这 太阳 有 闪耀 曾是 一半 所以 明亮的 .

阳光照耀过的地方，亮度只有原来的一半。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['klærə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][naɪs][æz; əz] [laɪt] .

And	somehow	Clara	thought	it	nice	as	light	.
和	不知何故	克拉拉	想法	它	好的	作为	光	.

不知为何，克拉拉觉得它像灯一样好。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [swɜ:ld] [soʊ][swɪft] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]

The	waters	swirled	so	swift	that	in	the	noise
这	水	旋转	所以	迅速	那	在	这	噪音

水流湍急，在喧嚣声中

['klærə] [gru:] ['dɪzi] ; ['gɪlbərt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,

Clara	grew	dizzy	;	Gilbert	lost	his	poise	,
克拉拉	生长	晕眩的	;	吉尔伯特	丢失的	他的	沉着	,

克拉拉感到头晕目眩；吉尔伯特失去了镇定。

[ænd; ənd][lɔ:st][æn; ən] [ɔ:r] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ʃɑ:k]

And	lost	an	oar	;	with	a	confusing	shock
和	丢失的	一个	桨	;	和	一个	令人困惑	震惊

还丢了一根桨；伴随着一阵令人困惑的冲击

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['graɪndɪŋ] — [stɑ:pt] [ə'genst] [ə; eɪ][rɑ:k] .

The	boat	was	grinding	—	stopped	against	a	rock	.
这	船	曾是	研磨	—	停止	反对	一个	岩石	.

船身摩擦地面——撞到了岩石上停了下来。

" ['gɪlbərt] , [maɪ] [dɪr] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] ? "

"	Gilbert	,	my	dear	,	are	we	not	going	down	?	"
"	吉尔伯特	,	我的	亲爱的	,	是	我们	不是	去	向下	?	"

“吉尔伯特，亲爱的，我们难道不下去吗？”

" ['dɪrɪst] , [maɪ] [lʌv] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə] [draʊn] .

"	Dearest	,	my	love	,	we	were	not	born	to	drown	.
"	亲爱的	,	我的	爱	,	我们	是	不是	出生	到	溺水	.

“亲爱的，我的爱人，我们生来不是为了溺水。”

[oʊ] , [kɪs] [ˌem 'i:] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [ænd; ənd][grænt][ˌem 'i:] [naʊ]

Oh	,	kiss	me	;	we	are	safe	;	and	grant	me	now
哦	,	吻	我	;	我们	是	安全的	;	和	授予	我	现在

哦，吻我吧；我们安全了；现在就赐予我吧

[jɔ:r'self] .

Yourself	.
你自己	.

你自己。

[aɪl] ['gæðər] ['liliz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [braʊ] ;

I'll	gather	lilies	for	your	brow	;
患病的	收集	百合花	为了	你的	眉头	;

我会为你采摘百合花；

[ænd; ənd] [hju:] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

And	Hugh	will	know	that	I	have	won	the	race	,
和	休	将要	知道	那	我	有	韩元	这	种族	,

休会知道我赢得了这场比赛。

[ænd; ənd]['klærə] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .

And	Clara	,	my	dear	wife	,	her	rightful	place	.
和	克拉拉	,	我的	亲爱的	妻子	,	她	正当的	地方	.

还有我亲爱的妻子克拉拉，她应有的位置。

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['teɪmər] .

"	THE	WOLF	-	TAMER	.
"	这	狼	-	驯服者	.

《驯狼人》

[θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv] [snoʊ] [wiː; wi][goʊ] ,

Through	the	gorge	of	snow	we	go	,
通过	这	峡谷	的	雪	我们	去	,

我们穿过雪谷，

['trækɪŋ] , ['træmpɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] ,

Tracking	,	tramping	soft	and	slow	,
追踪	,	徒步旅行	柔软的	和	慢的	,

追踪，轻柔缓慢地跋涉，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pɔːz] [ænd; ənd] - [klɔːz] ,

With	our	paws	and	sheathèd	claws	,
和	我们的	爪子	和	-	爪子	,

用我们的爪子和带鞘的利爪，

[soʊ][wiː; wi] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

So	we	swing	along	the	snow	,
所以	我们	摇摆	沿着	这	雪	,

于是我们沿着雪地荡来荡去，

['kraʊdɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][paɪps] —

Crowding	,	crouching	to	your	pipes	—
拥挤	,	蹲伏	到	你的	管道	—

拥挤着，蹲伏在管道旁——

['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːpənts] !

Shining	serpents	!
灼灼	蛇	!

闪耀的蛇!

[wel] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	you	know	,
出色地	你	知道	,

你知道，

[wen] [jʊr; jər][lɪps][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bloʊ]

When	your	lips	shall	cease	to	blow
什么时候	你的	嘴唇	将	停止	到	吹

当你的嘴唇停止吹气的时候

['ɛrz] [ðæt] [lʊr] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Airs	that	lure	us	through	the	snow	,
播出	那	饵	我们	通过	这	雪	,

飘荡在雪中的微风，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [reɪs]

We	shall	fall	upon	your	race
我们	将	落下	之上	你的	种族

我们将袭击你们的种族

[huː] [duː] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .

Who	do	wear	a	different	face	.
WHO	做	穿	一个	不同的	脸	.

谁会戴上不同的面具?

[huː] [wɜːr; wər] [sperd] [ɪn]['jɑːndər] [veɪl] ?

Who	were	spared	in	yonder	vale	?
WHO	是	幸存	在	远处	谷	?

远方山谷里有哪些人幸免于难?

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

Not	a	man	to	tell	the	tale	!
不是	一个	男人	到	告诉	这	故事	!

他可不是那种会讲述这段故事的人!

[bloʊ] , [bloʊ] , ['sɜːrpənt] [paɪps] ,
Blow , blow , serpent pipes ,
吹 , 吹 , 蛇 管道 ,

吹，吹，蛇形管道，

[sloʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] : — [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [truːp] —
Slow we follow : — all our troop —
慢的 我们 跟随 : — 全部 我们的 部队 —

我们缓慢跟随：——我们所有的士兵——

['evri] [wʊlf] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [fræns] ,
Every wolf of wooded France ,
每一个 狼 的 树木繁茂的 法国 ,

法国森林里的每一匹狼，

[daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] —
Down from all the Pyrenees —
向下 从 全部 这 比利牛斯山脉 —

从比利牛斯山脉一路下来——

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
Shall they follow , follow you ,
将 他们 跟随 , 跟随 你 ,

他们会跟随你吗?

[ɪn] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk] - [træns] ?
In your dreadful music - trance ?
在 你的 可怕 音乐 - 发呆 ?

你陷入了可怕的音乐恍惚状态吗?

[mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['træmpɪŋ] [pɔːz] ,
Mark it by our tramping paws ,
标记 它 经过 我们的 徒步旅行 爪子 ,

用我们的足迹标记它，

['hɪd(ə)n] [fæŋz] , [ænd; ənd] - [klɔːz] ?
Hidden fangs , and sheathèd claws ?
隐 獠牙 , 和 - 爪子 ?

隐藏的獠牙，以及藏在鞘里的利爪?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['bændz]
You have seen the robber bands
你 有 已见 这 强盗 乐队

你见过强盗团伙吗?

[ter; tɪ(ə)r] [menz] [tʌŋz]
Tear men's tongues
撕 男士 舌头

撕掉男人的舌头

[ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [hændz] ,
and cut their hands ,
和 切 他们的 双手 ,

他们割伤了自己的手，

[fɔːr; fər] ['rænsəm] — [wiː; wi] [æsk] [nʌn] — [bɪ'gɔːn] ,
For ransom — we ask none — begone ,
为了 赎金 — 我们 问 没有任何 — 走开 ,

赎金——我们不索要任何赎金——离开吧，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pɔːz] ,
For the tramping of our paws ,
为了 这 徒步旅行 的 我们的 爪子 ,

为了我们爪子的践踏，

['mɑːrkɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['mjuːzɪks] [lɔːz] ,
Marking all your music's laws ,
标记 全部 你的 音乐的 法律 ,

记录你音乐的所有规律，

[nʌmz] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ;
Numbs the lust of ear and eye ;
麻木 这 欲望 的 耳朵 和 眼睛 ;

麻痹耳目之欲;

[ɔːr] — [let] [juː 'es] [goʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Or — let us go beneath the snow ,
或者 — 让 我们 去 下面 这 雪 ,

或者——让我们潜入雪下，

[ænd; ənd]['saɪlənt][daɪ] — [æz; əz] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] !
And silent die — as wolves should die !
和 沉默的 死 — 作为 狼 应该 死 !

默默死去——就像狼该有的样子!

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] .
THE ABBOT OF UNREASON .
这 方丈 的 不合理 .

非理性的修道院长。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] —
I looked over the balustrade —
我 看起来 超过 这 栏杆 —

我越过栏杆向外望去——

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] —
The twilight had come —
这 暮 有 来 —

暮色降临——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtɪŋ] - [meɪd]
And saw the pretty waiting - maid
和 锯 这 漂亮的 等待 - 女佣

然后她看到了漂亮的侍女。

[kɪs] ['rəulənd] , [ðə; ði][peɪdʒ] .
Kiss Roland , the page .
吻 罗兰 , 这 页 .

亲吻罗兰，那个页面。

[maɪ]['leɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlf] - ['dɔgz] [tʃeɪn]
My lady heard the wolf - dog's chain
我的 女士 听到 这 狼 - 狗的 链

我的夫人听到了狼狗的链子声

[klæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Clank on the floor ;
铮铮 在 这 地面 ;

哐当一声掉在地上;

[slaɪ]['rəulənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
Sly Roland caught it up again ,
狡猾 罗兰 捕捉 它 向上 再次 ,

斯莱·罗兰又把它追了上来。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And whistled a song .
和 吹口哨 一个 歌曲 .

然后吹起了口哨。

[oʊ] ! [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][koʊld] ,
Oh ! they think that my heart is cold ,
哦 ！ 他们 思考 那 我的 心 是 寒冷的 ，

哦！他们以为我心冷冰冰的。

['ʌndər] [maɪ] [gaʊn] ;
Under my gown ;
在下面 我的 袍 ；

在我的长袍下；

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] ['blækən] ['ɪntuː] [moʊld]
Not till I blacken into mould
不是 直到 我 黩 进入 模具

直到我变成霉菌

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə][bɜːrn] .
Will it cease to burn .
将要 它 停止 到 烧伤 .

它会停止燃烧吗?

[bɜːrn] , [bɜːrn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [swiːt] [red] [lɪps] !
Burn , burn for such sweet red lips !
烧伤 ， 烧伤 为了 这样的 甜的 红色的 嘴唇 ！

燃烧吧，燃烧吧，为了这甜美的红唇!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][mæd] ,
I am almost mad ,
我 是 几乎 疯狂的 ，

我简直要疯了，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɪps] ,
Even to touch her finger tips ,
甚至 到 触碰 她 手指 尖端 ，

哪怕只是触碰她的指尖，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'loʊn] .
When we meet alone .
什么时候 我们 见面 独自的 .

当我们单独见面时。

['rəuləɴd] , [ðə; ði][peɪdʒ] , [goʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Roland , the page , goes here and there ,
罗兰 ， 这 页 ， 去 这里 和 那里 ，

罗兰，也就是这个页面，到处乱窜，

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] ,
Loving , and loved ,
爱 ， 和 喜爱 ，

爱与被爱

['wɪmɪn] [laɪk][hɪz; ɪz]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ,
Women like his devil - may - care ,
女性 喜欢 他的 魔鬼 - 可能 - 关心 ，

女人喜欢他那种无所畏惧的态度，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] !
Till they are forgot !
直到 他们 是 忘了 ！

直到他们被遗忘!

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kæs(ə)l][ɔːr] [ɪn] ,
Whether I am in castle or inn ,
无论 我 是 在 城堡 或者 客栈 ，

无论我身处城堡还是旅店，

[wɪð; wɪθ] ['sɪnər] [ɔ:r] [seɪnt] ,
With **sinner** **or** **saint** **,**
和 罪人 或者 圣 ,

无论是罪人还是圣人

['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪn] , —
Never **can** **I** **a** **woman** **win** **,** **—**
绝不 能 我 一个 女士 赢 , 一

女人永远赢不了，——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pri:st] !
I **am** **but** **a** **priest** **!**
我 是 但 一个 牧师 !

我只是个牧师!

[el] [mə'noʊloʊ] .
EL **MANOLO** **.**
EL 马诺洛 .

EL MANOLO。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑ:rk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] ,
In **the** **still** **,** **dark** **shade** **of** **the** **palace** **wall** **,**
在 这 仍然 , 黑暗的 阴影 的 这 宫殿 墙 ,

在宫墙寂静昏暗的阴影中，

[wer] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [strʌt] ,
Where **the** **peacocks** **strut** **,**
在哪里 这 孔雀 支撑 ,

孔雀昂首阔步的地方，

[wer] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['mædrɪg(ə)l] ,
Where **the** **queen** **may** **have** **heard** **my** **madrigal** **,**
在哪里 这 女王 可能 有 听到 我的 牧歌 ,

女王或许曾听过我的牧歌，

[tə'geðər] [wi:; wi] [sæt] .
Together **we** **sat** **.**
一起 我们 卫星 .

我们一起坐着。

[maɪ] [sɑ:m'breroʊ] [hɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
My **sombrero** **hid** **the** **fire** **in** **my** **eyes** **,**
我的 宽边帽 隐藏 这 火 在 我的 眼睛 ,

我的墨西哥帽遮住了我眼中的怒火，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] :
And **shaded** **her** **own** **:**
和 阴影 她 自己的 :

她还给自己贴上了标签:

[ðɪs] [sɜ:rdʒ] [kloʊk] ['staɪf(ə)ld] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] ,
This **serge** **cloak** **stifled** **her** **sweet** **little** **cries** **,**
这 哔叽 披风 窒息 她 甜的 小的 哭泣 ,

这件粗呢斗篷捂住了她甜美的哭声。

[wen] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] [maʊθ] !
When **I** **kissed** **her** **mouth** **!**
什么时候 我 亲吻 她 嘴 !

当我亲吻她的嘴唇时!

[ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
The **pale** **olive** **trees** **on** **the** **distant** **plain** **,**
这 苍白 橄榄 树木 在 这 遥远 清楚的 ,

远处平原上的淡色橄榄树，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [bluː] ['rɑːks] ,
The jagged blue rocks ,
这 锯齿状 蓝色的 岩石 ,

嶙峋的蓝色岩石

[ðə; ði] ['veɪpərəs] [siː] - [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,
The vaporous sea - like mountain chain ,
这 蒸汽 海 - 喜欢 山 链 ,

雾气缭绕、宛如海洋般的山脉,

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Dropped into the night .
掉落 进入 这 夜晚 .

坠入夜色。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fler] ;
We saw the lights in the palace flare ;
我们 锯 这 灯 在 这 宫殿 耀斑 ;

我们看到宫殿里的灯光亮了起来;

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] :
The musicians played :
这 音乐家 玩 :

乐手们演奏了:

[ðə; ði] [red] [gɑːrdz] [slæʃt] [ænd; ənd] ['seɪbər] [ðə; ði] [ster] ,
The red guards slashed and sabred the stair ,
这 红色的 守卫 削减 和 剑 这 楼梯 ,

红衣卫兵用利剑砍伐楼梯,

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
And cursed the old king .
和 被诅咒的 这 老的 国王 .

他诅咒了老国王。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
In the long black shade of the palace wall ,
在 这 长的 黑色的 阴影 的 这 宫殿 墙 ,

在宫墙长长的黑色阴影里,

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ;
We sat the night through ;
我们 卫星 这 夜晚 通过 ;

我们彻夜未眠;

['ʌndər] [maɪ] [kloʊk] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ɔːl] —
Under my cloak — but I cannot tell all —
在下面 我的 披风 — 但 我 不能 告诉 全部 —

在我的斗篷之下——但我不能透露全部——

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] !
The queen may have seen !
这 女王 可能 有 已见 !

女王可能已经看到了!

[mə'sɪdiz] .
MERCEDES .
梅赛德斯 .

梅赛德斯。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌltri] , ['jeloʊ] [skaɪ] ,
Under a sultry , yellow sky ,
在下面 一个 闷热 , 黄色的 天空 ,

在闷热的黄色天空下,

[ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][aɪ][laɪ] ;
On the yellow sand I lie ;
在 这 黄色的 沙 我 说谎 ;

我躺在黄色的沙滩上;

[ðə; ði] ['krɪŋkld] ['veipəz] [smaɪt][maɪ][breɪn] ,
The crinkled vapors smite my brain ,
这 皱巴巴的 蒸汽 惩击 我的 脑 ,

皱巴巴的蒸汽冲击着我的大脑,

[aɪ] ['smoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][peɪn] .
I smoulder in a fiery pain .
我 闷烧 在 一个 火热 疼痛 .

我内心燃烧着灼热的痛苦。

[ə'bʌv] [ðə; ði][krægz][ðə; ði]['kɑːndɔːr][flaɪz] ;
Above the crags the condor flies ;
多于 这 峭壁 这 秃鹰 苍蝇 ;

秃鹰翱翔于峭壁之上;

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [red] [goʊld][laɪz] ,
He knows where the red gold lies ,
他 知道 在哪里 这 红色的 金子 谎言 ,

他知道哪里有红色黄金。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['daiəmənds] [ʃaɪn] ; —
He knows where the diamonds shine ; —
他 知道 在哪里 这 钻石 闪耀 ; —

他知道哪里有钻石闪耀;

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][maɪn] ?
If I knew , would she be mine ?
如果 我 知道 , 会 她 是 矿 ?

如果我知道了，她还会是我的吗?

[mə'sɪdiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] [swɪŋz] ;
Mercedes in her hammock swings ;
奔驰 在 她 吊床 摇摆 ;

梅赛德斯在吊床上荡来荡去;

[ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [fliŋz]
In her court a palm - tree flings
在 她 法庭 一个 棕榈 - 树 投掷

在她的宫廷里，一棵棕榈树飞舞着

[ɪts] ['slendər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Its slender shadow on the ground ,
它是 苗条 阴影 在 这 地面 ,

它在地面上投下的细长影子,

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [saʊnd] .
The fountain falls with silver sound .
这 喷泉 瀑布 和 银 声音 .

喷泉落水时发出银铃般的声响。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] ['kæktəs][kʌp] ;
Her lips are like this cactus cup ;
她 嘴唇 是 喜欢 这 仙人掌 杯子 ;

她的嘴唇就像这个仙人掌杯;

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
With my hand I crush it up ;
和 我的 手 我 压碎 它 向上 ;

我用手把它捏碎;

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [liːvz] [ə'pɑːrt] ; —

I	tear	its	flaming	leaves	apart	;	—
我	撕	它是	炽盛	树叶	除	;	—

我将它燃烧的叶子撕碎；——

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

Would	that	I	could	tear	her	heart	!
会	那	我	可以	撕	她	心	!

但愿我能撕碎她的心!

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] ;

Last	night	a	man	was	at	her	gate	;
最后的	夜晚	一个	男人	曾是	在	她	门	;

昨晚有个男人在她家门口；

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ;

In	the	hedge	I	lay	in	wait	;
在	这	对冲	我	躺	在	等待	;

我潜伏在树篱中；

[aɪ] [sɔː] [mə'sɪdiz] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

I	saw	Mercedes	meet	him	there	,
我	锯	奔驰	见面	他	那里	,

我看到梅赛德斯在那里和他见面了。

[baɪ][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

By	the	fireflies	in	her	hair	.
经过	这	萤火虫	在	她	头发	.

她头发上的萤火虫。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

I	waited	till	the	break	of	day	,
我	等待	直到	这	休息	的	天	,

我等到天亮，

[ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd][stoʊl] [ə'weɪ] ;

Then	I	rose	and	stole	away	;
然后	我	玫瑰	和	偷窃	离开	;

然后我起身悄悄溜走了；

[bʌt; bət] [left] [maɪ] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ; —

But	left	my	dagger	in	the	gate	;	—
但	左边	我的	匕首	在	这	门	;	—

但我把匕首留在了大门上；——

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [feɪt] !

Now	she	knows	her	lover's	fate	!
现在	她	知道	她	恋人的	命运	!

现在她知道了爱人的命运!

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .

THE	BULL	-	FIGHT	.
这	公牛	-	斗争	.

斗牛。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] :

Eleven	o'clock	:
十一	点钟	:

十一点钟:

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

Here	are	our	cups	of	chocolate	.
这里	是	我们的	杯子	的	巧克力	.

这是我们的巧克力杯。

[moʊn'tɛz] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] [tu:; tə] - [deɪ] —
Montez **will** **fight** **the** **bulls** **to** **-** **day** **—**
蒙特兹 将要 斗争 这 公牛 到 - 天 —

蒙特兹今天将与公牛搏斗——

[ɔ:l] [mə'drɪd] [noʊz] [ðæt] :
All **Madrid** **knows** **that** **:**
全部 马德里 知道 那 :

所有马德里人都知道这一点:

[kwi:n] [krɪ'sti:nə] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] [steɪt] :
Queen **Christina** **is** **going** **in** **state** **:**
女王 克里斯蒂娜 是 去 在 状态 :

克里斯蒂娜女王将以国事身份出访:

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][fæn] !
Dolores **will** **go** **with** **her** **little** **fan** **!**
多洛雷斯 将要 去 和 她 小的 扇子 !

多洛雷斯要带着她的小粉丝一起去!

[leɪs] [ʌp][maɪ] [ʃu:] ;
Lace **up** **my** **shoe** **;**
蕾丝 向上 我的 鞋 ;

系好鞋带;

[pʊt][ɑ:n][maɪ] - ;
Put **on** **my** **Basquina** **;**
放 在 我的 - ;

穿上我的巴斯奎纳裙;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [blæk] [aɪz] ?
Can **you** **see** **my** **black** **eyes** **?**
能 你 看 我的 黑色的 眼睛 ?

你能看到我的黑眼圈吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænjəlz] ['dʌtʃəs] .
I **am** **Manuel's** **duchess** **.**
我 是 曼努埃尔的 公爵夫人 .

我是曼努埃尔的公爵夫人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k]
In **front** **of** **the** **box** **of** **the** **Queen** **and** **the** **Duke**
在 正面 的 这 盒子 的 这 女王 和 这 公爵

在女王和公爵的包厢前

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][sɪts] , [flə:tɪŋ] [hɜ:r; hər][fæn] ;
Dolores **sits** **,** **flirting** **her** **fan** **;**
多洛雷斯 坐着 , 调情 她 扇子 ;

多洛雷斯坐着,摆弄着她的扇子;

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ægnəs][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
The **church** **of** **St** **.** **Agnes** **stands** **on** **the** **right** **,**
这 教会 的 英石 . 艾格尼丝 站立 在 这 正确的 ,

圣艾格尼丝教堂位于右侧,

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] ;
And **its** **shadow** **falls** **on** **the** **picadors** **;**
和 它是 阴影 瀑布 在 这 斗牛士 ;

它的阴影落在了长矛手身上;

[ɑ:n][ðer; ðər] [li:n] [sti:dz] [ðeɪ] [præns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
On **their** **lean** **steeds** **they** **prance** **in** **the** **ring** **,**
在 他们的 倾斜 马匹 他们 轻快地 在 这 戒指 ,

他们骑着矫健的骏马在赛场上昂首阔步,

[hɪˈdælˌgoʊ] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər][hɪps] .

Hidalgo	**-**	**fashion**	**,**	**their**	**hands**	**on**	**their**	**hips**	**.**
伊达尔戈	-	时尚	,	他们的	双手	在	他们的	臀部	.

伊达尔戈式的装扮，双手叉腰。

" [hɑː] ! [ˈtɔːroʊ] ! [ˈtɔːroʊ] !

"	**Ha**	**!**	**Toro**	**!**	**Toro**	**!**
"	哈	!	托罗	!	托罗	!

"哈！托罗！托罗！

" [ˈhoʊ] !

"	**Hoh**	**!**
"	霍	!

"嚯！

[ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [gɔːd] ;

the	**horses**	**are**	**gored**	**;**
这	马匹	是	刺伤	;

马匹被马角顶伤；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] .

Now	**for**	**the**	**men**	**.**
现在	为了	这	男人	.

接下来是男士们。

" [hɑː] ! [ˈtɔːroʊ] ! [ˈtɔːroʊ] !

"	**Ha**	**!**	**Toro**	**!**	**Toro**	**!**
"	哈	!	托罗	!	托罗	!

"哈！托罗！托罗！

" ['evri] [mæn]['oʊvər][ðə; ðɪ]['bæriər] !

"	**Every**	**man**	**over**	**the**	**barrier**	**!**
"	每一个	男人	超过	这	障碍	!

"所有人越过障碍！"

[nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [bʊl] - ['faɪtər] [stændz] ;

Not	**so**	**;**	**for**	**there**	**the**	**bull**	**-**	**fighter**	**stands**	**;**
不是	所以	;	为了	那里	这	公牛	-	战斗机	站立	;

并非如此；因为斗牛士就站在那里；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

Some	**little**	**applause**	**from**	**the**	**royal**	**box**	**,**
一些	小的	掌声	从	这	皇家	盒子	,

皇家包厢里响起零星掌声。

[ænd; ənd] " [moʊn'tɛz] ! [moʊn'tɛz] !

And	**"**	**Montez**	**!**	**Montez**	**!**
和	"	蒙特兹	!	蒙特兹	!

还有"蒙特兹！蒙特兹！"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] !

"	**from**	**a**	**thousand**	**throats**	**!**
"	从	一个	千	喉咙	!

"来自千喉！"

[ðə; ðɪ] [bʊl] ['baʊz, 'boʊz] [faɪn] , [ðoʊ] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	**bull**	**bows**	**fine**	**,**	**though**	**snorting**	**with**	**rage**	**,**
这	公牛	弓	美好的	,	尽管	吸鼻	和	愤怒	,

公牛虽然愤怒地喷着鼻息，但还是乖乖地鞠躬了。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [leg] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

His	**fore**	**-**	**leg**	**makes**	**little**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**;**
他的	前	-	腿	制作	小的	孔	在	这	地面	;

他的前腿在地上踩出小洞；

[bʌt; bət][moʊn'tɛz][stændz] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [dəunt] ['flʌtər] !

But	Montez	stands	still	;	his	ribbons	don't	flutter	!
但	蒙特兹	站立	仍然	;	他的	丝带	不	扑	!

但蒙特兹纹丝不动；他的丝带没有飘动!

[seɪnts] , [wʌt] [ə; eɪ] [li:p] !

Saints	,	what	a	leap	!
圣徒队	,	什么	一个	飞跃	!

圣徒队，真是飞跃啊!

[hɪz; ɪz] [roʊ'zet] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlz] [blæk] [hɔ:rn] ;

His	rosette	is	on	the	bull's	black	horn	;
他的	玫瑰花结	是	在	这	公牛的	黑色的	喇叭	;

他的玫瑰花饰位于公牛的黑色牛角上;

[moʊn'tɛz][ɪz] [peɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ʃaɪnz]

Montez	is	pale	;	but	his	great	eye	shines
蒙特兹	是	苍白	;	但	他的	伟大的	眼睛	闪耀

蒙特兹脸色苍白，但他那只大眼睛却闪闪发光。

[wen] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][kraɪz] — " ['kɪsɪz] [fɔ:r; fər][moʊn'tɛz] !

When	Dolores	cries	—	"	Kisses	for	Montez	!
什么时候	多洛雷斯	哭泣	—	"	吻	为了	蒙特兹	!

当多洛雷斯哭着说——"给蒙特兹的吻！"

" [faɪ] ! ['mænjəlz] ['dʌtʃəs] !

"	Fie	!	Manuel's	duchess	!
"	菲	!	曼努埃尔的	公爵夫人	!

"呸！曼努埃尔的公爵夫人！"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,

A	minute	longer	the	fight	is	done	,
一个	分钟	更长	这	斗争	是	完毕	,

再过一分钟，战斗就结束了。

[ðə; ði][mju:l] - ['belz]['tɪŋk(ə)l] , [ðə; ði][bʊl] [raɪdz][ɔ:f] ;

The	mule	-	bells	tinkle	,	the	bull	rides	off	;
这	骡子	-	铃铛	小便	,	这	公牛	骑行	离开	;

骡铃叮当作响，公牛扬长而去;

[moʊn'tɛz][twɜ:lz][ə; eɪ] [nu:] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

Montez	twirls	a	new	diamond	ring	,
蒙特兹	旋转	一个	新的	钻石	戒指	,

蒙特兹把玩着一枚新钻戒，

[ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][goʊz][hoʊm][fɔ:r; fər] ['tʃɔ:klət] .

And	Dolores	goes	home	for	chocolate	.
和	多洛雷斯	去	家	为了	巧克力	.

多洛雷斯回家吃巧克力了。

[ɑ:n][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] .

ON	THE	CAMPAGNA	.
在	这	坎帕尼亚	.

在竞选活动中。

[stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]['æpi:ən] [wei] ,

Stop	on	the	Appian	Way	,
停止	在	这	Appian	方式	,

在阿庇亚古道上停留，

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən][kæm'pɑ:njə] ;

In	the	Roman	Campagna	;
在	这	罗马	坎帕尼亚	;

在罗马坎帕尼亚;

[stɑːp][æt; ət][maɪ] [tuːm] ,
Stop **at** **my** **tomb** **,**
停止 在 我的 墓 ,

在我的墓前驻足，

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] .
The **tomb** **of** **Cecilia** **Metella** **.**
这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 .

塞西莉亚·梅特拉的陵墓。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
To **-** **day** **as** **you** **see** **it** **,**
到 - 天 作为 你 看 它 ,

今天你所看到的，

['ælərɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
Alaric **saw** **it** **,** **ages** **ago** **,**
阿拉里克 锯 它 , 年龄 前 ,

阿拉里克很久以前就看到了。

[wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] - ['vɪzɪdʒd] ['gɒθs] ,
When **he** **,** **with** **his** **pale** **-** **visaged** **Goths** **,**
什么时候 他 , 和 他的 苍白 - 面容 哥特人 ,

当他带着他那些面色苍白的哥特人时，

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Sat **at** **the** **gates** **of** **Rome** **,**
星期六 在 这 大门 的 罗马 ,

坐在罗马城门前，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːnɪk] [ʃiːld] .
Reading **his** **Runic** **shield** **.**
阅读 他的 符文 盾 .

解读他的符文盾牌。

['oʊdɪn] , [ðaɪ] [kɜːrs] [rɪ'meɪnz] !
Odin **,** **thy** **curse** **remains** **!**
奥丁 , 你的 诅咒 遗迹 !

奥丁，你的诅咒依然有效!

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['bætlmənts]
Beneath **these** **battlements**
下面 这些 城垛

在这些城垛之下

[maɪ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] [praɪd] ,
My **bones** **were** **stirred** **with** **Roman** **pride** **,**
我的 骨头 是 搅拌 和 罗马 自豪 ,

罗马人的骄傲令我骨子里都沸腾了。

[ðoʊ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['roʊmənz][daɪd]
Though **centuries** **before** **my** **Romans** **died**
尽管 几个世纪 前 我的 罗马书 死亡

虽然我的罗马人去世早了几个世纪

[naʊ] [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [dʌst] ; [ðə; ði] ['gɒθs] [ɑːr; ər] [dʌst] .
Now **my** **bones** **are** **dust** **;** **the** **Goths** **are** **dust** **.**
现在 我的 骨头 是 灰尘 ; 这 哥特人 是 灰尘 .

如今我的骸骨已化为尘埃；哥特人也已化为尘埃。

[ðə; ði]['rɪvər] - [bed][ɪz][draɪ] [wer] [sliːps] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **river** **-** **bed** **is** **dry** **where** **sleeps** **the** **king** **,**
这 河 - 床 是 干燥 在哪里 睡觉 这 国王 ,

国王沉睡的河床干涸了。

[maɪ] [tuːm] [rɪ'meɪnz] !
My **tomb** **remains** **!**
我的 墓 遗迹 !

我的坟墓依然屹立!

[wen] [roʊm] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɜːrθ]
When **Rome** **commanded** **the** **earth**
什么时候 罗马 命令 这 地球

罗马统治世界之时

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] - :
Great **were** **the** **Metelli** **:**
伟大的 是 这 - :

梅泰利家族非常伟大:

[aɪ][wʌz; wəz] - [waɪf] ;
I **was** **Metella's** **wife** **;**
我 曾是 - 妻子 ;

我是梅特拉的妻子;

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][daɪd] .
I **loved** **him** **—** **and** **I** **died** **.**
我 喜爱 他 — 和 我 死亡 .

我爱他——然后我死了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪlt] [hiː; hi] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] :
Then **with** **slow** **patience** **built** **he** **this** **memorial** **:**
然后 和 慢的 耐心 建造 他 这 纪念馆 :

然后，他以缓慢而耐心的方式建造了这座纪念碑:

[iːtʃ] ['sentʃəri] [maːrks][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Each **century** **marks** **his** **love** **.**
每个 世纪 标记 他的 爱 .

每个世纪都见证了他的爱。

[pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['æpiːən] [wei]
Pass **by** **on** **the** **Appian** **Way**
经过 经过 在 这 Appian 方式

沿阿庇亚大道行驶

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] ;
The **tomb** **of** **Cecilia** **Metella** **;**
这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 ;

塞西莉亚·梅特拉之墓;

[waɪld] ['ʃepərdz] [ə'loʊn] [siːk] [ɪts] ['ʃeltər] ,
Wild **shepherds** **alone** **seek** **its** **shelter** **,**
荒野 牧羊人 独自的 寻找 它是 庇护所 ,

只有野生的牧羊人才会寻求它的庇护。

[waɪld] ['bʌfələuz] [træmp][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
Wild **buffaloes** **tramp** **at** **its** **base** **.**
荒野 水牛 流浪汉 在 它是 根据 .

野牛在其底部践踏。

[diːp] [ɪz][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Deep **is** **its** **desolation** **,**
深的 是 它是 荒凉 ,

那里一片荒凉。

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [roʊm] !
Deep **as** **the** **shadow** **of** **Rome** **!**
深的 作为 这 阴影 的 罗马 !

深不见底，如同罗马的阴影!

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈpəʊzd] .
THE **QUEEN** **DEPOSED** **.**
这 女王 被罢免 .

女王被废黜了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][kɑːrl] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [kɪŋ] :
I **was** **the** **queen** **of** **Karl** **,** **a** **northern** **king** **:**
我 曾是 这 女王 的 卡尔 , 一个 北方 国王 :

我是北方国王卡尔的王后:

['æməzɑːn]['oʊlgə] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd][hɪz; ɪz][bæn] ,
Amazon **Olga** **,** **and** **I** **rode** **his** **Ban** **,**
亚马逊 奥尔加 , 和 我 骑 他的 禁止 ,

亚马逊奥尔加，我骑着他的班，

[ə; eɪ] ['stæliən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ]
A **stallion** **in** **the** **royal** **ring**
一个 骟 在 这 皇家 戒指

皇家赛场上的一匹种马

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ][mæn] .
Who **would** **not** **bear** **a** **man** **.**
WHO 会 不是 熊 一个 男人 .

谁不愿生个男人?

[ænd; ənd][ɪn]['bænz]['sæd(ə)l][dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][peɪnz]
And **in** **Ban's** **saddle** **did** **I** **feel** **the** **pains**
和 在 禁令 鞍 做过 我 感觉 这 疼痛

而我，就像班一样，也感受到了痛苦。

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl][hoʊp] , [hɪz; ɪz] [er] ;
For **my** **first** **-** **born** **,** **the** **king's** **sole** **hope** **,** **his** **heir** **;**
为了 我的 第一的 - 出生 , 这 国王的 唯一 希望 , 他的 继承人 ;

为了我的长子，国王唯一的希望，他的继承人;

[maɪ][kɑːrl][hɪm'self] [wʊd] [luːs] [ðə; ði][reɪnz] ,
My **Karl** **himself** **would** **loose** **the** **reins** **,**
我的 卡尔 他自己 会 松动的 这 缰绳 ,

我的卡尔本人也会失控，

[wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [ster] .
Would **take** **me** **up** **the** **stair** **.**
会 拿 我 向上 这 楼梯 .

会带我上楼。

[loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps]
Low **was** **the** **murmur** **of** **the** **royal** **troops**
低的 曾是 这 低语 的 这 皇家 军队

皇家军队的低语声很低。

[bɪ'loʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['teɪpərz] - ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] ;
Below **,** **I** **saw** **the** **tapers** **-** **twinkling** **light** **;**
以下 , 我 锯 这 锥形 - 闪烁 光 ;

下面，我看到了蜡烛闪烁的光芒;

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] — " [maɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [druːps] !
I **heard** **a** **cry** **—** **"** **My** **queen** **,** **she** **droops** **!**
我 听到 一个 哭 — " 我的 女王 , 她 下垂 !

我听到一声哭喊——"我的女王，她垂头丧气了！"

" [ðen] [fel] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] .
" **Then** **fell** **eternal** **night** **.**
" 然后 跌倒 永恒 夜晚 .

然后，永夜降临。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['oʊlgə] [kwiːn] [fɔːr; fər]['eni] [kɪŋ] ;
No more was Olga queen for any king ;
不 更多的 曾是 奥尔加 女王 为了 任何 国王 ;

奥尔加不再是任何国王的王后了;

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tred] ,
The pathway round a throne she could not tread ,
这 路径 圆形的 一个 王座 她 可以 不是 踏 ,

她无法踏上环绕王座的道路,

[nɔːr] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ] —
Nor triumph in the royal ring —
也不 胜利 在 这 皇家 戒指 —

既未在皇家赛场上凯旋——

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wʌz; wəz] [ded] !
The boy she bore was dead !
这 男生 她 钻孔 曾是 死的 !

她生下的男孩死了!

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] ,
The cloister hers ; she chose the cloak and hood ,
这 修道院 她的 ; 她 选择 这 披风 和 兜帽 ,

修道院是她的; 她选择了斗篷和兜帽。

[ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] - [wʊd] , [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ɑːmz] ;
And beads of olive - wood , a pouch for alms ;
和 珠子 的 橄榄 - 木头 , 一个 小袋 为了 施舍 ;

还有橄榄木珠子, 以及一个施舍袋;

[soʊ] ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] , [kraɪst] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪr] ['ruːd] ,
So begged she , Christ , for thy dear rood ,
所以 乞求 她 , 基督 , 为了 你的 亲爱的 rood ,

她如此恳求, 基督, 求你赐予你亲爱的十字架,

[laʊs] ['diːoʊ] [sæŋ] [ðaɪ] [sɑːmz] !
Laus Deo sang thy psalms !
劳斯 除臭剂 唱 你的 诗篇 !

Laus Deo sang thy psalms!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][maɪ] ['kɪŋz] ;
This country is my king's ;
这 国家 是 我的 国王的 ;

这个国家是我的国王的;

[ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvər] , ['wʊdɪd] [hɪlz] [ə'bʌv] ;
The lovely river , wooded hills above ;
这 迷人的 河 , 树木繁茂的 丘陵 多于 ;

美丽的河流, 上方是绿树成荫的山丘;

[oʊld][ˌes 'tiː] . [sə'bæstʃənz] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋz] —
Old St . Sebastian's church - bell rings —
老的 英石 . 塞巴斯蒂安的 教会 - 钟 戒指 —

老圣塞巴斯蒂安教堂的钟声响起——

[ðer; ðər][flaɪz][ðə; ði]['sɪlvər] [dʌv]
There flies the silver dove
那里 苍蝇 这 银 鸽子

银鸽飞翔

[ðæt] [flitid] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [preɪz]

That	flitted	by	the	day	we	came	to	praise
那	飞掠	经过	这	天	我们	来了	到	称赞

那一天，我们前来赞美，却转瞬即逝。

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['meri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['græntɪd] [prer] ;

Our	gracious	Mary	for	a	granted	prayer	;
我们的	亲切	玛丽	为了	一个	的确	祷告	;

感谢慈悲的圣母玛利亚垂听了我的祈祷;

['herəldz] , [trʌmps] , [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [meɪz]

Heralds	,	trumps	,	the	same	gay	maze
先驱者	,	特朗普	,	这	相同的	同性恋	迷宫

先驱者、特朗普，同样的同性恋迷宫

[ʌv; əv] [truːps] — [kɪŋ] [kɑːrl][ɪz][ðer; ðər] !

Of	troops	—	King	Karl	is	there	!
的	军队	—	国王	卡尔	是	那里	!

军队——卡尔国王在那里!

[laʊs] ['diːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] —

Laus	Deo	with	a	child	,	and	with	his	mate	—
劳斯	除臭剂	和	一个	孩子	,	和	和	他的	伴侣	—

Laus Deo 与孩子，以及他的伴侣——

[ʃiː; ʃi][wɪnz][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] :

She	wins	the	throne	by	bringing	him	a	son	:
她	胜利	这	王座	经过	带来	他	一个	儿子	:

她为他生下一个儿子，从而赢得王位:

['beɪbz] [meɪk] [ɔːr][mɑːr]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnli] [feɪt] —

Babes	make	or	mar	our	queenly	fate	—
宝贝们	制作	或者	马尔	我们的	女王般的	命运	—

孩子成就或毁掉我们女王般的命运——

[maɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] [dʌn] .

My	woman's	life	is	done	.
我的	女性的	生活	是	完毕	.

我女人的生命结束了。

[ə; eɪ]['juːnɪt] .

A	UNIT	.
一个	单元	.

一个单元。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [bæŋks] ,

When	I	was	camping	on	the	Volga's	banks	,
什么时候	我	曾是	野营	在	这	-	银行	,

当我在伏尔加河畔露营时，

[ðə; ði]['treɪdər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] ['mɛrz]

The	trader	Zanthon	with	a	leash	of	mares
这	商	-	和	一个	牵引绳	的	母马

商人赞顿牵着一队母马

[went] [baɪ][maɪ] [tent] .

Went	by	my	tent	.
去	经过	我的	帐篷	.

路过我的帐篷。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['waɪli][dʒuː] ,

I	knew	the	wily	Jew	,
我	知道	这	狡猾的	犹	,

我认识那个狡猾的犹太人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .

And	he	knew	me	.
和	他	知道	我	.

他认识我。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

He	muttered	as	he	passed	,
他	低声说道	作为	他	通过了	,

他经过时嘟囔着：

" [ðə; ðiː][læst] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ɑːr; ər] [groʊn] .

"	The	last	Bathony	,	and	his	tusks	are	grown	.
"	这	最后的	-	,	和	他的	象牙	是	生长	.

"最后一个巴托尼，他的獠牙已经长出来了。"

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['skʌtʃən] [ɪz][ə; eɪ] - ['skʌtʃən] [stɪl] ,

A	broken	-	scutcheon	is	a	-	scutcheon	still	,
一个	破碎的	-	盾形纹章	是	一个	-	盾形纹章	仍然	,

残破的盾形纹章仍然是盾形纹章。

[ænd; ənd] - ['toʊkən][ɪn][maɪ]['kæftæn][laɪz] , —

And	Amine's	token	in	my	caftan	lies	,	—
和	-	令牌	在	我的	袍	谎言	,	—

而阿明的信物就藏在我的长袍里，——

[ə'min] , [huː] [wiːps] [ænd; ənd] [weɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Amine	,	who	weeps	and	wails	for	his	return	.
胺	,	WHO	哭泣	和	哀嚎	为了	他的	返回	.

阿米妮哭喊着盼望他的归来。

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] .

"	He	caught	my	eye	,	and	slipped	inside	the	tent	.
"	他	捕捉	我的	眼睛	,	和	滑倒了	里面	这	帐篷	.

"他吸引了我的目光，然后溜进了帐篷。"

" [hɔː] , - , [ʌp][frʌm; frəm]['poʊlənd] , [æt; ət][jʊr; jər] [trɪks] !

"	Haw	,	Zanthon	,	up	from	Poland	,	at	your	tricks	!
"	霍	,	-	,	向上	从	波兰	,	在	你的	技巧	!

"哈，赞顿，从波兰来，看看你的把戏！"

[haʊ] [vɪr] [ðə; ði] [bɔːz] [ɑːn][oʊld] - ['taʊərz] ?

How	veer	the	boars	on	old	Bathony's	towers	?
如何	转向	这	野猪	在	老的	-	塔楼	?

如何引导野猪登上巴托尼古塔?

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn]['poʊləndz] [pleɪnz] ? "

True	to	the	winds	that	blow	on	Poland's	plains	?	"
真的	到	这	风	那	吹	在	波兰的	平原	?	"

是否如波兰平原上吹拂的风一般?

" [ðeɪ] [baɪt][ðə; ði][dʌst] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [biːst] [tuː; tə] [biːst] .

"	They	bite	the	dust	,	my	lord	,	as	beast	to	beast	.
"	他们	咬	这	灰尘	,	我的	主	,	作为	兽	到	兽	.

"大人，他们如同野兽般互相残杀，最终都难逃一死。"

[wen] [poʊlz][kən'spaɪər] , [kən'spɪrəsi] [ə'loʊn]

When	Poles	conspire	,	conspiracy	alone
什么时候	波兰人	合谋	,	阴谋	独自的

波兰人搞阴谋，那纯粹就是阴谋。

[sə'vaɪvz] [tuː; tə]['hʌvər][ɪn][ðə; ði]['mɜːrki] [er] .

Survives	to	hover	in	the	murky	air	.
幸存	到	徘徊	在	这	浑浊的	空气	.

顽强地在浑浊的空气中盘旋。

[maɪ][lɔːrd] , - [geɪts] [ɑːr; ər][left][əˈdʒɑːr]
My lord , Bathony's gates are left ajar
我的 主 , - 大门 是 左边 半开

大人，巴托尼的大门半掩着。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['entər] , [ɔːr] — [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] ;
For you to enter , or — remain outside ;
为了 你 到 进入 , 或者 — 保持 外部 ;

你可以进入，或者——留在外面；

[ðə; ði]['fɔːrɪst][hoʊldz][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ] [sər'praɪzd] ,
The forest holds the secret you surprised ,
这 森林 持有 这 秘密 你 惊讶 ,

森林里藏着你意想不到的秘密。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [tuː; tə] [der] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] . "
And men are there , to dare as they have dared . "
和 男人 是 那里 , 到 敢 作为 他们 有 敢于 . "

而男人们就在那里，像他们过去那样，继续冒险。

" [hɔː] , - , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] .
" Haw , Zanthon , tell me of the palatine .
" 霍 , - , 告诉 我 的 这 腭 .

“哈，赞顿，给我讲讲帕拉丁的故事吧。”

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][fər'get]
The air of Russia makes a man forget
这 空气 的 俄罗斯 制作 一个 男人 忘记

俄罗斯的空气使人忘记

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['elsˌwer] : [ðə; ði] ['trʌmpits] - [skwiːl]
He was a man elsewhere : the trumpets ' squeal
他 曾是 一个 男人 别处 : 这 小号 - 尖叫

他在别处是另一个人：号角的尖啸

[aɪ] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [drʌmz] .
I follow , and the thud of drums .
我 跟随 , 和 这 砰的一声 的 鼓 .

我跟着，还有咚咚的鼓声。

[juː; jʊ] [spoʊk]
You spoke
你 辐

你说话了

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['prɪnsli] [bɜːrθ] : [hɑːrk][jiː; ji] ,
As if I were of princely birth : hark ye ,
作为 如果 我 是 的 王子 出生 : 听着 是的 ,

仿佛我是王子一般：听啊，

[bə'tæliən] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . "
Battalion is the call I listen to . "
营 是 这 称呼 我 听 到 . "

我听从的是营级单位的召唤。

" [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kreɪnz] [ðæt] ['plʌndər] [ɪn][jʊr; jər][fenz] ,
" My lord , the cranes that plunder in your fens ,
" 我的 主 , 这 起重机 那 掠夺 在 你的 沼泽 ,

“大人，那些在您的沼泽地里掠夺的鹤，

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [nest] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [wʊdz] [aɪ] [sɔː]
The doves that nest within your woods I saw
这 鸽子 那 巢 之内 你的 树林 我 锯

我看见了在你家树林里筑巢的鸽子。

[flai] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [pluːm] [ðer; ðər] [wɪŋz]

Fly	round	the	gaping	walls	,	and	plume	their	wings
飞	圆形的	这	张开的	墙壁	,	和	羽	他们的	翅膀

绕着裂开的墙壁飞翔，展开它们的翅膀

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

Upon	your	father's	grave	.
之上	你的	父亲的	严重	.

在你父亲的坟墓上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "

Do	you	know	this	?	"
做	你	知道	这	?	"

你知道这件事吗?

" [ə; eɪ]['toʊkən] , - ?

"	A	token	,	Zanthon	?
"	一个	令牌	,	-	?

"一个信物，赞顿？"

[soʊ] — [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['flaʊər] !

so	—	a	withered	flower	!
所以	—	一个	干枯	花	!

所以——一朵枯萎的花!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɔːr] [wʌn][ɪn][maɪ] [sɔːrd] - [hɪlt][wʌns] ?

You	think	I	wore	one	in	my	sword	-	hilt	once	?
你	思考	我	穿着	一	在	我的	剑	-	剑柄	一次	?

你觉得我曾经把它别在剑柄上吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'fjuːm][ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] .

Methinks	there	is	no	perfume	in	this	flower	.
我觉得	那里	是	不	香水	在	这	花	.

我觉得这朵花没有香味。

[wɑːtʃ] , [waɪl] [aɪ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] - [taɪd] .

Watch	,	while	I	fling	it	on	the	Volga's	tide	.
手表	,	尽管	我	一扔	它	在	这	-	潮	.

看着我把它扔进伏尔加河的潮水中。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [maɪ]['fɑːðər] , [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs]

The	chief	,	my	father	,	sent	me	with	a	curse
这	首席	,	我的	父亲	,	发送	我	和	一个	诅咒

酋长，也就是我的父亲，带着诅咒把我送走了。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] .

To	travel	in	the	steppes	,	and	so	I	do	.
到	旅行	在	这	草原	,	和	所以	我	做	.

去草原旅行，所以我去了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fər'get]

The	air	of	Russia	makes	a	man	forget
这	空气	的	俄罗斯	制作	一个	男人	忘记

俄罗斯的空气使人忘记

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][hoʊp] ,

He	was	a	man	elsewhere	,	for	love	or	hope	,
他	曾是	一个	男人	别处	,	为了	爱	或者	希望	,

为了爱情或希望，他已身处别处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [ðɪs] .

And	as	he	marches	,	he	becomes	but	this	.
和	作为	他	游行	,	他	变成	但	这	.

随着他的行进，他最终变成了这样。

[hɔː] , - , [wʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ?
Haw , Zanthon , would you learn the reason why ?
霍 , - , 会 你 学习 这 原因 为什么 ?

哈，赞顿，你能查明原因吗?

[sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,
Search on the Caucasus , the northern seas ,
搜索 在 这 高加索 , 这 北方 海域 ,

在高加索地区和北部海域进行搜索

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːr]['oʊvər] [ɜːrθ] , [ðen] [æsk] ,
Look in the sky or over earth , then ask ,
看 在 这 天空 或者 超过 地球 , 然后 问 ,

抬头看看天空或地球，然后问:

[ðə; ði] ['ænsər] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði][zɑː, tsɑː] .
The answer everywhere will be , The Tzar .
这 回答 到处 将要 是 , 这 沙皇 .

答案到处都是：沙皇。

" - — [maɪ] [frend] .
" ZANTHON — MY FRIEND .
" - — 我的 朋友 .

"赞顿——我的朋友。"

[aɪ] , [naɪt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fɔːrɪst] [lɔːst] !
I , knight - at - arms , in my own forest lost !
我 , 骑士 - 在 - 武器 , 在 我的 自己的 森林 丢失的 !

我，身披战甲的骑士，竟迷失在自己的森林里!

[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [er] [tuː; tə][krægz][ænd; ənd] [keivz] ,
Count of the empire , heir to crags and caves ,
数数 的 这 帝国 , 继承人 到 峭壁 和 洞穴 ,

帝国伯爵，峭壁洞穴的继承人，

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] !
And brother to the eagle and the fox !
和 兄弟 到 这 鹰 和 这 狐狸 !

而且还是鹰和狐狸的兄弟!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
The music of the thunder , and the wind
这 音乐 的 这 雷 , 和 这 风

雷声和风的音乐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , [meɪ] ['kwaɪər]
Among the arches of the oaks , may choir
之中 这 拱门 的 这 橡树 , 可能 唱诗班

在橡树的拱门间，五月合唱团

[ə; eɪ]['rekwɪəm][fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪŋ] [soʊl] .
A requiem for my passing soul .
一个 安魂曲 为了 我的 通过 灵魂 .

为我逝去的灵魂谱写的安魂曲。

[bʌt; bət][hɪst] !
But hist !
但 历史 !

但是历史!

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] — [sʌm; səm] ['poʊtʃɪŋ] [haɪnd]
A footstep in the leaves — some poaching hind
一个 脚步 在 这 树叶 — 一些 偷猎 后

落叶中的脚步声——某个偷猎的母鹿

[ɔːr]['dʒɪpsi] ['træpɪŋ] [geɪm] — - ! - !
Or gypsy trapping game — Holà ! holà !
或者吉普赛人 诱捕 游戏 — - ! - !

或者吉普赛诱捕游戏——Holà！哈啦！

[pər'hæps][ðə; ði]['kɑːboʊld][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
Perhaps the kobolds are abroad to - night .
也许 这 狗头人 是 国外 到 - 夜晚 .

或许今晚狗头人都在外面出没。

- [noʊz] [wel] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] - [foʊk] [ɪn'taɪs] .
Zanthon knows well these mountain - folk entice .
- 知道 出色地 这些 山 - 民间 诱惑 .

赞顿深谙这些山民的诱惑。

[ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'vaɪd] , [dɑːn] [breɪks] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][vɜːrdʒ] ;
The woods divide , dawn breaks , I see the verge ;
这 树林 划分 , 黎明 休息 , 我 看 这 边缘 ;

树林分岔，黎明破晓，我看到了边缘；

- ['strɔːŋhoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [pleɪnz]
Bathony's stronghold on the Polish plains
- 据点 在 这 抛光 平原

巴托尼在波兰平原上的据点

[ʃʊd; ʃəd][tɑːp][ðə; ði] ['wɪldərnəs] : [wɜːr; wər] - [hɪr] ,
Should top the wilderness : were Zanthon here ,
应该 顶部 这 荒野 : 是 - 这里 ,

如果赞顿在这里，那该多好啊！

[tuː; tə][boʊst][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [baʊts] ,
To boast his prowess in our hunting bouts ,
到 夸 他的 能力 在 我们的 打猎 回合 ,

为了炫耀他在我们的狩猎比赛中的勇猛，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌf] [nɔːr] [flaʊt] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [saɪt]
I would not cuff nor flout him , could we sight
我 会 不是 袖口 也不 蔑视 他 , 可以 我们 视线

我不会给他戴上手铐，也不会藐视他，如果我们能看到他的话。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [wɪð; wɪθ]['fænfərɔn] , [ðə; ði] [bɔːz]
In the old way , with fanfaron , the boars
在 这 老的 方式 , 和 范法隆 , 这 野猪

用古老的方式，伴随着 fanfaron，野猪

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bætlmənts] , ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [bædʒ] .
On the old battlements , our ancient badge .
在 这 老的 城垛 , 我们的 古老的 徽章 .

在古老的城垛上，镌刻着我们古老的徽章。

[ðæt] [laɪ][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] - [bæŋks] ,
That lie to Zanthon on the Volga's banks ,
那 说谎 到 - 在 这 - 银行 ,

在伏尔加河畔，有人对赞顿撒了谎。

[wen] [ə'min] [sent][ðə; ði][waɪld][roʊz][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
When Amine sent the wild rose by his hand ,
什么时候 胺 发送 这 荒野 玫瑰 经过 他的 手 ,

阿米内亲手送来那朵野玫瑰时，

[wʌz; wəz]['seɪtənz][waɪl] .
Was Satan's wile .
曾是 撒旦的 诡计 .

这是撒旦的诡计。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [wel] .
I played the Cossack well .
我 玩 这 哥萨克 出色地 .

我扮演哥萨克人演得很好。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪsld] [wen] [aɪ] [sed] ,
With shame my mustache bristled when I said ,
和 耻辱 我的 胡子 竖起的 什么时候 我 说 ,

我说这话时，羞愧得胡子都竖了起来。

" ['truːpəz] [mʌst; məst] ['fɔːrɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [groʊn] :
" Troopers must forage where the grain is grown :
" 骑警 必须 饲料 在哪里 这 粮食 是 生长 :

“士兵们必须在粮食生长的地方搜寻：

[aɪ] [ʃer] [maɪ] ['kəupek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] ,
I share my kopecks with the village priest ,
我 分享 我的 戈比 和 这 村庄 牧师 ,

我把我的戈比分给村里的牧师。

[huː] ['wɪnəʊz] [ˌpekə'dɪləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːf] .
Who winnows peccadillos by the sheaf .
WHO 筛选 小过错 经过 这 捆 .

谁能一捆一捆地剔除过错?

" [ðen] - , ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːksi] [bɪrd] :
" Then Zanthon , laughing in his foxy beard :
" 然后 - , 笑 在 他的 狐狸 胡须 :

然后赞顿咧着他那狐狸般的胡须大笑起来：

" [wen] [ə'mɪn] [miːts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɔːk]
" When Amine meets me in the plane - tree walk
" 什么时候 胺 满足 我 在 这 飞机 - 树 走

“当阿米娜在梧桐树小径上遇见我时”

([wer] ['perɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] [siːk] [tuː; tə] [bɪld] ,
(Where pairing little finches seek to build ,
(在哪里 配对 小的 雀类 寻找 到 建造 ,

（小雀类成对筑巢的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [θiːv] [ðer; ðər] [nests] [wen] [bɔɪz]) ,
We saw the cuckoo thieve their nests when boys) ,
我们 锯 这 布谷鸟 小偷 他们的 巢穴 什么时候 男孩们) ,

我们小时候看到杜鹃鸟偷它们的巢)，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðen] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪn] [maɪ] ['pez(ə)nt] [wei] ,
Shall I then tell her , in my peasant way ,
将 我 然后 告诉 她 , 在 我的 农民 方式 ,

那么，我该用我这土包子的方式告诉她吗?

[jʊr; jər] ['broʊkən] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [dɪ'naɪd] ?
Your broken promise , and her troth denied ?
你的 破碎的 承诺 , 和 她 誓言 否认 ?

你违背了诺言，她也背弃了誓言?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [gɔːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌd] [hiː; hi] [bɔːt]
" And he was gone — gone , with the stud he bought
" 和 他 曾是 已消失 — 已消失 , 和 这 钉子 他 买

“然后他就走了——走了，连同他买的那匹种马一起走了。”

[frʌm; frəm] - [sʌn] , [ʌp] [baɪ] ['kɔːkəsəs] [wei] ,
From Schamyl's son , up by Caucasus way ,
从 - 儿子 , 向上 经过 高加索 方式 ,

从沙米尔的儿子那里，沿着高加索之路而来，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['sɑːlətuːd][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] .

Leaving	**me**	**solitude**	**to**	**reason**	**with**	**.**
离开	我	孤独	到	原因	和	.

留下我独自思考。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æn; ən]['oʊdər] [swept] — [ðə; ði][roʊz] !

Around	**me**	**,**	**then**	**,**	**an**	**odor**	**swept**	**—**	**the**	**rose**	**!**
大约	我	,	然后	,	一个	气味	扫荡	—	这	玫瑰	!

这时，一股香气扑面而来——是玫瑰的香气!

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪgd] [maɪ]['nɒstrəlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [gʌsts]

It	**plagued**	**my**	**nostrils**	**day**	**and**	**night**	**,**	**in**	**gusts**
它	饱受困扰	我的	鼻孔	天	和	夜晚	,	在	阵风

它日夜不停地、阵阵地侵扰着我的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] ['oʊnli] — [tɔːrdz] [ə'mɪn] .

It	**blew**	**,**	**but**	**one**	**way**	**only**	**—**	**towards**	**Amine**	**.**
它	吹	,	但	一	方式	仅有的	—	向	胺	.

它吹了起来，但只有一个方向——朝着胺的方向。

[æt; ət][kɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [pʌft] ,

At	**cards**	**it**	**smote**	**me**	**,**	**in**	**the**	**saddle**	**puffed**	**,**
在	牌	它	猛击	我	,	在	这	鞍	膨胀的	,

在牌桌上，它狠狠地击中了我，我在马鞍上喘着粗气，

[θruː] [maɪ] [tent] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] [ɪts] ['wɪðərd] [blæst]

Through	**my**	**tent**	**walls**	**at**	**night**	**its**	**withered**	**blast**
通过	我的	帐篷	墙壁	在	夜晚	它是	干枯	爆炸

夜里，它枯萎的气息透过我的帐篷墙壁吹进来。

[pɪrst] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['weɪvərɪŋ] [driːmz] .

Pierced	**,**	**and**	**changed**	**me**	**in**	**my**	**wavering**	**dreams**	**.**
穿孔	,	和	已更改	我	在	我的	摇摆不定	梦境	.

刺穿了我，改变了我摇摆不定的梦境。

[wʌt] [spel] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [baɪ] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] [sent] ?

What	**spell**	**was**	**this**	**,**	**by**	**love**	**or**	**friendship**	**sent**	**?**
什么	拼写	曾是	这	,	经过	爱	或者	友谊	发送	?

这是爱情还是友谊所施的魔法?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [steps] [aɪ] ['fɑːloʊd] - , [kloʊz] , —

Across	**the**	**steppes**	**I**	**followed**	**Zanthon**	**,**	**close**	**,**	**—**
穿过	这	草原	我	随后	-	,	关闭	,	—

我紧随赞顿，穿过草原——

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪni] [ʌv; əv][maɪ] [mer] ;

He	**might**	**have**	**heard**	**the**	**whinny**	**of**	**my**	**mare**	**;**
他	可能	有	听到	这	嘶鸣	的	我的	母马	;

他可能听到了我家母马的嘶鸣声;

[vɜːrst] ['æftər] [vɜːrst] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːf]

Verst	**after**	**verst**	**,**	**the**	**measure**	**of**	**her**	**hoofs**
维尔斯特	后	维尔斯特	,	这	措施	的	她	蹄子

一格又一格，她的蹄子迈着长长的步伐

[biːt] [aʊt][ə; eɪ] ['rɪðəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] .

Beat	**out**	**a**	**rhythm**	**,**	**like**	**a**	**cackling**	**laugh**	**.**
打	出去	一个	韵律	,	喜欢	一个	咯咯笑	笑	.

敲击出一种节奏，像一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [maɪ] [pʊr] ['sɛsmə] [fel] :

But	**on**	**the**	**frontier**	**my**	**poor**	**Sesma**	**fell**	**:**
但	在	这	边境	我的	贫穷的	塞斯玛	跌倒	:

但是，可怜的塞斯玛却在边境倒下了:

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rævənz] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

I	heard	the	ravens	croaking	from	the	hills	.
我	听到	这	渡鸦	呱呱叫	从	这	丘陵	.

我听到山上传来乌鸦的叫声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bəːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['væliːz] [mɪst] .

The	sun	has	burned	away	the	valley's	mist	.
这	太阳	有	烧伤	离开	这	山谷的	薄雾	.

太阳驱散了山谷中的薄雾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['træŋkwɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er]

And	in	the	silent	,	tranquil	morning	air
和	在	这	沉默的	,	宁静	早晨	空气

在寂静的晨风中

[ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ['raɪzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ruːɪnd] [wɔːlz] :

A	mirage	rises	of	my	ruined	walls	:
一个	海市蜃楼	上升	的	我的	毁坏	墙壁	:

我的残垣断壁幻影重现:

[goʊld] - ['kʌlərd] , ['krɪst(ə)l] - [edʒd] , [ðə; ði] ['bænərz] [flæʃ] .

Gold	-	colored	,	crystal	-	edged	,	the	banners	flash	.
金子	-	有色	,	水晶	-	边缘	,	这	横幅	闪光	.

金色的、镶着水晶边的横幅闪闪发光。

[ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] ['strɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] [kɑːps] .

The	rooks	are	stringing	for	the	old	beech	copse	.
这	车	是	串	为了	这	老的	山毛榉	矮林	.

乌鸦们正朝着那片古老的山毛榉树林盘旋。

[ðɪs] ['gʌli] [krɔːst] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [striːm] —

This	gully	crossed	,	the	bridge	that	spans	the	stream	—
这	沟壑	交叉	,	这	桥	那	跨度	这	溪流	—

穿过这条沟壑，走过横跨溪流的桥——

[bʌt; bət] [hɔːlt] - - , [maɪ] [hɑːrt] [kraʊdz] [ʌp][maɪ] [brest] ,

But	halte	-	lâ	,	my	heart	crowds	up	my	breast	,
但	停止	-	-	,	我的	心	人群	向上	我的	胸部	,

但是，我的心挤满了我的胸膛，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['poʊlənd] , ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

For	this	is	Poland	,	Mother	of	my	Soul	!
为了	这	是	波兰	,	母亲	的	我的	灵魂	!

因为这里是波兰，我灵魂的母亲!

[kwoʊθ] - , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɔːk] ,

Quoth	Zanthon	,	watching	in	the	plane	-	tree	walk	,
引用	-	,	观看	在	这	飞机	-	树	走	,

赞顿在梧桐树荫下望着，说道:

" [maɪ][faɪn] - [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fiːst] ,

"	My	fine	Bathony	comes	to	join	the	feast	,
"	我的	美好的	-	来	到	加入	这	盛宴	,

"我亲爱的巴托尼也来参加盛宴了，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [fɔːr; fər][maɪ][braɪd] .

And	raise	the	conopeum	for	my	bride	.
和	增加	这	康诺普姆	为了	我的	新娘	.

为我的新娘举起婚宴的牌匾。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði]['kəupek][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	pay	the	kopecks	to	the	priest	to	-	day	,
我	支付	这	戈比	到	这	牧师	到	-	天	,

我今天给了牧师几个戈比。

[bʌt; bət] [ə'min] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] .

But	Amine	in	his	sheaf	will	not	be	bound	.
但	胺	在	他的	捆	将要	不是	是	边界	.

但阿米尼在他的禾捆中不会被束缚。

" [ə'kɪliːz] [ɪn] ['ɔːkəs] .

"	ACHILLES	IN	ORCUS	.
"	阿喀琉斯	在	奥库斯	.

“阿喀琉斯在奥尔库斯。”

[frʌm; frəm][ðaɪ][trænz'luːs(ə)nt] [weɪvz] , [greɪt] ['θetis; 'θiː-] , [raɪz] !

From	thy	translucent	waves	,	great	Thetis	,	rise	!
从	你的	半透明	波浪	,	伟大的	忒提斯	,	上升	!

伟大的忒提斯啊，从你那清澈的波涛中升起吧!

['mʌðər] [dɪ'vaɪn] , [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ðiː] [gɪft]

Mother	divine	,	hear	,	and	take	back	the	gift
母亲	神圣的	,	听到	,	和	拿	后退	这	礼物

神圣的母亲，请聆听，并收回这份礼物。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Thou	gavest	me	of	valor	and	renown	,
你	给予	我	的	勇气	和	名声	,

你赐予我勇气和荣耀，

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [zjuːs; zuːs] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [zoʊn]

And	then	seek	Zeus	,	but	not	with	loosened	zone
和	然后	寻找	宙斯	,	但	不是	和	松动	区

然后去寻找宙斯，但不要放松警惕。

[fɔːr; fər] ['dæliəns] ; [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

For	dalliance	;	entreat	him	to	restore
为了	调戏	;	恳求	他	到	恢复

为了那场风流韵事；恳求他归还。

[ˌem 'iː] , [ə'kɪliːz] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [blæk] [ɜːrθ] ,

Me	,	Achilles	,	to	the	earth	,	to	the	black	earth	,
我	,	阿喀琉斯	,	到	这	地球	,	到	这	黑色的	地球	,

我，阿喀琉斯，归于大地，归于黑色的大地。

[ðə; ðiː] ['nɜːrɪʃər] [ʌv; əv][men] , [nɑːt] [ðiːz] [peɪl] [ʃeɪdz] ,

The	nourisher	of	men	,	not	these	pale	shades	,
这	营养剂	的	男人	,	不是	这些	苍白	色调	,

滋养人类的，不是这些苍白的阴影。

[huːz] [ʃeɪps] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] [duːm] ;

Whose	shapes	have	learned	the	presage	of	thy	doom	;
谁	形状	有	学习	这	预示	的	你的	厄运	;

它们的形体已然预知了你的厄运；

[ðeɪ] [flɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː][wɪnd] - [swept] [pleɪn]

They	flit	between	me	and	the	wind	-	swept	plain
他们	掠过	之间	我	和	这	风	-	扫荡	清楚的

它们在我与风吹拂的平原之间来回穿梭。

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ðiː] ['bænərz] ['oʊvər] - [wɔːlz] ,

Of	Troy	,	the	banners	over	Ilion's	walls	,
的	特洛伊	,	这	横幅	超过	-	墙壁	,

特洛伊的旗帜，飘扬在伊利昂的城墙上，

[ðə; ðiː] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['praʊəs] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] .

The	zenith	of	my	prowess	,	and	my	fate	.
这	天顶	的	我的	能力	,	和	我的	命运	.

我技艺的巅峰，也是我的命运。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɑːt] [deθ] .

Give	me	again	the	breath	of	life	,	not	death	.
给	我	再次	这	气息	的	生活	,	不是	死亡	.

赐予我生命的气息，而不是死亡。

[wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['tæri] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbərd] [tent] ,

Would	I	could	tarry	in	the	timbered	tent	,
会	我	可以	焦油	在	这	木材	帐篷	,

我多么希望能够在那木制帐篷里多待一会儿，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [wept] [pə'trəuklәs] , [wen] , [baɪ] [naɪt] ,

As	when	I	wept	Patroclus	,	when	,	by	night	,
作为	什么时候	我	哭泣	帕特罗克罗斯	,	什么时候	,	经过	夜晚	,

就像我哭泣的时候，帕特罗克罗斯，当夜里，

[oʊld] ['praɪəm] [krept] , ['kɪsɪŋ] [maɪ] [niːz] [wɪð; wɪθ] [terz]

Old	Priam	crept	,	kissing	my	knees	with	tears
老的	普里阿姆	悄悄地爬	,	接吻	我的	膝盖	和	眼泪

老普里阿摩斯蹑手蹑脚地走来，泪水盈眶地亲吻着我的膝盖。

[fɔːr; fər] ['hɛktɚz] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [aɪ] [leɪd] [loʊ] .

For	Hector's	corse	,	the	hero	I	laid	low	.
为了	赫克托的	课程	,	这	英雄	我	铺设	低的	.

为了赫克托的遗体，我击倒了这位英雄。

[maɪ] ['pænəpli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['faɪər]

My	panoply	was	like	the	gleam	of	fire
我的	全套装备	曾是	喜欢	这	闪耀	的	火

我的全套装备如同火焰般闪耀

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [maɪ] [wiːlz] ,

When	in	the	dust	I	dragged	him	at	my	wheels	,
什么时候	在	这	灰尘	我	拖拽	他	在	我的	车轮	,

当我在尘土中拖着他行驶时，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['aɪərn] , — [hiː; hi] [dɪ'spɔɪld] [maɪ] [frend] .

My	heart	was	iron	,	—	he	despoiled	my	friend	.
我的	心	曾是	铁	,	—	他	掠夺	我的	朋友	.

我心如铁石，——他毁了我的朋友。

[kæst] [ɑːn] [ðiːz] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm] ,

Cast	on	these	borders	of	eternal	gloom	,
投掷	在	这些	边界	的	永恒	愁云	,

投身于这永恒黑暗的边缘，

[naʊ] [kʌmz] [oʊ'dɪsiəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [kruː] ;

Now	comes	Odysseus	with	his	wandering	crew	;
现在	来	奥德修斯	和	他的	漫游	全体人员	;

现在轮到奥德修斯和他的流浪船员了;

[hiː; hi] [pɔːz] [laɪ'beɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - [dʌg] [trentʃ] ,

He	pours	libations	in	the	deep	-	dug	trench	,
他	倾倒	酒	在	这	深的	-	挖	沟	,

他在挖好的深沟里倾倒祭酒，

[waɪl] ['eri] [fɔːrmz] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [pres] [nɪr] ,

While	airy	forms	in	multitudes	press	near	,
尽管	轻盈的	表格	在	众多	按	靠近	,

当无数轻盈的身影在附近涌动时，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [preɪz] .

And	listen	to	the	echoes	of	my	praise	.
和	听	到	这	回声	的	我的	称赞	.

聆听我赞美的回声。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][veɪn] , [hiː; hi][heilz][ˌem ˈiː] , " [prɪns] !
His consolation vain , he hails me , " Prince !
他的 安慰 徒劳 , 他 冰雹 我 , " 王子 !

他的安慰徒劳无功，他向我喊道："王子！"

" [veɪn][ɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] : " [noʊ][mæn] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ][taɪm] ,
" Vain is his speech : " No man before thy time ,
" 徒劳 是 他的 演讲 : " 不 男人 前 你的 时间 ,

"他的话语是徒劳的：'在你之前，无人能及，'"

[əˈkɪliːz] , [lɪvd] [mɔːr] ['ɑːnərd] ; [hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt]
Achilles , lived more honored ; here thou art
阿喀琉斯 , 居住地 更多的 荣幸 ; 这里 你 艺术

阿喀琉斯，你生得更荣耀；你在这里。

[suˈpriːm] , [ðə; ði]['ruːlər][ɪn] [ðiːz] [dred] [əˈbəʊdz] .
Supreme , the ruler in these dread abodes .
最高 , 这 统治者 在 这些 恐惧 住所 .

至高无上，这些可怕居所的统治者。

" [spiːk] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [deθ] ,
" Speak not so easily to me of death ,
" 说话 不是 所以 容易地 到 我 的 死亡 ,

不要轻易跟我谈死亡，

[greɪt] [oʊˈdɪsiəs] !
Great Odysseus !
伟大的 奥德修斯 !

伟大的奥德修斯！

['ræðər] [wʊd] [aɪ][biː; bi]
Rather would I be
相当 会 我 是

我宁愿

[ðə; ði] [miːn] [haɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [læmz]
The meanest hind , and bring the bleating lambs
这 最卑鄙的 后 , 和 带来 这 咩咩叫 羔羊

最卑鄙的母鹿，还有咩咩叫的小羊羔

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [hɪlz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊd]
From down the grassy hills , or with a goad
从 向下 这 草丛 丘陵 , 或者 和 一个 刺激

从草坡下，或用赶棒驱赶

[tuː; tə][prɑːd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [swaɪn][ɪn] ['biːtʃən] [wʊdz] ,
To prod the hungry swine in beechen woods ,
到 生产 这 饥饿的 猪 在 山毛榉 树林 ,

为了驱赶山毛榉林中饥饿的猪群，

[ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ber] [sweɪ] .
Than over the departed to bear sway .
比 超过 这 已离开 到 熊 摇摆 .

比逝者更能主宰一切。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ]
Then from the clouds to note the warning cry
然后 从 这 云 到 笔记 这 警告 哭

然后从云端传来警告的呼喊

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kreɪn] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plid] [raɪz] ,
Of the harsh crane ; to see the Pleiads rise ,
的 这 残酷的 起重机 ; 到 看 这 昴星团 上升 ,

像那只凶猛的鹤；去看昴星团升起，

[ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] [ʃuːt] , [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bʌd] ;
The vine and fig - tree shoot , the olive bud ;
这 藤 和 如图 - 树 射击 , 这 橄榄 芽 ;

葡萄藤和无花果树的嫩芽，橄榄树的芽；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] ['swɔləuz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,
To hear the chirping swallows in the dawn ,
到 听到 这 啁啾声 燕子 在 这 黎明 ,

聆听黎明时分燕子的鸣叫，

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['kʊkuː] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] !
The thieving cuckoo laughing in the leaves !
这 盗窃 布谷鸟 笑 在 这 树叶 !

偷东西的杜鹃在树叶间咯咯笑着！

[soʊ] , [meɪ] [ə'kɪliːz] [pæs] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt] ,
So , may Achilles pass his palace gate ,
所以 , 可能 阿喀琉斯 经过 他的 宫殿 门 ,

愿阿喀琉斯顺利通过他的宫殿大门。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['hɪroʊz] [straɪk] [ə'kɪliːz] - ['laɪər] !
And later heroes strike Achilles ' lyre !
和 之后 英雄 罢工 阿喀琉斯 - 竖琴 !

后来，英雄们击中了阿喀琉斯的七弦琴！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] .
ABOVE THE TREE .
多于 这 树 .

树上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tæri] [hɪr] , [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn]
Why should I tarry here , to be but one
为什么 应该 我 焦油 这里 , 到 是 但 一

我为何要在此逗留，沦为芸芸众生中的一员？

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ?
To eke out doubt , and suffer with the rest ?
到 埃克 出去 怀疑 , 和 遭受 和 这 休息 ?

消除疑虑，然后和其他人一起承受痛苦？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Why should I labor to become a name ,
为什么 应该 我 劳动 到 变得 一个 姓名 ,

我为什么要努力成名？

[ænd; ənd] [vɔːnt] , [æz; əz] [dɪd] [juː)'lisiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,
And vaunt , as did Ulysses to his mates ,
和 夸 , 作为 做过 尤利西斯 到 他的 伙伴们 ,

就像尤利西斯向他的伙伴们炫耀的那样，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] .
" I am a part of all that I have met .
" 我 是 一个 部分 的 全部 那 我 有 遇见 .

"我与我遇到的所有人融为一体。"

" [ə; eɪ] ['waɪli] ['siːkər] [tuː; tə] [sə'faɪs] [maɪ'self] !
" A wily seeker to suffice myself !
" 一个 狡猾的 寻求者 到 足够了 我 !

"我自认为是一个狡猾的探索者！"

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['oʊks] [jʌŋ] [liːvz] [pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] ,
As when the oak's young leaves push off the old ,
作为 什么时候 这 橡树的 年轻的 树叶 推 离开 这 老的 ,

就像橡树的嫩叶将老叶推开一样，

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [ʌv; əv][laɪf][mæn][drɑːps] [əˈweɪ] ,

So	from	this	tree	of	life	man	drops	away	,
所以	从	这	树	的	生活	男人	滴	离开	,

所以，人类从这棵生命之树上掉了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] ['piːpld] [kwɪk] [baɪ] [sprɪŋ]

And	all	the	boughs	are	peopled	quick	by	spring
和	全部	这	树枝	是	人	快的	经过	春天

春天到来时，所有的树枝上都很快长满了植物。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [greɪvz; grɑːvz] .

Above	the	furrows	of	forgotten	graves	.
多于	这	沟壑	的	被遗忘的	坟墓	.

在被遗忘的坟墓沟壑之上。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kriːd] ,

The	one	we	thought	had	made	the	nation's	creed	,
这	一	我们	想法	有	制成	这	国家的	信条	,

我们曾以为他已成为国家的信条，

[huːz] [deθ] [wʊd] [raɪv] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

Whose	death	would	rive	us	like	a	thunderbolt	,
谁	死亡	会	河	我们	喜欢	一个	霹雳	,

他的离世会像晴天霹雳一样让我们悲痛欲绝。

[drɑːpt] [daʊn] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

Dropped	down	—	a	sudden	rustling	in	the	leaves	,
掉落	向下	—	一个	突然	沙沙声	在	这	树叶	,

突然，树叶沙沙作响，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

A	knowledge	of	the	gap	,	and	that	was	all	!
一个	知识	的	这	差距	,	和	那	曾是	全部	!

了解差距就足够了!

[ðə; ði]['rɑːbɪn] ['flɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [maʊnd]

The	robin	flitting	on	his	frozen	mound
这	罗宾	飞掠	在	他的	冷冻	冢

知更鸟在他冰冻的土堆上飞来飞去

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Is	more	than	he	.
是	更多的	比	他	.

比他更出色。

[huːˈevər] [daɪz] , ['gɪvz] [ʌp]

Whoever	dies	,	gives	up
谁	死亡	,	给予	向上

无论谁死了，都放弃了。

[ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] , [wɪtʃ] ['ʌðər] , ['temptɪd] , [kleɪm]

Unfinished	work	,	which	others	,	tempted	,	claim
未完成	工作	,	哪个	其他的	,	受诱惑	,	宣称

未完成的作品，其他人受诱惑，声称拥有它。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] .

And	carry	on	.
和	携带	在	.

继续前进。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [friː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

I	would	go	free	,	and	change
我	会	去	自由的	,	和	改变

我会获得自由，并改变

['ɪntuː][ə; eɪ][stɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

Into	a	star	above	the	multitude	,
进入	一个	星星	多于	这	民众	,

化作众生之上的一颗星辰，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] [wer] [ðoʊz]

To	shine	afar	,	and	penetrate	where	those
到	闪耀	远方	,	和	穿透	在哪里	那些

照耀远方，穿透那些

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [baʊz] [ɑːr; ər] ['prɪzənd] [kloʊz] ,

Who	in	the	darkling	boughs	are	prisoned	close	,
WHO	在	这	黑暗之子	树枝	是	被监禁	关闭	,

谁被囚禁在昏暗的树枝间?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [maɪ]['reɪz] , [wɪl] ['bɔːroʊ] [laɪt] ,

But	when	they	catch	my	rays	,	will	borrow	light	,
但	什么时候	他们	抓住	我的	射线	,	将要	借	光	,

但当他们捕捉到我的光芒时，就会借用光芒，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] .

Believing	it	their	own	,	and	it	will	serve	.
相信	它	他们的	自己的	,	和	它	将要	服务	.

他们认为这是自己的东西，而且它会奏效。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

TO	AN	ARTIST	.
到	一个	艺术家	.

致一位艺术家。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] ,

To	me	,	long	absent	from	the	world	of	art	,
到	我	,	长的	缺席的	从	这	世界	的	艺术	,

对我这个长期远离艺术界的人来说，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['maʊntnz] , [maɪ][dɪ'zaɪər] ,

You	bring	the	clouded	mountains	,	my	desire	,
你	带来	这	阴天	山脉	,	我的	欲望	,

你带来了云雾缭绕的群山，我的渴望，

[ðə; ði]['træŋkwɪl]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] ,

The	tranquil	river	,	and	the	stormy	sea	,
这	宁静	河	,	和	这	暴风雨	海	,

平静的河流，和波涛汹涌的大海

[ðə; ði][fɑːr] , [peɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [iːv] ,

The	far	,	pale	morning	,	and	the	crimson	eve	,
这	远的	,	苍白	早晨	,	和	这	赤红	前夕	,

遥远而苍白的清晨，以及绯红的黄昏，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [deɪz] , [ðæt] [bruːd] [ə'mʌŋ] [lʌʃ] [liːvz] ,

And	silent	days	,	that	brood	among	lush	leaves	,
和	沉默的	天	,	那	幼虫	之中	郁郁葱葱	树叶	,

还有那静谧的日子，在茂密的树叶间孕育着什么。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]

When	,	in	the	afternoon	,	the	summer	sun
什么时候	,	在	这	下午	,	这	夏天	太阳

午后，夏日的阳光

[ɪz]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['heɪzi] ['jeloʊ] [west] ,

Is	gliding	down	the	hazy	yellow	west	,
是	滑翔	向下	这	朦胧	黄色的	西方	,

正沿着朦胧的黄色西边滑行，

[ænd; ənd][maɪ] [soʊlz] ['ætməsfɪr] [rests][ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

And	my	soul's	atmosphere	rests	in	the	scene	,
和	我的	灵魂的	气氛	休息	在	这	场景	,

我的灵魂沉浸于这幅景象之中。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [driːm] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

Until	I	dream	the	boundaries	of	my	life
直到	我	梦	这	边界	的	我的	生活

直到我梦见我生命的边界

[meɪ] [hoʊld][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] , ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .

May	hold	an	unknown	,	coming	happiness	.
可能	抓住	一个	未知	,	未来	幸福	.

或许蕴藏着未知的幸福。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,

How	shall	I	,	then	,	to	show	my	gratitude	,
如何	将	我	,	然后	,	到	展示	我的	感激	,

那么，我该如何表达我的感激之情呢?

[bʌt; bət] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔːn] [ɪn][wɜːrdz] —

But	offer	you	a	picture	drawn	in	words	—
但	提供	你	一个	图片	绘制	在	字	—

但我会用文字为你描绘出一幅画面——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][aɪ][hæv; həv] , — [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] !

With	all	the	art	I	have	,	—	in	black	and	white	!
和	全部	这	艺术	我	有	,	—	在	黑色的	和	白色的	!

我所有的艺术作品——都是黑白的!

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] .

A	LANDSCAPE	.
一个	景观	.

风景。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ]

Between	me	and	the	woods	along	the	bay
之间	我	和	这	树林	沿着	这	湾

我和海湾边的树林之间

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [mɪst] ,

The	swallows	circle	through	the	darkling	mist	,
这	燕子	圆圈	通过	这	黑暗之子	薄雾	,

燕子在昏暗的薄雾中盘旋，

[ðə; ði]['rəubinz] [brest] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd]

The	robins	breast	the	grass	,	and	they	divide
这	知更鸟	胸部	这	草	,	和	他们	划分

知更鸟在草地上飞翔，它们分开

[ðɪs] ['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

This	solitude	with	me	.
这	孤独	和	我	.

这是我独处的时光。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː]

The	rippling	sea
这	涟漪	海

波光粼粼的大海

[ænd; ənd] ['sʌnset] [klaʊdz] , [ðə; ði] [siː] [gʌlz] - ['flæʃɪŋ] [flaɪt]

And	sunset	clouds	,	the	sea	gulls	-	flashing	flight
和	日落	云	,	这	海	海鸥	-	闪烁	航班

还有夕阳下的云彩，海鸥闪烁的身影

[frʌm; frəm] ['luːmɪŋ] [ailz] [bɪ'jɑːnd] — [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ]

From	looming	isles	beyond	—	I	watch	them	now
从	迫在眉睫	岛屿	超过	—	我	手表	他们	现在

从远处巍峨的岛屿——我现在注视着它们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] .

With	a	new	sense	.
和	一个	新的	感觉	.

带着一种全新的感觉。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['swɔləuz] - [jʌŋ] ,

Where	are	the	swallows	'	young	,
在哪里	是	这	燕子	-	年轻的	,

燕子的幼崽在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['rəubinz] - [nests] ? [jɪr] ['æftər] [jɪr]

And	where	the	robins	'	nests	?	Year	after	year
和	在哪里	这	知更鸟	-	巢穴	?	年	后	年

知更鸟的巢在哪里?年复一年

[ðeɪ] ['hʌvər] [raʊnd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ,

They	hover	round	this	ancient	house	,	and	I	,
他们	徘徊	圆形的	这	古老的	房子	,	和	我	,

它们在这座古老的房子周围徘徊，而我，

[wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['hiːdləs] , [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæs] ,

Within	as	heedless	,	saw	the	long	years	pass	,
之内	作为	鲁莽	,	锯	这	长的	年	经过	,

在浑然不觉中，漫长的岁月悄然流逝。

[nɔːr]['evər] [driːmd] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] —

Nor	ever	dreamed	a	day	like	this	might	come	—
也不	曾经	梦见	一个	天	喜欢	这	可能	来	—

也从未想过会有这样一天——

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɔːnəz] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt]

A	day	when	mourners	go	about	the	street
一个	天	什么时候	哀悼者	去	关于	这	街道

哀悼者走上街头的一天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/5页

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
For **one** **who** **always** **loved** **his** **fellow** **-** **men** **.**
为了 一 WHO 总是 喜爱 他的 同伴 - 男人 .

献给一位始终热爱同胞的人。

[ðə; ði] ['wɪndˌflaʊər] ['tremblz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][sɑːd]
The **windflower** **trembles** **in** **the** **woods** **,** **the** **sod**
这 风铃草 颤抖 在 这 树林 , 这 草皮

林中银莲花颤抖，草皮

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['vaiəlits] , [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [reɪn]
Is **full** **of** **violets** **,** **the** **orchards** **rain**
是 满的 的 紫罗兰 , 这 果园 雨

园内紫罗兰盛开，果园下着雨。

[ðer; ðər] ['sentɪd] ['blɔsəmz] .
Their **scented** **blossoms** **.**
他们的 香味 花朵 .

它们芬芳的花朵。

[meɪ] [ʌn'fəuldz][ɪts] [liːvz] —
May **unfolds** **its** **leaves** **—**
可能 展开 它是 树叶 —

五月展开了它的叶子——

['neɪtʃɚz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .
Nature's **eternal** **mystery** **to** **renew** **.**
自然的 永恒 神秘 到 更新 .

大自然永恒的奥秘在于更新。

[mʌst; məst][mæn][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] , [ænd; ənd][end] ?
Must **man** **be** **less** **than** **leaf** **or** **flower** **,** **and** **end** **?**
必须 男人 是 较少的 比 叶子 或者 花 , 和 结尾 ?

人难道必须比树叶或花朵更低等，成为终结吗?

[ɪf] [aɪ][goʊ] [hens] , [wen] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl]
If **I** **go** **hence** **,** **when** **this** **departed** **soul**
如果 我 去 因此 , 什么时候 这 已离开 灵魂

如果我离开此地，当这逝去的灵魂.....

[hæz; həz][left][noʊ]['hjuːmən][taɪ][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Has **left** **no** **human** **tie** **to** **bind** **me** **now** **,**
有 左边 不 人类 领带 到 绑定 我 现在 ,

如今已没有任何人际纽带能将我束缚。

[wen] [sprɪŋ] [ʌn'fəuldz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][pæst] ,
When **spring** **unfolds** **,** **and** **I** **recall** **his** **past** **,**
什么时候 春天 展开 , 和 我 记起 他的 过去的 ,

当春天来临，我回忆起他的过去，

[wɪl] [ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [liːd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] ,
Will **their** **remembrance** **lead** **me** **here** **again** **,**
将要 他们的 纪念 带领 我 这里 再次 ,

他们的回忆是否会再次将我引向这里?

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

To	teach	me	that	his	spirit	comes	to	show
到	教	我	那	他的	精神	来	到	展示

教导我他的精神会显现出来

[ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['mænz] [seɪk] ?

That	Nature	is	eternal	for	man's	sake	?
那	自然	是	永恒	为了	男人的	清酒	?

自然是为了人类的缘故而永恒的吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

FROM	THE	HEADLAND	.
从	这	海岬	.

从海岬出发。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪnlet] [naʊ]

I	hear	the	waters	of	some	inlet	now
我	听到	这	水	的	一些	进口	现在

我现在听到某个海湾的水声

[kʌm] ['læpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['jɑːndər] [wʊd] ,

Come	lapping	to	the	fringe	of	yonder	wood	,
来	交叠	到	这	边缘	的	远处	木头	,

来到那边树林的边缘,

[ðə; ði][stɔːrm] - [bent]['fɝːz] , [ænd; ənd][oʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] .

The	storm	-	bent	firs	,	and	oaks	along	the	cliff	.
这	风暴	-	弯曲	杉树	,	和	橡树	沿着	这	悬崖	.

悬崖边被暴风雨吹弯的冷杉和橡树。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

The	yellow	leaves	are	glistening	in	the	grass	,
这	黄色的	树叶	是	闪闪发光	在	这	草	,

草丛中泛黄的落叶闪闪发光。

[ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [aɪ] [klaɪm] [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] .

The	grassy	slope	I	climb	this	autumn	day	.
这	草丛	坡	我	爬	这	秋天	天	.

秋日的一天，我攀登着这片草坡。

[en'sneərɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [klʌtʃ] [maɪ] [fiːt] ,

Ensnaring	me	,	the	brambles	clutch	my	feet	,
诱捕	我	,	这	荆棘	离合器	我的	脚	,

荆棘缠住了我的脚，将我困住。

[æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest]

As	if	constraining	me	to	be	a	guest
作为	如果	约束	我	到	是	一个	客人

仿佛要强迫我做个客人

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] , ['saɪlənt] ['pɑːpjələs] [ðeɪ] [ʃiːld] .

To	the	wild	,	silent	populace	they	shield	.
到	这	荒野	,	沉默的	民众	他们	盾	.

献给他们庇护的野生、沉默的人民。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [seɪ] , [nɔːr][aɪ] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

It	cannot	say	,	nor	I	,	why	we	are	here	.
它	不能	说	,	也不	我	,	为什么	我们	是	这里	.

它无法告诉我，我也无法告诉我，我们为什么会在这里。

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['rekəmpens] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔɪl] ,

What	is	my	recompense	upon	this	soil	,
什么	是	我的	补偿	之上	这	土壤	,

我在这片土地上得到了什么回报?

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [pæðz] [ɑːr; ər] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [hens] ,

For	other	paths	are	mine	if	I	go	hence	,
为了	其他	路径	是	矿	如果	我	去	因此	,

如果我选择走其他路，那也是我的选择。

[stɪl] [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪ][kwest] ?

Still	must	I	make	the	mystery	my	quest	?
仍然	必须	我	制作	这	神秘	我的	寻求	?

我仍然要把解开这个谜团作为我的使命吗?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [sweɪz] [maɪ] [wɪl] .

For	here	or	there	,	I	think	,	one	sways	my	will	.
为了	这里	或者	那里	,	我	思考	,	一	摇摆	我的	将要	.

我认为，无论在哪里，总有人能左右我的意志。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

There	is	no	show	of	beauty	to	delight
那里	是	不	展示	的	美丽	到	喜

这里没有什么令人愉悦的美景。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [hɪr] , [ɔːr] [straɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːrd]

The	vision	here	,	or	strike	the	electric	chord
这	想象	这里	,	或者	罢工	这	电的	弦

这里的愿景，或者说，拨动电音。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][æz; əz][wʌn] .

Which	makes	the	present	and	the	past	as	one	.
哪个	制作	这	展示	和	这	过去的	作为	一	.

这使得现在和过去融为一体。

[noʊ] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] [ɪn] [meɪz]

No	thickets	where	the	thrushes	sing	in	maze
不	灌木丛	在哪里	这	画眉	唱歌	在	迷宫

没有灌木丛，画眉在迷宫中歌唱。

[ʌv; əv] [griːn] , [noʊ]['sɪlvər] - ['θredɪd] ['wɔtəː,fɔls]

Of	green	,	no	silver	-	threaded	waterfalls
的	绿色的	,	不	银	-	螺纹	瀑布

绿色中没有银丝瀑布

[ɪn] [veɪlz] , [wer] ['sʌmər] [sliːps] [ɪn] ['dɑːrklɪŋ] [wʊdz]

In	vales	,	where	summer	sleeps	in	darkling	woods
在	山谷	,	在哪里	夏天	睡觉	在	黑暗之子	树林

在山谷里，夏日沉睡在幽暗的森林中

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [puːlz] [wer] ['liliz] [bloʊ] .

With	sunlit	glades	,	and	pools	where	lilies	blow	.
和	阳光照射	林间空地	,	和	游泳池	在哪里	百合花	吹	.

有阳光普照的林间空地，还有睡莲盛开的水潭。

[hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪəri] [græs] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] [bedz] ,

Here	,	but	the	wiry	grass	and	sorrel	beds	,
这里	,	但	这	细长的	草	和	酢浆草	床	,

这里，但只有那些细长的草和酢浆草丛，

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [rə'viːnz] ,

The	gaping	edges	of	the	sand	ravines	,
这	张开的	边缘	的	这	沙	峡谷	,

沙沟壑的深渊边缘，

[huːz] ['ʃɪftɪŋ] [saɪdz][ɑːr; ər] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [hɜːrb] ,

Whose	shifting	sides	are	tufted	with	dull	herbs	,
谁	转变	侧面	是	簇绒	和	乏味的	草药	,

其两侧长满了暗淡的草本植物，

['druːpɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] ['slʌgɪʃ] [kriːps]
Drooping above a brook , that sluggish creeps
下垂 多于 一个 溪 , 那 迟缓 令人毛骨悚然

懒洋洋地爬在小溪上

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Down to the whispering rushes in the marsh .
向下 到 这 耳语 冲刺 在 这 沼泽 .

一直到沼泽地里沙沙作响的芦苇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] ,
And this is all , until I reach the cliff ,
和 这 是 全部 , 直到 我 抵达 这 悬崖 ,

这一切，直到我走到悬崖边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɛdləndz] [vɜːrdʒ][aɪ][stænd] , [ɪn'θrɔːld]
And on the headland's verge I stand , enthralled
和 在 这 海岬的 边缘 我 站立 , 着迷

我站在海岬边缘，被深深吸引。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [siː] —
Before the gulf of the unquenchable sea —
前 这 海湾 的 这 无法熄灭的 海 —

在永不干涸的大海深渊之前——

[ðə; ði] [siː] , [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [maɪt] ,
The sea , inexorable in its might ,
这 海 , 无情的 在 它是 可能 ,

大海，拥有不可阻挡的强大力量，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪmpɪd] [taɪdz] ,
Circling the pebbly beach with limpid tides ,
盘旋 这 卵石状 海滩 和 清澈的 潮汐 ,

环绕着卵石海滩，潮水清澈见底。

['stɔːrmɪŋ] [ɪn] [beɪz] [huːz] ['mɑːrdʒɪnz] [feɪd] [ɪn] [mɪst] ;
Storming in bays whose margins fade in mist ;
暴风雨 在 海湾 谁 边距 褪色 在 薄雾 ;

在边缘隐没于薄雾中的海湾里掀起风暴；

[naʊ] [bluː] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [skaɪ] ,
Now blue and silent as a noonday sky ,
现在 蓝色的 和 沉默的 作为 一个 午 天空 ,

现在天空湛蓝寂静，如同正午的晴空。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['rəuləz] [ʃeɪk]
At twilight now the pearly rollers shake
在 暮 现在 这 珍珠般的 滚筒 摇

暮色降临，珍珠般的滚轴摇曳着。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [treɪl] [ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] ;
The sunset's trail of violet and gold ;
这 日落 踪迹 的 紫色 和 金子 ;

夕阳西下，留下一道紫金色的轨迹；

[ɔːr] [blæk] , [wen] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ailz]
Or black , when rushing on the rocky isles
或者 黑色的 , 什么时候 匆忙 在 这 岩石 岛屿

或者，当在岩石岛屿上疾驰时，会变成黑色。

['æŋkər] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] ['beloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
Anchored in waves that bellow to the winds .
锚定 在 波浪 那 下面 到 这 风 .

锚定在迎风咆哮的波浪中。

[aɪ] [wɑːtʃ] [tɪl] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] ,

I	watch	till	comes	the	night	;	the	moonlight	falls	,
我	手表	直到	来	这	夜晚	;	这	月光	瀑布	,

我一直守望到夜幕降临；月光落下，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [diːp] [ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] ['dʒɜːrni] [goʊz] ,

The	silvery	deep	on	some	far	journey	goes	,
这	银色	深的	在	一些	远的	旅行	去	,

银色的深海踏上了一段遥远的旅程，

[tuː; tə] [sɑːlv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðɪs] ['mɪstəri] .

To	solve	for	me	,	I	think	,	this	mystery	.
到	解决	为了	我	,	我	思考	,	这	神秘	.

我想，这能解开我的疑惑。

[æz; əz] [wʌn] .

AS	ONE	.
作为	一	.

合而为一。

[wen] [aɪ] , [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɔːlz] ,

When	I	,	enclosed	within	the	city's	walls	,
什么时候	我	,	内	之内	这	城市的	墙壁	,

当我被困在城墙之内时，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Behold	the	multitudes	that	come	and	go	,
看哪	这	众多	那	来	和	去	,

看哪，人来人往，熙熙攘攘。

[hændz] [klentʃt] [ɑːn][geɪn] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɔːl] [dɪ'naɪd] ,

Hands	clenched	on	gain	,	and	nature	all	denied	,
手	紧握	在	获得	,	和	自然	全部	否认	,

双手紧握利益，全然否定自然本性。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [taɪm] .

Then	I	recall	,	recall	the	drift	of	time	.
然后	我	记起	,	记起	这	漂移	的	时间	.

然后我回忆起，回忆起时光的流逝。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	when	she	proffered	all	her	wealth	to	me	,
但	什么时候	她	提供的	全部	她	财富	到	我	,

但当她把所有财富都给我时，

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [ʃer] ,

The	first	faint	blossom	of	the	spring	I	share	,
这	第一的	头晕的	开花	的	这	春天	我	分享	,

我分享的，是春天里第一朵淡淡的花朵。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɔːtəm] [liːf] , [ðə; ði][læst] [griːn] [bleɪd] ,

The	latest	autumn	leaf	,	the	last	green	blade	,
这	最新的	秋天	叶子	,	这	最后的	绿色的	刀刃	,

最后一片秋叶，最后一片绿叶

[ðen] [aɪ] [fər'get] , [fər'get] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [taɪm] .

Then	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
然后	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

然后我就忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] [mʌnθs] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ,

The	months	go	by	,	and	take	me	in	their	train	,
这	几个月	去	经过	,	和	拿	我	在	他们的	火车	,

时光荏苒，岁月如梭，带我乘上了这趟列车。

[ðə; ði] ['vestʃər] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][en'fəʊldz][ˌem 'iː] [tuː] ,

The	vesture	wrapping	them	enfolds	me	too	,
这	笼罩	包装	他们	包含	我	也	,

包裹着他们的长袍也包裹着我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [wiː; wi] [siːm] [æz; əz][wʌn] ,

And	all	the	journey	through	we	seem	as	one	,
和	全部	这	旅行	通过	我们	似乎	作为	一	,

一路走来，我们仿佛融为一体。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz][kɔːl][ɪn]['wɪndi] [dɔːnz] ,

I	hear	the	bluebird's	call	in	windy	dawns	,
我	听到	这	蓝鸟的	称呼	在	刮风	黎明	,

在微风拂过的黎明，我听到了蓝鸟的鸣叫。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['tʃɪri] [noʊt][frʌm; frəm] ['duːi] [fiːldz] ,

The	robin's	cheery	note	from	dewy	fields	,
这	罗宾的	欢快的	笔记	从	露水	字段	,

知更鸟在露水盈盈的田野里发出欢快的鸣叫，

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [kraɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [iːv] ,

The	swallow's	cry	along	the	pool	at	eve	,
这	燕子的	哭	沿着	这	水池	在	前夕	,

傍晚时分，燕子在水边鸣叫。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[wen] [hedʒz] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

When	hedges	give	the	prophecy	of	birds	,
什么时候	对冲	给	这	预言	的	鸟类	,

当树篱预示着鸟儿的到来时，

[ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spektənt] [baʊz] ,

And	sunbeams	play	on	the	expectant	boughs	,
和	阳光	玩	在	这	怀孕	树枝	,

阳光洒在枝繁叶茂的树枝上，仿佛在期待着什么。

[ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'kɜːrl][ænd; ənd][fɪl][ðer; ðər][veɪnz][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

The	leaves	uncurl	and	fill	their	veins	with	life	,
这	树叶	展开	和	充满	他们的	静脉	和	生活	,

叶片舒展开来，叶脉中充满了生机。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ,

I	watch	a	tumult	in	the	summer	skies	,
我	手表	一个	骚乱	在	这	夏天	天空	,

我注视着夏日天空的波涛汹涌，

[ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,

A	blur	of	sunshine	,	and	the	rush	of	rain	,
一个	模糊	的	阳光	,	和	这	匆忙	的	雨	,

阳光模糊，暴雨倾盆。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [hʌʃ] ,

The	tempest	dying	in	the	twilight's	hush	,
这	暴风雨	垂死	在	这	暮光之城	嘘	,

暴风雨在暮色的寂静中消逝。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[wen] ['wɪntər] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['ɑːrmərd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ,

When	winter	woods	are	armored	by	the	frost	,
什么时候	冬天	树林	是	装甲	经过	这	霜	,

当冬日的树林被霜冻覆盖时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [snəuz] ,

And	all	the	highways	filled	with	soundless	snows	,
和	全部	这	高速公路	已填	和	无声	雪	,

所有高速公路都被无声的积雪覆盖，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['goʊldən][pɑːm] ,

Then	comes	the	sun	to	show	his	golden	palm	,
然后	来	这	太阳	到	展示	他的	金的	棕榈	,

然后太阳升起，露出它金色的掌心。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] —

The	mountains	look	upon	me	and	the	sea	—
这	山脉	看	之上	我	和	这	海	—

群山注视着我，大海注视着我——

[aɪ]['hʌvər][ɑːn][ðer; ðər][krests][ɪn]['sɪlvər][mɪsts] ,

I	hover	on	their	crests	in	silver	mists	,
我	徘徊	在	他们的	冠状物	在	银	薄雾	,

我悬浮在它们的脊背上，化作银色的薄雾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][pæs] [bɪ'jɑːnd][ðer; ðər][vɜːrdʒ] ,

And	with	the	waters	pass	beyond	their	verge	,
和	和	这	水	经过	超过	他们的	边缘	,

当水流越过河岸时，

[ænd; ənd][aɪ][fər'get] , [fər'get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][taɪm] .

And	I	forget	,	forget	the	drift	of	time	.
和	我	忘记	,	忘记	这	漂移	的	时间	.

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [truːθ] [noʊn] ['elsˌwer] .

THE	VISITINGS	OF	TRUTH	KNOWN	ELSEWHERE	.
这	探访	的	真相	已知	别处	.

真理的造访。

['spendɪŋ] [ə'brɔːd] [ðiːz] ['verid] ['ɔːtəm] [deɪz] ,

Spending	abroad	these	varied	autumn	days	,
开支	国外	这些	多种多样	秋天	天	,

在国外度过这些变化多端的秋日时光，

[ðer; ðər] ['melənkɑːli] ['ledʒənd][aɪ][dɪ'naɪ] .

Their	melancholy	legend	I	deny	.
他们的	忧郁	传奇	我	否定	.

我不认同他们那些悲惨的传说。

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['treʒər] [aɪ] [wɪl] [siːk] ,

They	keep	a	vanished	treasure	I	will	seek	,
他们	保持	一个	消失了	宝藏	我	将要	寻找	,

他们藏匿着一件早已消失的宝藏，我将去寻找它。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [hoʊps] .

And	follow	on	a	track	of	mystic	hopes	.
和	跟随	在	一个	追踪	的	神秘	希望	.

追寻神秘的希望。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['ætməsfɪr] , [aɪ] [siː]

While	watching	in	thy	atmosphere	,	I	see
尽管	观看	在	你的	气氛	,	我	看

当我注视着你的氛围时，我看到

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['tʃeɪndʒɪz] , [nɑːt] [ɪts] [soʊl] .

The	form	of	beauty	changes	,	not	its	soul	.
这	形式	的	美丽	变化	,	不是	它是	灵魂	.

美的形式会改变，但美的灵魂不会改变。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [juːθ]

When	with	the	Spring	,	the	flying	feet	of	youth
什么时候	和	这	春天	,	这	飞行	脚	的	青年

春回大地，青春的脚步轻盈飞扬。

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Spurning	the	present	as	it	passed	,	and	me	,
拒绝	这	展示	作为	它	通过了	,	和	我	,

抛弃逝去的当下，也抛弃了我，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'vaɪrənmənt]

I	thought	the	world	a	mere	environment
我	想法	这	世界	一个	仅仅	环境

我曾以为世界不过是一个环境。

[tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpinəs] .

To	hold	my	wishes	and	my	happiness	.
到	抓住	我的	愿望	和	我的	幸福	.

承载我的愿望和幸福。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [veɪn] [bɪ'liːf] ,

I	have	forgot	that	foolish	,	vain	belief	,
我	有	忘了	那	愚蠢	,	徒劳	信仰	,

我已经忘记了那种愚蠢、虚妄的信念。

[naʊ] [ɪn] [maɪ] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] , [sə'riːn] ,

Now	in	my	sere	and	yellow	leaf	,	serene	,
现在	在	我的	塞雷	和	黄色的	叶子	,	安详	,

如今在我枯黄的叶子中，宁静祥和。

[aɪ] ['ɔːfər] ['ɔːtəm] [ɔːl] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [naʊ] .

I	offer	Autumn	all	my	homage	now	.
我	提供	秋天	全部	我的	尊敬	现在	.

我在此向秋天致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] ['ediz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ,

The	eddies	,	whirling	,	rustling	in	my	path	,
这	涡流	,	旋转	,	沙沙声	在	我的	小路	,

漩涡在我面前旋转、沙沙作响，

[lʊr] [ˌem 'iː] [laɪk] [spraɪts] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [vɔɪs] :

Lure	me	like	sprites	,	and	from	the	leaves	a	voice	:
饵	我	喜欢	精灵	,	和	从	这	树叶	一个	嗓音	:

像精灵一样引诱我，树叶间传来声音：

" [seɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][ɪz] [dɪ'keɪ] ; [wiː; wi][fɔːl] ,

"	Say	not	our	lesson	is	decay	;	we	fall	,
"	说	不是	我们的	课	是	衰变	;	我们	落下	,

“不要说我们的教训是衰败；我们会堕落，

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [ɪn] ['bjuːti] [lɪft]

And	lo	,	the	naked	trees	in	beauty	lift
和	洛	,	这	裸	树木	在	美丽	举起

瞧，光秃秃的树木在美景中升起

[ðer; ðər] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Their	delicate	tracery	against	the	sky	.
他们的	精美的	花饰	反对	这	天空	.

它们在天空映衬下勾勒出精致的轮廓。

[ɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wiː; wi] [spred]

On	the	pale	verdure	of	the	grass	we	spread
在	这	苍白	绿意盎然	的	这	草	我们	传播

我们在苍白的草地上铺开

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] [ʌv; əv]['skɑːrlət] , [brɑːnz] , [ænd; ənd][goʊld] ;

A	shining	web	of	scarlet	,	bronze	,	and	gold	;
一个	灼灼	网站	的	猩红	,	青铜	,	和	金子	;

一张闪耀着猩红、青铜和金色光芒的网；

[wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] , [ðə; ði] [oʊks] [ʌp'hoʊld][juː 'es] [stɪl] .

When	the	rain	comes	,	the	oaks	uphold	us	still	.
什么时候	这	雨	来	,	这	橡树	坚持	我们	仍然	.

雨来之时，橡树依然支撑着我们。

[ðə; ði] ['hɑːli] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] ,

The	holly	shines	,	and	waits	the	Christmas	chimes	,
这	冬青	闪耀	,	和	等待	这	圣诞节	编钟	,

冬青树闪闪发光，静候圣诞钟声响起。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] .

Beneath	the	branches	of	the	evergreens	.
下面	这	分支	的	这	常绿植物	.

在常绿树的枝叶下。

" [noʊ'vɛmbɝz] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [lɪft]

"	November's	clouds	without	a	shadow	lift
"	十一月的	云	没有	一个	阴影	举起

十一月的阴云密布，不见一丝阴影。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eri] [sfɪr] ,

The	purple	mountains	of	its	airy	sphere	,
这	紫色的	山脉	的	它是轻盈的		领域	,

它那轻盈球体上的紫色群山，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pɜːrpəs] [weɪts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

And	all	my	purpose	waits	upon	them	now	.
和	全部	我的	目的	等待	之上	他们	现在	.

我的一切目标现在都寄托在他们身上了。

[deɪ] [feɪdz] — [ə; eɪ][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [siː] ,

Day	fades	—	a	rose	above	the	darkling	sea	,
天	淡出	—	一个	玫瑰	多于	这	黑暗之子	海	,

白昼渐逝——如同昏暗海面上的一朵玫瑰，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æmbər][skaɪ] [klɪr] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] ;

And	from	the	amber	sky	clear	twilight	falls	;
和	从	这	琥珀色	天空	清除	暮	瀑布	;

暮色从琥珀色的天空中缓缓落下；

[ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [wʊdz] [groʊ] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [fɔːrθ] ,

The	orange	woods	grow	black	,	and	I	go	forth	,
这	橙子	树林	生长	黑色的	,	和	我	去	前进	,

橘树林渐渐变黑，我继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] , [ðə; ðɪ] ['nɔɪzləs] ['ɛrz] [pæs] [baɪ] ,

And	as	I	go	,	the	noiseless	airs	pass	by	,
和	作为	我	去	,	这	无声	播出	经过	经过	,

当我前行时，寂静的空气从耳边流过。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

And	touch	me	like	the	petals	of	a	flower	;
和	触碰	我	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	;

像轻抚花瓣一样触碰我;

[ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] ['tʃɝːps] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] , [draɪ][sɑːd] ,

The	cricket	chirps	me	in	the	warm	,	dry	sod	,
这	蟋蟀	啁啾声	我	在	这	温暖的	,	干燥	草皮	,

蟋蟀在温暖干燥的草地上鸣叫。

['draʊzi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [paɪp][ə; eɪ] ['tʃɪri] [streɪn] ;

Drowsy	,	and	I	would	pipe	a	cheery	strain	;
昏昏欲睡	,	和	我	会	管道	一个	欢快的	拉紧	;

昏昏欲睡，我会吹奏一首欢快的曲子;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪnz][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,

But	from	the	pines	I	hear	the	call	of	night	,
但	从	这	松树	我	听到	这	称呼	的	夜晚	,

但我从松林中听到了夜晚的呼唤，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [wiːl] [ʌp] ,

And	round	the	quiet	earth	the	stars	wheel	up	,
和	圆形的	这	安静的	地球	这	明星	车轮	向上	,

群星围绕着寂静的地球旋转升起，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [bɪ'niːθ] ,

With	me	eternal	,	and	I	stay	beneath	,
和	我	永恒	,	和	我	停留	下面	,

与我永恒同在，我将永远留在下方。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [pleɪn] .

Until	I	fade	into	the	fading	plain	.
直到	我	褪色	进入	这	褪色	清楚的	.

直到我消失在逐渐消逝的平原中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

WE	MUST	WAIT	.
我们	必须	等待	.

我们必须等待。

[ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn]

The	testimony	of	my	loss	and	gain
这	见证	的	我的	损失	和	获得

我得失的见证

[wɪl] [aɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] , [ðoʊ] [nʌn] [meɪ] [hɪr] .

Will	I	give	utterance	to	,	though	none	may	hear	.
将要	我	给	发声	到	,	尽管	没有任何	可能	听到	.

即使无人能听见，我仍要发出声音。

[wen] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [lʌvd] ,

When	long	ago	,	bereft	of	all	I	loved	,
什么时候	长的	前	,	失去	的	全部	我	喜爱	,

很久以前，当我失去了所有我爱的人，

[aɪ] [sɔ:t] [ɪn] ['neɪtʃər] ['rekəmpens] , [ɪm'plɔ:d]
I sought in Nature recompense , implored
我 寻求 在 自然 补偿 , 恳求

我向自然寻求补偿，恳求

[fɔ:r; fər] ['pɪti] , ['sɑ:ləs] , [ɔ:r] [fər'getflnəs] ,
For pity , solace , or forgetfulness ,
为了 遗憾 , 慰藉 , 或者 健忘 ,

出于怜悯、安慰或遗忘，

" [ðə; ði] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['si:znz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
" The dear , familiar seasons as they pass ,
" 这 亲爱的 , 熟悉的 季节 作为 他们 经过 ,

“亲爱的、熟悉的四季更迭，

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑ:n] ['evri] [pleɪs] ,
The seal of memory on every place ,
这 海豹 的 记忆 在 每一个 地方 ,

每个地方都留下了记忆的印记。

" [aɪ] [sed] , " [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ] [si:k] ,
" I said , " will give the sympathy I seek ,
" 我 说 , " 将要 给 这 同情 我 寻找 ,

我说：“我会给予我所寻求的同情。”

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The restoration which they owe to me .
这 恢复 哪个 他们 欠 到 我 .

他们欠我的补偿。

" [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [preɪd] [æz; əz]['fju:t(ə)l] [prerz]
" By day and night I prayed as futile prayers
" 经过 天 和 夜晚 我 祈祷 作为 徒劳 祈祷

“我日夜祈祷，但都是徒劳的祈祷。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndz] [ʃri:k] [ɪn] ['loʊnsəm] ['wɪntər] [naɪts] ;
As the wind's shriek in lonesome winter nights ;
作为 这 风的 尖叫 在 寂寞 冬天 夜晚 ;

如同寒风在寂静的冬夜里呼啸而过；

[baɪ][ðə; ði] [si:] [ðeɪ] [fel] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz]
By the sea they fell as empty as the shells
经过 这 海 他们 跌倒 作为 空的 作为 这 贝壳

它们像贝壳一样空空地倒在了海边。

[ə'pɑ:n][ɪts][sændz] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ɪts] [mɪsts] .
Upon its sands , uncertain as its mists .
之上 它是 沙子 , 不确定 作为 它是 薄雾 .

在其沙地上，如同其迷雾般变幻莫测。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [trækt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
With them I tracked the shadows of the woods ,
和 他们 我 已追踪 这 阴影 的 这 树林 ,

我与他们一起追踪着树林中的影子，

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:d] ;
And sowed them in the fields among the seed ;
和 播种 他们 在 这 字段 之中 这 种子 ;

把它们撒在田里的种子中；

['hu:səu] [ri:pt] ['hɑ:rvɪst] , [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [nʌn] .
Whoso reaped harvest , I could gather none .
谁 收获 收成 , 我 可以 收集 没有任何 .

谁都收割庄稼，我却一无所获。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['gɪvɪŋ] [tʌŋ]

I	wandered	in	the	thickets	,	giving	tongue
我	漫步	在	这	灌木丛	,	给予	舌头

我在灌木丛中漫步，吐着舌头

[laɪk] [ə; eɪ][lɔ:st] [haʊnd] , [deɪzd] [baɪ][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] ,

Like	a	lost	hound	,	dazed	by	their	solitude	,
喜欢	一个	丢失的	猎犬	,	茫然	经过	他们的	孤独	,

就像一只迷路的猎犬，被孤独弄得茫然不知所措。

[ðə; ði] [waɪl] [bɜ:rdz] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [meɪts] , [ðə; ði] ['liliz] [bleizd] ,

The	while	birds	called	their	mates	,	the	lilies	blazed	,
这	尽管	鸟类	称为	他们的	伙伴们	,	这	百合花	燃烧的	,

白鸟呼唤着伴侣，百合花竞相绽放。

[ænd; ənd]['roʊziz]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɛrz] .

And	roses	opened	to	the	wandering	airs	.
和	玫瑰	打开	到	这	漫游	播出	.

玫瑰在飘荡的空气中绽放。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] ['vɔiidʒd] [ðə; ði] [brʊk] ,

They	vanished	with	the	leaves	that	voyaged	the	brook	,
他们	消失了	和	这	树叶	那	航行	这	溪	,

它们随着溪流中的落叶消失了。

[wɪtʃ] ['bæbəld] [ʌv; əv][noʊ]['stɔ:ri][bʌt; bət][ɪts] [oʊn] .

Which	babbled	of	no	story	but	its	own	.
哪个	胡言乱语	的	不	故事	但	它是	自己的	.

它喋喋不休地讲述着自己的故事，却不讲述任何其他故事。

[haʊ] [blaɪnd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['lɪbərti] !

How	blind	I	was	to	Nature's	liberty	!
如何	瞎的	我	曾是	到	自然的	自由	!

我之前对大自然的自由是多么的视而不见啊!

[gri:f] [stɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɔ:r] [bɪ'set] ,

Grief	stalked	beside	me	,	I	was	sore	beset	,
悲伤	跟踪	旁	我	,	我	曾是	疮	围困	,

悲伤如影随形，我被它深深地包围着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [wi:l] .

And	could	not	hear	the	turning	of	Time's	wheel	.
和	可以	不是	听到	这	转弯	的	时间	车轮	.

听不到时间之轮的转动。

[stɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skaɪz] [sə'ri:n] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [moʊst] [fer] ,

Still	were	the	skies	serene	,	the	earth	most	fair	,
仍然	是	这	天空	安详	,	这	地球	最多	公平的	,

天空依旧宁静，大地依旧美丽，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst]

When	with	the	doleful	chant	of	dust	to	dust
什么时候	和	这	悲伤的	呗	的	灰尘	到	灰尘

伴随着"尘归尘，土归土"的哀伤吟唱

['miŋgld] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnlɪt] [si:] ;

Mingled	the	laughter	of	this	sunlit	sea	;
混合	这	笑声	的	这	阳光照射	海	;

阳光照耀下的大海，欢声笑语交织其中；

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [terz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [dæns] ,

And	through	my	tears	I	saw	the	ripples	dance	,
和	通过	我的	眼泪	我	锯	这	涟漪	舞蹈	,

透过泪水，我看到涟漪在舞动。

[ænd; ənd]['dʒu:nz] [swi:t] ['bri:zɪz] [kɪs] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ɛlmz] .

And	June's	sweet	breezes	kiss	the	swaying	elms	.
和	六月的	甜的	微风	吻	这	摇晃	榆树	.

六月的微风轻吻着摇曳的榆树。

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ki:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]

As	he	who	turns	the	key	within	his	door
作为	他	WHO	转弯	这	钥匙	之内	他的	门

就像转动门内钥匙的人一样

[ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] ,

And	gazes	at	his	walls	before	he	goes	,
和	凝视	在	他的	墙壁	前	他	去	,

临走前，他凝视着墙壁。

[ðen] ['fɔ:rwərd] [sets] [hɪz; ɪz] [steps] — [soʊ][aɪ][set] [maɪn]

Then	forward	sets	his	steps	—	so	I	set	mine
然后	向前	套	他的	步骤	—	所以	我	放	矿

然后他迈开步伐——我也跟着迈开步伐。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd] [hu:z] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]

To	join	a	band	whose	purpose	was	to	find
到	加入	一个	乐队	谁	目的	曾是	到	寻找

加入一个旨在寻找的乐队

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][koʊld] ,

A	world	of	action	;	but	my	heart	was	cold	,
一个	世界	的	行动	;	但	我的	心	曾是	寒冷的	,

这是一个充满刺激的世界；但我的心却冰冷。

[maɪ][maɪnd]['su:paɪn] .

My	mind	supine	.
我的	头脑	仰卧	.

我的思绪一片空白。

[jet] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Yet	I	remained	with	them	,
然而	我	剩余	和	他们	,

但我仍然和他们在一起。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][roʊl] [kɔ:ld] ['ɑ:nər] , [feɪm] !

And	answered	to	the	roll	called	Honor	,	Fame	!
和	回答	到	这	卷	称为	荣誉	,	名声	!

并响应了名为"荣誉、名誉"的号召！

[wer] [wɜ:r; wər][maɪ] ['meməriz] [ænd; ənd][maɪ]['ɑ:rd(ə)nt] [prerz] ?

Where	were	my	memories	and	my	ardent	prayers	?
在哪里	是	我的	回忆	和	我的	热心	祈祷	?

我的记忆和虔诚的祈祷都到哪里去了？

[ðə; ði] ['jɪrz] [stʊd] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [greɪvd]

The	years	stood	far	behind	,	their	columns	graved
这	年	站立	远的	在后面	,	他们的	列	墓碑

岁月已远在身后，它们的石柱镌刻着历史的痕迹。

[di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:θ] [neɪmz] [noʊ] [mɔ:r] .

Deep	with	the	adage	which	youth	names	No	More	.
深的	和	这	谚语	哪个	青年	姓名	不	更多的	.

深深理解年轻人所说的"不再"这句格言。

[laɪk] [wʌn] [hu:] ['entərz] [sʌm; səm][oʊld] ['stɔ:rid] [hɔ:l] ,

Like	one	who	enters	some	old	storied	hall	,
喜欢	一	WHO	进入	一些	老的	有故事的	大厅	,

就像走进一座古老而充满故事的殿堂一样，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['vɪstə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'həʊldz]

And	down	its	vista	suddenly	beholds
和	向下	它是	景色	突然	凝视

突然间，它的视野豁然开朗。

[ə; eɪ] ['bænər] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts][oʊld] [dɪ'vaɪs]

A	banner	waving	out	its	old	device
一个	横幅	挥手	出去	它是	老的	设备

一面旗帜挥舞着它的旧装置

[ʌv; əv] ['vɪktəri] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt]

Of	victory	—	so	suddenly	I	felt
的	胜利	—	所以	突然	我	毛毡

胜利——我突然感到

[maɪ]['leɪtər][laɪf][ə; eɪ][vɔɪd] .

My	later	life	a	void	.
我的	之后	生活	一个	空白	.

我的晚年生活一片空白。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] !

I	was	recalled	!
我	曾是	召回	!

我被召回了!

[maɪ] [prerz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] [hɪr] ;

My	prayers	were	answered	,	and	behold	me	here	;
我的	祈祷	是	回答	,	和	看哪	我	这里	;

我的祈祷得到了回应，看哪，我就在这里；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd][geɪn] ,

Within	the	pale	of	all	my	loss	and	gain	,
之内	这	苍白	的	全部	我的	损失	和	获得	,

在我所有的得失之中，

[ðə; ði] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['si:znz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

The	dear	,	familiar	seasons	as	they	pass	,
这	亲爱的	,	熟悉的	季节	作为	他们	经过	,

亲爱的、熟悉的四季轮回，

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑ:n] ['evri] [pleɪs] ,

The	seal	of	memory	on	every	place	,
这	海豹	的	记忆	在	每一个	地方	,

每个地方都留下了记忆的印记。

[bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:t] .

Bestow	the	restoration	which	I	sought	.
赐给	这	恢复	哪个	我	寻求	.

请赐予我所寻求的修复。

[æt; ət] [pi:s] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [noʊ] ,

At	peace	,	I	know	,	as	those	who	suffer	know	,
在	和平	,	我	知道	,	作为	那些	WHO	遭受	知道	,

我知道，在平静中，就像那些受苦的人一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['si:krət][wi:; wi][kæn; kən] [rest] [æt; ət] [wɪl]

There	is	no	secret	we	can	wrest	at	will
那里	是	不	秘密	我们	能	夺取	在	将要

我们无法随意夺取任何秘密。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

From	Nature	.
从	自然	.

源于自然。

[taɪm] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Time	must	bring	and	share	with	her
时间	必须	带来	和	分享	和	她

时间终将带来并与她分享。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [kjʊr] [fɔːr; fər] [griːf] ,

The	gift	of	resignation	,	cure	for	grief	,
这	礼物	的	辞职	,	治愈	为了	悲伤	,

顺从的礼物，治愈悲伤的良药

[ænd; ənd][kæst][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] —

And	cast	upon	our	ways	this	ray	of	hope	—
和	投掷	之上	我们的	方式	这	射线	的	希望	—

并将这缕希望之光洒向我们的道路——

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ði][lɔːst] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] .

That	I	,	the	lost	,	and	Nature	may	be	one	.
那	我	,	这	丢失的	,	和	自然	可能	是	一	.

愿我，迷失之人，与自然合而为一。

[ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] .

UNRETURNING	.
不可逆转	.

不归路。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði] [græs] ,

Now	all	the	flowers	that	ornament	the	grass	,
现在	全部	这	花朵	那	装饰品	这	草	,

现在，所有点缀草地的花朵，

[werˈevər] [medəuz] [ɑːr; ər][ænd; ənd]['plæsɪd] [brʊks] ,

Wherever	meadows	are	and	placid	brooks	,
无论	草地	是	和	平静	布鲁克斯	,

无论何处有草地和潺潺溪流，

[mʌst; məst][fɔːl] — [ðə; ði] " ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] " [mʌst; məst][fɔːl] .

Must	fall	—	the	"	glory	of	the	grass	"	must	fall	.
必须	落下	—	这	"	荣耀	的	这	草	"	必须	落下	.

终将消逝——“青草的荣光”终将消逝。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [spraʊt] [ænd; ənd] [spred] —

Year	after	year	I	see	them	sprout	and	spread	—
年	后	年	我	看	他们	发芽	和	传播	—

年复一年，我看着它们发芽、蔓延——

[ðə; ði]['goʊldən] , ['glɑːsi] , ['tɔːsɪŋ] ['bʌtərkʌp] ,

The	golden	,	glossy	,	tossing	buttercups	,
这	金的	,	光滑	,	抛掷	毛茛	,

金色的、闪闪发光的、随风摇曳的毛茛花，

[ðə; ði][tɔːl] , [streɪt] ['deɪziz] [ænd; ənd] [red] ['kloʊvər][gloʊbz] ,

The	tall	,	straight	daisies	and	red	clover	globes	,
这	高的	,	直的	雏菊	和	红色的	三叶草	地球仪	,

高耸挺拔的雏菊和红色的三叶草球，

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['belwəːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bent] ,

The	swinging	bellwort	and	the	blue	-	eyed	bent	,
这	摇摆	铃兰	和	这	蓝色的	-	眼睛	弯曲	,

摇曳的铃兰和蓝眼弯刀，

[wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [plænts][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðer; ðər] [hjuːz] —

With	nameless	plants	as	perfect	in	their	hues	—
和	无名	植物	作为	完美的	在	他们的	色调	—

那些色彩完美无瑕的无名植物——

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] , [ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Perfect	**in**	**root**	**and**	**branch**	**,**	**their**	**plan**	**of**	**life**	**,**
完美的	在	根	和	分支	,	他们的	计划	的	生活	,

他们的生活计划从头到尾都完美无缺。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] :

As	**if**	**the**	**intention**	**of**	**a**	**soul**	**were**	**there**	**:**
作为	如果	这	意图	的	一个	灵魂	是	那里	:

仿佛其中蕴含着灵魂的意图:

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] !

I	**see**	**them**	**flourish**	**as**	**I**	**see**	**them**	**fall**	**!**
我	看	他们	繁荣	作为	我	看	他们	落下	!

我既看到他们兴盛，也看到他们衰落!

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [wʌns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] ,

But	**he**	**,**	**who**	**once**	**was**	**growing**	**with**	**the**	**grass**	**,**
但	他	,	WHO	一次	曾是	生长	和	这	草	,

但他，曾经与青草一同成长，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

And	**blooming**	**with**	**the**	**flowers**	**,**	**my**	**little**	**son**	**,**
和	盛开	和	这	花朵	,	我的	小的	儿子	,

我的小儿子，如同花朵般绽放，

[fel] , ['wɪðərd] — [ded] , [nɔːr] [hæz; həz] [ri'vaivd] [ə'gen] !

Fell	**,**	**withered**	**—**	**dead**	**,**	**nor**	**has**	**revived**	**again**	**!**
费尔	,	干枯	—	死的	,	也不	有	复活	再次	!

倒下，枯萎——死了，而且再也没有复活过!

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['niːdfl] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ,

Perfect	**and**	**lovely**	**,**	**needful**	**to**	**my**	**sight**	**,**
完美的	和	迷人的	,	需要	到	我的	视线	,

完美可爱，对我的眼睛来说必不可少。

[waɪ] [kʌmz] [hiː; hi] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [maɪ] [deɪz] ?

Why	**comes**	**he**	**not**	**to**	**ornament**	**my**	**days**	**?**
为什么	来	他	不是	到	装饰品	我的	天	?

他为何不来装点我的日子?

[ðə; ði] ['bærən] [fiːldz] [fər'get] [ðer; ðər] ['bærənnəs] ,

The	**barren**	**fields**	**forget**	**their**	**barrenness**	**,**
这	荒芜	字段	忘记	他们的	不育	,

贫瘠的田野忘记了它们的贫瘠。

[ðə; ði] ['soʊlləs] [ɜːrθ] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['soʊlləs] [θɪŋz] ,

The	**soulless**	**earth**	**mates**	**with**	**these**	**soulless**	**things**	**,**
这	无魂	地球	伙伴们	和	这些	无魂	事物	,

没有灵魂的地球与这些没有灵魂的事物交配，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [əb'teɪn] [maɪ] ['rekəmpens] ?

Why	**should**	**I**	**not**	**obtain**	**my**	**recompense**	**?**
为什么	应该	我	不是	获得	我的	补偿	?

我为什么不能获得赔偿?

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmɚz] [praɪm] ,

The	**budding**	**spring**	**should**	**bring**	**,**	**or**	**summer's**	**prime**	**,**
这	萌芽	春天	应该	带来	,	或者	夏季	主要的	,

萌芽的春天应该会带来，或者盛夏的黄金时期，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [tʃaɪld] ,

At	**least**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**vanished**	**child**	**,**
在	至少	一个	想象	的	这	消失了	孩子	,

至少还能看到失踪孩子的身影。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][maɪn] [ə'gen] ,

And	let	his	heart	commune	with	mine	again	,
和	让	他的	心	公社	和	矿	再次	,

愿他的心再次与我的心相通。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ;

Though	in	a	dream	—	his	life	was	but	a	dream	;
尽管	在	一个	梦	—	他的	生活	曾是	但	一个	梦	;

虽然这一切都像是一场梦——他的人生就像一场梦;

[ðen] [maɪt] [aɪ][weɪt][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['tʃɪrflnəs] ,

Then	might	I	wait	with	patient	cheerfulness	,
然后	可能	我	等待	和	病人	愉悦	,

那么，我或许可以满怀耐心和喜悦地等待了。

[ðæt] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [kiːps] [wʌnz] [terz] [ˌʌn'ʃed] ,

That	cheerfulness	which	keeps	one's	tears	unshed	,
那	愉悦	哪个	保持	一个人的	眼泪	未开	,

那种使人不流泪的乐观精神，

[ænd; ənd][blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][peɪn] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sloʊ]

And	blinds	the	eyes	with	pain	—	the	passage	slow
和	百叶窗	这	眼睛	和	疼痛	—	这	通道	慢的

疼痛使双眼失明——这段路走得很慢

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['siːznz] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld]

Of	other	seasons	,	and	be	still	and	cold
的	其他	季节	,	和	是	仍然	和	寒冷的

其他季节，静谧而寒冷

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [wen] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

As	the	earth	is	when	shrouded	in	the	snow	,
作为	这	地球	是	什么时候	被遮蔽的	在	这	雪	,

就像大地被白雪覆盖时的样子，

[ɔːr] ['pæsɪv] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [strɪpt]

Or	passive	,	like	it	,	when	the	boughs	are	stripped
或者	被动的	,	喜欢	它	,	什么时候	这	树枝	是	脱衣舞

或者像它那样被动，当树枝被剥光时。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [roʊl] ['evriwer] .

In	autumn	,	and	the	leaves	roll	everywhere	.
在	秋天	,	和	这	树叶	卷	到处	.

秋天，落叶漫天飞舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] [snəuz] ,

And	he	should	go	again	;	for	winter's	snows	,
和	他	应该	去	再次	;	为了	冬天的	雪	,

他应该再去一次；因为冬天的雪，

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , [ɪn]['waɪndz] ,

And	autumn's	melancholy	voice	,	in	winds	,
和	秋天的	忧郁	嗓音	,	在	风	,

还有秋天忧郁的声音，在风中回荡。

[ɪn]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	waters	,	and	in	woods	,	belong	to	me	,
在	水	,	和	在	树林	,	属于	到	我	,

水域和森林都属于我。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['feɪdɪd][soʊl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

To	me	—	a	faded	soul	;	for	,	as	I	said	,
到	我	—	一个	褪色	灵魂	;	为了	,	作为	我	说	,

对我而言——一个黯淡的灵魂；因为，正如我所说，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:ti] , ['swi:tnəs] , [kʌmz]
The sense of all his beauty , sweetness , comes
这 感觉 的 全部 他的 美丽 , 甜味 , 来

他所有的美丽和温柔都涌上心头。

[wen] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:təst] ; [wen] [ðə; ði] [si:] ,
When blossoms are the sweetest ; when the sea ,
什么时候 花朵 是 这 最甜美的 ; 什么时候 这 海 ,

花朵最甜美的时候；大海，

['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [blu:] , [kraɪz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn][dʒɔɪ] ,
Sparkling and blue , cries to the sun in joy ,
闪闪发光 和 蓝色的 , 哭泣 到 这 太阳 在 喜悦 ,

闪闪发光，湛蓝如洗，向太阳欢呼雀跃。

[ɔ:r] , ['saɪlənt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [weɪts] [ðə; ði] [naɪt] ,
Or , silent , pale , and misty waits the night ,
或者 , 沉默的 , 苍白 , 和 蒙蒙 等待 这 夜晚 ,

或者，寂静、苍白、朦胧地等待着夜晚的到来。

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] , ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [klaʊd] ,
Till the moon , pushing through the veiling cloud ,
直到 这 月亮 , 推动 通过 这 面纱 云 ,

直到月亮穿透那层薄云，

[hæŋz] ['neɪkɪd][ɪn][ɪts] ['hi:vɪŋ] ['sɑ:lətu:d] :
Hangs naked in its heaving solitude :
悬挂 裸 在 它是 起伏 孤独 :

它赤裸裸地悬挂在起伏的孤独之中：

[wen] ['feðəri] [paɪnz] [weɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
When feathery pines wave up and down the shore ,
什么时候 羽毛状的 松树 海浪 向上 和 向下 这 支撑 ,

当蓬松的松树在岸边摇曳时

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [di:p] [ə'bʌv] [hoʊldz]['dʒent(ə)l][stɑ:rz] ,
And the vast deep above holds gentle stars ,
和 这 广阔的 深的 多于 持有 温和的 明星 ,

而浩瀚的深渊之上，繁星点点，温柔闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] ['haɪdz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
And the vast world beneath hides him from me !
和 这 广阔的 世界 下面 隐藏 他 从 我 !

而下方的广阔世界将他隐藏起来，让我无从知晓！

[kloʊzd] .
CLOSED .
关闭 .

关闭。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɑ:n] [breɪks] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [i:st] ,
The crimson dawn breaks through the clouded east ,
这 赤红 黎明 休息 通过 这 阴天 东方 ,

绯红的黎明穿透了东方的云层，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['bri:zɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [paɪp] ;
And waking breezes round the casement pipe ;
和 醒来 微风 圆形的 这 窗扇 管道 ;

微风拂过窗框管道；

[ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv] [du:] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] ,
They blow the globes of dew from opening buds ,
他们 吹 这 地球仪 的 露 从 开幕 花蕾 ,

它们吹散了含苞待放的花蕾上晶莹的露珠。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] .

And	steal	the	odors	of	the	sleeping	flowers	.
和	偷	这	气味	的	这	睡眠	花朵	.

偷走沉睡花朵的芬芳。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kɔːlz] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

The	swallow	calls	its	young	ones	from	the	eaves	,
这	吞	呼叫	它是	年轻的	一个	从	这	檐	,

燕子在屋檐下呼唤幼鸟，

[tuː; tə][dɑːrt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

To	dart	above	their	shadows	on	the	lake	,
到	镖	多于	他们的	阴影	在	这	湖	,

为了掠过湖面上它们的影子，

[tɪl] [ɪts] [lɔːŋ] ['rəuləz]['red(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Till	its	long	rollers	redden	in	the	sun	,
直到	它是	长的	滚筒	变红	在	这	太阳	,

直到它长长的卷发在阳光下变成红色，

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrərd] [paɪnz] .

And	bend	the	lances	of	the	mirrored	pines	.
和	弯曲	这	长矛	的	这	镜像	松树	.

弯曲镜面松树的矛尖。

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][mɔːrn] ?

Who	knows	the	miracle	that	brings	the	morn	?
WHO	知道	这	奇迹	那	带来	这	早晨	?

谁知道是什么奇迹带来了清晨?

[stɪl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ]['lɪŋgər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] —

Still	in	my	house	I	linger	,	though	the	night	—
仍然	在	我的	房子	我	萦绕	,	尽管	这	夜晚	—

尽管夜已深，我仍待在家中——

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['haɪdz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self][ɪz] [gɔːn] .

The	night	that	hides	me	from	myself	is	gone	.
这	夜晚	那	隐藏	我	从	我	是	已消失	.

让我无法面对自己的黑夜已经过去。

[laɪt] [roʊbz][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][strɪps][ˌem 'iː] [ber] [ə'gen] .

Light	robes	the	world	,	but	strips	me	bare	again	.
光	长袍	这	世界	,	但	条状物	我	裸	再次	.

光明笼罩世界，却又让我赤裸裸地暴露出来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [deɪ] .

I	will	not	follow	on	the	paths	of	day	.
我	将要	不是	跟随	在	这	路径	的	天	.

我不会走白昼的道路。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dregz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['krɪst(ə)l]['aʊərz] ;

I	know	the	dregs	within	its	crystal	hours	;
我	知道	这	渣	之内	它是	水晶	小时	;

我知道它晶莹剔透的时光中那些微不足道的瑕疵;

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][maɪ][kʌps][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] ;

The	bearers	of	my	cups	have	served	me	well	;
这	持有者	的	我的	杯子	有	服务	我	出色地	;

为我斟酒的人都尽心尽力;

[aɪ] [dreɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

I	drained	them	,	and	the	bearers	come	no	more	.
我	排水	他们	,	和	这	持有者	来	不	更多的	.

我把它们榨干了，搬运工们再也没有来了。

[raɪz] , ['mɔːrnɪŋ] , [raɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'liːvɪŋ] [soʊlz]

Rise	,	morning	,	rise	,	for	those	believing	souls
上升	,	早晨	,	上升	,	为了	那些	相信	灵魂

晨曦啊，起来吧，为了那些虔诚的灵魂。

[huː] [siːk] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] ['deɪz] ['gerɪʃ] [laɪt] .

Who	seek	completion	in	day's	garish	light	.
WHO	寻找	完成	在	天	扎眼	光	.

在白日耀眼的灯光下寻求圆满的人。

[maɪ] ['keɪsmənt] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] , [kiːp] [ʃʌt] [maɪ] [dɔːr] ,

My	casement	I	will	close	,	keep	shut	my	door	,
我的	窗扇	我	将要	关闭	,	保持	关闭	我的	门	,

我会关上窗户，关上门。

[tɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [driːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Till	day	and	night	are	only	dreams	to	me	.
直到	天	和	夜晚	是	仅有的	梦境	到	我	.

直到白天和黑夜对我来说都只是梦境。

['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

MEMORY	IS	IMMORTAL	.
记忆	是	不朽	.

记忆永存。

[taɪm] [pæst] , [æz; əz]['paːsiz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [soʊlz] ,

Time	passed	,	as	passes	time	with	common	souls	,
时间	通过了	,	作为	通过	时间	和	常见的	灵魂	,

时光流逝，如同平凡灵魂的时光一般。

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [end] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ;

Whose	thoughts	and	wishes	end	with	every	day	;
谁	想法	和	愿望	结尾	和	每一个	天	;

每日的思绪和愿望最终都会消逝;

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ]['fjuːtʃər][ɪz] , [huːz] ['prez(ə)nt] ['aʊərz]

For	whom	no	future	is	,	whose	present	hours
为了	谁	不	未来	是	,	谁	展示	小时

对于那些没有未来的人来说，他们的当下时光

[rɪ'viːl] [noʊ] ['luːmɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] .

Reveal	no	looming	shade	of	that	which	was	.
揭示	不	迫在眉睫	阴影	的	那	哪个	曾是	.

不要暴露过去任何阴影。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kʌmz]

But	Memory	is	immortal	,	for	she	comes
但	记忆	是	不朽	,	为了	她	来

但记忆是不朽的，因为她会回来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] [mɔːr] !

To	me	,	from	heaven	or	hell	,	to	me	,	once	more	!
到	我	,	从	天堂	或者	地狱	,	到	我	,	一次	更多的	!

对我而言，无论来自天堂还是地狱，都再次回到我身边!

[æz; əz][bɜːrdz] [ðæt] ['maɪgreɪt] [tʃuːz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪnd]

As	birds	that	migrate	choose	the	ocean	wind
作为	鸟类	那	迁移	选择	这	海洋	风

候鸟选择海风

[ðæt] [biːts] [ðem; ðəm] ['helpləs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stiəz] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

That	beats	them	helpless	,	while	it	steers	them	home	,
那	节拍	他们	无助	,	尽管	它	牛	他们	家	,

这让他们束手无策，同时也指引他们回家。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] ['drɪvn] — [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [weɪ] —

So	I	was	this	way	driven	—	I	chose	this	way	—
所以	我	曾是	这	方式	驱动	—	我	选择	这	方式	—

所以我被这种想法驱使——我选择了这条路——

[ʌv; əv][oʊld][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [ɔ:l][maɪ] [reɪs]

Of	old	my	dwelling	-	place	,	where	all	my	race
的	老的	我的	住宅	-	地方	,	在哪里	全部	我的	种族

我古老的居所，我所有族人都在那里

[ɑ:r; ər] ['berid] .

Are	buried	.
是	埋葬	.

被埋葬了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪr] ;

At	first	I	was	enchanted	here	;
在	第一的	我	曾是	迷人的	这里	;

起初我被这里深深吸引;

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'pɪrd] [ðə; ði][pɔ:l] , [ðə; ði] [ʃraʊd] ;

Impossible	appeared	the	pall	,	the	shroud	;
不可能的	出现	这	灵柩	,	这	裹尸布	;

灵柩、裹尸布似乎成了不可能存在的东西;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [spel] [aɪ][trɑ:d][ðə; ði] ['græsi] [stri:ts] ,

And	in	my	spell	I	trod	the	grassy	streets	,
和	在	我的	拼写	我	践踏	这	草丛	街道	,

在我的恍惚中，我漫步在绿草茵茵的街道上，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [maɪld]['ɑ:ksn] [dru:]

Where	in	the	summer	days	mild	oxen	drew
在哪里	在	这	夏天	天	温和的	牛	画

夏日里，温和的牛儿在何处觅食

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [snəuz]

The	bristling	hay	,	and	in	the	winter	snows
这	竖起的	干草	,	和	在	这	冬天	雪

蓬松的干草，以及冬日的雪

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [mɑ:sts][ænd; ənd] [ni:z] [fɔ:r; fər] ['maɪti] [ʃɪps] ,

The	creaking	masts	and	knees	for	mighty	ships	,
这	嘎吱作响	桅杆	和	膝盖	为了	强大的	船舶	,

巨轮吱吱作响的桅杆和船舷

[hu:z] [hʌlz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:fs] ,

Whose	hulls	were	parted	on	the	coral	reefs	,
谁	船体	是	分手了	在	这	珊瑚	珊瑚礁	,

那些船体在珊瑚礁上破碎的船只，

[ɔ:r] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] [naɪts] .

Or	foundered	in	the	depth	of	Arctic	nights	.
或者	沉没	在	这	深度	的	北极	夜晚	.

或者沉没在北极的漫漫长夜中。

[aɪ] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ræŋk][ænd; ənd] [weɪst] ,

I	wandered	through	the	gardens	rank	and	waste	,
我	漫步	通过	这	花园	秩	和	浪费	,

我漫步在杂草丛生、荒芜破败的花园里，

['wʌndərf(ə)l][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Wonderful	once	,	when	I	was	like	the	flowers	;
精彩的	一次	,	什么时候	我	曾是	喜欢	这	花朵	;

曾经多么美好，那时我就像花朵一样;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] [pæðz] [gruː] ['roʊziz] [stɪl] ,

Along	the	weedy	paths	grew	roses	still	,
沿着	这	杂草	路径	生长	玫瑰	仍然	,

杂草丛生的小径旁依然生长着玫瑰。

[sər'vaɪvɪŋ] ['empaɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwiːnz] .

Surviving	empire	,	but	remaining	queens	.
幸存	帝国	,	但	其余的	女王们	.

帝国存续，但女王依旧。

[maɪ] [muːd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['slʌmbrəs] [taʊn] —

My	mood	established	by	the	slumbrous	town	—
我的	情绪	已确立的	经过	这	昏昏欲睡的	镇	—

这座沉睡的小镇营造了我的心情——

(['slʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [driːm] [wɪð; wɪθ] [driːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi])

(	Slumber	with	slumber	,	dream	with	dream	should	be	)
(	睡眠	和	睡眠	,	梦	和	梦	应该	是	)

（入睡与入睡，梦境与梦境相伴）

[aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,

I	sought	a	mansion	on	the	lonely	shore	,
我	寻求	一个	大厦	在	这	孤独	支撑	,

我寻觅一座位于孤寂海岸的豪宅，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

From	which	,	his	feet	made	level	with	his	head	,
从	哪个	,	他的	脚	制成	等级	和	他的	头	,

他的双脚与头部齐平，

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Its	occupant	was	gone	.
它是	居住者	曾是	已消失	.

里面的人已经走了。

[aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] .

I	lived	alone	.
我	居住地	独自的	.

我独自生活。

['huːsəu] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

Whoso	,	beneath	this	roof	,	had	played	his	part
谁	,	下面	这	屋顶	,	有	玩	他的	部分

在这屋檐下，凡是扮演过自己角色的人。

[ɪn] ['laɪfs] [diːp] ['trædʒədi] , [nɑːt] [hɪr] [ə'gen]

In	life's	deep	tragedy	,	not	here	again
在	生活的	深的	悲剧	,	不是	这里	再次

人生最大的悲剧，不会再发生了

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'hɜːst] [ɪts] [siːnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .

Could	be	rehearsed	its	scenes	of	love	or	hate	.
可以	是	排练	它是	场景	的	爱	或者	恨	.

可以排练一下其中的爱情或仇恨场景。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [maɪ] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] ,

Upon	the	ancient	walls	my	pictures	hung	,
之上	这	古老的	墙壁	我的	图片	悬挂	,

我的照片挂在古老的墙上，

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Of	men	and	women	,	strong	and	beautiful	,
的	男人	和	女性	,	强的	和	美丽的	,

男男女女，强壮而美丽，

[huːz] [ˈʃəuldəz] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [greɪt] [wiːl] ;
Whose shoulders pushed along the world's great wheel ;
谁 肩膀 推动 沿着 这 世界的 伟大的 车轮 ;

是谁的肩膀推动着世界的大轮子前进?

[ˈlændskeips] , [wer] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [æz; əz] [wʌn] ,
Landscapes , where cloud and mountain rose as one ,
风景 , 在哪里 云 和 山 玫瑰 作为 一 ,

云山合一的壮丽景色

[wer] [ˈrɪvəz] [krept] [ɪn] [ˈsiːkrət] [veɪlz] , [ɔːr] [roʊld]
Where rivers crept in secret vales , or rolled
在哪里 河流 悄悄地爬 在 秘密 山谷 , 或者 滚动

河流蜿蜒流淌在幽静的山谷中，或滚滚而来

[pæst] [ˈsɪti] [wɔːlz] , [huːz] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpæləs]
Past city walls , whose towers and palaces
过去的 城市 墙壁 , 谁 塔楼 和 宫殿

穿过城墙，那些塔楼和宫殿

[baɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbildid] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈprɪnsəz] [ˈfɔːlən] !
By slaves were builded , and by princes fallen !
经过 奴隶 是 已建成 , 和 经过 王子们 倒下 !

奴隶建造了它，王子陨落了它!

[ænd; ənd] [bʊks] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈevər] [toʊld] [wʌn] [teɪl] ,
And books whose pages ever told one tale ,
和 图书 谁 页面 曾经 讲述 一 故事 ,

以及那些每页只讲述一个故事的书，

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [lʌv] , [ɪn] [dʒɔɪ] [ɔːr] [peɪn] ,
The tale of human love , in joy or pain ,
这 故事 的 人类 爱 , 在 喜悦 或者 疼痛 ,

这是一个关于人类爱情的故事，无论快乐还是痛苦。

[ðə; ðɪ] [siːd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [hoʊp] — [ɪˈtɜːrnəti] .
The seed of our last hope — Eternity .
这 种子 的 我们的 最后的 希望 — 永恒 .

我们最后的希望——永恒的种子。

[deɪz] [glaidid] [baɪ] , [ðɪs] [məˈrɑːʒ] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɔːl] ;
Days glided by , this mirage cheating all ;
天 滑翔 经过 , 这 海市蜃楼 作弊 全部 ;

时光荏苒，这幻象欺骗了所有人;

[mɔːrn] [keɪm] , [iːv] [went] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtræŋkwɪl] [stɪl] .
Morn came , eve went , and we were tranquil still .
早晨 来了 , 前夕 去 , 和 我们 是 宁静 仍然 .

晨曦初露，夜幕降临，我们依然宁静祥和。

[ɪf] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
If form , and sound , and color fail to show ,
如果 形式 , 和 声音 , 和 颜色 失败 到 展示 ,

如果形状、声音和颜色都无法展现，

[baɪ] [ˈpoʊəts] , [ˈpeɪntɝz, ˈpeɪnɝz] , [ˈskʌlptərz] [ˈnoʊb(ə)l] [tʌtʃ] ,
By poet's , painter's , sculptor's noble touch ,
经过 诗人的 , 画家的 , 雕塑家的 高贵 触碰 ,

凭借诗人、画家、雕塑家的高贵笔触，

[ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [kæn; kən] [aɪ] [tel]
The subtle truth of Nature , can I tell
这 微妙的 真相 的 自然 , 能 我 告诉

自然界的微妙真理，我能说吗?

[haʊ] ['neɪtʃər] [pɔɪzd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ?
How Nature poised my mind in light and shade ?
如何 自然 准备 我的 头脑 在 光 和 阴影 ?

大自然如何在光影交错中调整我的心境?

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]
But Memory is immortal , and to me
但 记忆 是 不朽 , 和 到 我

但记忆是不朽的，对我而言也是如此。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] , ['saɪlənt] , [sloʊ] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃeɪp] .
She advanced , silent , slow , a muffled shape .
她 先进的 , 沉默的 , 慢的 , 一个 闷音 形状 .

她悄无声息地向前走去，动作缓慢，身影模糊不清。

[wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [lɔ:ŋ] [waɪt] [leɪnz] ;
One moonlight night I walked through long white lanes ;
一 月光 夜晚 我 步行 通过 长的 白色的 车道 ;

一个月光皎洁的夜晚，我漫步在长长的白色小路上;

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]['frɔ:stɪd] [web] ;
The sky and sea were like a frosted web ;
这 天空 和 海 是 喜欢 一个 磨砂 网站 ;

天空和大海就像一张结霜的网;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [sents] ,
The air was heavy with familiar scents ,
这 空气 曾是 重的 和 熟悉的 气味 ,

空气中弥漫着熟悉的味道。

[wɪtʃ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [wer] —
Which travelled down the wind , I knew from where —
哪个 旅行 向下 这 风 , 我 知道 从 在哪里 —

我知道，那风是从哪里吹来的——

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [paɪnz] .
The fragrance of a grove of Northern pines .
这 香味 的 一个 树林 的 北方 松树 .

北方松树林的芬芳。

[maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] ['ðɪðər] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] !
My feet were hastening thither — and my heart !
我的 脚 是 加速 那里 — 和 我的 心 !

我的双脚急切地奔向那里——我的心也一样!

[æt; ət][læst][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [maʊnd] ,
At last I stood before a funeral mound ,
在 最后的 我 站立 前 一个 葬礼 冢 ,

最后，我站在了一座墓冢前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][fled] [wen] ['vænɪʃt] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] —
From which I fled when vanished love and life —
从 哪个 我 逃亡 什么时候 消失了 爱 和 生活 —

当爱情和生命消逝时，我逃离了那里——

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [fled][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ;
Long years ago — fled from my father's house ;
长的 年 前 — 逃亡 从 我的 父亲的 房子 ;

很多年前——我逃离了父亲的家;

['bænɪʃt] [maɪ'self] , [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] —
Banished myself , to banish him I loved —
被放逐 我 , 到 放逐 他 我 喜爱 —

我自我放逐，只为放逐我所爱之人——

[hɪz; ɪz]['broʊkən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [greɪv] .

His	broken	history	and	his	early	grave	.
他的	破碎的	历史	和	他的	早期的	严重	.

他坎坷的人生和英年早逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['meməri] ['floʊtɪd] [ɑːn] ,

And	in	the	moonlight	Memory	floated	on	,
和	在	这	月光	记忆	漂浮	在	,

在月光下，记忆缓缓流淌。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [naʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] !

Immortal	,	with	my	now	immortal	Love	!
不朽	,	和	我的	现在	不朽	爱	!

永生，与我永生的爱人!

[ðə; ði] [trɪst] .

THE	TRYST	.
这	幽会	.

幽会。

[ɪm'peld] [baɪ] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪwərd] [muːd] ,

Impelled	by	memory	in	a	wayward	mood	,
被迫	经过	记忆	在	一个	任性的	情绪	,

受记忆驱使，陷入一种任性的情绪中，

[rɪ'lʌktənt] , ['jɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθləs] [maɪnd] ,

Reluctant	,	yearning	,	with	a	faithless	mind	,
不情愿的	,	渴望	,	和	一个	不忠	头脑	,

不情愿的，渴望的，怀着一颗不信的心，

[aɪ] [sɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [spɑːt] ,

I	sought	once	more	a	long	neglected	spot	,
我	寻求	一次	更多的	一个	长的	被忽视的	点	,

我再次寻找一处长期无人问津的角落，

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['ʌpləɪnd] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

A	wooded	upland	bordered	by	the	sea	,
一个	树木繁茂的	高地	带边框	经过	这	海	,

一片临海的林木茂盛的高地，

[huːz] [taɪdz][wɜːr; wər] [swəːliŋ] [ʌp][ðə; ði] ['riːdi] [sændz] ,

Whose	tides	were	swirling	up	the	reedy	sands	,
谁	潮汐	是	旋转	向上	这	芦苇	沙子	,

潮水翻涌着芦苇丛生的沙滩，

[ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['nɔɪzləs] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [mɑːrʃ] .

Or	floating	noiseless	in	the	yellow	marsh	.
或者	漂浮的	无声	在	这	黄色的	沼泽	.

或者静静地漂浮在黄色的沼泽中。

[maɪ] [wei] [wʌz; wəz][waɪld] .

My	way	was	wild	.
我的	方式	曾是	荒野	.

我的路走得很狂野。

[ðə; ði]['waɪndz] , [ə'weɪkɪŋ] , [smoʊt]

The	winds	,	awaking	,	smote
这	风	,	觉醒	,	猛击

风，醒来，猛击

[maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl]

My	face	,	but	as	I	passed	a	ruined	wall
我的	脸	,	但	作为	我	通过了	一个	毁坏	墙

我的脸，但当我经过一堵残垣断壁时

[b'ræmblz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['blɔsəmz] [dæʃt]

Brambles	**and**	**vines**	**and**	**waving**	**blossoms**	**dashed**
荆棘	和	藤蔓	和	挥手	花朵	虚线

荆棘、藤蔓和摇曳的花朵凋零

[ə; eɪ]['frɑːlɪk] - ['welkəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [reɪn] .

A	**frolic**	**-**	**welcome**	**,**	**like**	**a**	**summer**	**rain**	**.**
一个	嬉戏	-	欢迎	,	喜欢	一个	夏天	雨	.

如同夏日雨水般欢快的欢迎。

['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrki] [iːst]

Shouldering	**the**	**hills**	**against**	**the**	**murky**	**east**
肩部	这	丘陵	反对	这	浑浊的	东方

肩扛山丘，迎着朦胧的东方

[stʊd] ['stɔːlwərt] [oʊks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] [sɑːd]

Stood	**stalwart**	**oaks**	**,**	**and**	**in**	**the**	**mossy**	**sod**
站立	坚定的	橡树	,	和	在	这	苔藓	草皮

挺拔的橡树，以及长满苔藓的草皮

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɜːtʃiz] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] ,

Below	**the**	**trembling**	**birches**	**whispered**	**me**	**,**
以下	这	发抖	白桦树	低声说道	我	,

颤抖的白桦树下，传来低语：

" [nɑːt] [hɪr] !

"	**Not**	**here**	**!**
"	不是	这里	!

"不在这里！"

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪləns] - ['lʌvɪŋ] [paɪnz] ,

"	**I**	**reached**	**the**	**silence**	**-**	**loving**	**pines**	**,**
"	我	达到	这	沉默	-	爱	松树	,

我抵达了喜爱寂静的松树林，

[ænd; ənd] ['liŋgə] .

And	**lingered**	**.**
和	徘徊不去	.

并久久停留。

[ðə; ði] [mɪsts] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

The	**mists**	**swept**	**from**	**the**	**wooded**	**hills**	**,**
这	薄雾	扫荡	从	这	树木繁茂的	丘陵	,

薄雾从树木繁茂的山丘上飘来，

[ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['siːwərd] , [hɪd][ðə; ði] ['æŋkər] [ʃɪps] .

And	**,**	**rolling**	**seaward**	**,**	**hid**	**the**	**anchored**	**ships**	**.**
和	,	滚动	向海	,	隐藏	这	锚定	船舶	.

滚滚海浪将停泊的船只淹没。

[soʊ] , ['hæpi] , ['driːmiŋ] [æn; ən][oʊld] [driːm] [ə'gen] ,

So	**,**	**happy**	**,**	**dreaming**	**an**	**old**	**dream**	**again**	**,**
所以	,	快乐的	,	做梦	一个	老的	梦	再次	,

所以，很开心，又做起了旧梦。

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [ɪn]['siːkrət][ɑːn][ðə; ði] [noʊl] ,

Of	**keeping**	**tryst**	**in**	**secret**	**on**	**the**	**knoll**	**,**
的	保持	幽会	在	秘密	在	这	小丘	,

在山丘上秘密幽会，

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['driːmi] [meɪz]

I	**wandered**	**on**	**,**	**listening**	**in**	**dreamy**	**maze**
我	漫步	在	,	聆听	在	梦幻般的	迷宫

我继续漫步，在梦幻般的迷宫中聆听。

[tuː; tə] [saʊndz] [aɪ] [θɔːt] [fə'mɪliər] , — [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

To	sounds	I	thought	familiar	,	—	the	approach
到	声音	我	想法	熟悉的	,	一	这	方法

听起来似曾相识——这种方法

[ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [pæθ] , —

Of	well	-	known	footsteps	in	the	leafy	path	,	—
的	出色地	-	已知	脚步声	在	这	绿叶	小路	,	—

绿树成荫的小径上传来熟悉的脚步声——

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] !

A	murmuring	voice	calling	me	by	name	!
一个	淙淙	嗓音	呼叫	我	经过	姓名	!

一个低语的声音在呼唤我的名字!

[θruː] [ðə; ði][paɪn] [ʃɑːfts] [ðə; ði] ['sʌnləs] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn]

Through	the	pine	shafts	the	sunless	light	of	dawn
通过	这	松树	轴	这	无日光	光	的	黎明

透过松枝，黎明无光的微光洒进林间。

[stoʊl] .

Stole	.
偷窃	.

偷窃。

[deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

Day	was	come	.
天	曾是	来	.

那一天终于到来了。

[maɪ] [driːm] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] !

My	dream	would	be	fulfilled	!
我的	梦	会	是	已完成	!

我的梦想将会实现!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] ,

Above	the	hills	the	sky	began	to	blaze	,
多于	这	丘陵	这	天空	开始	到	火焰	,

山峦之上，天空开始燃烧起来，

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [mɔːrn][ðə; ði][west] [flʌʃt] ['roʊzi] - [red] ;

And	ushering	morn	the	west	flushed	rosy	-	red	;
和	引座	早晨	这	西方	酡	红润	-	红色的	;

黎明时分，西方泛起一片玫瑰红;

[ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][goʊld] ,

Then	,	the	Sun	leaping	from	his	bed	of	gold	,
然后	,	这	太阳	跳跃	从	他的	床	的	金子	,

然后，太阳从金色的床上跃起，

['skætərd] [klaʊd] - ['bænərz] , ['krɪmz(ə)n] , [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Scattered	cloud	-	banners	,	crimson	,	gray	,	and	white	.
疏散	云	-	横幅	,	赤红	,	灰色的	,	和	白色的	.

零星的云旗，深红色、灰色和白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [pæθ]

There	was	my	shadow	in	the	leafy	path
那里	曾是	我的	阴影	在	这	绿叶	小路

我的影子映照在绿树成荫的小路上。

[ə'loʊn] , — [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Alone	,	—	none	was	to	keep	the	tryst	with	me	!
独自的	,	—	没有任何	曾是	到	保持	这	幽会	和	我	!

孤身一人，——无人能与我守约!

[noʊ] [vɔɪs] , [noʊ] [step] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [hɜːrd] .

No	voice	,	no	step	among	the	hills	I	heard	.
不	嗓音	,	不	步	之中	这	丘陵	我	听到	.

山间寂静无声，没有脚步声。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈswɔləuz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈnes(t)lɪŋ] [fluː] ,

The	joyous	swallows	from	their	nestlings	flew	,
这	欢乐	燕子	从	他们的	雏鸟	飞翔	,

欢欣雀跃的燕子们离开了它们的雏鸟，飞向天空。

[mæd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

Mad	in	the	light	with	song	.
疯狂的	在	这	光	和	歌曲	.

在光芒中歌唱，疯狂不已。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː]

Far	out	at	sea
远的	出去	在	海

远在海里

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ˈflʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːgər] [briːz] ,

The	white	sails	fluttered	in	the	eager	breeze	,
这	白色的	帆	飘动	在	这	渴望的	微风	,

白色的船帆在微风中飘动，

[bʌt; bət] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ˈhoʊldɪŋ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , —

But	Day	was	silent	holding	tryst	with	me	,	—
但	天	曾是	沉默的	保持	幽会	和	我	,	—

但戴伊与我幽会时却沉默不语——

[maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [riˈwɔːdid] — [feɪθ] [rɪˈstɔːrd] .

My	pilgrimage	rewarded	—	faith	restored	.
我的	朝圣	奖励	—	信仰	恢复	.

我的朝圣之旅没有白费——我的信仰得以恢复。

[noʊ] [ˈænsər] .

NO	ANSWER	.
不	回答	.

无人应答。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [nɑːt] , [griːn] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [liːvz] ,

You	tell	me	not	,	green	multitude	of	leaves	,
你	告诉	我	不是	,	绿色的	民众	的	树叶	,

你别告诉我，绿意盎然的树叶，

[ˈmiŋgliŋ] [ænd; ənd] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪlf(ə)l] [briːz] ,

Mingling	and	whirling	with	the	willful	breeze	,
混杂	和	旋转	和	这	任性的	微风	,

随波逐流，与恣意的微风交织旋转

[nɔːr] [juː; jʊ] , [braɪt] [ˈgraːsiz] , [ˈtremblɪŋ] [bleɪd] [tuː; tə] [bleɪd] ,

Nor	you	,	bright	grasses	,	trembling	blade	to	blade	,
也不	你	,	明亮的	草	,	发抖	刀刃	到	刀刃	,

你们也一样，明亮的青草，颤抖的草叶，彼此相连。

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə] [hæp; hɑːp] [juː ˈes] [ˈevri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [naʊ] ,

The	spirit	of	the	flowers	is	watching	now	,
这	精神	的	这	花朵	是	观看	现在	,

花儿的精灵此刻正在注视着这一切。

[æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [duː] ,

As	winking	in	the	sun	they	suck	the	dew	,
作为	眨眼	在	这	太阳	他们	吸	这	露	,

它们在阳光下眨着眼睛，吮吸着露水。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['splendɪd] [fiːldz] —

The	thickets	parley	with	the	splendid	fields	—
这	灌木丛	谈判	和	这	灿烂	字段	—

灌木丛与壮丽的田野交相辉映——

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp; hɑːp][juː 'es] ['evri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

[ʌp] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [læps] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flægz] ,

Up	where	the	brook	laps	round	the	shining	flags	,
向上	在哪里	这	溪	圈数	圆形的	这	灼灼	旗帜	,

在小溪轻拍闪亮旗帜的地方，

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [foʊm] ['belz] [pæs] [ðə; ði] ['wiːdi] [ʃɔːr] ,

And	tinkling	foam	bells	pass	the	weedy	shore	,
和	叮叮当当	泡沫	铃铛	经过	这	杂草	支撑	,

叮叮当当的泡沫铃铛掠过长满水草的岸边，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [swɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [traʊt] —

And	where	the	willow	swings	above	the	trout	—
和	在哪里	这	柳	摇摆	多于	这	鳟鱼	—

柳树在鳟鱼上方摇曳——

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp; hɑːp][juː 'es] ['evri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

[ðə; ði] [klaʊdz] [hoʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] [piːks] ,

The	clouds	hold	knowledge	in	their	snowy	peaks	,
这	云	抓住	知识	在	他们的	下雪的	高峰	,

云朵雪峰中蕴藏着智慧。

[ðeɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['fliːsi] [foʊldz] ,

They	hide	it	in	their	moving	fleecy	folds	,
他们	隐藏	它	在	他们的	移动	羊毛	折叠	,

它们把它藏在会动的绒毛褶皱里，

[ðeɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [ailz] —

They	share	it	with	the	sunset's	golden	isles	—
他们	分享	它	和	这	日落	金的	岛屿	—

它们与日落时分金色的岛屿共享这片美景——

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp; hɑːp][juː 'es] ['evri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,

Fullness	and	sweetness	,	and	the	power	of	life	,
饱腹感	和	甜味	,	和	这	力量	的	生活	,

丰盈与甜蜜，以及生命的力量，

[mʌst; məst][aɪ][ɪn] ['ɪgnərəns] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] ,

Must	I	in	ignorance	remain	alone	,
必须	我	在	无知	保持	独自的	,

难道我注定要独自一人，在无知中苟延残喘吗?

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [pruːf] ?

And	yield	the	quest	of	speech	for	certain	proof	?
和	屈服	这	寻求	的	演讲	为了	肯定	证明	?

难道要放弃对确凿证据的追求吗?

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə] [hæp; hɑːp] [juː 'es] ['evri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Sweetness	and	beauty	,	and	the	power	of	life	,
甜味	和	美丽	,	和	这	力量	的	生活	,

甜蜜与美丽，以及生命的力量，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪʃənz] ['ænθəm] — [pɑːrts] [fɔːr; fər] [ɔːl] ?

Is	it	creation's	anthem	—	parts	for	all	?
是	它	创造的	国歌	—	部分	为了	全部	?

这是造物主的颂歌吗——人人皆有份?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː]

Is	this	the	knowledge	—	will	you	answer	me
是	这	这	知识	—	将要	你	回答	我

这就是你所说的知识吗? ——你能回答我吗?

[wʌt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə] [hæp; hɑːp] [juː 'es] ['evri] [jɪr] ?

What	meaneth	June	,	to	hap	us	every	year	?
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么?

[ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

ON	THE	HILLTOP	.
在	这	山顶	.

在山顶上。

" [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

"	By	the	margent	of	the	sea
"	经过	这	边缘	的	这	海

在海边

[aɪ] [wʊd] [bɪld] [maɪ'self] [ə; eɪ] [hoʊm] .

I	would	build	myself	a	home	.
我	会	建造	我	一个	家	.

我会给自己盖一栋房子。

" [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	Not	by	the	margent	of	the	sea	,
"	不是	经过	这	边缘	的	这	海	,

“不在海边，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

But	on	the	hilltop	I	would	be	,
但	在	这	山顶	我	会	是	,

但我会站在山顶上，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [den] ,

My	little	house	a	mossy	den	,
我的	小的	房子	一个	苔藓	丹	,

我的小房子，一个长满青苔的巢穴，

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .

Between	me	and	the	world	of	men	.
之间	我	和	这	世界	的	男人	.

在我与男人世界之间。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][dɪps][ə; eɪ][waɪd] [rə'viːn] ,
Beside me dips a wide ravine ,
旁 我 蘸酱 一个 宽的 峡谷 ,

我身旁是一道宽阔的沟壑，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] [skriːn] ;
Covered with a flowery screen ;
涵盖 和 一个 如花 屏幕 ;

上面覆盖着花纹屏风；

[fɑːr] [raʊnd] [ˌem 'iː][raɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɪlz] ,
Far round me rise a band of hills ,
远的 圆形的 我 上升 一个 乐队 的 丘陵 ,

远处，群山环绕，绵延起伏。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [riːtʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər] [rɪlz] ,
Whose voices reach me by their rills ,
谁 声音 抵达 我 经过 他们的 小溪 ,

潺潺溪流传来他们的声音，

[ɔːr] [diːp] [sjʊ'sʌrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Or deep susurrus of the wood ,
或者 深的 低语 的 这 木头 ,

或是树林深处的沙沙声，

[ðæt] [stændz][ɪn] ['steɪtli] ['brʌðərhʊd] ,
That stands in stately brotherhood ,
那 站立 在 庄严 兄弟情 ,

那象征着庄严的兄弟情谊，

[ʌp'həuldɪŋ] [wʌn][væst][web][ʌv; əv] [griːn] ,
Upholding one vast web of green ,
维护 一 广阔的 网站 的 绿色的 ,

维系着一张巨大的绿色网络，

[hweər'ʌndə(r)] [fʊt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] —
Whereunder foot has never been —
其中 脚 有 绝不 到过 —

脚下从未有过的地方——

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][elm] , [ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd][oʊk] —
The pine and elm , the birch and oak —
这 松树 和 榆树 , 这 桦木 和 橡木 —

松树和榆树，桦树和橡树——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ˌem 'iː][ɪn'voʊk] :
And thus their voices me invoke :
和 因此 他们的 声音 我 调用 :

于是，我便唤起他们的声音：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp][biː; bi] ,
" If you would on the hilltop be ,
" 如果 你 会 在 这 山顶 是 ,

"如果你站在山顶上，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] ['mɪzəri] ;
We cannot share your misery ;
我们 不能 分享 你的 苦难 ;

我们无法感同身受你们的痛苦；

[siːs] , [siːs] [ðɪs] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] :
Cease , cease this moaning for the Past :
停止 , 停止 这 呻吟 为了 这 过去的 :

停止，停止对过去的哀叹：

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [gri:f] [kæn; kən] ['nevər] [læst] .
The law of grief can never last .
这 法律 的 悲伤 能 绝不 最后的 .

悲伤的规律终究不会长久。

" [wen] ['sprɪŋtaɪm] [brɪŋz] [ə'neməniz] ,
" When springtime brings anemones ,
" 什么时候 春天 带来 海葵 ,

“当春天带来银莲花时，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɑ:d] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [i:z] ,
Upon the sod I take my ease ,
之上 这 草皮 我 拿 我的 舒适 ,

我安然躺在草地上，

[ɔ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - [pɪŋk] ,
Or search for Arethusa's pink ,
或者 搜索 为了 - 粉色的 ,

或者搜索阿瑞图萨的粉色，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rənts] ['rægɪd] [brɪŋk] ;
Along the torrent's ragged brink ;
沿着 这 种子文件的 破烂不堪 边缘 ;

沿着湍急河流崎岖不平的边缘；

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['eɪprəl] ['aʊərz]
Or in the tinted April hours
或者 在 这 有色 四月 小时

或在四月朦胧的时光里

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz]
I watch the curtain of the showers
我 手表 这 窗帘 的 这 淋浴

我看着淋浴间的帘子。

[ðæt] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [klaʊd] ,
That fall beneath a lurking cloud ,
那 落下 下面 一个 潜伏 云 ,

那次坠落笼罩在一片阴云之下，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
Which for a moment throws a shroud
哪个 为了 一个 片刻 投掷 一个 裹尸布

这片刻间笼罩着一层迷雾。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
On the sun's arrows in the west ,
在 这 太阳的 箭头 在 这 西方 ,

在西方的太阳箭矢上，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['goʊldən] [krest] .
Till it blaze up a golden crest .
直到 它 火焰 向上 一个 金的 波峰 .

直到它燃起金色的火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [bendz] [hɜ:r; hər] ['kres(ə)nt] [hɔ:rn]
The young moon bends her crescent horn
这 年轻的 月亮 弯曲 她 新月 喇叭

初升的月亮弯曲着她的弯月角

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sʌmər] [mɔ:rn] ;
Against the lingering summer morn ;
反对 这 挥之不去的 夏天 早晨 ;

在夏日清晨的余晖中；

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

Then	,	riding	down	the	starry	sky	,
然后	,	骑术	向下	这	繁星	天空	,

然后，乘着星空而下，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [tɪl] [naɪt] [goʊz][baɪ] .

She	follows	me	till	night	goes	by	.
她	跟随	我	直到	夜晚	去	经过	.

她一直跟着我，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪks] [ɑːn][jɑːn] [taʊn] ,

And	when	the	dawn	breaks	on	yon	town	,
和	什么时候	这	黎明	休息	在	远	镇	,

当黎明破晓，照耀着那座小镇时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ['laɪɪŋ] [daʊn]

I	think	the	sleepers	lying	down
我	思考	这	卧铺	说谎	向下

我认为躺着的睡者

[mʌst; məst][raɪz][tuː; tə] ['ʃoʊldər] ['dɪzməl] [ker]

Must	rise	to	shoulder	dismal	care
必须	上升	到	肩膀	惨淡	关心

必须挺身而出，承担起令人沮丧的责任

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][bʌt; bət][maɪ] [fer] .

Methinks	that	once	was	but	my	fare	.
我觉得	那	一次	曾是	但	我的	票价	.

我想那曾经只是我的车费。

[bʌt; bət][aɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [jet]

But	I	upon	the	hilltop	yet
但	我	之上	这	山顶	然而

但我仍站在山顶上

[ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['tæŋglɪŋ] [fret] ;

Am	free	from	every	tangling	fret	;
是	自由的	从	每一个	纠缠	烦恼	;

我已摆脱所有烦恼；

[soʊ]['evər] [ðʌs] , [ɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

So	ever	thus	,	in	peace	of	mind	,
所以	曾经	因此	,	在	和平	的	头脑	,

就这样，心境平和，

[aɪ] [gɪv] [maɪ] ['pɪti] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] .

I	give	my	pity	to	my	kind	.
我	给	我的	遗憾	到	我的	种类	.

我怜悯我的同类。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['sɑːlətuːd] !

For	me	this	noble	solitude	!
为了	我	这	高贵	孤独	!

对我而言，这是高贵的孤独！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [feɪs] [ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [muːd] ,

And	as	I	face	its	varying	mood	,
和	作为	我	脸	它是	变化	情绪	,

而当我面对它变幻莫测的情绪时，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['evri] [ʃoʊ] ,

Reflected	in	its	every	show	,
反映	在	它是	每一个	展示	,

在其每一场演出中都有所体现，

[sʌm; səm] ['haɪər] [self][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] .

Some	**higher**	**self**	**I**	**come**	**to**	**know**	**.**
一些	更高	自己	我	来	到	知道	.

我逐渐认识到自己更高的层次。

[siː] , ['ɔːtəm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['kʌlər][glæd] ,

See	**,**	**autumn**	**here**	**,**	**with**	**color**	**glad**	**,**
看	,	秋天	这里	,	和	颜色	高兴的	,

瞧，这里的秋天色彩斑斓，令人愉悦。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði]['poʊəts] — ['rʌsɪt] [klæd] —

Not	**like**	**the**	**poets**	**—**	**russet**	**clad**	**—**
不是	喜欢	这	诗人	—	赤褐色	覆膜	—

不像那些诗人——身着赤褐色长袍——

[bʌt; bət]['skɑːrlət] , ['ʌmbər] , [griːn] , [ænd; ənd][goʊld] ;

But	**scarlet**	**,**	**umber**	**,**	**green**	**,**	**and**	**gold**	**;**
但	猩红	,	数字	,	绿色的	,	和	金子	;

但有猩红色、赭色、绿色和金色;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'hoʊld]

Then	**in**	**a**	**breath**	**I**	**must**	**behold**
然后	在	一个	气息	我	必须	看哪

然后，我必须屏住呼吸，凝视着

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [maɪ] [skriːn] ,

The	**autumn**	**winds**	**tear**	**down**	**my**	**screen**	**,**
这	秋天	风	撕	向下	我的	屏幕	,

秋风吹落了我的屏风，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [gliːn] .

And	**leave**	**me**	**not**	**a**	**leaf**	**to**	**glean**	**.**
和	离开	我	不是	一个	叶子	到	收集	.

别给我留下一片叶子可摘。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] ['kʌvər] [glen] [ænd; ənd] [haɪt] ,

The	**snow**	**will**	**cover**	**glen**	**and**	**height**	**,**
这	雪	将要	覆盖	格伦	和	高度	,

山谷和高地将被积雪覆盖。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['hɪltɑːp]['glɪs(ə)n] [waɪt] ;

And	**all**	**my**	**hilltop**	**glisten**	**white**	**;**
和	全部	我的	山顶	闪亮	白色的	;

我的山顶一片洁白闪耀;

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['ætəmz][flaɪ]

I	**see**	**the**	**crystal**	**atoms**	**fly**
我	看	这	水晶	原子	飞

我看到晶体原子飞舞

['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪ] [skaɪ] .

Under	**the**	**dome**	**of**	**this**	**gray**	**sky**	**.**
在下面	这	穹顶	的	这	灰色的	天空	.

在这片灰蒙蒙的天空之下。

[laɪk] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðiːz] ['spektrəl] [gliːmz] ?

Like	**gnomes**	**are**	**they**	**,**	**these**	**spectral**	**gleams**	**?**
喜欢	地精	是	他们	,	这些	光谱	闪光	?

这些幽灵般的闪光，像极了小矮人吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] [ðem; ðəm]['oʊnli] [driːmz] ?

Or	**shall**	**I**	**guess**	**them**	**only**	**dreams**	**?**
或者	将	我	猜测	他们	仅有的	梦境	?

或者我应该猜想那只是梦境?

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [seɪ] ,
Whatever is the truth , I say ,
任何 是 这 真相 , 我 说 ,

无论真相如何，我说，

[ɪf] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [streɪ] ,
If up and down the world I stray ,
如果向上 和 向下 这 世界 我 流浪 ,

如果我漫无目的地游荡在世界各地，

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
Still on the hilltop I would be ,
仍然 在 这 山顶 我 会 是 ,

我依然会站在山顶上，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Not by the margent of the sea !
不是 经过 这 边缘 的 这 海 !

不在海边!

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['weðər] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,
To you , my comrades , whether far or near ,
到 你 , 我的 同志们 , 无论 远的 或者 靠近 ,

致我的同志们，无论远近:

[aɪ][send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
I send this message .
我 发送 这 信息 .

我发送了这条消息。

[let] ['aʊər; ɑːr][pæst] [rɪ'vaɪv] ;
Let our past revive ;
让 我们的 过去的 复活 ;

让我们的过去重现;

[kʌm] , [saʊnd] ['revəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌns] [mɔːr] .
Come , sound reveille to our hearts once more .
来 , 声音 起床号 到 我们的 心 一次 更多的 .

来吧，再次用号角唤醒我们的心。

[ɪk'spektɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [æt; ət][maɪ] [dɔːr]
Expecting , I shall wait till at my door
期待 , 我 将 等待 直到 在 我的 门

我满怀期待，将在门口等候。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ]['entər] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
I see you enter , each and every one
我 看 你 进入 , 每个 和 每一个 一

我看到你们每个人都进来了。

[tuː'mʌltʃuəs] , ['iːgər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [spiːtʃ] ,
Tumultuous , eager all , with clamorous speech ,
动荡的 , 渴望的 全部 , 和 喧闹的 演讲 ,

喧闹、急切，众人高声喧哗。

[tuː; tə][haɪd][maɪ] ['stæmərɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd][maɪ] [terz] .
To hide my stammering welcome and my tears .
到 隐藏 我的 结巴 欢迎 和 我的 眼泪 .

为了掩饰我结结巴巴的欢迎和泪水。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][hoʊst] [kə'raʊzɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,

I	am	no	host	carousing	long	and	late	,
我	是	不	主持人	狂欢	长的	和	晚的	,

我不是那种彻夜狂欢的东道主，

[ɪn'taɪsɪŋ] [gests] [wɪð; wɪθ][ˌepɪkjʊ'riːən][hɪnts] ;

Enticing	guests	with	epicurean	hints	;
诱人的	客人	和	美食家	提示	;

用美食小贴士吸引客人；

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['taimən] , [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][wɜːrld] ,

Nor	am	I	Timon	,	sick	of	this	sad	world	,
也不	是	我	蒂蒙	,	生病的	的	这	伤心	世界	,

我也不是提门，厌倦了这个悲伤的世界。

[huː] , ['dʒestɪŋ] , [kraɪz] , " [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'hed] ,

Who	,	jesting	,	cries	,	"	The	sky	is	overhead	,
WHO	,	开玩笑	,	哭泣	,	"	这	天空	是	开销	,

谁开玩笑地喊道："天空就在头顶上，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['feɪməs] [rest] , [ðə; ði] [ɜːrθ] :

And	underneath	that	famous	rest	,	the	earth	:
和	下	那	著名的	休息	,	这	地球	:

而在这著名的休憩之地之下，便是大地：

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [æt; ət][læst] .

Show	me	the	man	who	can	have	more	at	last	.
展示	我	这	男人	WHO	能	有	更多的	在	最后的	.

让我看看谁最终能拥有更多。

" [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][roʊlz] ;

"	Without	,	the	thunder	of	the	city	rolls	;
"	没有	,	这	雷	的	这	城市	卷	;

外面，城市的雷鸣声隆隆作响；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [reɪn] .

Within	,	the	quiet	of	the	student	reigns	.
之内	,	这	安静的	的	这	学生	统治	.

里面一片静谧，仿佛学生时代一般。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

There	is	a	change	.
那里	是	一个	改变	.

情况发生了变化。

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

Time	was	a	childish	voice	.
时间	曾是	一个	幼稚	嗓音	.

时间的声音像个孩子。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrks] [wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][ʃiː; ʃi] [sɔːz] ,

Sweet	as	the	lark's	when	from	her	nest	she	soars	,
甜的	作为	这	云雀的	什么时候	从	她	巢	她	翱翔	,

像云雀从巢穴翱翔时的歌声一样甜美，

[θrɪld] ['oʊvər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

Thrilled	over	all	,	and	vanished	into	heaven	.
激动不已	超过	全部	,	和	消失了	进入	天堂	.

欣喜若狂，然后消失在了天堂。

['mjuːzɪk][wʌns] ['traɪʌmft] [hɪr] : [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd]

Music	once	triumphed	here	:	the	skilful	hand
音乐	一次	胜利	这里	:	这	熟练	手

音乐曾在此地大放异彩：技艺精湛的手

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['rerli] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [woʊk]

Of	him	who	rarely	struck	the	keys	,	and	woke
的	他	WHO	很少	击	这	钥匙	,	和	觉醒

他很少敲击琴键，然后醒来

[maɪ] [soʊl] [ɪn] ['hɑːrməni] [grænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

My	soul	in	harmony	grand	as	his	own	,
我的	灵魂	在	和谐	盛大	作为	他的	自己的	,

我的灵魂与他一样和谐伟大，

[ɪz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [maɪ] ['soʊldʒər] [lʌv] .

Is	folded	on	his	breast	,	my	soldier	love	.
是	折叠	在	他的	胸部	,	我的	士兵	爱	.

我的军人爱人，折叠在他的胸前。

[hɪr] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

Here	hangs	his	portrait	,	under	it	his	sword	;
这里	悬挂	他的	肖像	,	在下面	它	他的	剑	;

这里挂着他的画像，画像下面是他的剑；

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [ə'fɑːr] .

He	served	his	country	,	and	his	grave's	afar	.
他	服务	他的	国家	,	和	他的	坟墓的	远方	.

他为国效力，长眠于远方。

[dred] [nɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] ['relɪks] ['gɪv(ə)n] ,

Dread	not	this	place	as	one	to	relics	given	,
恐惧	不是	这	地方	作为	一	到	遗物	给定	,

不要畏惧此地，因为它是供奉圣物的地方。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['æməˌrænθ] [maɪ] [wɔːl] ,

Though	I	have	decked	with	amaranth	my	wall	,
尽管	我	有	甲板	和	苋菜	我的	墙	,

虽然我的墙壁上装饰着苋菜，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [lɔːs] —

The	testimony	of	a	later	loss	—
这	见证	的	一个	之后	损失	—

后来的损失所作的证词——

[hɪz; ɪz] [huː] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

His	who	long	wandering	in	foreign	lands	,
他的	WHO	长的	漫游	在	外国的	土地	,

他长期在异国他乡漂泊，

[ðen] ['daɪɪŋ] , [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Then	dying	,	crossed	the	sea	to	die	with	me	.
然后	垂死	,	交叉	这	海	到	死	和	我	.

然后，他临终前，渡过大海与我一同死去。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz]

Behold	the	sunrise	and	the	morning	clouds
看哪	这	日出	和	这	早晨	云

看啊，日出和晨云！

[ɑːn] ['jɑːndər] ['kænvəs] , ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] —

On	yonder	canvas	,	misty	mountain	-	peaks	—
在	远处	帆布	,	蒙蒙	山	-	高峰	—

远处的画布上，雾气缭绕的山峰——

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] !

The	simple	grandeur	of	a	perfect	art	!
这	简单的	宏伟	的	一个	完美的	艺术	!

完美艺术的简洁宏伟！

[bɪˈhoʊld] [ðiːz] [ˈvɪvɪd] [wʊdz] , [ðæt] [gliːm] [bɪˈsaɪd]

Behold	**these**	**vivid**	**woods**	**,**	**that**	**gleam**	**beside**
看哪	这些	生动	树林	,	那	闪耀	旁

瞧瞧这片生机勃勃的树林，在旁边闪闪发光

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [iːv] ,

The	**happy**	**vision**	**of**	**an**	**autumn**	**eve**	**,**
这	快乐的	想象	的	一个	秋天	前夕	,

秋夜的美好景象

[wen] [red] [liːvz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈrɛdɚ] [ˈsʌnsets] [feɪd] !

When	**red**	**leaves**	**fall**	**,**	**and**	**redder**	**sunsets**	**fade**	**!**
什么时候	红色的	树叶	落下	,	和	更红	日落	褪色	!

当红叶飘落，夕阳西下，血红渐褪!

[ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [ˈpensɪv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [naɪt] ,

The	**world**	**grows**	**pensive**	**sinking**	**into**	**night**	**,**
这	世界	生长	沉思的	下沉	进入	夜晚	,

世界渐渐陷入沉思，沉入夜色之中。

[huːz] [ˈmeləŋkɑːli] [speɪs] [ˈhaɪdz] [ˈsaɪɪŋ] [ˈwaɪndz] :

Whose	**melancholy**	**space**	**hides**	**sighing**	**winds**	**:**
谁	忧郁	空间	隐藏	叹息	风	:

其忧郁的空间里隐藏着叹息的风:

[kæn; kən] [ðeɪ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈsædɚ] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] ?

Can	**they**	**reply**	**to**	**sadder**	**human**	**speech**	**?**
能	他们	回复	到	更悲伤	人类	演讲	?

它们能回应人类悲伤的言语吗?

[wʌt] [ˈsentʃəriz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [hɪr] — [maɪ] [bʊks] !

What	**centuries**	**are**	**counted**	**here**	**—**	**my**	**books**	**!**
什么	几个世纪	是	计数	这里	—	我的	图书	!

这里计算的是哪些世纪——我的书!

[ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [men] ; [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [hɑːrk] !

Shadows	**of**	**mighty**	**men**	**;**	**the**	**chorus**	**,**	**hark**	**!**
阴影	的	强大的	男人	;	这	合唱	,	听着	!

伟人的影子；合唱队，听!

[ðə; ði] [ænˈtiːk] [tʃænt] [vaiˈbreits] , [ænd; ənd] [feɪt] [kəmˈpelz] !

The	**antique**	**chant**	**vibrates**	**,**	**and**	**Fate**	**compels**	**!**
这	古董	呗	振动	,	和	命运	强制	!

古老的吟唱回荡，命运在召唤!

[ˈkɒmreɪdz] , [rɪˈtɜːrn] ; [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [læmp][ʃæl; ʃəl] [gliːm]

Comrades	**,**	**return**	**;**	**the**	**midnight**	**lamp**	**shall**	**gleam**
同志们	,	返回	;	这	午夜	灯	将	闪耀

同志们，回来吧；午夜的灯火必将闪耀。

[æz; əz][ɪn][oʊld] [naɪts] ; [ðə; ði] [ˈtʃæpləts] [ˈwoʊv(ə)n] [ðen] —

As	**in**	**old**	**nights**	**;**	**the**	**chaplets**	**woven**	**then**	**—**
作为	在	老的	夜晚	;	这	串珠	编织	然后	—

如同往昔的夜晚；那时编织的花冠——

[ˈwɪðərd] , [pərˈhæps] , [baɪ][taɪm] — [meɪ] [greɪs] [ˌjuː ˈes] [jet] ;

Withered	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**time**	**—**	**may**	**grace**	**us**	**yet**	**;**
干枯	,	也许	,	经过	时间	—	可能	优雅	我们	然而	;

或许已被时间摧残——但或许仍会给我们带来恩典;

[ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [ˈfeɪdɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [stɪl] ,

The	**laurel**	**faded**	**is**	**the**	**laurel**	**still**	**,**
这	月桂树	褪色	是	这	月桂树	仍然	,

褪色的桂冠依然是桂冠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

And	some	of	us	are	heroes	to	ourselves	.
和	一些	的	我们	是	英雄	到	我们自己	.

我们当中有些人是自己的英雄。

[ænd; ənd]['æmbər] [waɪn] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ; [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [riːð]

And	amber	wine	shall	flow	;	the	blue	smoke	wreathe
和	琥珀色	葡萄酒	将	流动	;	这	蓝色的	抽烟	盘绕

琥珀色的美酒将汩汩流淌；蓝色的烟雾将环绕四周。

[ɪn] [droʊl] [dis'pjuːts] , [wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪks] [mɪkst] ;

In	droll	disputes	,	with	metaphysics	mixed	;
在	滑稽	争议	,	和	形而上学	混合	;

在滑稽的争论中，掺杂着形而上学；

[ɔːr] [floʊt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - [spʌn] [vɜːrs] ,

Or	float	as	lightly	as	the	quick	-	spun	verse	,
或者	漂浮	作为	轻轻	作为	这	快的	-	旋转	诗	,

或者像快速旋转的诗句一样轻盈飘荡，

['θredɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] ,

Threading	the	circle	round	from	thought	to	thought	,
螺纹	这	圆圈	圆形的	从	想法	到	想法	,

思绪在脑海中循环往复，

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['eri] [web]

Sparkling	and	fresh	as	is	the	airy	web
闪闪发光	和	新鲜的	作为	是	这	轻盈的	网站

如同轻盈的蛛网般闪亮清新

[spred] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][mɔːrn][ɪn]['sɪlvər] [duː] .

Spread	on	the	hedge	at	morn	in	silver	dew	.
传播	在	这	对冲	在	早晨	在	银	露	.

清晨，银色的露珠洒落在树篱上。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wel] ;

The	scent	of	roses	you	remember	well	;
这	香味	的	玫瑰	你	记住	出色地	;

你记忆犹新的玫瑰香气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第5/5页

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [veisis] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'gen] .
In the green vases they shall bloom again .
在 这 绿色的 花瓶 他们 将 盛开 再次 .

它们将在绿色的花瓶中再次绽放。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
And me — do you remember ?
和 我 — 做 你 记住 ?

还有我——你还记得吗?

[aɪ] [rɪ'meɪn]
I remain
我 保持

我依然

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðoʊ] [wʌn][aɪ] [sɔː] [laɪk][ˌem 'iː]
Unchanged , I think ; though one I saw like me
未更改 , 我 思考 ; 尽管 一 我 锯 喜欢 我

我想，他没变；虽然我见过一个和我一样的人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] ;
Some years ago , with hair that was not white ;
一些 年 前 , 和 头发 那 曾是 不是 白色的 ;

几年前，我的头发还不是白色的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][soʊl]
And she was with you then , as brave a soul
和 她 曾是 和 你 然后 , 作为 勇敢的 一个 灵魂

那时她就和你在一起，像你一样勇敢。

[æz; əz] [soʊlz] [kæn; kən][biː; bi] [huːm] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt] [ə'proʊtʃt] .
As souls can be whom Fate has not approached .
作为 灵魂 能 是 谁 命运 有 不是 接近 .

灵魂也可能是命运尚未眷顾之人。

[bʌt; bət] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ,
But seek and find me now , unchanged or changed ,
但 寻找 和 寻找 我 现在 , 未更改 或者 已更改 ,

但你现在就去找我吧，无论我是否改变，我都一样。

['məːθful][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['læftər] [sæd] .
Mirthful in tears , and in my laughter sad .
欢乐的 在 眼泪 , 和 在 我的 笑声 伤心 .

喜极而泣，笑中带泪。

['eksaɪl] .
EXILE .
流亡 .

流亡。

[blaɪnd][ɪn] [ðiːz] ['stoʊni] [striːts] , [dʌm] [ɪn][ðer; ðər] [kraʊdz] ,
Blind in these stony streets , dumb in their crowds ,
瞎的 在 这些 石质的 街道 , 哑的 在 他们的 人群 ,

在这片石板路上，我如同盲人；在这熙熙攘攘的人群中，我如同哑巴。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ?

What	can	I	do	but	dream	of	other	days	?
什么	能	我	做	但	梦	的	其他	天	?

我除了梦想着过去的日子还能做什么呢?

[huːz] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] ?

Whose	is	the	love	I	had	,	and	have	not	now	?
谁	是	这	爱	我	有	,	和	有	不是	现在	?

我曾经拥有，如今却已失去的爱，究竟属于谁?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['neɪtʃɚz] , [let][hɜːr; hər] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

If	it	be	Nature's	,	let	her	answer	me	.
如果	它	是	自然的	,	让	她	回答	我	.

如果这是大自然的旨意，就让她来回答我吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [baɪ][ðə; ði] [bluː] , [mə'nɑːtənəs] [siː] ,

It	wanders	by	the	blue	,	monotonous	sea	,
它	漫游	经过	这	蓝色的	,	单调	海	,

它沿着蓝色单调的大海边游荡，

[wer] ['rʌʃɪz] [groʊ] , [ɔːr] ['fɑːloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [swiːp]

Where	rushes	grow	,	or	follows	all	the	sweep
在哪里	冲刺	生长	,	或者	跟随	全部	这	扫

芦苇丛生之处，或一路扫荡

[ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['sʌmər] [brʊks] [ænd; ənd] ['ʌmbər] [puːlz] .

Of	shallow	summer	brooks	and	umber	pools	.
的	浅的	夏天	布鲁克斯	和	数字	游泳池	.

浅浅的夏季溪流和赭色的水潭。

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgər][ɪn] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] [pæðz]

Or	does	it	linger	in	those	hidden	paths
或者	做	它	萦绕	在	那些	隐	路径

或者它是否还潜藏在那些隐秘的小径里?

[wer] ['stɑːrˌlaɪk] ['blɔsəmz] [bloʊ] [ə'mʌŋ] [ded] [liːvz] ,

Where	starlike	blossoms	blow	among	dead	leaves	,
在哪里	星状	花朵	吹	之中	死的	树叶	,

星状花朵在枯叶间随风摇曳，

[ænd; ənd][dɑːrk] [groʊvz] ['mɜːrmər]['oʊvər]['dɑːrkər] [ʃrʌbz] ,

And	dark	groves	murmur	over	darker	shrubs	,
和	黑暗的	小树林	低语	超过	较暗	灌木	,

幽暗的树林在更深的灌木丛中低语，

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flɛdʒəlɪŋz] [sliːp] , [ænd; ənd] [peɪl] [mɔθs] [flɪt] ?

Birds	with	their	fledgelings	sleep	,	and	pale	moths	flit	?
鸟类	和	他们的	雏鸟	睡觉	,	和	苍白	蛾子	掠过	?

鸟儿带着幼鸟酣睡，苍白的飞蛾翩翩飞舞?

[wɪð; wɪθ] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n][flægz][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

With	sunset's	crimson	flags	perhaps	it	goes	,
和	日落	赤红	旗帜	也许	它	去	,

或许会随着夕阳染红的旗帜而去，

[ænd; ənd] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['dʒuːpɪtər] ,

And	reappears	with	yellow	Jupiter	,
和	再次出现	和	黄色的	木星	,

然后与黄色的木星一起再次出现，

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [west] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .

Riding	the	West	beside	the	crescent	moon	.
骑术	这	西方	旁	这	新月	月亮	.

沿着新月向西骑行。

[kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [floʊts]

Comes	**it**	**with**	**sunrise**	**,**	**when**	**the**	**sunrise**	**floats**
来	它	和	日出	, 什么时候		这	日出	浮标

它伴随着日出而来，当日出飘浮之时

[frʌm; frəm] [ˈnaɪts] [boʊld] [ˈtaʊərz] , [væst][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [greɪ]

From	**Night's**	**bold**	**towers**	**,**	**vast**	**in**	**the**	**East**	**,**	**and**	**gray**
从	夜晚	大胆的	塔楼	, 广阔的		在	这	东方	,	和	灰色的

从夜色雄伟的塔楼，东方辽阔，一片灰蒙蒙的

[tɪl] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [wɔːl] [flæʃ] [ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [klaʊdz] ,

Till	**tower**	**and**	**wall**	**flash**	**into**	**fiery**	**clouds**	**,**
直到	塔	和	墙	闪光	进入	火热	云	,

直到塔楼和城墙化作火云，

[ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][vɜːrdʒ] , [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Moving	**along**	**the**	**verge**	**,**	**stately**	**and**	**slow**	**,**
移动	沿着	这	边缘	,	庄严	和	慢的	,

沿着路边缓缓而庄重地走着，

[ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ?

Ordered	**by**	**the**	**old**	**music**	**of**	**the**	**spheres**	**?**
订购	经过	这	老的	音乐	的	这	球体	?

是按照古老的天体音乐的秩序排列的吗?

[pərˈtʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtremblz] [ɪn][ɑːkˈtoʊbɝz] [oʊks] ;

Perchance	**it**	**trembles**	**in**	**October's**	**oaks**	**;**
或许	它	颤抖	在	十月的	橡树	;

或许它在十月的橡树下颤抖;

[ɔːr] , [ˈtwaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈberɪd] [vaɪn] ,

Or	**,**	**twining**	**with**	**the**	**brilliant**	**,**	**berried**	**vine**	**,**
或者	,	缠绕	和	这	杰出的	,	浆果	藤	,

或者，与那鲜艳夺目的、结满浆果的藤蔓缠绕在一起，

[wʊd] [haɪd][ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈmelənkɑːli] [elm] .

Would	**hide**	**the**	**tender**	**,**	**melancholy**	**elm**	**.**
会	隐藏	这	投标	,	忧郁	榆树	.

会掩藏那棵柔弱而忧郁的榆树。

[wel] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] [wʊdz]

Well	**might**	**it**	**rest**	**within**	**those**	**solemn**	**woods**
出色地	可能	它	休息	之内	那些	庄严	树林

它或许就安息在那片静谧的树林中。

[wer] [ˈsʌnlaɪt] [ˈnevər] [fɔːlz] — [huːz] [tɑːps][ɑːr; ər] [griːn]

Where	**sunlight**	**never**	**falls**	**—**	**whose**	**tops**	**are**	**green**
在哪里	阳光	绝不	瀑布	—	谁	最高额	是	绿色的

阳光永不落山的地方——山顶绿意盎然

[wɪð; wɪθ] [ˈɛrz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , — [ɪts] [ˈbɑːmi] [mɪsts] [ænd; ənd] [reɪnz] , —

With	**airs**	**from**	**heaven**	**,**	**—**	**its**	**balmy**	**mists**	**and**	**rains**	**,**	**—**
和	播出	从	天堂	,	—	它是	芳香	薄雾	和	雨	,	—

带着来自天堂的气息，——带着和煦的薄雾和细雨，——

[waɪl] [ˌʌndərˈniːθ] [blæk] , [ˈmɔːsi] , [ˈmæməθ] [ˈrɑːks]

While	**underneath**	**black**	**,**	**mossy**	**,**	**mammoth**	**rocks**
尽管	下	黑色的	,	苔藓	,	长毛象	岩石

在黑色、长满苔藓的巨型岩石下面

[kiːp] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈblaɪtɪd] [baʊz] .

Keep	**silence**	**with**	**the**	**waste**	**of**	**blighted**	**boughs**	**.**
保持	沉默	和	这	浪费	的	秕	树枝	.

静默地与枯枝败叶为伴。

[ɪf] ['wɪntər] ['raiəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːðɪŋ] [snoʊ] ,
If winter riots with the wreathing snow ,
如果 冬天 骚乱 和 这 花环 雪 ,

如果冬日暴动伴随着漫天飞雪，

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [pluːmz] ,
And ocean , tossing all his threatening plumes ,
和 海洋 , 抛掷 全部 他的 威胁 羽流 ,

而海洋，扬起它所有威慑性的波涛，

[ænd; ənd]['waɪndz] , [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrki] [skaɪ] ,
And winds , that tear the hollow , murky sky ,
和 风 , 那 撕 这 空洞的 , 浑浊的 天空 ,

还有撕裂空洞、阴沉天空的狂风，

[kæn; kən] [ðɪs] , [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [dwelz] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Can this , my love , which dwells no more with me ,
能 这 , 我的 爱 , 哪个 居住地 不 更多的 和 我 ,

我的爱人，你已不再与我同在，你还能这样吗?

[faɪnd] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] , — [laɪk][sʌm; səm][stɔːrm] - ['drɪvn] [bɜːrd] ,
Find dwelling there , — like some storm - driven bird ,
寻找 住宅 那里 , — 喜欢 一些 风暴 - 驱动 鸟 ,

在那里找到栖身之所，就像一只被风暴驱赶的鸟儿。

[ðæt] [noʊz] [nɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [nɔːr] [wer] [tuː; tə][flaɪ] ,
That knows not whence it flew , nor where to fly ,
那 知道 不是 何处 它 飞翔 , 也不 在哪里 到 飞 ,

它不知从何而来，也不知往何处去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][wɜːrld][ʌv; əv] [klaʊd] ,
Between the world of sea and world of cloud ,
之间 这 世界 的 海 和 世界 的 云 ,

在海洋世界和云雾世界之间，

[æt; ət][læst][drɑːps] [ded] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [diːp] ?
At last drops dead in the remorseless deep ?
在 最后的 滴 死的 在 这 冷酷无情 深的 ?

最终坠入无情的深渊，殒命?

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['aɪdɪl] .
A SEASIDE IDYL .
一个 海滨 牧歌 .

海边田园风光。

[aɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɔːr] [nuː] [aɪ] [ðen]
I wandered to the shore , nor knew I then
我 漫步 到 这 支撑 , 也不 知道 我 然后

我漫步到岸边，那时我并不知道自己

[wʌt] [maɪ][dɪ'zaɪər] , — ['weðər] [fɔːr; fər][waɪld] [lə'ment] ,
What my desire , — whether for wild lament ,
什么 我的 欲望 , — 无论 为了 荒野 哀叹 ,

我的愿望是什么，——无论是狂野的哀叹，

[ɔːr] [swiːt] [rɪ'gret] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [pɔːz]
Or sweet regret , to fill the idle pause
或者 甜的 后悔 , 到 充满 这 闲置的 暂停

或是甜蜜的遗憾，用来填补那无所事事的空隙。

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , ['meləŋkɑːli] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Of twilight , melancholy in my house ,
的 暮 , 忧郁 在 我的 房子 ,

暮色降临，家中弥漫着忧郁的气息。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [seɪlz] ,

And	watch	the	flowing	tide	,	the	passing	sails	,
和	手表	这	流动	潮	,	这	通过	帆	,

看着潮水涌动，看着帆船驶过，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,

Or	to	implore	the	air	,	and	sea	,	and	sky	,
或者	到	恳求	这	空气	,	和	海	,	和	天空	,

或者向空气、海洋和天空祈求，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

For	that	eternal	passion	in	their	power
为了	那	永恒	热情	在	他们的	力量

因为他们拥有那永恒的激情

[wɪtʃ] [soʊlz] [laɪk] [maɪn] [huː] ['pɑːndər][ɑːn][ðer; ðər] [feɪt]

Which	souls	like	mine	who	ponder	on	their	fate
哪个	灵魂	喜欢	矿	WHO	思考	在	他们的	命运

哪些像我一样的灵魂，会思考自己的命运?

[meɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] — [gɔdz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

May	feel	,	and	be	as	they	—	gods	to	themselves	.
可能	感觉	,	和	是	作为	他们	—	神	到	他们自己	.

他们或许感觉自己像神一样，并成为他们自己眼中的神。

['ðɪðər] [aɪ] [went] , [wət'evər] [wʌz; wəz][maɪ] [muːd] .

Thither	I	went	,	whatever	was	my	mood	.
那里	我	去	,	任何	曾是	我的	情绪	.

无论心情如何，我都会去那里。

[ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [sedʒ] ,

The	sands	,	the	rocks	,	and	beds	of	bending	sedge	,
这	沙子	,	这	岩石	,	和	床	的	弯曲	荪	,

沙地、岩石和弯曲的莎草床，

[aɪ] [sɔː] [ə'loʊn] .

I	saw	alone	.
我	锯	独自的	.

我独自一人看到了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Between	the	east	and	west	,
之间	这	东方	和	西方	,

在东西方之间，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [noʊ] ['kriːtʃər] [muːvd] [bɪ'saɪdz] .

Along	the	beach	no	creature	moved	besides	.
沿着	这	海滩	不	生物	已搬	除了	.

除了海滩上的生物，没有其他生物移动。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ʃoʊn] ;

High	on	the	eastern	point	a	lighthouse	shone	;
高的	在	这	东	观点	一个	灯塔	闪耀	;

东岬高处耸立着一座灯塔;

[stiəd] [baɪ][ɪts][læmp][ə; eɪ] [ʃɪp] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Steered	by	its	lamp	a	ship	stood	out	to	sea	,
转向	经过	它是	灯	一个	船	站立	出去	到	海	,

一艘船在灯光的指引下驶向大海，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['reɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diːp] ,

And	vanished	from	its	rays	towards	the	deep	,
和	消失了	从	它是	射线	向	这	深的	,

它从光芒中消失，向深海而去。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][west] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [aɪl] ,
While in the west , above a wooded isle ,
尽管 在 这 西方 , 多于 一个 树木繁茂的 小岛 ,

而在西部，在一座树木繁茂的小岛上，

[æn; ən]['aɪlənd] - [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['emərəld][skaɪ] ,
An island - cloud hung in the emerald sky ,
一个 岛 - 云 悬挂 在 这 翠 天空 ,

翠绿色的天空中悬挂着一朵岛屿般的云朵，

['haɪdɪŋ] [peɪl] ['viːnəs][ɪn][ɪts]['sɑːmbər] [ʃeɪd] .
Hiding pale Venus in its sombre shade .
隐藏 苍白 金星 在 它是 阴沉 阴影 .

将它黯淡的金星隐藏在它阴暗的阴影中。

[aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz] , [aɪ] ['lɔɪtəd]
I wandered up and down the sands , I loitered
我 漫步 向上 和 向下 这 沙子 , 我 徘徊

我在沙滩上漫无目的地游荡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] ['træmpld] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] :
Among the rocks , and trampled through the sedge :
之中 这 岩石 , 和 践踏 通过 这 苏 :

在岩石间，践踏过莎草丛：

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
But I grew weary of the stocks and stones .
但 我 生长 厌倦 的 这 股票 和 石头 .

但我渐渐厌倦了木桩和石头。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hens] , " [aɪ] [θɔːt] ; " [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
" I will go hence , " I thought ; " the Elements
" 我 将要 去 因此 , " 我 想法 ; " 这 元素

“我将离开这里，”我想；“元素们”

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][tʃɑːrm] ; [maɪ][soʊl][ɪz] [ded] [tuː; tə] - [naɪt] .
Have lost their charm ; my soul is dead to - night .
有 丢失的 他们的 魅力 ; 我的 灵魂 是 死的 到 - 夜晚 .

它们已失去魅力；今夜我的灵魂已死。

[oʊ] ['pæsɪv] , ['kriːpɪŋ] [siː] , [ænd; ənd]['stægnənt] [er] ,
Oh passive , creeping Sea , and stagnant Air ,
哦 被动的 , 爬行 海 , 和 停滞不前 空气 ,

哦，被动的、缓慢移动的海洋，以及停滞的空气，

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[dʌl] [sændz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [sedʒ] , [ˌfer'wel] .
Dull sands , and rocks , and sedge , farewell .
乏味的 沙子 , 和 岩石 , 和 苏 , 告别 .

黯淡的沙滩、岩石和莎草，再见了。

" ['hoʊmwərd] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [steɪd] [maɪ] [fiːt] .
" Homeward I turned my face , but stayed my feet .
" 回家 我 转向 我的 脸 , 但 入住 我的 脚 .

我转过脸去往家乡，但脚步却停住了。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [bæk] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'gen]
Should I go back but to revive again
应该 我 去 后退 但 到 复活 再次

我该回去吗？为了再次复活。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [peɪn] ?
The ancient pain ?
这 古老的 疼痛 ?

古老的痛楚?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm]
suddenly there came
突然 那里 来了

突然间，来了

[frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;
From over sea , a sound like that of speech ;
从 超过 海 , 一个 声音 喜欢 那 的 演讲 ;

从海上传来类似说话的声音;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ] ['pʌlsɪz] [liːp]
And suddenly I felt my pulses leap
和 突然 我 毛毡 我的 脉冲 飞跃

突然间，我感到心跳加速。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
As though some Presence were approaching me .
作为 尽管 一些 在场 是 接近 我 .

仿佛有某种存在正向我靠近。

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['oʊʃənz] [dɑːrk] - ['herd] [kɪŋ]
Loud as the voice of Ocean's dark - haired king
大声 作为 这 嗓音 的 海洋的 黑暗的 - 头发 国王

如同海洋中黑发国王的声音般响亮

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] , — [ðə; ði] [siː] [roʊz] [haɪ] ;
A breeze came down the sea , — the sea rose high ;
一个 微风 来了 向下 这 海 , — 这 海 玫瑰 高的 ;

一阵微风从海上吹来，——海面高涨;

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [sæŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ðer; ðər] [sɔːŋ] :
The surging waves sang round me — this their song :
这 滔滔 波浪 唱 圆形的 我 — 这 他们的 歌曲 :

汹涌的波涛在我周围歌唱——这就是它们的歌:

" [oʊ] , [jet] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] ['traɪʌmf] !
" Oh , yet your love will triumph !
" 哦 , 然而 你的 爱 将要 胜利 !

“哦，但你的爱终将胜利！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
He shall come
他 将 来

他必来

[ɪn] ['lʌvz] [waɪld]['tuːmʌlt] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] , —
In love's wild tumult ; he shall come once more , —
在 爱的 荒野 骚乱 ; 他 将 来 一次 更多的 , —

在爱情狂野的喧嚣中，他将再次到来，——

[baɪ] [træks] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
By tracks of ocean or by paths of earth ;
经过 轨道 的 海洋 或者 经过 路径 的 地球 ;

沿着海洋的轨迹或沿着陆地的道路;

[ðə; ði]['wɑːndərər] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .

The	wanderer	will	reach	you	and	remain	.
这	流浪者	将要	抵达	你	和	保持	.

流浪者会找到你，并留下来。

" [ðə; ði] ['breikəz] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	breakers	dashed	among	the	rocks	,	and	they
"	这	断路器	虚线	之中	这	岩石	,	和	他们

巨浪拍打着礁石，它们

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði][foʊm] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][sændz] ,

Seemed	full	of	life	;	the	foam	dissolved	the	sands	,
似乎	满的	的	生活	;	这	泡沫	溶解	这	沙子	,

似乎充满了生机；泡沫溶解了沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sedʒ] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] .

And	the	sedge	trembled	in	the	swelling	tide	.
和	这	荪	颤抖	在	这	肿胀	潮	.

随着潮水上涨，莎草也随之颤抖。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] [siː] ,

Was	this	a	promise	of	the	vaunting	Sea	,
曾是	这	一个	承诺	的	这	吹嘘	海	,

这是大海的豪言壮语吗?

[ɔːr][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [dɪ'sper] ?

Or	the	illusion	of	a	last	despair	?
或者	这	错觉	的	一个	最后的	绝望	?

或者，这只是绝望的幻觉?

['iːðər] , [ɔːr][bəuθ] , [stɪl] ['hoʊmwərd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

Either	,	or	both	,	still	homeward	I	must	go	,
任何一个	,	或者	两个都	,	仍然	回家	我	必须	去	,

两者之一，或者两者兼有，无论如何，我都必须回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [met]

And	that	way	turned	mine	eyes	,	and	thought	they	met
和	那	方式	转向	矿	眼睛	,	和	想法	他们	遇见

于是我的目光转向了那里，以为他们相遇了。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , — ['ʃʊrli] [soʊ] , — [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

A	picture	,	—	surely	so	,	—	or	I	was	mad	.
一个	图片	,	—	一定	所以	,	—	或者	我	曾是	疯狂的	.

一张照片——肯定是的——否则我疯了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['hɑːrvɪst] - [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [fʊl]

The	crimson	harvest	-	moon	was	rising	full
这	赤红	收成	-	月亮	曾是	上升	满的

一轮绯红的满月正缓缓升起。

[ə'bʌv] [maɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['glɪməd] [ɑːn][maɪ] [wɔːlz] .

Above	my	roof	,	and	glimmered	on	my	walls	.
多于	我的	屋顶	,	和	闪烁	在	我的	墙壁	.

在我的屋顶上方，在我的墙壁上闪烁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] —

Within	the	doorway	stood	a	man	I	knew	—
之内	这	门口	站立	一个	男人	我	知道	—

门口站着一个我认识的人——

[noʊ] ['pɪktʃər] [ðɪs] .

No	picture	this	.
不	图片	这	.

没有图片。

[aɪ] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌem ˈiː]

I	saw	approaching	me
我	锯	接近	我

我看到有人向我走来

[hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [griːvd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪsˈpɛəd] .

Him	I	had	hoped	for	,	grieved	for	,	and	despaired	.
他	我	有	希望	为了	,	伤心	为了	,	和	绝望的	.

他是我一直期盼、一直悲伤、一直绝望的人。

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][rɪˈtɜːrn]

"	My	ship	is	wrecked	,	"	he	cried	,	"	and	I	return
"	我的	船	是	损毁	,	"	他	哭	,	"	和	我	返回

“我的船沉了，”他喊道，“我要回来了。”

[ˈnevər] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [lʌv] .

Never	to	leave	my	love	.
绝不	到	离开	我的	爱	.

永远不会离开我的爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [lʌv] ? "

You	are	my	love	?	"
你	是	我的	爱	?	"

你是我的爱人吗?

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [rekt] , " [aɪ] [said] , " [baɪ] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] ;

"	I	too	am	wrecked	,	"	I	sighed	,	"	by	lonely	years	;
"	我	也	是	损毁	,	"	我	叹了口气	,	"	经过	孤独	年	;

“我也被孤独的岁月折磨得筋疲力尽，”我叹了口气；

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ][bʌt; bət][faɪnd] [əˈnʌðər] [rek] .

Returning	,	you	but	find	another	wreck	.
返回	,	你	但	寻找	其他	破坏	.

回来后，你却发现另一处残骸。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [speɪk] :

"	He	bent	his	face	to	search	my	own	,	and	spake	:
"	他	弯曲	他的	脸	到	搜索	我的	自己的	,	和	说	:

他低下头仔细端详我的脸，然后开口说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævəst] [siː] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə][faɪnd] ,

"	What	I	have	traversed	sea	and	land	to	find	,
"	什么	我	有	穿越	海	和	土地	到	寻找	,

我跋山涉水，历经千辛万苦，终于找到了我所寻找的东西。

[aɪ][faɪnd] .

I	find	.
我	寻找	.

我发现。

[fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [aɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][laɪf] ,

For	liberty	I	fought	,	and	life	,
为了	自由	我	战斗	,	和	生活	,

我为自由而战，为生命而战。

[ɑːn] [ˈsævɪdʒ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] ,

On	savage	shores	and	wastes	of	unknown	seas	,
在	野蛮的	海岸	和	废物	的	未知	海域	,

在蛮荒的海岸和未知海域的荒芜之地，

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] .

While	waiting	for	this	hour	.
尽管	等待	为了	这	小时	.

在等待这一刻的时候。

[oʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt]
Oh , think you not
哦 , 思考 你 不是

哦，你以为你不是

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʌv] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʌv]
Immortal love mates with immortal love
不朽 爱 伙伴们 和 不朽 爱

永恒的爱与永恒的爱相配

['ɔːlweɪz] ?
Always ?
总是 ?

总是?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [lʌv] .
And now , at last , we know this love .
和 现在 , 在 最后的 , 我们 知道 这 爱 .

而现在，我们终于体会到了这种爱。

" [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɔɪ]
" My soul was filling with a mighty joy
" 我的 灵魂 曾是 填充 和 一个 强大的 喜悦

我的灵魂充满了巨大的喜悦

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] — [jet] [mʌst; məst][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] .
I could not show — yet must I show my love .
我 可以 不是 展示 — 然而 必须 我 展示 我的 爱 .

我无法表达——但我必须表达我的爱。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ] [huːz] [wɪl] [dɪˈvaɪdɪd] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
" From you whose will divided broke our hearts
" 从 你 谁 将要 分割 打破 我们的 心

“你那分裂我们心灵的意志，让我们心碎。”

[aɪ] [naʊ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɪs] [ðæn; ðən] [ðæt]
I now demand a different kiss than that
我 现在 要求 一个 不同的 吻 比 那

我现在想要一个与之前不同的吻。

[wɪtʃ] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] .
Which then you said should be our parting kiss .
哪个 然后 你 说 应该 是 我们的 离别 吻 .

然后你说，那应该是我们的临别之吻。

['gɪv(ə)n] , [aɪ] [vaʊ] [ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fərˈgɑːt] .
Given , I vow the past shall be forgot .
鉴于 , 我 发誓 这 过去的 将 是 忘了 .

我发誓，过去的一切将被遗忘。

[ðə; ði] [kɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] !
The kiss — and we are one !
这 吻 — 和 我们 是 一 !

那个吻——我们合二为一!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɪs] .
Give me the kiss .
给 我 这 吻 .

给我一个吻。

" [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ['rɑːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz][hiː; hi] [stʊd] ,
" Like the dark rocks upon the sands he stood ,
" 喜欢 这 黑暗的 岩石 之上 这 沙子 他 站立 ,

他像沙滩上的黑色岩石一样屹立着，

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

When	on	his	breast	I	fell	,	and	kissed	his	lips	.
什么时候	在	他的	胸部	我	跌倒	,	和	亲吻	他的	嘴唇	.

我倒在他胸前，吻了他的嘴唇。

[ɔːl] [ðə; ði][waɪld]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ;

All	the	wild	clangor	of	the	sea	was	hushed	;
全部	这	荒野	铿锵	的	这	海	曾是	静静地	;

海浪所有的喧嚣都消失了;

[ðə; ði]['ræpɪd]['sɪlvər] [weɪvz] [ræn] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

The	rapid	silver	waves	ran	each	to	each	,
这	迅速的	银	波浪	跑	每个	到	每个	,

快速的银色波浪彼此交错，

[læpst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] [saɪz] .

Lapsed	in	the	deep	with	joyous	,	murmured	sighs	.
失效	在	这	深的	和	欢乐	,	低声说道	叹息	.

沉浸在深海之中，发出喜悦的低吟。

['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [maɪn] , [fər'gɪvnəs] [hɪz; ɪz] ,

Years	of	repentance	mine	,	forgiveness	his	,
年	的	悔改	矿	,	饶恕	他的	,

我忏悔多年，他宽恕我。

[tuː; tə] [tel] .

To	tell	.
到	告诉	.

告诉。

['hæpi] , [wiː; wi] [peɪst] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [ʃɔːz] ,

Happy	,	we	paced	the	tranquil	shores	,
快乐的	,	我们	踱步	这	宁静	海岸	,

我们兴高采烈地在宁静的岸边踱步，

[tɪl] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,

Till	between	sea	and	sky	we	saw	the	sun	,
直到	之间	海	和	天空	我们	锯	这	太阳	,

直到海天之间，我们才看到了太阳。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['waɪzər] , ['lʌvɪŋ] [deɪz] [bɪ'gæn] .

And	all	our	wiser	,	loving	days	began	.
和	全部	我们的	更明智	,	爱	天	开始	.

我们所有更睿智、更充满爱的日子就此开始。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊz] ['aɪdɪl] .

THE	CHIMNEY	-	SWALLOW'S	IDYL	.
这	烟囱	-	燕子的	牧歌	.

烟囱燕子的田园诗。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [jʌŋ] ,

From	where	I	built	the	nest	for	my	first	young	,
从	在哪里	我	建造	这	巢	为了	我的	第一的	年轻的	,

我为我的第一个幼崽筑巢的地方，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,

In	the	high	chimney	of	this	ancient	house	,
在	这	高的	烟囱	的	这	古老的	房子	,

在这座古老房屋的高烟囱里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fairz][bɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ,

I	saw	the	household	fires	burn	and	go	down	,
我	锯	这	家庭	火灾	烧伤	和	去	向下	,

我亲眼目睹了家中的火苗燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][fər'evər] [gɔːn] .

And	know	what	was	and	is	forever	gone	.
和	知道	什么	曾是	和	是	永远	已消失	.

并明白那些已经逝去的事物。

[maɪ] ['dʌski] , [swɪft] - [wɪŋd] [flɛdʒəlɪŋz] , ['flaɪɪŋ] [fɑːr]

My	dusky	,	swift	-	winged	fledgelings	,	flying	far
我的	昏暗	,	迅速	-	有翅膀的	雏鸟	,	飞行	远的

我那羽翼轻盈、羽毛暗淡的雏鸟，飞向远方。

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [meɪts] [ɪn] ['klʌstərd] [iːvz] [ɔːr] ['taʊərz] ,

To	seek	their	mates	in	clustered	eaves	or	towers	,
到	寻找	他们的	伙伴们	在	聚类	檐	或者	塔楼	,

为了在密集的屋檐或塔楼中寻找配偶，

[wʊd] ['lɪŋgər][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

Would	linger	not	to	learn	what	I	have	learned	,
会	萦绕	不是	到	学习	什么	我	有	学习	,

不愿停留，以免错过我所学到的东西。

[sɔːrɪŋ] [θruː] [er] [ɔːr] ['stɪrɪŋ] ['oʊvər] [siː] —

Soaring	through	air	or	steering	over	sea	—
翱翔	通过	空气	或者	转向	超过	海	—

翱翔天际或驰骋海面——

[ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [wɔːlz] [mʌst; məst] [feɪd] .

These	single	,	solitary	walls	must	fade	.
这些	单身的	,	孤	墙壁	必须	褪色	.

这些孤立的墙终将消失。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'tɜːrn] , [in'hæbitɪŋ] [maɪ][nest] ,

But	I	return	,	inhabiting	my	nest	,
但	我	返回	,	居住	我的	巢	,

但我还是回来了，回到我的巢穴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l][bɜːrd] , [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaivz]

A	little	simple	bird	,	which	still	survives
一个	小的	简单的	鸟	,	哪个	仍然	幸存

一种体型娇小、性情简单的鸟儿，至今仍存活着。

[ðə; ðiː]['noʊb(ə)l][soʊlz] [naʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrθ] ;

The	noble	souls	now	vanished	from	this	hearth	;
这	高贵	灵魂	现在	消失了	从	这	炉	;

这些高贵的灵魂如今已从这片炉火中消失；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] ['ʃɛrz]

And	none	are	here	besides	but	she	who	shares
和	没有任何	是	这里	除了	但	她	WHO	分享

除了她之外，这里没有其他人了。

[maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['pensɪv] ['vɪdʒɪl][hoʊldz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

My	life	,	and	pensive	vigil	holds	with	me	.
我的	生活	,	和	沉思的	守夜	持有	和	我	.

我的生命，以及沉思的守望，都与我同在。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɔːrn] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [sə'riːn] ;

No	longer	does	she	mourn	;	she	lives	serene	;
不	更长	做	她	哀悼	;	她	生活	安详	;

她不再悲伤，过着平静的生活。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	see	her	mother's	beauty	in	her	face	,
我	看	她	母亲的	美丽	在	她	脸	,

我从她脸上看到了她母亲的美丽。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kwaɪət] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

I	see	her	father's	quiet	pride	and	power	,
我	看	她	父亲的	安静的	自豪	和	力量	,

我看到了她父亲沉稳的骄傲和力量，

[ðə; ði] [lɪŋkt] [treɪts] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] ;

The	linked	traits	and	traces	of	her	race	;
这	链接	特征	和	痕迹	的	她	种族	;

她种族所具有的关联特征和痕迹;

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['daɪɪŋ] , [laɪk] [strɔːŋ] ['sæplɪŋ] [triːz]

Her	brothers	dying	,	like	strong	sapling	trees
她	兄弟	垂死	,	喜欢	强的	树苗	树木

她的兄弟们像强壮的幼树一样死去

[hjuːn] [daʊn] [baɪ] ['vaɪələnt] [bloʊz] [proʊn] [ɪn] [dens] [wʊdz] ,

Hewn	down	by	violent	blows	prone	in	dense	woods	,
凿	向下	经过	暴力	打击	易于	在	稠密	树林	,

在茂密的树林中，被猛烈的打击砍倒在地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒd] [baʊz] , [dɪ'keɪɪŋ] [sloʊ] .

Covered	with	aged	boughs	,	decaying	slow	.
涵盖	和	老年人	树枝	,	腐烂的	慢的	.

上面覆盖着枯枝败叶，缓慢腐朽。

[ʃiː; ʃi] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ðʌs] : " ['bjuːti] [wʌns] [mɔːr] [ə'baidz] ;

She	muses	thus	:	"	Beauty	once	more	abides	;
她	缪斯	因此	:	"	美丽	一次	更多的	遵守	;

她沉思道："美再次永存;

[ðə; ði] [ruːd] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪts] [waɪld] [ə'meɪz]

The	rude	alarm	of	death	,	its	wild	amaze
这	粗鲁的	警报	的	死亡	,	它是	荒野	惊奇

死亡的粗暴警报，它带来的狂野惊奇

[ɪz] ['oʊvər] [naʊ] .

Is	over	now	.
是	超过	现在	.

结束了。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pæst] ;

The	chance	of	change	has	passed	;
这	机会	的	改变	有	通过了	;

改变的机会已经错过了;

[noʊ] ['daʊtf(ə)l] [hoʊps] [ɑːr; ər] [maɪn] , [noʊ] ['restləs] [dred] ,

No	doubtful	hopes	are	mine	,	no	restless	dread	,
不	疑	希望	是	矿	,	不	不安	恐惧	,

我心中没有丝毫的希望，也没有不安的恐惧。

[noʊ] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] , [kɪs] [tuː; tə] [gɪv]

No	last	word	to	be	spoken	,	kiss	to	give
不	最后的	单词	到	是	说	,	吻	到	给

无需多言，只需一个吻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['pæʃənz] ['ægəni] [ænd; ənd] [end] .

And	take	in	passion's	agony	and	end	.
和	拿	在	激情	痛苦	和	结尾	.

感受激情带来的痛苦和终结。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

They	cannot	come	to	me	,	but	in	good	time
他们	不能	来	到	我	,	但	在	好的	时间

他们现在还不能来找我，但时机成熟时，他们终会到来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][maɪ][ˈsaɪlənt] [ˈkʌmpəni] ,

I	shall	rejoin	my	silent	company	,
我	将	重新加入	我的	沉默的	公司	,

我将重返我的沉默公司。

[ænd; ənd] [melt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [klaʊdz]

And	melt	among	them	,	as	the	sunset	clouds
和	熔化	之中	他们	,	作为	这	日落	云

融入其中，如同落日余晖下的云朵。

[melt] [ɪn] [greɪ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .

Melt	in	gray	spaces	of	the	coming	night	.
熔化	在	灰色的	空间	的	这	未来	夜晚	.

融入即将到来的黑夜的灰色空间。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hoʊldz] [dɪr] [æz; əz][aɪ] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl][spɑːt] ,

"	So	she	holds	dear	as	I	this	tranquil	spot	,
"	所以	她	持有	亲爱的	作为	我	这	宁静	点	,

所以她和我一样珍视这片宁静之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bloʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] [griːn] ,

And	all	the	flowers	that	blow	,	and	maze	of	green	,
和	全部	这	花朵	那	吹	,	和	迷宫	的	绿色的	,

还有所有盛开的花朵，以及迷宫般的绿色，

[ðə; ðɪ] [medəuz] [ˈdeɪzi] - [fʊl] , [ɔːr] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ;

The	meadows	daisy	-	full	,	or	brown	and	sere	;
这	草地	雏菊	-	满的	,	或者	棕色的	和	塞雷	;

草甸上开满了雏菊，或者枯黄凋零;

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][skɪm] ,

The	shore	which	bounds	the	waves	I	love	to	skim	,
这	支撑	哪个	界限	这	波浪	我	爱	到	撇去	,

我最爱滑水的那片海岸，

[ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [briːz] .

And	dash	my	purple	wings	against	the	breeze	.
和	短跑	我的	紫色的	翅膀	反对	这	微风	.

让我的紫色翅膀迎着微风飞舞。

[wen] [breɪks] [ðə; ðɪ][deɪ][aɪ] [ˈtwɪtər] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

When	breaks	the	day	I	twitter	loud	and	long	,
什么时候	休息	这	天	我	叽叽喳喳	大声	和	长的	,

黎明破晓时，我会在推特上大声发帖，而且发帖时间很长。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][raɪz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪgərəs] [sʌn]

To	make	her	rise	and	watch	the	vigorous	sun
到	制作	她	上升	和	手表	这	蓬勃	太阳

让她起身，观看那充满活力的太阳

[kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] - [bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweltərɪŋ] [diːp] ,

Come	from	his	sea	-	bed	in	the	weltering	deep	,
来	从	他的	海	-	床	在	这	缝合	深的	,

他来自波涛汹涌的深海海底，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ðɪ] [ˈduːi] [græs] , [stɪl] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

And	smell	the	dewy	grass	,	still	rank	with	sleep	.
和	闻	这	露水	草	,	仍然	秩	和	睡觉	.

闻闻沾着露水的青草，还带着睡意。

[aɪ] [ˈhʌvər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [iːvz] ,

I	hover	through	the	twilight	round	her	eaves	,
我	徘徊	通过	这	暮	圆形的	她	檐	,

我在暮色中徘徊在她屋檐下，

[ænd; ənd][dɑːrt] [ə'bʌv] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ,

And	dart	above	,	before	her	,	in	her	path	,
和	镖	多于	,	前	她	,	在	她	小路	,

然后俯冲到她上方，在她前面，挡住她的去路，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd] ;

Till	,	with	a	smile	,	she	gives	me	all	her	mind	;
直到	,	和	一个	微笑	,	她	给予	我	全部	她	头脑	;

直到她面带微笑，将她的一切都交给了我；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [naɪt] , [lest][ʃiː; ʃi][biː; bi][sæd]

And	in	the	deep	of	night	,	lest	she	be	sad
和	在	这	深的	的	夜晚	,	免得	她	是	伤心

在夜深人静之时，免得她悲伤

[ɪn] ['sliːpləs] [θɔːt] , [aɪ][stɜːr][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][nest] ,

In	sleepless	thought	,	I	stir	me	in	my	nest	,
在	失眠	想法	,	我	搅拌	我	在	我的	巢	,

辗转反侧，我在睡梦中挣扎，

[ænd; ənd]['mɜːrmər][æz; əz][aɪ]['mɜːrmər][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ;

And	murmur	as	I	murmur	to	my	young	;
和	低语	作为	我	低语	到	我的	年轻的	;

像我轻声细语地哄我的孩子一样轻声细语；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ;

She	makes	no	answer	,	but	I	know	she	hears	;
她	制作	不	回答	,	但	我	知道	她	听到	;

她没有回答，但我知道她听到了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts]

And	all	the	cherished	pictures	in	her	thoughts
和	全部	这	珍爱	图片	在	她	想法

她脑海中所有珍藏的照片

[groʊ] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [frend] !

Grow	bright	because	of	me	,	her	swallow	friend	!
生长	明亮的	因为	的	我	,	她	吞	朋友	!

因为我，她的燕子朋友，而变得明亮起来!

[læst] [deɪz] .

LAST	DAYS	.
最后的	天	.

最后的日子。

[æz; əz][wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [frend] ,

As	one	who	follows	a	departing	friend	,
作为	一	WHO	跟随	一个	离开	朋友	,

如同跟随一位即将离去的朋友一样，

['destɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [siː] ,

Destined	to	cross	the	great	,	dividing	sea	,
注定	到	叉	这	伟大的	,	分割	海	,

注定要跨越那片分隔两岸的大海，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [di'pɑːtɪŋ] [deɪz] ,

I	watch	and	follow	these	departing	days	,
我	手表	和	跟随	这些	离开	天	,

我注视着并追忆着这些离别的日子，

[ðæt] [goʊ][soʊ] ['grændli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [kraʊnz]

That	go	so	grandly	,	lifting	up	their	crowns
那	去	所以	宏伟	,	举重	向上	他们的	皇冠

她们昂首挺胸，高举王冠。

[stɪl] ['ri:gl] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['vɪktər] ['ɔ:təm] [kʌmz] .

Still	regal	,	though	their	victor	Autumn	comes	.
仍然	尊贵	,	尽管	他们的	胜利者	秋天	来	.

尽管胜利者秋天来临，他们依然威风凛凛。

[gɪfts] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][ək'sept] , [rɪ'tɜ:rn] ,

Gifts	they	bestow	,	which	I	accept	,	return	,
礼物	他们	赐给	,	哪个	我	接受	,	返回	,

他们赠送的礼物，我接受后会归还。

[æz; əz][gɪfts] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [per] ,

As	gifts	exchanged	between	a	loving	pair	,
作为	礼物	交换	之间	一个	爱	一对	,

作为情侣间互赠的礼物，

[hu:] [meɪ] [pə'zes] [ðem; ðəm][æz; əz][mə'mɔri:əlz]

Who	may	possess	them	as	memorials
WHO	可能	具有	他们	作为	纪念碑

谁可以将它们作为纪念品收藏

[ʌv; əv] ['pleʒərz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [deθ] .

Of	pleasures	ended	by	the	shadow	—	Death	.
的	快乐	结束	经过	这	阴影	—	死亡	.

死亡终结了所有快乐。

[wʌt] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [hens] , [ɪf] [bəuθ]

What	matter	which	shall	vanish	hence	,	if	both
什么	事情	哪个	将	消失	因此	,	如果	两个都

那么，究竟哪一个会从此消失呢？如果两者

[ɑ:r; ər]['trænzətɔ:ri] — [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [braɪt] ['aʊərz] —

Are	transitory	—	me	,	and	these	bright	hours	—
是	短暂的	—	我	,	和	这些	明亮的	小时	—

我，还有这美好的时光，都是转瞬即逝的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ɪgnərənt] [ə'laɪk] ?

And	of	the	future	ignorant	alike	?
和	的	这	未来	无知	同样	?

那么，未来那些同样无知的人呢？

[frʌm; frəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [θrɔ:lz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] .

From	all	our	social	thralls	I	would	be	free	.
从	全部	我们的	社会的	奴隶	我	会	是	自由的	.

我将摆脱所有社会束缚，获得自由。

[let] [ker] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] — [æz; əz] [haʊndz] [ə'fɑ:r] ,

Let	care	go	down	the	wind	—	as	hounds	afar	,
让	关心	去	向下	这	风	—	作为	猎犬	远方	,

让忧虑随风飘散——如同远处的猎犬，

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kɛnəlz] [beɪ] [ˌʌn'si:n] [foʊz] ,

Within	their	kennels	baying	unseen	foes	,
之内	他们的	犬舍	吠叫	看不见	敌人	,

在犬舍里，它们对着看不见的敌人狂吠，

[gɪv] [tu:; tə][kɑ:m] ['sli:pɝz] ['oʊnli]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [dri:mz] .

Give	to	calm	sleepers	only	calmer	dreams	.
给	到	冷静的	卧铺	仅有的	更平静	梦境	.

只给睡眠平静的人带来更平静的梦境。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [rest] [ə'loʊn] : [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst]

Here	will	I	rest	alone	:	the	morning	mist
这里	将要	我	休息	独自的	:	这	早晨	薄雾

我将独自在此安息：晨雾之中。

[kən'si:lz] [noʊ][fɔ:rm][bʌt; bət][maɪn] ; [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [du:]

Conceals	**no**	**form**	**but**	**mine**	**;**	**the**	**evening**	**dew**
隐藏	不	形式	但	矿	;	这	晚上	露

只隐藏我的形体；傍晚的露珠

['freʃənz] [bʌt; bət]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][maɪ][wɔ:rn] [feɪs] .

Freshens	**but**	**faded**	**flowers**	**and**	**my**	**worn**	**face**	**.**
清新	但	褪色	花朵	和	我的	磨损	脸	.

清新却凋零的花朵，以及我疲惫的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [nu:n] [bæsks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz]

When	**the**	**noon**	**basks**	**among**	**the**	**wooded**	**hills**
什么时候	这	中午	沐浴	之中	这	树木繁茂的	丘陵

当正午的阳光洒满林木葱郁的山丘

[aɪ] [tu:] [wɪl] [bæsk] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [er]

I	**too**	**will**	**bask**	**,**	**as**	**silent**	**as**	**the**	**air**
我	也	将要	晒	,	作为	沉默的	作为	这	空气

我也会沐浴在阳光下，像空气一样静默。

[soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sʌn] - [moʊts] , [daɪd] [laɪk] ['jeloʊ] [goʊld] ,

So	**thick**	**with**	**sun**	**-**	**motes**	**,**	**dyed**	**like**	**yellow**	**gold**	**,**
所以	厚的	和	太阳	-	微粒	,	染色	喜欢	黄色的	金子	,

上面布满了像黄金一样染成黄色的太阳微粒，

[ɔ:r] ['kʌlərd] ['pɜ:rp(ə)l][laɪk][æn; ən] [ʌn'plʌkt] [plʌm] .

Or	**colored**	**purple**	**like**	**an**	**unplucked**	**plum**	**.**
或者	有色	紫色的	喜欢	一个	未拔毛的	李子	.

或者像未摘的李子一样呈紫色。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [naʊ] ['loʊnsəm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hæv; həv] [floʊn] ,

The	**thrush**	**,**	**now**	**lonesome**	**,**	**for**	**her**	**young**	**have**	**flown**	**,**
这	画眉	,	现在	寂寞	,	为了	她	年轻的	有	飞行	,

那只画眉鸟现在孤零零的，因为它的幼鸟都飞走了。

[meɪ] ['flʌtər] [hɜ:r; hər] [braʊn] [wɪŋz] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pæθ] ;

May	**flutter**	**her**	**brown**	**wings**	**across**	**my**	**path**	**;**
可能	扑	她	棕色的	翅膀	穿过	我的	小路	;

五月，她棕色的翅膀会飘过我的路；

[ænd; ənd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:d][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [aɪz]

And	**creatures**	**of**	**the**	**sod**	**with**	**brilliant**	**eyes**
和	生物	的	这	草皮	和	杰出的	眼睛

还有那些长着明亮眼睛的草丛生物

[meɪ] [li:p] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [groʊ] .

May	**leap**	**beside**	**me**	**,**	**and**	**familiar**	**grow**	**.**
可能	飞跃	旁	我	,	和	熟悉的	生长	.

或许会跃入我的身边，变得熟悉起来。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ,

The	**moon**	**shall**	**rise**	**among**	**her**	**floating**	**clouds**	**,**
这	月亮	将	上升	之中	她	漂浮的	云	,

月亮将在她漂浮的云朵间升起，

[blæk] , ['veɪpərəs] [fænz] , [ænd; ənd] ['krɪŋkld] [gloʊbz] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,

Black	**,**	**vaporous**	**fans**	**,**	**and**	**crinkled**	**globes**	**of**	**pearl**	**,**
黑色的	,	蒸汽	粉丝	,	和	皱巴巴的	地球仪	的	珍珠	,

黑色的、如雾般的扇形，以及皱巴巴的珍珠球，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] ['sɪlvər] [laɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	**her**	**sweet**	**silver**	**light**	**be**	**given**	**to**	**me**	**.**
和	她	甜的	银	光	是	给定	到	我	.

愿她那甜美的银光赐予我。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [di'pɑːtɪŋ] [deɪz]

To	watch	and	follow	these	departing	days
到	手表	和	跟随	这些	离开	天

观看并关注这些离别的日子

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['meɪtɪd][biː; bi]

Must	be	my	choice	;	and	let	me	mated	be
必须	是	我的	选择	;	和	让	我	已交配	是

必须由我来选择；让我结为伴侣吧。

[wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] ; [meɪ] ['meməri] [ænd; ənd][hoʊp]

With	Solitude	;	may	memory	and	hope
和	孤独	;	可能	记忆	和	希望

孤独之中；愿记忆与希望永存

[juˈnaɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [daɪz] ;

Unite	to	give	me	faith	that	nothing	dies	;
团结	到	给	我	信仰	那	没有什么	死亡	;

团结起来，让我相信万物皆不会消亡；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [wʌt] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [noʊ] ,

To	show	me	always	,	what	I	pray	to	know	,
到	展示	我	总是	,	什么	我	祈祷	到	知道	,

永远向我展示我祈求知道的事物，

[ðæt] [mæn][əˈloʊn] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] — [ˌferˈwel] .

That	man	alone	may	speak	the	word	—	Farewell	.
那	男人	独自的	可能	说话	这	单词	—	告别	.

只有他才能说出"再见"这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神